叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 人类在自然界中的地位的证据(evidence As To Man's Place In Nature) 000001

2. 人类在自然界中的地位的证据(evidence As To Man's Place In Nature) 000002

3. 人类在自然界中的地位的证据(evidence As To Man's Place In Nature) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类在自然界中的地位的证据(Evidence as to Man's Place in Nature) 第1/3页

['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə]
EVIDENCE AS TO
证据 作为 到

关于证据

[mænz] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃə(r)]
MAN'S PLACE IN NATURE
男人的 地方 在 自然

人类在自然界中的地位

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . Huxley1863
By Thomas H . Huxley1863
经过 托马斯 H . Huxley1863

托马斯·H·赫胥黎著，1863年

['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪbən] .
Skeletons of the GIBBON .
骷髅 的 这 长臂猿 .

长臂猿的骨骼。

[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] .
ORANG .
橙子 .

橙色。

[ˌtʃɪmpæn'ziː] .
CHIMPANZEE .
黑猩猩 .

黑猩猩。

[gə'rɪlə] .
GORILLA .
大猩猩 .

大猩猩。

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

- [ˌfəʊtə'græfɪkli] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm]['daɪəˌgræm][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ([ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv]
' Photographically reduced from Diagrams of the natural size (except that of
- 摄影 减少 从 图表 的 这 自然的 尺寸 (除了 那 的

[ðə; ði] ['gɪbən] ,
the Gibbon ,
这 长臂猿 ,

“根据自然尺寸的示意图进行照片缩印（长臂猿除外），

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)]) ,
which was twice as large as nature) ,
哪个 曾是 两次 作为 大的 作为 自然) ,

（比自然界大两倍）

[drɔːn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːtərˌhaʊs] ['hɔːkɪnz] [frɒm; frəm] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði]
drawn by Mr . Waterhouse Hawkins from specimens in the Museum of the
绘制 经过 先生 . 沃特豪斯 霍金斯 从 标本 在 这 博物馆 的 这
['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] .
Royal College of Surgeons .
皇家 大学 的 外科医生 .

由沃特豪斯·霍金斯先生根据皇家外科医学院博物馆的标本绘制。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ɒn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps]
ON THE NATURAL HISTORY OF THE MAN - LIKE APES
在 这 自然的 历史 的 这 男人 - 喜欢 猿猴

论类人猿的自然史

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [sɪmiːe]
1 . — simiae
1 . — 猿猴

1.—猿猴

- [dɪ'lɪʃiˌiː] . — [diː][braɪ] , - .
Magnatum Deliciae . — de Bry , 1598 .
- 美味 . — 德 布莱 , - .

Magnatum Deliciae。—de Bry，1598。

[fɪg][ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][ɒv; əv] , - .
Fig 2 . — the Orang of Tulpius , 1641 .
如图 2 . — 这 奥朗 的 图尔皮乌斯 , - .

图 2.—图尔皮乌斯的猩猩，1641 年。

[fɪgz] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] . — [ðə; ði] - - - [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] ['taɪsənz] ['fɪgəz] [wʌn][ænd; ənd]
Figs . 3 and 4 . — the ' pygmie ' Reduced from Tyson's Figures 1 and
无花果 . 3 和 4 . — 这 - - - 减少 从 泰森的 数据 1 和
[ˌtuː'tuː] , - .
2 , 1699 .
2 , - .

图 3 和图 4——“侏儒”，根据泰森 1699 年的图 1 和图 2 缩减而来。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] . — [fæk'sɪməli][ɒv; əv] ['wɪljəm] [smɪθs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mændrɪl] , " - .
5 . — facsimile of William Smith's Figure Of The " mandrill , " 1744 .
5 . — 传真 的 威廉 史密斯 数字 的 这 " 狒狒 , " - .

5.—威廉·史密斯1744年所绘《山魈图》的摹本。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks] . — [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔːrfə] [ɒv; əv] [li'ni(ː)əs] .
6 . — the Anthropomorpha of Linnaeus .
6 . — 这 拟人化 的 林奈 .

6.—林奈的人形动物。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

['sɛvən] . — [ðə; ði]['pɒngəʊ] [skʌl] , [sent] [baɪ] [-] [tuː; tə]['kæmpə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['kæmpərz]
7 . — the Pongo Skull , Sent by Radermacher to Camper , After Camper's
7 . — 这 彭哥 颅骨 , 发送 经过 拉德马赫 到 露营车 , 后 露营者的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sketʃɪz] , [æz; əz] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] - .
Original Sketches , As Reproduced by Lucae .
原来的 草图 , 作为 复制品 经过 - .

7.—拉德马赫寄给坎珀的彭戈头骨，根据坎珀的原始草图，由卢卡复制。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[eit] . — ['gɪbən] (- [eɪtʃ] . [pɪliːætɪs] -) ,
8 . — gibbon (' h . Pileatus ') ,
8 . — 长臂猿 (- h . 菌盖 -) ,

8.—长臂猿（'h. Pileatus'），

['ɑːftə(r)] [wʊlf] .
After Wolf .
后 狼 .

继狼之后。

[fɪg] . [naɪn] .
Fig . 9 .
如图 . 9 .

图9。

[æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] , ['ɑːftə(r)]['mʌlə(r)][ænd; ənd] ['ʃleɪgəl] .
An Adult Male Orang - utan , After Muller And Schlegel .
一个 成人 男性 奥朗 - 乌坦 , 后 穆勒 和 施莱格尔 .

成年雄性猩猩，根据 Muller 和 Schlegel 的描述。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [ðə; ði]
10 . — the
- . — 这

10.—

[gə'rɪlə] (['ɑ:ftə(r)] [wʊlf]) .
Gorilla (after Wolff) .
大猩猩 (后 沃尔夫) .

大猩猩（仿沃尔夫）。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [gə'rɪlə]
11 . — gorilla
- . — 大猩猩

11.—大猩猩

['wɔ:kɪŋ] (['ɑ:ftə(r)] [wʊlf]) .
Walking (after Wolff) .
步行 (后 沃尔夫) .

步行（在沃尔夫之后）。

[ɒn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [laɪk] [eɪps]
ON THE NATURAL HISTORY OF THE MAN - LIKE APES
在 这 自然的 历史 的 这 男人 - 喜欢 猿猴

论类人猿的自然史

['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] , [wen] ['testɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Ancient traditions , when tested by the severe processes of modern investigation ,
古老的 传统 , 什么时候 测试 经过 这 严重 流程 的 现代的 调查 ,

古老的传统，经受现代严苛的调查方法检验后，

['kɒmənli] [ɪ'nʌf] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [mɪə(r)] [dri:mz] :
commonly enough fade away into mere dreams :
通常 足够的 褪色 离开 进入 仅仅 梦境 :

通常情况下，它们都会消逝在梦境之中：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [dri:m] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [hɑ:f] -
but it is singular how often the dream turns out to have been a half -
但 它 是 单数 如何 经常 这 梦 转弯 出去 到 有 到过 一个 一半 -
['weɪkɪŋ] [wʌn] ,
waking one ,
醒来 一 ,

但令人惊讶的是，很多时候梦境最终都被证明是半梦半醒的状态。

['presidʒ, pri'seidʒ] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
presaging a reality .
预兆 一个 现实 .

预示着某种现实的到来。

['ɔvid] ['fɔ:ʃædəu] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒɪst] : [ðə; ði] [æt'læntɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən]
Ovid foreshadowed the discoveries of the geologist : the Atlantis was an
奥维德 预兆 这 发现 的 这 地质学家 : 这 亚特兰蒂斯 曾是 一个
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

奥维德预示了地质学家的发现：亚特兰蒂斯只是一个想象。

[bʌt; bət] [kə'lʌmbəs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['westən] [wɜ:ld] :
but Columbus found a western world :
但 哥伦布 成立 一个 西 世界 :

但哥伦布发现了一个西方世界：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kweɪnt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sentɔːz] [ænd; ənd] ['sætəz] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns]
and though the quaint forms of Centaurs and Satyrs have an existence
和 尽管 这 古雅 表格 的 半人马 和 萨提尔 有 一个 存在
['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
only in the realms of art ,
仅有的 在 这 领域 的 艺术 ,

尽管半人马和萨提尔的奇特形象只存在于艺术领域，

['kriːtʃəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mæn] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
creatures approaching man more nearly than they in essential structure ,
生物 接近 男人 更多的 几乎 比 他们 在 基本的 结构 ,

生物体在本质上比人类更接近人类，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['θʌrəli] ['bruːt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [gəʊts] [ɔː(r)] ['hɔːrsɪz] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪθɪkl]
and yet as thoroughly brutal as the goat's or horse's half of the mythical
和 然而 作为 彻底 野蛮 作为 这 山羊的 或者 马匹 一半 的 这 神话
['kɒmpaʊnd] ,
compound ,
化合物 ,

然而，它却像神话中山羊或马的那一半一样，极其残忍。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɒt] ['əʊnli] [nəʊn] , [bʌt; bət] [nəʊ'tɔːriəs] .
are now not only known , but notorious .
是 现在 不是 仅有的 已知 , 但 臭名昭著 .

现在不仅人尽皆知，而且臭名昭著。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [met] [wɪð] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [mæn] - [laɪk] [eɪps] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)]
I have not met with any notice of one of these MAN - LIKE APES of earlier
我 有 不是 遇见 和 任何 注意 的 一 的 这些 男人 - 喜欢 猿猴 的 早些时候
[deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] - - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['kɒŋgəʊ] ,
date than that contained in Pigafetta's ' Description of the Kingdom of Congo ,
日期 比 那 包含 在 - - 描述 的 这 王国 的 刚果 ,

我尚未发现任何早于皮加费塔《刚果王国描述》中所记载的关于这种类人猿的记载。

- [wʌn] [drɔːn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['seɪlə(r)] , [ɛd'wɑːrdoʊ] ['ləʊpez] ,
' 1 drawn up from the notes of a Portuguese sailor , Eduardo Lopez ,
- 1 绘制 向上 从 这 笔记 的 一个 葡萄牙语 水手 , 爱德华多 洛佩兹 ,
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
and published in 1598 .
和 已发布 在 - .

' 1 根据葡萄牙水手爱德华多·洛佩斯的笔记绘制，并于 1598 年出版。

[ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] " [diː] - [kwaɪ] [ɪn] [ˌeɪtʃˌeɪ'siː] [prə'vɪnʃiə]
The tenth chapter of this work is entitled " De Animalibus quae in hac provincia
这 第十 章 的 这 工作 是 标题 " 德 - quae 在 哈克 省
- ,
reperiuntur ,
- ,

本书第十章的标题是“De Animalibus quae in hac provincia reperiuntur,

" [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [briːf] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,
" and contains a brief passage to the effect that " in the Songan country ,
" 和 包含 一个 简短的 通道 到 这 影响 那 " 在 这 - 国家 ,

其中包含一段简短的文字，大意是“在松安国，

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zaɪ'ɪə] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [eɪps] ,
on the banks of the Zaire , there are multitudes of apes ,
在 这 银行 的 这 扎伊尔 , 那里 是 众多 的 猿猴 ,

在扎伊尔河两岸，生活着大量的猿猴。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['nəublz][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hju:mən] ['dʒestʃəz] .
which afford great delight to the nobles by imitating human gestures .
哪个 买得起 伟大的 喜 到 这 贵族 经过 模仿 人类 手势 .

这些模仿人类动作的道具给贵族们带来了极大的乐趣。

" [æz; əz] [ðɪs] [mait] [ə'plai] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [eɪps] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t]
" As this might apply to almost any kind of apes , I should have thought
" 作为 这 可能 申请 到 几乎 任何 种类 的 猿猴 , 我 应该 有 想法
['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
little of it ,
小的 的 它 ,

“由于这可能适用于几乎所有种类的猿类，我原本不会太在意。”

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['brʌðəz] [di:][braɪ] , [hu:z] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [wɜ:k] , [θɔ:t] [fɪt] ,
had not the brothers De Bry , whose engravings illustrate the work , thought fit ,
有 不是 这 兄弟 德 布莱 , 谁 雕刻 阐明 这 工作 , 想法 合身 ,

如果不是德布里兄弟（他们的版画为这部作品增添了色彩）认为合适的话，

[ɪn][ðeə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] - [ˌɑ:gjʊ'mentəm] , - [tu:; tə]['fɪgə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] " [sɪmi:e] - [dɪ'lɪʃi,i:]
in their eleventh ' Argumentum , ' to figure two of these " Simiae magnatum deliciae
在 他们的 第十一 - 论证 , - 到 数字 二 的 这些 " 猿猴 - 美味
.
.
.

在他们的第十一篇《论证》中，描绘了其中的两个“Simiae magnatum deliciae”。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz] [kən'teɪnz] [ði:z] [eɪps] [ɪz] ['feɪθfəli] ['kɒpid] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] (
" So much of the plate as contains these apes is faithfully copied in the woodcut (
" 所以 很多 的 这 盘子 作为 包含 这些 猿猴 是 忠实 复制 在 这 木刻 (
[fɪg] . [wʌn]) ,
Fig . 1) ,
如图 . 1) ,

“图版中包含这些猿猴的大部分内容在木刻版画中都得到了忠实的复制（图 1），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][teɪl] - [les] , [lɒŋ] - [ɑ:md] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ]
and it will be observed that they are tail - less , long - armed , and large
和 它 将要 是 观察到 那 他们 是 尾巴 - 较少的 , 长的 - 武装 , 和 大的
- [ɪəd] ;
- eared ;
- 耳朵 ;

可以观察到，它们没有尾巴，手臂很长，耳朵很大；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌtʃimpən'zi:z] .
and about the size of Chimpanzees .
和 关于 这 尺寸 的 黑猩猩 .

体型与黑猩猩相仿。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ði:z] [eɪps] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['figmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It may be that these apes are as much figments of the imagination of
它 可能 是 那 这些 猿猴 是 作为 很多 虚构 的 这 想像力 的
[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['brʌðəz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪŋd] ,
the ingenious brothers as the winged ,
这 巧妙 兄弟 作为 这 有翅膀的 ,

或许这些猿猴和长着翅膀的生物一样，都是这对聪明的兄弟想象出来的。

[tu:] - [legd] , ['krɒkədaɪl] - ['hedɪd] ['drægən] [wɪtʃ] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] ; [ɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði]
two - legged , crocodile - headed dragon which adorns the same plate ; or , on the
二 - 腿 , 鳄鱼 - 标题 龙 哪个 装饰 这 相同的 盘子 ; 或者 , 在 这
['ʌðə(r)][hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

同一盘子上装饰着一条双足鳄鱼头的龙；或者，另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [hæv; həv] [kənˈstrʌktɪd] [ðeə(r)] [ˈdrɔːɪŋz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]
it may be that the artists have constructed their drawings from some
它 可能 是 那 这 艺术家 有 建造 他们的 图画 从 一些
[ɪˈsenʃəli] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡəˈrɪlə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌtʃɪmpænˈziː] .
essentially faithful description of a Gorilla or a Chimpanzee .
本质上 忠实 描述 的 一个 大猩猩 或者 一个 黑猩猩 .

或许，艺术家们是根据对大猩猩或黑猩猩的某种基本忠实的描述来创作他们的画作的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈaɪðə(r)] [keɪs] , [ðəʊ] [ðiːz] [ˈfɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈnəʊtɪs] ,
And , in either case , though these figures are worth a passing notice ,
和 , 在 任何一个 案件 , 尽管 这些 数据 是 值得 一个 通过 注意 ,

而且，无论如何，尽管这些数字值得一提，

[ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ˈtrʌstwɜːði] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [deɪt]
the oldest trustworthy and definite accounts of any animal of this kind date
这 最老 值得信赖的 和 定 账户 的 任何 动物 的 这 种类 日期
[frɒm; frəm] [ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] ,
from the 17th century ,
从 这 17th 世纪 ,

关于这类动物的最早、最可靠、最确切的记载可以追溯到17世纪。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
and are due to an Englishman .
和 是 到期的 到 一个 英国人 .

这一切都源于一位英国人。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [əʊld] [bʊk] , - [ˈpɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] , - [wɒz; wəz]
The first edition of that most amusing old book , ' Purchas his Pilgrimage , ' was
这 第一的 版 的 那 最多 有趣 老的 书 , - 采购 他的 朝圣 , - 曾是
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1613 ,
已发布 在 - ,

那本非常有趣的古书《普尔切斯的朝圣之旅》的第一版出版于1613年。

[ænd; ənd] [ˌðeərˈɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ɒv; əv] [wʌn]
and therein are to be found many references to the statements of one
和 其中 是 到 是 成立 许多 参考 到 这 声明 的 一
[huːm] [ˈpɜːtʃəs] [tɜːmz] " [ˈændruː] [ˈbætəl] ([maɪ] - [ˈneɪbə(r)] ,
whom Purchas terms " Andrew Battell (my neere neighbour ,
谁 采购 条款 " 安德鲁 巴特尔 (我的 - 邻居 ,

其中有很多引用了珀切斯称之为“安德鲁·巴特尔（我的近邻）”的人的陈述，

[ˈdwelɪŋ] [æt; ət] [liː] [ɪn] [ˈesɪks]) [huː] [sɜːvd] [ˈʌndə(r)] [ˈmænjʊel] [sɪlˈveɪrə] [pəˈrɛrə] , [ˈɡʌvənə(r)] [ˈʌndə(r)]
dwelling at Leigh in Essex) who served under Manuel Silvera Perera , Governor under
住宅 在 莉 在 埃塞克斯) WHO 服务 在下面 曼努埃尔 西尔维拉 佩雷拉 , 州长 在下面
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ,
the King of Spaine ,
这 国王 的 西班牙 ,

居住在埃塞克斯郡利镇的曼努埃尔·西尔维拉·佩雷拉（Manuel Silvera Perera）曾任西班牙国王统治时期的总督，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [seɪnt] [pɔːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [fɑːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntriː] [ɒv; əv]
at his city of Saint Paul , and with him went farre into the countrey of
在 他的 城市 的 圣 保罗 , 和 和 他 去 法尔 进入 这 国家 的
[æŋˈɡəʊlə] " ;
Angola " ;
安哥拉 " ;

在他的圣保罗城，并与他一同深入安哥拉境内。

[ænd; ənd] [ə'gen] , " [maɪ] [frend] , ['ændruː] ['bæt(ə)l] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['kɒŋgəʊ]

and again , " my friend , Andrew Battle , who lived in the kingdom of Congo

和 再次 ， " 我的 朋友 ， 安德鲁 战斗 ， WHO 居住地 在 这 王国 的 刚果

['meni] [jɪrz] ,

many yeares ,

许多 年 ，

还有，“我的朋友安德鲁·巴特尔，他在刚果王国生活了很多年，

" [ænd; ənd] [huː] ,

" and who ,

" 和 WHO ，

还有谁，

" [ə'pɒn][sʌm; səm] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl] ([ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt]

" upon some quarell betwixt the Portugals (among whom he was a sergeant

" 之上 一些 争吵 中间 这 葡萄牙 （ 之中 谁 他 曾是 一个 军士

[ɒv; əv][ə; eɪ][bænd]) [ænd; ənd][hɪm] ,

of a band) and him ,

的 一个 乐队 ） 和 他 ，

“由于葡萄牙人（他是其中一支乐队的军士长）和他之间发生了一些争执，

[lɪvd; 'laɪvd] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

lived eight or nine moneths in the woodes .

居住地 八 或者 九 月份 在 这 伍兹 .

在树林里住了八九个月。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [əʊld]['səʊldʒə(r)] , ['pəːtʃəs] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] " [ɒv; əv]

" From this weather - beaten old soldier , Purchas was amazed to hear " of

" 从 这 天气 - 被打败 老的 士兵 ， 采购 曾是 惊叹 到 听到 " 的

[ə; eɪ]['kɪndiː][ɒv; əv] [greɪt] [eɪps] ,

a kinde of Great Apes ,

一个 善良 的 伟大的 猿猴 ，

“从这位饱经风霜的老兵口中，珀切斯惊讶地听到了一种大型猿类的故事。”

[ɪf] [ðeɪ] [mait] [səʊ] [biː] [tɜːrmd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

if they might so bee termed , of the height of a man ,

如果 他们 可能 所以 蜜蜂 称为 ， 的 这 高度 的 一个 男人 ，

如果可以这样称呼它们的话，它们的高度与成年人相当。

[bʌt; bət] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [wɪð] [streŋθ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] ,

but twice as bigge in feature of their limmes , with strength proportionable ,

但 两次 作为 大 在 特征 的 他们的 酸橙 ， 和 力量 成比例的 ，

\- [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

hairie all over ,

\- 全部 超过 ，

但它们的腿骨特征是原来的两倍大，力量也成比例地强，全身长满毛。

['ʌðəwaɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdɪli] [ʃeɪp] . [ˌtuː'tuː]

otherwise altogether like men and women in their whole bodily shape . 2

否则 共 喜欢 男人 和 女性 在 他们的 所有的 身体上的 形状 . 2

除此之外，他们的体型与男女并无二致。2

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [sʌtʃ] [waɪld] [fruːts] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wʊdz] ['jiːldɪd] ,

They lived on such wilde fruits as the trees and woods yielded ,

他们 居住地 在 这样的 王尔德 水果 作为 这 树木 和 树林 产生 ，

他们以树木和树林里生长的野生水果为生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [lɒdʒd] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .

and in the night time lodged on the trees .

和 在 这 夜晚 时间 已提交 在 这 树木 .

夜间则栖息在树上。

" [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
" This extract is , however ,
" 这 提炼 是 , 然而 ,

然而，这段摘录是

[les] ['diːteɪld] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ɪts] ['steɪtmənts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)]
less detailed and clear in its statements than a passage in the third chapter
较少的 详细的 和 清除 在 它是 声明 比 一个 通道 在 这 第三 章
[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːk] — - ['pəːtʃəs] [hɪz; ɪz] ,
of the second part of another work — ' Purchas his Pilgrimes ,
的 这 第二 部分 的 其他 工作 — - 采购 他的 朝圣者 ,

与另一部作品《珀切斯的朝圣者》第二部分第三章中的一段文字相比，它的陈述不够详细和清晰。

- ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] , [ðəʊ] ['hɑːdli]
' published in 1625 , by the same author — which has been often , though hardly
- 已发布 在 - , 经过 这 相同的 作者 — 哪个 有 到过 经常 , 尽管 几乎
['evə(r)] [kwaɪt] ['raɪtli] , ['saɪtɪd] .
ever quite rightly , cited .
曾经 相当 没错 , 引用 .

'由同一作者于 1625 年出版——虽然经常被引用，但几乎从未被正确引用过。

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ændruː] ['bætəl] , [ɒv; əv] [liː] [ɪn]
The chapter is entitled , " The strange adventures of Andrew Battell , of Leigh in
这 章 是 标题 , " 这 奇怪的 冒险 的 安德鲁 巴特尔 , 的 莉 在
['esɪks] ,
Essex ,
埃塞克斯 ,

本章标题为"埃塞克斯郡利镇的安德鲁·巴特尔的奇异冒险经历"。

[sent] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][æŋ'gəʊlə] ,
sent by the Portugals prisoner to Angola ,
发送 经过 这 葡萄牙 囚犯 到 安哥拉 ,

由葡萄牙战俘送往安哥拉，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['riːdʒənz] - - .
who lived there and in the adjoining regions neere eighteene yeeres .
WHO 居住地 那里 和 在 这 相邻的 地区 - - 年份 .

大约十八年前居住在那里和邻近地区的人们。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] ['hedɪd] — " [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]
" And the sixth section of this chapter is headed — " Of the Provinces of
" 和 这 第六 部分 的 这 章 是 标题 — " 的 这 省份 的
['bɒŋgəʊ] ,
Bongo ,
邦戈 ,

"本章第六节的标题是——'邦戈省份'，

- , [maɪ'oʊmbiː] , - , - : [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] ['mɒnstə(r)]['pɒngəʊ] , [ðeə(r)]
Calongo , Mayombe , Manikesocke , Motimbas : of the Ape Monster Pongo , their
- , 梅奥姆贝 , - , - : 的 这 猿 怪物 彭哥 , 他们的
['hʌntɪŋ] : [ai'dɔlətri] ; [ænd; ənd]['daɪvəz]['ʌðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] . "
hunting : Idolatries ; and divers other observations . "
打猎 : 偶像崇拜 ; 和 潜水员 其他 观察 . "

卡隆戈 (Calongo)、马永贝 (Mayombe)、马尼科索克 (Manikesocke)、莫廷巴 (Motimbas)：猿猴怪物庞戈 (Pongo) 的狩猎：偶像崇拜；以及其他各种观察结果。"

" [ðɪs] ['prɒvɪns] (-) [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] - [ə'pɒn]['bɒŋgəʊ] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" This province (Calongo) toward the east bordereth upon Bongo , and toward the
" 这 省 (-) 朝向 这 东方 - 之上 邦戈 , 和 朝向 这
[nɔːθ] [ə'pɒn][maɪ'oʊmbiː] ,
north upon Mayombe ,
北 之上 梅奥姆贝 ,

"这个省（卡隆戈省）东邻邦戈省，北邻马约姆贝省，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [liːgz] [frɒm; frəm]['lɔːŋgoʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .
which is nineteen leagues from Longo along the coast .
哪个 是 十九 联赛 从 隆戈 沿着 这 海岸 .

从隆戈沿海岸线向西走19里格。

" [ðɪs] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][maɪ'oʊmbiː][ɪz][ɔːl] [wʊdz] [ænd; ənd] [grəʊvz] ,
" This province of Mayombe is all woods and groves ,
" 这 省 的 梅奥姆贝 是 全部 树林 和 小树林 ,

"马约姆贝省到处都是树林和小树林，

[səʊ]['əʊvə(r)] - [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [trəveɪl] [twɛnti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
so over - growne that a man may travaile twentie days in the shadow without any
所以 超过 - 长大 那 一个 男人 可能 劳作 二十 天 在 这 阴影 没有 任何
['sʌni] [ɔː(r)] [hiːt] .
sunne or heat .
太阳 或者 热 .

植被过于茂盛，以至于一个人可能在阴凉处跋涉二十天，得不到阳光和温暖。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔːrn] [nɔː(r)] [grein] ,
Here is no kind of corne nor graine ,
这里 是 不 种类 的 角膜 也不 谷物 ,

这里既没有玉米也没有谷粒。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvəθ] ['oʊnli] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ruːts] [ɒv; əv] [sʌndɚi] [sɔːrts] ,
so that the people liveth onely upon plantanes and roots of sundrie sorts ,
所以 那 这 人们 活着 仅 之上 植物烷 和 根 的 桑德里 排序 ,

因此，人们只能靠各种植物和根茎为生。

['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [nʌts] ; [nɔː(r)] ['eni] ['kɪndiː][ɒv; əv] [teɪm] [kæ'tel] , [nɔː(r)] [henz] .
very good ; and nuts ; nor any kinde of tame cattell , nor hens .
非常 好的 ; 和 坚果 ; 也不 任何 善良 的 驯服 卡特尔 , 也不 母鸡 .

非常好；还有坚果；既不是任何种类的家畜，也不是母鸡。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['ɛləfənts] [fleʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['greɪtli] ,
" But they have great store of elephant's flesh , which they greatly esteeme ,
" 但 他们 有 伟大的 店铺 的 大象的 肉 , 哪个 他们 非常 尊重 ,

但他们储存了大量的象肉，他们非常珍视象肉。

[ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ; [ænd; ənd] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] .
and many kinds of wild beasts ; and great store of fish .
和 许多 种类 的 荒野 野兽 ; 和 伟大的 店铺 的 鱼 .

还有许多种类的野兽；以及大量的鱼类。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sændi] [beɪ] , [tuː] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv] [keɪp] ['niːgrəʊ] ,
Here is a great sandy bay , two leagues to the northward of Cape Negro ,
这里 是 一个 伟大的 沙 湾 , 二 联赛 到 这 向北 的 岬 黑人 ,

这里是一个宽阔的沙滩海湾，位于内格罗角以北两里格处。

[θriː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][maɪ'oʊmbiː] .
3 which is the port of Mayombe .
3 哪个 是 这 港口 的 梅奥姆贝 .

3，即马约姆贝港。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl] [leɪd] ['lɒg,wʊd] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] .
Sometimes the Portugals lade logwood in this bay .
有时 这 葡萄牙 装载 原木 在 这 湾 .

有时葡萄牙人会在这个海湾装载红木。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [kɔːld] ['bænə] : [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] [bɑː(r)] ,
Here is a great river , called Banna : in the winter it hath no barre ,
这里 是 一个 伟大的 河 , 称为 班纳 : 在 这 冬天 它 有 不 芭蕾 ,

这里有一条大河，名叫班纳河；冬天河水不漫过河堤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dʒɛnərəli][wɪndz; waɪndz] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] .
because the generall winds cause a great sea .
因为 这 一般 风 原因 一个 伟大的 海 .

因为普遍的风势造成了巨浪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌni] [hæθ] [hɪz; ɪz] [saʊθ] [ˌdeklɪ'neɪʃən] , [ðen] [ə; eɪ] [bəʊt] [meɪ] [gəʊi][ɪn] ;
But when the sunne hath his south declination , then a boat may goe in ;
但 什么时候 这 太阳 有 他的 南 下降 , 然后 一个 船 可能 去 在 ;

但当太阳位于南方时，船只就可以驶入；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smuːð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
for then it is smooth because of the raine .
为了 然后 它 是 光滑的 因为 的 这 雷恩 .

因为下雨，路面很平坦。

[ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [hæθ] ['meni] [aɪləndz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
This river is very great , and hath many ilands and people dwelling in them .
这 河 是 非常 伟大的 , 和 有 许多 岛屿 和 人们 住宅 在 他们 .

这条河非常宽广，河上有很多岛屿和居民。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] - , ['mʌŋkiz] , [eɪps] [ænd; ənd] ['pærəts] ,
The woods are so covered with baboones , monkies , apes and parrots ,
这 树林 是 所以 涵盖 和 - , 猴子 , 猿猴 和 鹦鹉 ,

树林里到处都是狒狒、猴子、猿猴和鹦鹉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪr] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [trəveɪl] [ɪn][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
that it will feare any man to travaile in them alone .
那 它 将要 恐惧 任何 男人 到 劳作 在 他们 独自的 .

它会让任何男人都害怕独自一人在其中劳作。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['mɒnstəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,
Here are also two kinds of monsters , which are common in these woods ,
这里 是 还 二 种类 的 怪物 , 哪个 是 常见的 在 这些 树林 ,
[ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
and very dangerous .
和 非常 危险的 .

这里还有两种怪物，它们在这片森林里很常见，而且非常危险。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['mɒnstəz] [ɪz] [kɔːld] ['pɒngəʊ][ɪn][ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
" The greatest of these two monsters is called Pongo in their language ,
" 这 最 的 这些 二 怪物 是 称为 彭哥 在 他们的 语言 ,

"这两个怪物中最强大的那个，在他们的语言里叫做彭哥（Pongo）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)][ɪz] [kɔːld] - .
and the lesser is called Engeco .
和 这 较少 是 称为 - .

较小的那个叫做恩格科（Engeco）。

[ðɪs] ['pɒngəʊ][ɪz][ɪn][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ;
This Pongo is in all proportion like a man ;
这 彭哥 是 在 全部 部分 喜欢 一个 男人 ;

这只猩猩的体型比例和人类完全一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn]['stætʃə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;
but that he is more like a giant in stature than a man ;
但 那 他 是 更多的 喜欢 一个 巨大的 在 身材 比 一个 男人 ;

但他身材高大，更像个巨人，而不是普通人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ][mænz] [feɪs] , ['hɒləʊ] - [aɪd] , [wɪð] [lɒŋ] [her]
for he is very tall , and hath a man's face , hollow - eyed , with long haire
为了 他 是 非常 高的 , 和 有 一个 男人的 脸 , 空洞的 - 眼睛 , 和 长的 头发
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] - .
upon his browes .
之上 他的 - .

因为他个子很高，长着一张男人的脸，眼睛凹陷，眉毛上长着长长的毛发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlsəʊ] .
His face and eares are without haire , and his hands also .
他的 脸 和 耳朵 是 没有 头发 , 和 他的 双手 还 .

他的脸、耳朵和手上都没有毛发。

[hɪz; ɪz]['boʊdi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [her] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [θɪk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌnɪʃ]
His bodie is full of haire , but not very thicke ; and it is of a dunnish
他的 博迪 是 满的 的 头发 , 但 不是 非常 厚 ; 和 它 是 的 一个 邓尼什
['kʌlə(r)] .
colour .
颜色 .

他浑身长满了毛发，但不是很浓密；毛发呈灰褐色。

" [hiː; hi] [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][legz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]
" He differeth not from a man but in his legs ; for they have no
" 他 不同 不是 从 一个 男人 但 在 他的 腿 ; 为了 他们 有 不
[kæf] .
calfe .
小牛 .

"他与人类的区别只在于他的腿；因为他没有小腿。"

[hiː] ['gəʊɪθ] [ɔːl'weɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz] ,
Hee goeth alwaies upon his legs ,
熙 戈特 总是 之上 他的 腿 ,

他总是用双腿行走。

[ænd; ənd] [kæriːɪθ] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wen] [hiː; hi]['gəʊɪθ]
and carrieth his hands clasped in the nape of his necke when he goeth
和 凯莉丝 他的 双手 紧握 在 这 颈背 的 他的 领口 什么时候 他 戈特
[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

当他走在地上时，双手交叠放在颈后。

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪld] ['ʃeltəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] .
They sleepe in the trees , and build shelters for the raine .
他们 睡眠 在 这 树木 , 和 建造 避难所 为了 这 雷恩 .

它们睡在树上，并搭建遮雨棚。

[ðeɪ] [fiːd] [ə'pɒn] [fruːt] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [nʌts] ,
They feed upon fruit that they find in the woods , and upon nuts ,
他们 喂养 之上 水果 那 他们 寻找 在 这 树林 , 和 之上 坚果 ,

它们以在树林里找到的水果和坚果为食。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [iːt] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [fleʃ] .
for they eate no kind of flesh .
为了 他们 吃 不 种类 的 肉 .

因为他们不吃任何肉类。

[ðeɪ] ['kænɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] .
They cannot speake , and have no understanding more than a beast .
他们 不能 说话 , 和 有 不 理解 更多的 比 一个 兽 .

它们不会说话，而且理解力不如野兽。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] ,
The people of the countrie ,
这 人们 的 这 国家 ,

这个国家的人民，

[wen] [ðeɪ] [trəveɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [meɪk] ['faɪərz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
when they travaile in the woods make fires where they sleepe in the night ;
什么时候 他们 劳作 在 这 树林 制作 火灾 在哪里 他们 睡眠 在 这 夜晚 ;

当他们跋涉在森林里时，会在夜间睡觉的地方生火；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
and in the morning when they are gone ,
和 在 这 早晨 什么时候 他们 是 已消失 ,

早上他们走后，

[ðə; ði] ['pɒŋgəu] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪθ] [aʊt] ;
the Pongoes will come and sit about the fire till it goeth out ;
这 蓬戈斯 将要 来 和 坐 关于 这 火 直到 它 戈特 出去 ;

猩猩们会来围坐在火堆旁，直到火熄灭；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [wʊd] [tə'geðə(r)] .
for they have no understanding to lay the wood together .
为了 他们 有 不 理解 到 躺 这 木头 一起 .

因为他们没有能力把木头组装起来。

[ðeɪ] [gəʊi] ['meni] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kɪl] ['meni] ['niːgrəuz] [ðæt] [trəveɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
They goe many together and kill many negroes that travaile in the woods .
他们 去 许多 一起 和 杀 许多 黑人 那 劳作 在 这 树林 .

他们结伴而行，杀害了许多在树林里跋涉的黑人。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['elɪfənts] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [weə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Many times they fall upon the elephants which come to feed where they be ,
许多 时代 他们 落下 之上 这 大象 哪个 来 到 喂养 在哪里 他们 是 ,

它们经常会袭击前来觅食的大象。

[ænd; ənd][səʊ] ['biːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [klʌbd] [fɪsts] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
and so beate them with their clubbed fists , and pieces of wood ,
和 所以 击败 他们 和 他们的 俱乐部 拳头 , 和 件 的 木头 ,

于是他们用棍棒和木棍殴打他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] ['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
that they will runne roaring away from them .
那 他们 将要 跑 咆哮 离开 从 他们 .

他们会嚎叫着逃离他们。

[ðəʊz] ['pɒŋgəu] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['teɪkən][ə'laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] ,
Those Pongoes are never taken alive because they are so strong ,
那些 蓬戈斯 是 绝不 已采取 活 因为 他们 是 所以 强的 ,

这些猩猩从来不会被活捉，因为它们力气太大了。

[ðæt] [ten] [men] ['kænɒt] [həʊld][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
that ten men cannot hold one of them ;
那 十 男人 不能 抓住 一 的 他们 ;

十个人都抓不住他们中的一个；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [teɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪð] ['pɔɪz(ə)nd] .
but yet they take many of their young ones with poisoned arrowes .
但 然而 他们 拿 许多 的 他们的 年轻的 一个 和 中毒 箭头 .

但他们却用毒箭射杀了许多幼崽。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɒŋgəʊ] [hæŋgɪθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['beli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][fɑːst][klɑːsp, klæsp]
" The young Pongo hangeth on his mother's belly with his hands fast clasped
" 这 年轻的 彭哥 绞刑 在 他的 母亲的 腹部 和 他的 双手 快速地 紧握
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
about her ,
关于 她 ,

"小彭哥紧紧地挂在母亲的肚子上，双手紧紧地搂着她。"

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kʌntriː] ['piːp(ə)l] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,
so that when the countrie people kill any of the females they take the young one ,
所以 那 什么时候 这 国家 人们 杀 任何 的 这 女性 他们 拿 这 年轻的 一 ,

所以，当乡下人杀死任何雌性动物时，他们就会带走幼崽。

[wɪtʃ] [hæŋgɪθ] [fɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
which hangeth fast upon his mother .
哪个 绞刑 快速地 之上 他的 母亲 .

这根线紧紧地挂在他的母亲身上。

" [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪð] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [bau]
" When they die among themselves , they cover the dead with great heaps of boughs
" 什么时候 他们 死 之中 他们自己 , 他们 覆盖 这 死的 和 伟大的 堆积如山 的 树枝
[ænd; ənd] [wʊd] ,
and wood ,
和 木头 ,

"当他们彼此死去时，他们会用大量的树枝和木头覆盖死者，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . " [fɔːr]
which is commonly found in the forest . " 4
哪个 是 通常 成立 在 这 森林 . " 4

这种植物常见于森林中。"4

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][ɪg'zækt]['riːdʒən][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bætəl] [spiːks] .
It does not appear difficult to identify the exact region of which Battell speaks .
它 做 不是 出现 难的 到 确认 这 精确的 地区 的 哪个 巴特尔 说话 .

确定巴特尔所指的具体地区似乎并不难。

['lɔːŋgoʊ][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [speld] [loʊ'æŋgoʊ][ɒn]['aʊə(r)]
Longo is doubtless the name of the place usually spelled Loango on our
隆戈 是 毫无疑问 这 姓名 的 这 地方 通常 拼写 loango 在 我们的
[mæps] .
maps .
地图 .

Longo 无疑是地图上通常拼写为 Loango 的地方的名称。

[maɪ'oʊmbiː] [stɪl] [laɪz][sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] [liːgz] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm][loʊ'æŋgoʊ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
Mayombe still lies some nineteen leagues northward from Loango , along the
梅奥姆贝 仍然 谎言 一些 十九 联赛 向北 从 loango , 沿着 这
[kəʊst] ; [ænd; ənd] - [ɔː(r)] - ,
coast ; and Cilongo or Kilonga ,
海岸 ; 和 - 或者 - ,

马约姆贝仍然位于洛安戈以北约十九里格处，沿着海岸线；而西隆戈或基隆加，

- , [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['redʒɪstəd] [baɪ] [dʒi'ɒgrəfə(r)] .
Manikesocke , and Motimbas are yet registered by geographers .
- , 和 - 是 然而 挂号的 经过 地理学家 .

Manikesocke 和 Motimbas 尚未被地理学家记录在案。

[ðə; ði] [keɪp] ['niːgrəʊ][ɒv; əv] ['bætəl] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [keɪp] ['niːgrəʊ][ɪn] -
The Cape Negro of Battell , however , cannot be the modern Cape Negro in 16
这 岬 黑人 的 巴特尔 , 然而 , 不能 是 这 现代的 岬 黑人 在 -
[dɪ'griːz] [es] . ,
degrees S . ,
学位 S . ,

然而，巴特尔的黑角（Cape Negro）不可能是南纬16度的现代黑角（Cape Negro）。

[sɪns] [loʊ'æŋgoʊ][ɪt'self][ɪz][ɪn][fɔːr] [dɪ'griːz] [es] . ['lætɪtjuːd] .
since Loango itself is in 4 degrees S . latitude .
自从 loango 本身 是 在 4 学位 S . 纬度 .

因为洛安戈本身位于南纬4度。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] " [greɪt] ['rɪvə(r)] [kɔːld] ['bænə] " [ˌkɔːri'spɒnd] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði] " - " [ænd; ənd] "
the " great river called Banna " corresponds very well with the " Camma " and "
这 " 伟大的 河 称为 班纳 " 对应 非常 出色地 和 这 " - " 和 "
[fər'nænd] [væs] ,
Fernand Vas ,
费尔南德 瓦斯 ,

"名为班纳的大河"与"卡马"和"费尔南德·瓦斯"非常吻合，

" [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dʒi'ɒgrəfə(r)] , [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['deltə][ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]
" of modern geographers , which form a great delta on this part of the African
" 的 现代的 地理学家 , 哪个 形式 一个 伟大的 三角洲 在 这 部分 的 这 非洲
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

"现代地理学家认为，这片非洲海岸形成了一个巨大的三角洲。

[naʊ] [ðɪs] " - " ['kʌntri] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] [saʊθ] [ɒv; əv]
Now this " Camma " country is situated about a degree and a - half south of
现在 这 " - " 国家 是 位于 关于 一个 程度 和 一个 - 一半 南 的
[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
the Equator ,
这 赤道 ,

这个名为"卡马"的国家位于赤道以南约一度半处。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [laɪz][ðə; ði] [gə'buːn] ,
while a few miles to the north of the line lies the Gaboon ,
尽管 一个 很少 英里 到 这 北 的 这 线 谎言 这 加蓬 ,

而在这条线以北几英里处是加蓬，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɔː(r)][səʊ] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and a degree or so north of that ,
和 一个 程度 或者 所以 北 的 那 ,

再往北一度左右，

[ðə; ði] ['mʌni] ['rɪvə(r)] — [bəuθ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['nætʃərəlɪst] [æz; əz][ləu'kælitiz] [weə(r)] [ðə; ði]
the Money River — both well known to modern naturalists as localities where the
这 钱 河 — 两个都 出色地 已知 到 现代的 自然学家 作为 地方 在哪里 这
['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][mæn] - [laɪk] [eɪps] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] .
largest of man - like Apes has been obtained .
最大 的 男人 - 喜欢 猿猴 有 到过 获得 .

钱河——现代博物学家都知道，这两个地方都曾发现过体型最大的类人猿。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] - , [ɔː(r)] - ,
Moreover , at the present day , the word Engeco , or N'schego ,
而且 , 在 这 展示 天 , 这 单词 - , 或者 - ,

此外，如今，“Engeco”或“N'schego”这个词，

[ɪz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['riːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt]
is applied by the natives of these regions to the smaller of the two great
是 应用 经过 这 本地人 的 这些 地区 到 这 较小的 的 这 二 伟大的
[eɪps] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] ;
Apes which inhabit them ;
猿猴 哪个 居住 他们 ;

这些地区的土著居民用这个词来指代居住在那里的两种大型猿类中体型较小的那种；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl] [daʊt] [ðæt] ['ændruː] ['bætəl] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
so that there can be no rational doubt that Andrew Battell spoke of that which
所以 那 那里 能 是 不 合理的 怀疑 那 安德鲁 巴特尔 辐 的 那 哪个
[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
he knew of his own knowledge ,
他 知道 的 他的 自己的 知识 ,

因此，毫无疑问，安德鲁·巴特尔所谈论的是他亲身了解的事情。

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [baɪ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['westən] ['æfrɪkə] .
or , at any rate , by immediate report from the natives of Western Africa .
或者 , 在 任何 速度 , 经过 即时 报告 从 这 本地人 的 西 非洲 .

或者，至少可以从西非土著居民那里立即得到报告。

[ðə; ði] " - , " [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] " ['ʌðə(r)]['mɒnstə(r)] " [huːz] ['neɪtʃə(r)] ['bætəl] " [fə'gɒt] [tuː; tə]
The " Engeco , " however , is that " other monster " whose nature Battell " forgot to
这 " - , " 然而 , 是 那 " 其他 怪物 " 谁 自然 巴特尔 " 忘了 到
[rɪ'leɪt] ,
relate ,
涉及 ,

然而，“Engeco”是巴特尔“忘记描述”的“另一个怪物”。

" [waɪl] [ðə; ði] [neɪm] " ['pɒngəʊ] " — [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [huːz] ['kærəktəz] [ænd; ənd]
" while the name " Pongo " — applied to the animal whose characters and
" 尽管 这 姓名 " 彭哥 " — 应用 到 这 动物 谁 人物 和
['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [dɪ'skraɪbd] — [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt] ,
habits are so fully and carefully described — seems to have died out ,
习惯 是 所以 完全 和 小心 描述 — 似乎 到 有 死亡 出去 ,

“而用来形容这种动物（其特征和习性被如此详尽细致地描述）的‘Pongo’这个名字似乎已经消失了，”

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
at least in its primitive form and signification .
在 至少 在 它是 原始 形式 和 意义 .

至少在其原始形式和意义上是如此。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɪn] - [taɪm] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt]
Indeed , there is evidence that not only in Battell's time , but up to a very recent
的确 , 那里 是 证据 那 不是 仅有的 在 - 时间 , 但 向上 到 一个 非常 最近的
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

事实上，有证据表明，不仅在巴特尔的时代，而且直到最近的时期，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [sens] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [im'plɔi] [ˌaɪ 'tiː]
it was used in a totally different sense from that in which he employs it
它 曾是 用过的 在 一个 完全 不同的 感觉 从 那 在 哪个 他 雇佣 它
.
.
.

它的用法与他使用的用法完全不同。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['pəːtʃəs] - [wɜːk] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kwəʊtid] ,
For example , the second chapter of Purchas ' work , which I have just quoted ,
为了 例子 ， 这 第二 章 的 采购 - 工作 ， 哪个 我 有 只是 引 ，

例如，我刚才引用的珀切斯著作的第二章，

[kən'teɪnz] " [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [hɪstɔrɪkəl] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡəʊldən] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɡɪni] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
contains " A Description and Historicall Declaration of the Golden Kingdom of Guinea , etc . etc .
包含 " 一个 描述 和 历史 宣言 的 这 金的 王国 的 几内亚 ， ETC . ETC .

包含"几内亚黄金王国描述和历史宣言"等。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [kəm'peəd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] ,
Translated from the Dutch , and compared also with the Latin ,
翻译 从 这 荷兰语 ， 和 比较的 还 和 这 拉丁 ，

由荷兰语翻译而来，并与拉丁语进行了比较，

" [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ([piː] . -) [ðæt] —
" wherein it is stated (p . 986) that —
" 其中 它 是 声明 (p . -) 那 —

其中（第986页）指出——

" [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɡə'buːn] [laɪ'ɛθ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm] ['riːoʊ] [diː]['æŋɡrə] ,
" The River Gaboon lyeth about fifteen miles northward from Rio de Angra ,
" 这 河 加蓬 莱斯 关于 十五 英里 向北 从 里约热内卢 德 安格拉 ，

"加蓬河位于里奥德安格拉以北约十五英里处，

[ænd; ənd] [eɪt] [maɪlz] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm] [keɪp] [diː] [ləʊp] [ɡɑːn'sɑːlvz] ([keɪp] ['ləʊpez]) ,
and eight miles northward from Cape de Lope Gonsalves (Cape Lopez) ,
和 八 英里 向北 从 岬 德 洛佩 贡萨尔维斯 (岬 洛佩兹) ，

从洛佩斯角（Cape Lopez）向北八英里，

[ænd; ənd][ɪz] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl][laɪn] , [ə'baʊt] - [maɪlz][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] ,
and is right under the Equinoctial line , about fifteene miles from St . Thomas ,
和 是 正确的 在下面 这 春分 线 ， 关于 - 英里 从 英石 . 托马斯 ，

它位于春分线正下方，距离圣托马斯岛约十五英里。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lænd] , [wel] [ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
and is a great land , well and easily to be knowne .
和 是 一个 伟大的 土地 ，出色地 和 容易地 到 是 已知的 .

这是一片广袤的土地，很容易被人们所了解。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] [liːθ] [ə; eɪ][sænd] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] ['fæðəmz] ['diːpiː] ,
At the mouth of the river there lieth a sand , three or foure fathoms deepe ,
在 这 嘴 的 这 河 那里 谎言 一个 沙 ， 三 或者 四 英寻 深 ，

河口处有一片沙地，深三四英寻。

[weər'ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtɪli] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] ['rʌnəθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
whereon it beateth mightily with the streame which runneth out of the river into the sea .
其中 它 击败 非常 和 这 流媒体 哪个 流淌 出去 的 这 河 进入 这 海 .

它与从河中流入大海的溪流猛烈地拍打着。

[ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ˌðeər'ɒv] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [maɪlz] [brɔːd] ;
This river , in the mouth thereof , is at least four miles broad ;
这 河 , 在 这 嘴 其中 , 是 在 至少 四 英里 广阔 ;

这条河在入海口处至少有四英里宽;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] - ['pɒŋgəʊ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'bʌv] [tuː] [maɪlz]
but when you are about the Iland called ' Pongo ' , it is not above two miles
但 什么时候 你 是 关于 这 岛 称为 - 彭哥 - , 它 是 不是 多于 二 英里
[brɔːd] . . . .
broad . . . .
广阔 . . . .

但是，当你来到名为“蓬戈”的岛屿附近时，你会发现它的宽度不超过两英里……

[ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] ['stændɪθ] ['meni] [triːz] . . . .
On both sides the river there standeth many trees . . . .
在 两个都 侧面 这 河 那里 站立 许多 树木 . . . .

河两岸长满了树木……

[ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] - ['pɒŋgəʊ] - , [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [haɪ] [hɪl] .
The Iland called ' Pongo ' , which hath a monstrous high hill .
这 岛 称为 - 彭哥 - , 哪个 有 一个 滔天 高的 爬坡道 .

名为“Pongo”的岛屿，岛上有一座高耸入云的怪山。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [huːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [em] . ['izidɔː]
" The French naval officers , whose letters are appended to the late M . Isidore
" 这 法语 海军 警官 , 谁 信件 是 附加 到 这 晚的 M . 伊西多尔
[dʒiɔf] .
Geoff .
杰夫 .

“法国海军军官们的信件附在已故的伊西多尔·杰夫先生的信件后面。

[seɪnt] - ['eksələnt] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [gə'rɪlə] [faɪv] , [nəʊt] [ɪn]['sɪmələ(r)] [tɜːmz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]
Saint Hilaire's excellent essay on the Gorilla 5 , note in similar terms the width
圣 - 出色的 散文 在 这 大猩猩 5 , 笔记 在 相似的 条款 这 宽度
[ɒv; əv][ðə; ði] [gə'buːn] ,
of the Gaboon ,
的 这 加蓬 ,

圣伊莱尔关于大猩猩的优秀文章5，也用类似的措辞提到了加蓬的宽度，

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [laɪn] [ɪts] [bæŋks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
the trees that line its banks down to the water's edge ,
这 树木 那 线 它是 银行 向下 到 这 水的 边缘 ,

河岸边一直延伸到水边的树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ðæt] [sets] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the strong current that sets out of it .
和 这 强的 当前的 那 套 出去 的 它 .

以及由此产生的强劲水流。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [tuː] ['aɪləndz][ɪn][ɪts] ['estʃuəri] ; — [wʌn] [ləʊ] , [kɔːld] ['pɛrəˌkeɪ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [haɪ] ,
They describe two islands in its estuary ; — one low , called Perroquet ; the other high ,
他们 描述 二 岛屿 在 它是 河口 ; — 一 低的 , 称为 鹦鹉 ; 这 其他 高的 ,

他们描述了河口中的两个岛屿；——一个地势较低，名为鹦鹉岛；另一个地势较高，

[prɪ'zentɪŋ] [θriː] ['kɒnɪkl] [hɪlz] , [kɔːld] - ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [em] . -
presenting three conical hills , called Coniquet ; and one of them , M . Franquet
呈现 三 锥 丘陵 , 称为 - ; 和 一 的 他们 , M . -
, [ɪk'spresli] [steɪts] [ðæt] ,
, expressly states that ,
, 明确地 各州 那 ,

展示了三座圆锥形山丘，名为“Coniquet”；其中一位，弗朗凯先生，明确指出：

['fɔːməli] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kɔːld] - ['miːni] - ['pɒngəʊ] - , ['miːnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [lɔːd]
formerly , the Chief of Coniquet was called ' Meni - Pongo ' , meaning thereby Lord
以前 , 这 首席 的 - 曾是 称为 - 菜单 - 彭哥 - , 意义 从而 主
[ɒv; əv] - ['pɒngəʊ] - ;
of ' Pongo ' ;
的 - 彭哥 - ;

从前，科尼凯特酋长被称为"梅尼-蓬戈"，意为"蓬戈之主"；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - - - ([æz; əz] , [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] ,
and that the ' N'Pongues ' (as , in agreement with Dr . Savage ,
和 那 这 - - - (作为 , 在 协议 和 博士 . 野蛮的 ,

而"N'Pongues"（正如萨维奇博士所言，

[hiː; hi] [ə'fɜːmz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] [ðəm'selvz]) [tɜːm] [ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'buːn] [ɪt'self] -
he affirms the natives call themselves) term the estuary of the Gaboon itself '
他 肯定 这 本地人 称呼 他们自己) 学期 这 河口 的 这 加蓬 本身 -
- - .
N'Pongo ' .
- - .

他证实，当地人称加蓬河口为"N'Pongo"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sævɪdʒɪz] , [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
It is so easy , in dealing with savages , to misunderstand their applications of
它 是 所以 简单的 , 在 处理 和 野蛮人 , 到 误解 他们的 应用程序 的
[wɜːdz] [tuː; tə] [θɪŋz] ,
words to things ,
字 到 事物 ,

与野蛮人打交道时，很容易误解他们对事物的词语用法。

[ðæt] [wʌn][ɪz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt] ['bætəl] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] [neɪm]
that one is at first inclined to suspect Battell of having confounded the name
那 一 是 在 第一的 倾斜 到 怀疑 巴特尔 的 拥有 令人困惑 这 姓名
[ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
of this region ,
的 这 地区 ,

人们起初倾向于怀疑巴特尔是否弄错了这个地区的名称。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] " ['greɪtə(r)]['mɒnstə(r)] " [stɪl] [ə'baund] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self] .
where his " greater monster " still abounds , with the name of the animal itself .
在哪里 他的 " 更大的 怪物 " 仍然 很多 , 和 这 姓名 的 这 动物 本身 .

他的"更大的怪物"仍然随处可见，甚至连这种动物的名字都以它本身命名。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [raɪt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lesə(r)]
But he is so right about other matters (including the name of the " lesser
但 他 是 所以 正确的 关于 其他 事情 (包括 这 姓名 的 这 " 较少
['mɒnstə(r)] ") [ðæt] [wʌn][ɪz][ləʊθ][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði][əʊld]['trævələ(r)][ɒv; əv]['erə(r)] ;
monster ") that one is loth to suspect the old traveller of error ;
怪物 ") 那 一 是 洛斯 到 怀疑 这 老的 游客 的 错误 ;

但他在其他方面（包括"小怪物"的名字）却说得如此正确，以至于人们不愿怀疑这位老旅行者会犯错；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['vɔɪɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] - ['leɪtə(r)] [deɪt] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
we shall find that a voyager of a hundred years ' later date speaks of the
我们 将 寻找 那 一个 旅行者 的 一个 百 年 - 之后 日期 说话 的 这
[neɪm] " - ,
name " Boggoe ,
姓名 " - ,

我们会发现，一百年后的一位航海家提到了"博戈"这个名字，

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪp] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
" as applied to a great Ape , by the inhabitants of quite another part of
" 作为 应用 到 一个 伟大的 猿 , 经过 这 居民 的 相当 其他 部分 的
['æfrɪkə] — [si'erə] [liː'əʊnɪ] .
Africa — Sierra Leone .
非洲 — 塞拉 莱昂 .

"在非洲另一个地区——塞拉利昂的居民眼中，'大猿'一词也被用来形容大型猿类。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][fi'lɔlədʒə, fə-][ænd; ənd] ['trævələz] ;
But I must leave this question to be settled by philologers and travellers ;
但 我 必须 离开 这 问题 到 是 定居 经过 语言学家 和 旅行者 ;

但这个问题我必须留给语言学家和旅行家来解决；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [dwelt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs]
and I should hardly have dwelt so long upon it except for the curious
和 我 应该 几乎 有 居住 所以 长的 之上 它 除了 为了 这 好奇的
[pɑːt] [pleɪd] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] - - [ðə; ði]['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] .
part played by this word ' Pongo'in the later history of the man - like Apes .
部分 玩 经过 这 单词 - - 这 之后 历史 的 这 男人 - 喜欢 猿猴 .

如果不是因为"Pongo"这个词在类人猿的后来的历史中扮演了奇特的角色，我几乎不会对它着墨这么久。

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] ['bætəl] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] [wɪtʃ]
The generation which succeeded Battell saw the first of the man - like Apes which
这 一代 哪个 成功了 巴特尔 锯 这 第一的 的 这 男人 - 喜欢 猿猴 哪个
[wɒz; wəz]['evə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,
was ever brought to Europe ,
曾是 曾经 带来 到 欧洲 ,

巴特尔的继任者们见证了第一批被带到欧洲的类人猿。

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [huːz] ['vɪzɪt] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] .
or , at any rate , whose visit found a historian .
或者 , 在 任何 速度 , 谁 访问 成立 一个 历史学家 .

或者，总之，他的到访吸引了一位历史学家。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv] - - [ˌɒbzərˌveɪ'ʃoʊniːz] - - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
In the third book of Tulpius ' ' Observationes Medicae ' , published in 1641 ,
在 这 第三 书 的 图尔皮乌斯 - - 观察 - - , 已发布 在 - ,

在图皮乌斯 1641 年出版的《医学观察》第三本书中，

[ðə; ði] 56th ['tʃæptə(r)][ɔː(r)]['sekʃ(ə)n][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] - [sə'taɪrəs]['ɪndɪkəs] - ,
the 56th chapter or section is devoted to what he calls ' Satyrus indicus ' ,
这 56th 章 或者 部分 是 奉献 到 什么 他 呼叫 - 萨提鲁斯 印度鼠李 - ,

第56章或第56节专门论述了他所谓的"印度萨提鲁斯"。

" [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - - [ɔː(r)][mæn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wʊdz] , [ænd; ənd][baɪ]
" called by the Indians Orang - autang or Man - of - the - Woods , and by
" 称为 经过 这 印度人 奥朗 - - 或者 男人 - 的 - 这 - 伍兹 , 和 经过
[ðə; ði]['æfrɪkənz] - - .
the Africans Quoias Morrou .
这 非洲人 - - .

"印第安人称之为 Orang-autang 或 Man-of-the-Woods，非洲人称之为 Quoias Morrou。"

" [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɪgə(r)] , ['evɪdəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən]
" He gives a very good figure , evidently from the life , of the specimen
" 他 给予 一个 非常 好的 数字 , 显然 从 这 生活 , 的 这 标本
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,
of this animal ,
的 这 动物 ,

"他显然是根据实物标本，给出了一个非常准确的数字。"

" ['nɒstrə] [mə'mɔriə] [eks][æŋ'gəʊlə] - , " [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['fredrɪk] ['henri] [prɪns] [ɒv; əv]
" nostra memoria ex Angola delatum , " presented to Frederick Henry Prince of
" 我们的 记忆 前任 安哥拉 - , " 呈现 到 弗雷德里克 亨利 王子 的
['ɒrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

"nostra memoria ex Angola delatum"，献给奥兰治亲王弗雷德里克·亨利。

[sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
Tulpius says it was as big as a child of three years old ,
图尔皮乌斯 说道 它 曾是 作为 大的 作为 一个 孩子 的 三 年 老的 ,

图尔皮乌斯说它跟三岁小孩一样大。

[ænd; ənd][æz; əz] [staʊt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
and as stout as one of six years : and that its back was covered with
和 作为 肥硕 作为 一 的 六 年 : 和 那 它是 后退 曾是 涵盖 和
[blæk] [heə(r)] .
black hair .
黑色的 头发 .

像六岁大的狗一样健壮；而且它的背上长满了黑毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .
It is plainly a young Chimpanzee .
它 是 显然 一个 年轻的 黑猩猩 .

这显然是一只幼年黑猩猩。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] , [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [mæn] - [laɪk] [eɪps] [bɪ'keɪm]
In the meanwhile , the existence of other , Asiatic , man - like Apes became
在 这 同时 , 这 存在 的 其他 , 亚洲 , 男人 - 喜欢 猿猴 成为
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

与此同时，人们也了解到亚洲存在其他类人猿。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɪθɪkl] ['fæʃ(ə)n] .
but at first in a very mythical fashion .
但 在 第一的 在 一个 非常 神话 时尚 .

但起初是以一种非常神话化的方式。

[ðʌs] - (-) [gɪvz] [æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] ['fæbjələs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]
Thus Bontius (1658) gives an altogether fabulous and ridiculous account and
因此 - (-) 给予 一个 共 太棒了 和 荒谬的 帐户 和
['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] " [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] " ;
figure of an animal which he calls " Orang - outang " ;
数字 的 一个 动物 哪个 他 呼叫 " 奥朗 - 野外 " ;

因此，邦蒂乌斯（1658 年）对一种他称之为"猩猩"的动物给出了一个完全虚构和荒谬的描述和形象；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sez] " ['vɪdi]['iːgəʊ][kjuːdʒəs] - [hɪk] - , " [ðə; ði] [sed] [e'fɪdʒiːiːz] (
and though he says " vidi Ego cujus effigiem hic exhibeo , " the said effigies (
和 尽管 他 说道 " 维迪 自我 库朱斯 - 嗝 - , " 这 说 人偶 (
[siː] [fɪg] .
see Fig .
看 如图 .

尽管他说"vidi Ego cujus effigiem hic exhibeo"，但上述肖像（见图 1）

[sɪks][fɔː(r); fə(r)] - - ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['heəri] ['wʊmən] [ɒv; əv]
6 for Hoppius ' copy of it) is nothing but a very hairy woman of
6 为了 - - 复制 的 它) 是 没有什么 但 一个 非常 毛茸茸 女士 的
['rɑːðə(r)] ['kʌmli] ['æspekt] ,
rather comely aspect ,
相当 漂亮 方面 ,

（霍皮乌斯抄本中的第6页）只不过是一个毛发旺盛、相貌颇为漂亮的女人而已。

[ænd; ənd] [wɪð] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fiːt] ['həʊlli] ['hjuːmən] .
and with proportions and feet wholly human .
和 和 比例 和 脚 完全 人类 .

并且拥有完全人类的身材比例和脚。

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['ɪŋglɪʃ] [ə'nætəmɪst] , ['taɪsən] , [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ] - ,
The judicious English anatomist , Tyson , was justified in saying of this description by Bontius ,
这 明智的 英语 解剖学家 , 泰森 , 曾是 合理的 在 说 的 这 描述 经过 - ,

英国杰出的解剖学家泰森对邦提乌斯的这段描述作出了如下评价，他的评价是恰当的：

" [ai] [kən'fes] [ai][duː; də] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [həʊl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
" I confess I do mistrust the whole representation .
" 我 承认 我 做 不信任 这 所有的 表示 .

“我承认我对整个说法都不信任。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊ'ædʒʊtə(r)] ['kuːpə] ,
" It is to the last mentioned writer , and his coadjutor Cowper ,
" 它 是 到 这 最后的 提及 作家 , 和 他的 帮手 考珀 ,

“谨以此献给最后提到的那位作家，以及他的助手考珀，

[ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][fɜːst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [laɪk] [eɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] .
that we owe the first account of a man - like ape which has any pretensions to scientific accuracy and completeness .
那 我们 欠 这 第一的 帐户 的 一个 男人 - 喜欢 猿 哪个 有 任何 虚荣心 到 科学 准确性 和 完整性 .

我们应该感谢他，因为他提供了第一个关于类人猿的描述，这个描述在科学上是准确和完整的。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [ɪn'taɪtld] , " - [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [sɪv] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sɪl'vɛstrɪs] - ;
The treatise entitled , " ' Orang - outang , sive Homo Sylvestris ' ;
这 论文 标题 , " - 奥朗 - 野外 , sive 人类 sylvestris - ;

题为“‘猩猩，或森林人’”的论文；

[ɔː(r)][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['mʌŋki] - , [æn; ən] - [eɪp] - ,
or the Anatomy of a Pygmie compared with that of a ' Monkey ' , an ' Ape ' ,
或者 这 解剖学 的 一个 - 比较的 和 那 的 一个 - 猴 - , 一个 - 猿 - ,

或者，将俾格米人的解剖结构与“猴子”、“猿”的解剖结构进行比较，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [mæn] - , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn] - , [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
and a ' Man ' , " published by the Royal Society in 1699 , is , indeed ,
和 一个 - 男人 - , " 已发布 经过 这 皇家 社会 在 - , 是 , 的确 ,

而“人”一词，由皇家学会于1699年出版，的确如此。

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['merɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒd(ə)l][tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [in'kwaiərə] .
a work of remarkable merit , and has , in some respects , served as a model to subsequent inquirers .
一个 工作 的 卓越 优点 , 和 有 , 在 一些 尊重 , 服务 作为 一个 模型 到 随后的 询问者 .

这是一部极具价值的作品，并在某些方面为后来的研究者提供了范例。

[ðɪs] " - , " ['taɪsən] [telz] [ˌjuː 'es] " [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][æŋ'gəʊlə] , [ɪn]['æfrɪkə] ;
This " Pygmie , " Tyson tells us " was brought from Angola , in Africa ;
这 " - , " 泰森 讲述 我们 " 曾是 带来 从 安哥拉 , 在 非洲 ;

泰森告诉我们，这个“俾格米人”是从非洲的安哥拉带来的；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] " ;
but was first taken a great deal higher up the country " ;
但 曾是 第一的 已采取 一个 伟大的 交易 更高 向上 这 国家 " ;

但首先被带到了该国地势更高的地方”;

[ɪts][heə(r)] " [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - [blæk] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [streɪt] ,
its hair " was of a coal - black colour and strait ,
它是 头发 " 曾是 的 一个 煤炭 - 黑色的 颜色 和 海峡 ,

它的头发“呈乌黑色，笔直”,

" [ænd; ənd] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɒdruped] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] , - [twɒz] ['ɔːkwədli] ;
" and " when it went as a quadruped on all four , ' twas awkwardly ;
" 和 " 什么时候 它 去 作为 一个 四足动物 在 全部 四 , - 那是 尴尬地 ;

“当它像四足动物一样四肢着地行走时，动作很笨拙;

[nɒt] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
not placing the palm of the hand flat to the ground , but it
不是 放置 这 棕榈 的 这 手 平坦的 到 这 地面 , 但 它

不是将手掌完全平放在地面上，而是……

[ə'pɒn] [ɪts] ['nʌk(ə)lz] ,
walk'd upon its knuckles ,
步行 之上 它是 指关节 ,

它用指关节行走，

[æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiːk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
as I observed it to do when weak and had not strength enough to
作为 我 观察到 它 到 做 什么时候 虚弱的 和 有 不是 力量 足够的 到
[sə'pɔːt] [ɪts] ['bɒdi] .
support its body .
支持 它是 身体 .

我观察到，当它虚弱无力，无法支撑自身身体时，它就会这样做。

" — " [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
" — " From the top of the head to the heel of the foot , in a strait
" — " 从 这 顶部 的 这 头 到 这 脚跟 的 这 脚 , 在 一个 海峡
[laɪn] ,
line ,
线 ,

“——从头顶到脚跟，呈一条直线,

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] ['twenti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] .
it measured twenty - six inches .
它 测量 二十 - 六 英寸 .

它长二十六英寸。

" [ðiːz] ['kærəktəz] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['taɪsənz] [gʊd] ['fɪgəz] ([fɪgz] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr]) ,
" These characters , even without Tyson's good figures (Figs . 3 and 4) ,
" 这些 人物 , 甚至 没有 泰森的 好的 数据 (无花果 . 3 和 4) ,

“即使没有泰森的优美身姿（图 3 和图 4），这些人物形象依然鲜明。”

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] " - " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ]
would have been sufficient to prove his " Pygmie " to be a young
会 有 到过 充足的 到 证明 他的 " - " 到 是 一个 年轻的
[ˌtʃɪmpæn'ziː] .
Chimpanzee .
黑猩猩 .

这就足以证明他所说的“侏儒”其实是一只年轻的黑猩猩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ænɪm(ə)l]['taɪsən]
But the opportunity of examining the skeleton of the very animal Tyson
但 这 机会 的 检查 这 骨骼 的 这 非常 动物 泰森
[ə'nætəmaiz] ['hævɪŋ] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
anatomised having most unexpectedly presented itself to me ,
解剖学 拥有 最多 不料 呈现 本身 到 我 ，

但是，我却意外地获得了研究泰森解剖过的那种动物骨骼的机会。

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['testɪməni] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] - ['trɔglə,daɪts]
I am able to bear independent testimony to its being a veritable ' Troglodytes
我 是 有能力的 到 熊 独立的 见证 到 它是 存在 一个 真正的 - 穴居人
[ni:'ʒeə(r)] - [sɪks] ,
niger ' 6 ,
尼日尔 - 6 ，

我可以独立作证，它确实是“黑穴居人”6，

[ðəʊ] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] .
though still very young .
尽管 仍然 非常 年轻的 .

虽然还很年轻。

[ɔ:l'ðəʊ] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ri'zembləns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][mæn] ,
Although fully appreciating the resemblances between his Pygmie and Man ,
虽然 完全 欣赏 这 相似之处 之间 他的 - 和 男人 ，

尽管他完全欣赏他笔下的俾格米人和人类之间的相似之处，

['taɪsən][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
Tyson by no means overlooked the differences between the two ,
泰森 经过 不 方法 被忽视的 这 差异 之间 这 二 ，

泰森绝没有忽视两者之间的差异。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:dz] [hɪz; ɪz]['memwɑ:(r)][baɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [fɜ:st] ,
and he concludes his memoir by summing up first ,
和 他 结束 他的 回忆录 经过 求和 向上 第一的 ，

他在回忆录的结尾总结道：

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [u:'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɔ:(r)] - [mɔ:(r)] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]
the points in which " the Ourang - outang or Pygmie more resembled a Man than
这 积分 在 哪个 " 这 奥朗 - 野外 或者 - 更多的 类似 一个 男人 比
[eɪps] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [du:; də] ,
Apes and Monkeys do ,
猿猴 和 猴子 做 ，

“猩猩或俾格米人比猿猴更像人类的那些方面”，

" ['ʌndə(r)] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [hedz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] , [ɪn] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)]['sɪmələ(r)] [bri:f]
" under forty - seven distinct heads ; and then giving , in thirty - four similar brief
" 在下面 四十 - 七 清楚的 头部 ; 和 然后 给予 , 在 三十 - 四 相似的 简短的
['pærəgrɑ:fs] ,
paragraphs ,
段落 ，

“分为四十七个不同的标题；然后在三十四个类似的简短段落中给出，

[ðə; ði] [rɪ'spekts] [ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [u:'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɔ:(r)] - - [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn]
the respects in which " the Ourang - outang or Pygmie differ'd from a Man
这 尊重 在 哪个 " 这 奥朗 - 野外 或者 - - 从 一个 男人
[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [mɔ:(r)][ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [kaɪnd] .
and resembled more the Ape and Monkey kind .
和 类似 更多的 这 猿 和 猴 种类 .

“猩猩或俾格米人与人类不同，更像猿猴的方面。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ek'stænt][ɪn][hɪz; ɪz]
" After a careful survey of the literature of the subject extant in his
" 后 一个 小心 民意调查 的 这 文学 的 这 主题 现存 在 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“在仔细查阅了他那个时代该主题的文献之后，

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] " - " [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l]['naɪðə(r)] [wɪð]
our author arrives at the conclusion that his " Pygmie " is identical neither with
我们的 作者 到达 在 这 结论 那 他的 " - " 是 完全相同的 两者都不 和
[ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][ɒv; əv] [ænd; ənd] - ,
the Orangs of Tulpius and Bontius ,
这 猩猩 的 图尔皮乌斯 和 - ,

作者最终得出结论，他笔下的“俾格米人”既不是图尔皮乌斯和邦提乌斯笔下的奥朗人，也不是其他任何种族的人。

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] - - [ɒv; əv]['dæpə(r)] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv]) , [ðə; ði] ['bærɪs] [ɒv; əv]
nor with the Quoias Morrou of Dapper (or rather of Tulpius) , the Barris of
也不 和 这 - - 的 衣着考究 (或者 相当 的 图尔皮乌斯) , 这 巴里斯 的
- ,
d'Arcos ,
- ,

既不是达珀（或者更确切地说是图尔皮乌斯）的Quoias Morrou，也不是达尔科斯的Barris，

[nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɒngəʊ][ɒv; əv] ['bætəl] ;
nor with the Pongo of Battell ;
也不 和 这 彭哥 的 巴特尔 ;

也不是巴特尔的彭戈；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [eɪp] ['prɒbəbli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but that it is a species of ape probably identical with the Pygmies of the
但 那 它 是 一个 物种 的 猿 大概 完全相同的 和 这 俾格米人 的 这
['eɪnʃənts] ,
Ancients ,
古代人 ,

但它可能是一种猿类，与古代俾格米人是同一物种。

[ænd; ənd] , [sez] ['taɪsən] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] - [mæn] - [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]
and , says Tyson , though it " does so much resemble a ' Man ' in many of
和 , 说道 泰森 , 尽管 它 " 做 所以 很多 类似 一个 - 男人 - 在 许多 的
[ɪts] [pɑːts] ,
its parts ,
它是 部分 ,

泰森说，虽然它“在很多方面确实很像一个‘人’，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] [kaɪnd] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] - ['ænɪm(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
more than any of the ape kind , or any other ' animal ' in the world ,
更多的 比 任何 的 这 猿 种类 , 或者 任何 其他 - 动物 - 在 这 世界 ,

比任何猿类，或者世界上任何其他“动物”都更甚，

[ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] :
that I know of :
那 我 知道 的 :

据我所知：

[jet] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [duː; də][ai] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [mɪkst] -
yet by no means do I look upon it as the product of a ' mixt '
然而 经过 不 方法 做 我 看 之上 它 作为 这 产品 的 一个 - 混合 -
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — - [tɪz][ə; eɪ] - [bruːt] - ['ænɪm(ə)l][sweɪ]['dʒɛnərɪs] - ,
generation — ' tis a ' Brute - Animal sui generis ' ,
一代 — - 的 一个 - 蛮力 - 动物 sui 同类型 - ,

但我绝不认为它是“混血”世代的产物——它是独一无二的“野兽”。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] - ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [eɪp] - .
and a particular ' species of Ape ' .
和 一个 特别的 - 物种 的 猿 - .

以及一种特定的“猿类”。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˌtʃɪmpæn'ziː] , " [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [eɪps] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [wel] [nəʊn] ,
" The name of " Chimpanzee , " by which one of the African Apes is now so well known ,
" 这 姓名 的 " 黑猩猩 , " 经过 哪个 一 的 这 非洲 猿猴 是 现在 所以 出色地 已知 ,

“黑猩猩”这个名字，如今因非洲猿类之一而广为人知，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][juːz][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
appears to have come into use in the first half of the eighteenth century ,
出现 到 有 来 进入 使用 在 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 ,

似乎是在十八世纪上半叶开始使用的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] , [ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
but the only important addition made , in that period ,
但 这 仅有的 重要的 添加 制成 , 在 那 时期 ,

但在此期间唯一重要的新增项目是：

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] - [ə; eɪ] [njuː] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['gɪni] - ,
to our acquaintance with the man - like apes of Africa is contained in ' A New Voyage to Guinea ' ,
到 我们的 熟人 和 这 男人 - 喜欢 猿猴 的 非洲 是 包含 在 - 一个 新的 航程 到 几内亚 - ,

我们对非洲类人猿的了解记载于《几内亚新航程》一书中。

[baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] , [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] - .
by William Smith , which bears the date 1744 .
经过 威廉 史密斯 , 哪个 熊 这 日期 - .

由威廉·史密斯创作，日期为 1744 年。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [si'erə] [liː'əʊnɪ] , [piː] . - , [ðɪs] ['raɪtə(r)] [sez] : —
In describing the animals of Sierra Leone , p . 51 , this writer says : —
在 描述 这 动物 的 塞拉 莱昂 , p . - , 这 作家 说道 : —

作者在第51页描述塞拉利昂的动物时写道：——

" [ai][ʃæl; ʃəl][nekst] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ,
" I shall next describe a strange sort of animal ,
" 我 将 下一个 描述 一个 奇怪的 种类 的 动物 ,

接下来，我将描述一种奇特的动物，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['mændrɪl]['sɛvən] ,
called by the white men in this country Mandrill 7 ,
称为 经过 这 白色的 男人 在 这 国家 狒狒 7 ,

在这个国家，白人称之为山魈7号，

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kɔːld] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
but why it is so called I know not , nor did I ever hear the name before ,
但 为什么 它 是 所以 称为 我 知道 不是 , 也不 做过 我 曾经 听到 这 姓名 前 ,

但我不知道它为什么叫这个名字，我以前也从未听过这个名字。

['naɪðə(r)][kæn; kən] [ðəʊz] [huː] [kɔːl][ðem; ðəm][səʊ] [tel] ,
neither can those who call them so tell ,
两者都不 能 那些 WHO 称呼 他们 所以 告诉 ,

那些这样称呼他们的人也无法分辨。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nɪə(r)] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,

except it be for their near resemblance of a human creature ,

除了 它 是 为了 他们的 靠近 相似 的 一个 人类 生物 ,

除了它们与人类非常相似之外，

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] .

though nothing at all like an Ape .

尽管 没有什么 在 全部 喜欢 一个 猿 .

虽然它一点也不像猿猴。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [wen] [fʊl] [grəʊn] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɪg][ɪn] [sə'kʌmfərəns] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]

Their bodies , when full grown , are as big in circumference as a middle - sized

他们的 身体 , 什么时候 满的 生长 , 是 作为 大的 在 圆周 作为 一个 中间 - 尺寸

[mænz] — [ðeə(r)][legz] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] ,

man's — their legs much shorter ,

男人的 — 他们的 腿 很多 较短 ,

它们成年后的身体周长与中等身材的成年男子相当，但腿却短得多。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] ['lɑːdʒə(r)] ; [ðeə(r)][ɑːmz] [ænd; ənd][hændz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

and their feet larger ; their arms and hands in proportion .

和 他们的 脚 更大的 ; 他们的 武器 和 双手 在 部分 .

他们的脚更大；他们的手臂和手比例协调。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] ['mɒnstrəsli] [bɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] ,

The head is monstrously big , and the face broad and flat ,

这 头 是 极其可怕 大的 , 和 这 脸 广阔 和 平坦的 ,

它的头颅异常巨大，脸部宽阔扁平。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['ʌðə(r)][heə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪbraʊz] ; [ðə; ði][nəʊz] ['veri] [smɔːl] , [ðə; ði] [maʊθ] [waɪd] ,

without any other hair but the eyebrows ; the nose very small , the mouth wide ,

没有 任何 其他 头发 但 这 眉毛 ; 这 鼻子 非常 小的 , 这 嘴 宽的 ,

除了眉毛以外，身上没有其他毛发；鼻子很小，嘴巴很宽。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [θɪn] .

and the lips thin .

和 这 嘴唇 薄的 .

嘴唇变薄了。

[ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] , [ɪz] ['mɒnstrəsli] ['ʌgli] ,

The face , which is covered by a white skin , is monstrously ugly ,

这 脸 , 哪个 是 涵盖 经过 一个 白色的 皮肤 , 是 极其可怕 丑陋的 ,

那张被白色皮肤覆盖的脸，丑陋得令人毛骨悚然。

['biːɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['rɪŋkld] [æz; əz] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] ; [ðə; ði] [tiːθ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ;

being all over wrinkled as with old age ; the teeth broad and yellow ;

存在 全部 超过 皱 作为 和 老的 年龄 ; 这 牙齿 广阔 和 黄色的 ;

全身布满皱纹，如同老年人一般；牙齿宽大发黄；

[ðə; ði][hændz][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][heə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [skɪn] ,

the hands have no more hair than the face , but the same white skin ,

这 双手 有 不 更多的 头发 比 这 脸 , 但 这 相同的 白色的 皮肤 ,

双手和脸上一样没有毛发，皮肤也一样白皙。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] .

though all the rest of the body is covered with long black hair , like a bear .

尽管 全部 这 休息 的 这 身体 是 涵盖 和 长的 黑色的 头发 , 喜欢 一个 熊 .

身体其他部位则像熊一样覆盖着长长的黑毛。

[ðeɪ] ['nevə(r)][gəʊ][ə'pɒn][ɔːl] [fɔːz] , [laɪk] [eɪps] ; [bʌt; bət][kraɪ] , [wen] [vekst] [ɔː(r)] [tiːzd] , [dʒʌst][laɪk]
They never go upon all fours , like apes ; but cry , when vexed or teased , just like
他们 绝不 去 之上 全部 四 , 喜欢 猿猴 ; 但 哭 , 什么时候 烦恼 或者 戏弄 , 只是 喜欢
['tʃɪldrən] . . . . "
children . . . . "
孩子们 . . . . "

它们从不像猿猴那样四肢着地行走；而是像孩子一样，在受到责备或戏弄时哭闹……”

" [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]['ʃɜːrˌbroʊ] , [wʌn]['mɪstə(r)] . - , [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
" When I was at Sherbro , one Mr . Cummerbus , whom I shall have
" 什么时候 我 曾是 在 雪宝 , 一 先生 . - , 谁 我 将 有
[ə'keɪʒ(ə)n][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
occasion hereafter to mention ,
场合 此后 到 提到 ,

“我在舍布罗的时候，有一位名叫坎默布斯的先生，我以后有机会还会提到他，

[meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ]
made me a present of one of these strange animals , which are called by
制成 我 一个 展示 的 一 的 这些 奇怪的 动物 , 哪个 是 称为 经过
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] - :
the natives Boggoe :
这 本地人 - :

他送给我一份礼物，是这种当地人称之为“博戈”（Boggoe）的奇怪动物之一：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [kʌb] , [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] - [eɪdʒ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]
it was a she - cub , of six months ' age , but even then larger than
它 曾是 一个 她 - 幼兽 , 的 六 几个月 - 年龄 , 但 甚至 然后 更大的 比
[ə; eɪ] [bə'buːn] .
a Baboon .
一个 狒狒 .

那是一只六个月大的雌性幼崽，但即使是这样，它也比狒狒大。

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
I gave it in charge to one of the slaves ,
我 给予 它 在 收费 到 一 的 这 奴隶 ,

我把它交给了一个奴隶保管。

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ;
who knew how to feed and nurse it , being a very tender sort of animal ;
WHO 知道 如何 到 喂养 和 护士 它 , 存在 一个 非常 投标 种类 的 动物 ;

谁懂得如何喂养和照料它，因为它是一种非常娇弱的动物；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [went] [ɒf] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːz] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm]
but whenever I went off the deck the sailors began to teaze it — some
但 每当 我 去 离开 这 甲板 这 水手们 开始 到 挑逗 它 — 一些
[lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [tɪəz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][kraɪ] ;
loved to see its tears and hear it cry ;
喜爱 到 看 它是 眼泪 和 听到 它 哭 ;

但每当我离开甲板时，水手们就开始戏弄它——有些人喜欢看它流泪，听它哭泣；

['ʌðə(r)z] [heit] [ɪts] ['snɒti] [nəʊz] ; [wʌn] [huː] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
others hated its snotty nose ; one who hurt it ,
其他的 憎恨 它是 傲慢的 鼻子 ; 一 WHO 伤害 它 ,

其他人讨厌它流鼻涕的鼻子；有人伤害了它，

['biːɪŋ] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['niːgrəʊ] [ðæt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
being checked by the negro that took care of it ,
存在 已检查 经过 这 黑人 那 采取 关心 的 它 ,

由负责照看它的黑人检查，

[təʊld][ðə; ði] [sleɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - ['wʊmən] ,
told the slave he was very fond of his country - woman ,
讲述 这 奴隶 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 国家 - 女士 ,

告诉奴隶他非常喜欢他的同乡女子，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ?
and asked him if he should not like her for a wife ?
和 问 他 如果 他 应该 不是 喜欢 她 为了 一个 妻子 ?

然后问他，难道他不应该喜欢她做妻子吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] ['veri] ['redɪli] [rɪ'plaɪd] , - [nəʊ] , [ðɪs] [nəʊ][maɪ][waɪf] ;
To which the slave very readily replied , ' No , this no my wife ;
到 哪个 这 奴隶 非常 容易 回复 , - 不 , 这 不 我的 妻子 ;

奴隶很爽快地回答说："不，这不是我的妻子；

[ðɪs] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] — [ðɪs] [fɪt] [waɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
this a white woman — this fit wife for you . '
这 一个 白色的 女士 — 这 合身 妻子 为了 你 . -

这是一位白人女性——她是你理想的妻子。

[ðɪs] [ʌn'lʌki] [wɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊz] , [ai]['fænsi] , ['heɪs(ə)nd] [ɪts] [deθ] ,
This unlucky wit of the negro's , I fancy , hastened its death ,
这 倒霉 有 的 这 黑人的 , 我 想要 , 加快 它是 死亡 ,

我想，这个黑人不幸的机智加速了它的死亡。

[fɔː(r); fə(r)][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndləs] .
for next morning it was found dead under the windlass .
为了 下一个 早晨 它 曾是 成立 死的 在下面 这 绞盘 .

第二天早上，人们发现它死在了绞盘下面。

" ['wɪljəm] [smɪθs] - ['mændrɪl] , - [ɔː(r)] - - , - [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['fɪgə(r)]['testɪfaɪ] ,
" William Smith's ' Mandrill , ' or ' Boggoe , ' as his description and figure testify ,
" 威廉 史密斯 - 狒狒 , - 或者 - - , - 作为 他的 描述 和 数字 作证 ,

"威廉·史密斯的'山魈'，或者如他的描述和形象所证明的'博戈'，

[wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .
was , without doubt , a Chimpanzee .
曾是 , 没有 怀疑 , 一个 黑猩猩 .

毫无疑问，那是一只黑猩猩。

[li'ni(ː)əs] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] [ɒv; əv]
Linnaeus knew nothing , of his own observation , of the man - like Apes of
林奈 知道 没有什么 , 的 他的 自己的 观察 , 的 这 男人 - 喜欢 猿猴 的
['aɪðə(r)]['æfrɪkə][ɔː(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
either Africa or Asia ,
任何一个 非洲 或者 亚洲 ,

据林奈自己的观察，他对非洲或亚洲的类人猿一无所知。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] - - - - (
but a dissertation by his pupil Hoppius in the ' Amoenitates Academicae ' (
但 一个 论文 经过 他的 瞳孔 - 在 这 - - - - (
['sɪksθ] . - [ˌænθrəpə'mɔːrfə] -) [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪm'bɒdiŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [rɪ'spektɪŋ]
VI . ' Anthropomorpha ') may be regarded as embodying his views respecting
六年级 . - 拟人化 -) 可能 是 认为 作为 体现 他的 浏览 尊重
[ðiːz] ['ænɪmlz] .
these animals .
这些 动物 .

但他的学生霍皮乌斯在《学术爱好者》（第六卷《人形动物》）中发表的论文，可以被视为体现了他对这些动物的看法。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈwʊdkʌt] , [fɪɡ] ,

The dissertation is illustrated by a plate , of which the accompanying woodcut , Fig ,

这 论文 是 插图 经过 一个 盘子 , 的 哪个 这 随同 木刻 , 如图 ,

该论文配有一幅插图，其中附图为木刻版画，图1。

[sɪks] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdjuːst] [ˈkɒpi] , [ðə; ði] [ˈfɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] ([frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt]) [wʌn] . - - - - ;

6 , is a reduced copy , The figures are entitled (from left to right) 1 . ' Troglodyta Bontii ' ;

6 , 是 一个 减少 复制 , 这 数据 是 标题 (从 左边 到 正确的) 1 . - - - - ;

图 6 为缩略图，图中的图案标题（从左到右）为：1.“Troglodyta Bontii”；

[ˌtuːˈtuː] . - [ˈluːsɪfə(r)][ˌɑːldroʊˈvɑːndi] - ; [θriː] . -

2 . ' Lucifer Aldrovandi ' ; 3 . '

2 . - 路西法 阿尔德罗万迪 - ; 3 . -

2.《路西法·阿尔德罗万迪》；3.

[səˈtaɪrəs] - - ; [fɔːr] . - [pɪɡˈmiːəs] - - .

Satyrus Tulpii ' ; 4 . ' Pygmaeus Edwardi ' .

萨提鲁斯 - - ; 4 . - 侏儒 - - .

Satyrus Tulpii'; 4.“侏儒爱德华迪”。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈkɒpi][ɒv; əv] - - [fɪkˈtɪʃəs] - [uːˈræŋ] - [aʊtæŋ] , - [ɪn] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] ,

The first is a bad copy of Bontius ' fictitious ' Ourang - outang , ' in whose existence ,

这 第一的 是 一个 坏的 复制 的 - - 虚拟 - 奥朗 - 野外 , - 在 谁 存在 ,

第一部是对邦提乌斯虚构的《猩猩》的拙劣模仿，这部作品本身并不存在。

[haʊˈevə(r)] , [liˈni(ː)əs] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfʊli] [bɪˈliːvd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈsɪstəmə] [ˈneɪtjʊəri] - ,

however , Linnaeus appears to have fully believed ; for in the standard edition of the ' Systema Naturae ' ,

然而 , 林奈 出现 到 有 完全 相信 ; 为了 在 这 标准 版 的 这 - 系统 自然 - ,

然而，林奈似乎完全相信这一点；因为在《自然系统》的标准版中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈhəʊməʊ; ˈhɒməʊ] ; " [eɪtʃ] . [nɑːkˈtɜːrnəs] .

it is enumerated as a second species of Homo ; " H . nocturnus .

它 是 列举 作为 一个 第二 物种 的 人类 ; " H . 夜行者 .

它被列为第二个人属物种；“H. nocturnus。

" - [ˈluːsɪfə(r)][ˌɑːldroʊˈvɑːndi] - [ɪz][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)][ɪn] - , - [diː] - - - - ,

" ' Lucifer Aldrovandi ' is a copy of a figure in Aldrovandus , ' De Quadrupedibus digitatis viviparis ' ,

" - 路西法 阿尔德罗万迪 - 是 一个 复制 的 一个 数字 在 - , - 德 - - - - ,

“‘Lucifer Aldrovandi’是 Aldrovandus 中人物‘De Quadrupedibus digitalatis viviparis’的复制品，

[lɪb] . [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - (-) , [ɪnˈtaɪtld] " [ˌsɜːrkəˈpɪθɪkəs] [fɔrmi] - - - - - [et] - [ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] - .

Lib . 2 , p . 249 (1645) , entitled " Cercopithecus formae rarae ' Barbilius ' vocatus et originem a china ducebat .

图书馆 . 2 , p . - (-) , 标题 " 长尾猴 形式 - - - - - 等 - 一个 中国 - .

库。 2，第 14 页。 249 (1645)，题为“Cercopithecus formae rarae 'Barbilius' vocatus et originem a china ducebat。

" - [ɪz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kæt] - [teɪld] ['pi:p(ə)l] ,
" Hoppius is of opinion that this may be one of that cat - tailed people ,
" - 是 的 观点 那 这 可能 是 一 的 那 猫 - 有尾巴的 人们 ,

霍皮乌斯认为这可能是那些长着猫尾草的人中的一个。

[ɒv; əv] [hu:m] ['nɪkələs] - [ə'fɜ:mz] [ðæt] [ðeɪ] [i:t] [ə; eɪ] ['boʊts] [kru:] , " [ˌgu:bər'neɪtər]['neɪvɪs] "
of whom Nicolaus Koping affirms that they eat a boat's crew , " gubernator navis "
的 谁 尼古拉斯 - 肯定 那 他们 吃 一个 船的 全体人员 , " 州长 航海 "
[ænd; ənd][ɔ:l] !
and all !
和 全部 !

尼古拉斯·科平证实，他们会吃掉船上的船员，包括“领航员”在内！

[ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəmə] ['neɪtjʊəri] - [li'ni(:)əs] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] , - ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [kɔ:'deɪtəs] - ,
In the ' Systema Naturae ' Linnaeus calls it in a note , ' Homo caudatus ' ,
在 这 - 系统 自然 - 林奈 呼叫 它 在 一个 笔记 , - 人类 尾状 - ,

在《自然系统》中，林奈在注释中称其为“Homo caudatus”，

[ænd; ənd] [si:m] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [θɜ:d] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][mæn] .
and seems inclined to regard it as a third species of man .
和 似乎 倾斜 到 看待 它 作为 一个 第三 物种 的 男人 .

似乎倾向于将其视为第三种人类。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['tɛmɪnk] ,
According to Temminck ,
根据 到 特明克 ,

据特明克称，

- [sə'taɪrəs] - - [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ɪn]
' Satyrus Tulpii ' is a copy of the figure of a Chimpanzee published by Scotin in
- 萨提鲁斯 - - 是 一个 复制 的 这 数字 的 一个 黑猩猩 已发布 经过 - 在
- ,
1738 ,
- ,

《Satyrus Tulpii》是 Scotin 于 1738 年出版的黑猩猩形象的复制品，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] .
which I have not seen .
哪个 我 有 不是 已见 .

我没见过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [sə'taɪrəs]['ɪndɪkəs] - [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəmə] ['neɪtjʊəri] - ,
It is the ' Satyrus indicus ' of the ' Systema Naturae ' ,
它 是 这 - 萨提鲁斯 印度鼠李 - 的 这 - 系统 自然 - ,

它是“Systema Naturae”中的“Satyrus indicus”，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] [li'ni(:)əs] [æz; əz] ['pɒsəbli] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] [frɒm; frəm] - [sə'taɪrəs]
and is regarded by Linnaeus as possibly a distinct species from ' Satyrus
和 是 认为 经过 林奈 作为 可能 一个 清楚的 物种 从 - 萨提鲁斯
[sɪl'vɛstrɪs] - .
sylvestris ' .
sylvestris - .

林奈认为它可能是与“Satyrus sylvestris”不同的物种。

[ðə; ði][lɑ:st] , [nemd] - [pɪg'mi:əs] - - , [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] "
The last , named ' Pygmaeus Edwardi ' , is copied from the figure of a young "
这 最后的 , 命名 - 侏儒 - - , 是 复制 从 这 数字 的 一个 年轻的 "
[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Man of the Woods ,
男人 的 这 伍兹 ,

最后一个作品名为“爱德华小矮人”，是仿照年轻的“林中人”形象创作的。

" [ɔː(r)] [truː] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] , ['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['edwədz] - - ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - (
" or true Orang - Utan , given in Edwards ' ' Gleanings of Natural History ' (
" 或者 真的 奥朗 - 乌坦 , 给定 在 爱德华兹 - - 拾穗 的 自然的 历史 - (
-) .
1758) .
-) .

"或者真正的猩猩，如爱德华兹的《自然史拾遗》（1758 年）中所述。

[buː'fɔːŋ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['raɪv(ə)l] .
Buffon was more fortunate than his great rival .
布冯 曾是 更多的 幸运 比 他的 伟大的 竞争对手 .

布冯比他最大的对手幸运得多。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪn]
Not only had he the rare opportunity of examining a young Chimpanzee in
不是 仅有的 有 他 这 稀有的 机会 的 检查 一个 年轻的 黑猩猩 在
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [steɪt] ,
the living state ,
这 活的 状态 ,

他不仅有幸亲眼观察一只活着的幼年黑猩猩，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][mæn] - [laɪk] [eɪp] —
but he became possessed of an adult Asiatic man - like Ape —
但 他 成为 拥有 的 一个 成人 亚洲 男人 - 喜欢 猿 —
[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['ædʌlt; ə'dʌlt]['spesɪmən][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [brɔːt]
the first and the last adult specimen of any of these animals brought
这 第一的 和 这 最后的 成人 标本 的 任何 的 这些 动物 带来
[tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
to Europe for many years .
到 欧洲 为了 许多 年 .

但他却附身于一只成年亚洲人猿——这是多年来被带到欧洲的第一只也是最后一只成年亚洲人猿。

[wɪð] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] , [buː'fɔːŋ] [ɡeɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn]
With the valuable assistance of Daubenton , Buffon gave an excellent description
和 这 有价值的 协助 的 道本顿 , 布冯 给予 一个 出色的 描述
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ,
of this creature ,
的 这 生物 ,

在道本顿的鼎力协助下，布丰对这种生物进行了精彩的描述。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts]['sɪŋɡjələ(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [tɜːmd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɑːmd] [eɪp] , [ɔː(r)]
which , from its singular proportions , he termed the long - armed Ape , or
哪个 , 从 它是 单数 比例 , 他 称为 这 长的 - 武装 猿 , 或者
['ɡɪbən] .
Gibbon .
长臂猿 .

他根据其独特的比例，将其称为长臂猿，或长臂猿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] - [ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz][lɑː(r)] - .
It is the modern ' Hylobates lar ' .
它 是 这 现代的 - 长臂猿 拉尔 - .

它是现代的"长臂猿"。

[ðʌs] [wen] , [ɪn] - , [buː'fɔːŋ] [rəʊt] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [wɜːk] ,
Thus when , in 1766 , Buffon wrote the fourteenth volume of his great work ,
因此 什么时候 , 在 - , 布冯 写道 这 第十四 体积 的 他的 伟大的 工作 ,

因此，当布丰在1766年写出他的巨著的第十四卷时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['æfrɪkən][mæn] - [laɪk] [eɪp] ,
he was personally familiar with the young of one kind of African man - like Ape ,
他 曾是 亲自 熟悉的 和 这 年轻的 的 一 种类 的 非洲 男人 - 喜欢 猿 ,

他本人曾与一种非洲类人猿的幼崽有过接触。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ɒv; əv][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['spiːʃiːz] — [waɪl] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən][ænd; ənd][ðə; ði]['mændrɪl][ɒv; əv] [smɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [rɪ'pɔːt] .
and with the adult of an Asiatic species — while the Orang - Utan and the Mandrill of Smith were known to him by report .
和 和 这 成人 的 一个 亚洲 物种 — 尽管 这 奥朗 - 乌坦 和 这 狒狒 的 史密斯 是 已知 到 他 经过 报告 .

他还见过一只亚洲物种的成年个体——而史密斯的猩猩和山魈则是他从报告中了解到的。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]['prevəu,'prevəust][hæd; həd][trænz'leɪtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pəːtʃəs] - ['pɪlgrɪmz]['ɪntuː] [frentʃ] ,
Furthermore , the Abbe Prevost had translated a good deal of Purchas ' Pilgrims into French ,
此外 , 这 阿贝 普雷沃斯特 有 翻译 一个 好的 交易 的 采购 - 朝圣者 进入 法语 ,

此外，普雷沃神父还把珀切斯的《朝圣者》翻译成了法语。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [ɪs'twɑːr] ['dʒɛnəˌreɪl][dez] ['vɔɪɪdʒɪz] - (-) ,
in his ' Histoire generale des Voyages ' (1748) ,
在 他的 - 组织 将军 德斯 航程 - (-) ,

在他的《航海史》（1748）中，

[ænd; ənd][ðeə(r)][buː'fɔːŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ændruː] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒŋgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
and there Buffon found a version of Andrew Battell's account of the Pongo and the Engeco .
和 那里 布冯 成立 一个 版本 的 安德鲁 - 帐户 的 这 彭哥 和 这 - .

在那里，布丰找到了安德鲁·巴特尔关于猩猩和恩格科人的记载的一个版本。

[ɔːl] [ðiːz] ['deɪtə][buː'fɔːŋ] [ə'tempts] [tuː; tə] [weld] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] " [lez] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - - [əʊ][ˌel'iː]['pɒŋgəʊ][et][ˌel'iː]['dʒɒkəʊ] .
All these data Buffon attempts to weld together into harmony in his chapter entitled " Les Orang - outangs ou le Pongo et le Jocko .
全部 这些 数据 布冯 尝试 到 焊接 一起 进入 和谐 在 他的 章 标题 " 莱斯 奥朗 - - 你的 勒 彭哥 等 勒 黑猩猩 .

布丰试图将所有这些数据融合在一起，写成题为“Les Orang-outangs ou le Pongo et le Jocko”的章节。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪz] [ə'pendɪd] : —
" To this title the following note is appended : —
" 到 这 标题 这 下列的 笔记 是 附加 : —

“本标题后附有以下注释：——

" [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] [nɒm] [diː][ˌsiː iː 'tiː]['ænɪm(ə)l][ɔːks]['ɪndiːz] [ˌɔːriɛn'teɪliz] :
" Orang - outang nom de cet animal aux Indes orientales :
" 奥朗 - 野外 诺姆 德 cet 动物 辅助 印第斯 东方 :

“红毛猩猩 nom de cet 动物 aux Indes orientales：

['pɒŋgəʊ][nɒm][diː][ˌsiː iː 'tiː]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ] - ['prɒvɪns] [diː]['kɒŋgəʊ] .
Pongo nom de cet animal a Lowando Province de Congo .
彭哥 诺姆 德 cet 动物 一个 - 省 德 刚果 .

刚果洛万多省的庞戈（Pongo），又名庞戈（Pongo）动物。

" ['dʒɒkəʊ] , - , [nɒm] [di:] [ˌsi: i: 'ti:] ['ænɪm(ə)l] [ə; eɪ] ['kɒŋgəʊ] [ˌkju: ju: 'i:] [naʊs] ['eɪvn] [ədɑ:pt] .
" Jocko , Enjocko , nom de cet animal a Congo que nous avons adopte .
" 黑猩猩 , - , 诺姆 德 cet 动物 一个 刚果 que 我们 雅芳 收养 .

"Jocko，Enjocko，名字是刚果被收养的动物。

- [ɪn] - [ˌi: es 'ti:] [lɑ:rtəkəl] [ˌkju: ju: 'i:] [naʊs] ['eɪvn] - .
' En ' est l'article que nous avons retranche .
- 恩 - est 文章 que 我们 雅芳 - .

这就是我们要撤回的文章。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ændru:] - " - " [bɪ'keɪm] [ˌmetə'mɔ:fəuz, -fəus] ['ɪntu:] "
" Thus it was that Andrew Battell's " Engeco " became metamorphosed into "
" 因此 它 曾是 那 安德鲁 - " - " 成为 变态 进入 "
['dʒɒkəʊ] , " [ænd; ənd] ,
Jocko , " and ,
黑猩猩 , " 和 ,

因此，安德鲁·巴特尔的"Engeco"就变成了"Jocko"，

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃeɪp] , [wɒz; wəz] [spred] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
in the latter shape , was spread all over the world ,
在 这 后者 形状 , 曾是 传播 全部 超过 这 世界 ,

后一种形式传播到了世界各地。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] ['bʌfənz] [wɜ:ks] .
in consequence of the extensive popularity of Buffon's works .
在 结果 的 这 广泛的 人气 的 布冯的 作品 .

由于布丰的作品广受欢迎。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑ:bə] ['prevəu,'prevəust] [ænd; ənd] [bu:'fɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
The Abbe Prevost and Buffon between them , however ,
这 阿贝 普雷沃斯特 和 布冯 之间 他们 , 然而 ,

然而，夹在他们之间的是普雷沃神父和布丰。

[dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [dɪs'fɪgəmənt] [tu:; tə] - ['səʊbə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] - ['kʌtɪŋ] [ɒf]
did a good deal more disfigurement to Battell's sober account than ' cutting off
做过 一个 好的 交易 更多的 毁容 到 - 清醒 帐户 比 - 切割 离开
[æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] . -
an article . '
一个 文章 . -

与"截断一篇文章"相比，这给巴特尔冷静的叙述造成的歪曲要严重得多。

[ðʌs] - ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɒŋgoʊz] " ['kænɒt] [spi:k] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ]
Thus Battell's statement that the Pongos " cannot speake , and have no
因此 - 陈述 那 这 蓬戈斯 " 不能 说话 , 和 有 不
[ˌʌndə'stændɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bi:st] ,
understanding more than a beast ,
理解 更多的 比 一个 兽 ,

因此，巴特尔断言，猩猩"不会说话，而且没有比野兽更多的理解力"，

" [ɪz] ['rendəd] [baɪ] [bu:'fɔ:ŋ] " [kwɪl] [ˌen 'i:] [pɜ:t] ['pɑ:rlər] - - [eɪt] [plʌs] - [ˌkju: ju: 'i:]
" is rendered by Buffon " qu'il ne peut parler ' quoiqu'il ait plus d'entendement que
" 是 渲染 经过 布冯 " 奎尔 ne 可以 Parler - - 艾特 加 - que
[lez] ['oʊtrə] [ˌænɪ'moʊ] - " ;
les autres animaux ' " ;
莱斯 其他人 动物 - " ;

"由布冯翻译"qu'il ne peut parler 'quoiqu'il ait plus d'entendement que les autres animaux'"；

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['pɜ:tʃəs] - [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm] ,
and again , Purchas ' affirmation , " He told me in conference with him ,
和 再次 , 采购 - 肯定 , " 他 讲述 我 在 会议 和 他 ,

珀切斯再次肯定道："他在与他交谈时告诉我，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔŋgoʊz] [tʊk] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['mɑːnɛθ]
that one of these Pongos tooke a negro boy of his which lived a moneth
那 一 的 这些 蓬戈斯 拿走 一个 黑人 男生 的 他的 哪个 居住地 一个 莫内斯
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

其中一个蓬戈人带走了他的一个黑人男孩，男孩和他们一起生活了一个月。

" [stændz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ,
" stands in the French version ,
" 站立 在 这 法语 版本 ,

"在法语版本中是这样的，

" [ən] ['pɒngəʊ][luːi] - [ən] ['petɪ] ['neɪgrə][ˌkjuː juː 'aɪ] ['pæsə] [ən] - [æn; ən] - [ɛn'tjeɪ] ['dænz][lɑː]
" un pongo lui enleva un petit negre qui passa un ' an ' entier dans la
" 联合国 蓬戈 刘 - 联合国 小 黑人 qui 帕萨 联合国 - 一个 - 整体 丹斯 拉
[ˌsoʊsiː'ɛteɪ][diː] [sɛs] [ˌænɪ'moʊ] .
societe de ces animaux .
社会 德 ces 动物 .

"un pongo lui enleva un petit negre qui passa un 'an' entier dans la societe de ces animaux。

" ['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɒngəʊ] , [buː'fɔːŋ]['dʒʌstli] [rɪ'mɑːrks] ,
" After quoting the account of the great Pongo , Buffon justly remarks ,
" 后 引用 这 帐户 的 这 伟大的 彭哥 , 布冯 公正地 评论 ,

"在引用了伟大的彭哥的故事之后，布丰恰当地评论道：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - ['dʒɑːkoʊz] - [ænd; ənd] - [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [ˌhɪðə'tuː] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)]
that all the ' Jockos ' and ' Orangs ' hitherto brought to Europe were
那 全部 这 - 乔科斯 - 和 - 猩猩 - 迄今为止 带来 到 欧洲 是
[jʌŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒests] [ðæt] ,
young ; and he suggests that ,
年轻的 ; 和 他 建议 那 ,

他认为，此前带到欧洲的所有"乔科人"和"奥朗人"都很年轻；他还暗示，

[ɪn][ðeə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [kən'dɪʃn] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['pɒngəʊ][ɔː(r)] - [greɪt]
in their adult condition , they might be as big as the Pongo or ' great
在 他们的 成人 状况 , 他们 可能 是 作为 大的 作为 这 彭哥 或者 - 伟大的
[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ;
Orang ' ;
奥朗 - ;

成年后，它们可能和猩猩一样大；

[səʊ] [ðæt] , [prə'vɪʒənəli] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['dʒɑːkoʊz] , [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] , [ænd; ənd][pɔŋgoʊz][æz; əz]
so that , provisionally , he regarded the Jockos , Orangs , and Pongos as
所以 那 , 暂定 , 他 认为 这 乔科斯 , 猩猩 , 和 蓬戈斯 作为
[ɔːl][ɒv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] .
all of one species .
全部 的 一 物种 .

因此，他暂时将猩猩、猩猩和猩猩视为同一物种。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
And perhaps this was as much as the state of knowledge at the time
和 也许 这 曾是 作为 很多 作为 这 状态 的 知识 在 这 时间
['wɒrəntɪd] .
warranted .
有保证 .

或许，以当时的知识水平而言，这已经是所能达到的极限了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [buː'fɔːŋ] [feɪld] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [smɪθs]
But how it came about that Buffon failed to perceive the similarity of Smith's
但 如何 它 来了 关于 那 布冯 失败的 到 感知 这 相似 的 史密斯
- ['mændrɪl] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] - ['dʒɒkəʊ] ,
' Mandrill ' to his own ' Jocko ,
- 狒狒 - 到 他的 自己的 - 黑猩猩 ,

但是，布冯为何未能看出史密斯的“山魈”与他自己的“乔科”之间的相似之处呢?

- [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð] [səʊ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] -
' and confounded the former with so totally different a creature as the blue -
- 和 令人困惑 这 以前的 和 所以 完全 不同的 一个 生物 作为 这 蓝色的 -
[feɪst] [bə'buːn] ,
faced Baboon ,
面对 狒狒 ,

并将前者与蓝脸狒狒这种截然不同的生物混淆了。

[ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
is not so easily intelligible .
是 不是 所以 容易地 可理解的 .

不太容易理解。

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][buː'fɔːŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
Twenty years later Buffon changed his opinion ,
二十 年 之后 布冯 已更改 他的 观点 ,

二十年后，布冯改变了他的看法。

[eit][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]['dʒiːnəs] [wɪð] [tuː]
8 and expressed his belief that the Orangs constituted a genus with two
8 和 表达 他的 信仰 那 这 猩猩 构成 一个 属 和 二
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

8 并表达了他认为猩猩是一个属，包含两个物种的观点，

— [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ðə; ði]['pɒŋgəʊ][ɒv; əv] ['bætəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ðə; ði]['dʒɒkəʊ] :
— a large one , the Pongo of Battell , and a small one , the Jocko :
— 一个 大的 一 , 这 彭哥 的 巴特尔 , 和 一个 小的 一 , 这 黑猩猩 :

——一个大的，巴特尔的彭哥；一个小的，乔科：

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] (['dʒɒkəʊ]) [ɪz][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
that the small one (Jocko) is the East Indian Orang ; and that the young
那 这 小的 一 (黑猩猩) 是 这 东方 印度 奥朗 ; 和 那 这 年轻的
['ænɪmlz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] ,
animals from Africa ,
动物 从 非洲 ,

小的那只（乔科）是东印度猩猩；而来自非洲的幼崽，

[əb'zɜːvd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [jʌŋ] [pɔŋgoʊz] .
observed by himself and Tulpius , are simply young Pongos .
观察到 经过 他自己 和 图尔皮乌斯 , 是 简单地 年轻的 蓬戈斯 .

他和图尔皮乌斯观察到的，只是年轻的猩猩。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [vɑːsmeɪɚ] , [geɪv] , [ɪn] - ,
In the meanwhile , the Dutch naturalist , Vosmaer , gave , in 1778 ,
在 这 同时 , 这 荷兰语 博物学家 , 沃斯梅尔 , 给予 , 在 - ,

与此同时，荷兰博物学家沃斯梅尔于1778年发表了以下著作:

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] , [brɔːt] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['hɒlənd] ,

a very good account and figure of a young Orang , brought alive to Holland ,

一个 非常 好的 帐户 和 数字 的 一个 年轻的 奥朗 ， 带来 活 到 荷兰 ，

一篇非常精彩的描述，生动地描绘了一只被带到荷兰的年轻猩猩。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'nætəmɪst] , ['piːtə(r)] ['kæmpə(r)] ,

and his countryman , the famous anatomist , Peter Camper ,

和 他的 同胞 ， 这 著名的 解剖学家 ， 彼得 露营车 ，

以及他的同胞，著名解剖学家彼得·坎珀

['pʌblɪʃt] (-) [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['væljuː] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['taɪsən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

published (1779) an essay on the Orang - Utan of similar value to that of Tyson on the Chimpanzee .

已发布 (-) 一个 散文 在 这 奥朗 - 乌坦 的 相似的 价值 到 那 的 泰森 在 这 黑猩猩 .

1779 年发表了一篇关于猩猩的文章，其价值与泰森关于黑猩猩的文章相似。

[hiː; hi] [daɪ'sektɪd; dɪ-] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪl] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

He dissected several females and a male , all of which ,

他 解剖 一些 女性 和 一个 男性 ，全部 的 哪个 ，

他解剖了几只雌性动物和一只雄性动物，所有这些动物，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [den'tɪʃn] , [hiː; hi] ['dʒʌstli] [sə'pəuz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] .

from the state of their skeleton and their dentition , he justly supposes to have been young .

从 这 状态 的 他们的 骨骼 和 他们的 牙齿 ， 他 公正地 假设 到 有 到过 年轻的 .

从他们的骨骼和牙齿状况来看，他有理由推断他们当时还很年轻。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] [mæn] ,

However , judging by the analogy of man ,

然而 ， 评判 经过 这 类比 的 男人 ，

然而，以人类为例，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [kən'dɪʃn] .

he concludes that they could not have exceeded four feet in height in the adult condition .

他 结束 那 他们 可以 不是 有 超出 四 脚 在 高度 在 这 成人 状况 .

他得出结论，成年后的他们的身高不可能超过四英尺。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [iːst] ['ɪndiən] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] .

Furthermore , he is very clear as to the specific distinctness of the true East Indian Orang .

此外 ， 他 是 非常 清除 作为 到 这 具体的 明显 的 这 真的 东方 印度 奥朗 .

此外，他对真正的东印度人的独特之处有着非常清晰的认识。

" [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] , " [sez] [hiː; hi] ,

" The Orang , " says he ,

" 这 奥朗 ， " 说道 他 ，

“猩猩，”他说。

" ['difəz] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪgmi] [ɒv; əv]['taɪsən][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]
" differs not only from the Pigmy of Tyson and from the Orang
" 不同 不是 仅有的 从 这 侏儒 的 泰森 和 从 这 奥朗
[ɒv; əv] [baɪ][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] [təʊz] ,
of Tulpius by its peculiar colour and its long toes ,
的 图尔皮乌斯 经过 它是 奇特 颜色 和 它是 长的 脚趾 ,

“它不仅因其独特的颜色和长长的脚趾而与泰森侏儒兽和图尔皮乌斯猩猩不同，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ɪts] [həʊl] [ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] .
but also by its whole external form .
但 还 经过 它是 所有的 外部的 形式 .

但也包括它的整体外观。

[ɪts] [ɑːmz] , [ɪts][hændz] , [ænd; ənd][ɪts] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [θʌmz] , [ɒn][ðə; ði]
Its arms , its hands , and its feet are longer , while the thumbs , on the
它是 武器 , 它是 双手 , 和 它是 脚 是 更长 , 尽管 这 拇指 , 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

它的手臂、手和脚都比较长，而拇指则相反，

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [təʊz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
are much shorter , and the great toes much smaller in proportion .
是 很多 较短 , 和 这 伟大的 脚趾 很多 较小的 在 部分 .

脚趾短得多，大脚趾的比例也小得多。

" [naɪn][ænd; ənd] [ə'gen] , " [ðə; ði] [truː] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
" 9 And again , " The true Orang , that is to say , that of Asia ,
" 9 和 再次 , " 这 真的 奥朗 , 那 是 到 说 , 那 的 亚洲 ,

“9 又说，‘真正的奥朗，也就是说，亚洲的奥朗，

[ðæt] [ɒv; əv]['bɔːnɪ,əʊ] , [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt][ðə; ði] ['pɪθɪkəs] , [ɔː(r)] ['teɪlləs] [eɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks]
that of Borneo , is consequently not the Pithecus , or tailless Ape , which the Greeks
那 的 婆罗洲 , 是 最后 不是 这 猿猴 , 或者 无尾 猿 , 哪个 这 希腊人
,
,
,

因此，婆罗洲的猿猴并非希腊人所说的无尾猿（Pithecus）。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['geɪlən] , [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
and especially Galen , have described .
和 尤其 盖伦 , 有 描述 .

尤其是盖伦，都曾描述过。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði]['pɒngəʊ][nɔː(r)][ðə; ði]['dʒɒkəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][ɒv; əv] ,
It is neither the Pongo nor the Jocko , nor the Orang of Tulpius ,
它 是 两者都不 这 彭哥 也不 这 黑猩猩 , 也不 这 奥朗 的 图尔皮乌斯 ,

它既不是猩猩，也不是乔科，更不是图尔皮乌斯的猩猩。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['pɪgmi] [ɒv; əv]['taɪsən] , — - [,aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] - ,
nor the Pigmy of Tyson , — ' it is an animal of a peculiar species ' ,
也不 这 侏儒 的 泰森 , — - 它 是 一个 动物 的 一个 奇特 物种 - ,

也不是泰森的侏儒兽——“它是一种奇特的动物”。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
as I shall prove in the clearest manner by the organs of voice and the
作为 我 将 证明 在 这 最清晰 方式 经过 这 器官 的 嗓音 和 这
['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] " ([el] . [siː] . [piː] . -) .
skeleton in the following chapters " (l . c . p . 64) .
骨骼 在 这 下列的 章节 " (我 . c . p . -) .

正如我将在以下章节中通过发声器官和骨骼以最清晰的方式证明的那样”（lcp 64）。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [em] . [-] ,
A few years later , M . Radermacher ,
一个 很少 年 之后 , M . 拉德马赫 ,

几年后，M. Radermacher，

[huː] [held] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [də'mɪnjənz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
who held a high office in the Government of the Dutch dominions in India ,
WHO 握住 一个 高的 办公室 在 这 政府 的 这 荷兰语 领地 在 印度 ,

曾在荷属印度政府担任要职的人

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-vjən] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
and was an active member of the Batavian Society of Arts and Sciences ,
和 曾是 一个 积极的 成员 的 这 巴达维亚 社会 的 艺术 和 科学 ,

并且是巴达维亚艺术与科学协会的活跃成员。

['pʌblɪʃt] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,
published , in the second part of the Transactions of that Society ,
已发布 , 在 这 第二 部分 的 这 交易 的 那 社会 ,

发表于该学会会刊第二部分，

- [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['bɔːnɪˌəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,
10 a Description of the Island of Borneo , which was written between the years 1779 and 1781 ,
- 一个 描述 的 这 岛 的 婆罗洲 , 哪个 曾是 书面 之间 这 年 - 和 - ,

10.《婆罗洲岛描述》，写于1779年至1781年间。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] , [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [nəʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] .
and , among much other interesting matter , contains some notes upon the Orang .
和 , 之中 很多 其他 有趣的 事情 , 包含 一些 笔记 之上 这 奥朗 .

除其他许多有趣的内容外，还包含一些关于猩猩的笔记。

[ðə; ði] [smɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] , [vɪz] .
The small sort of Orang - Utan , viz .
这 小的 种类 的 奥朗 - 乌坦 , 即 .

小型猩猩，即

[ðæt] [ɒv; əv] [vɑːsmeɪɜ˞] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['edwədz] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] ['bɔːnɪˌəʊ] ,
that of Vosmaer and of Edwards , he says , is found only in Borneo ,
那 的 沃斯梅尔 和 的 爱德华兹 , 他 说道 , 是 成立 仅有的 在 婆罗洲 ,

他说，沃斯梅尔和爱德华兹的那种矿物只在婆罗洲才能找到。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ə'baʊt] - , - , [ænd; ənd] - .
and chiefly about Banjermassing , Mampauwa , and Landak .
和 主要 关于 - , - , 和 - .

主要是关于班杰马辛、曼保瓦和兰达克。

[ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiz] ;
Of these he had seen some fifty during his residence in the Indies ;
的 这些 他 有 已见 一些 五十 期间 他的 住宅 在 这 印第斯 ;

其中，他在印度居住期间见过大约五十种；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪk'siːdɪd] [ˌtuː'tuː] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
but none exceeded 2 1 / 2 feet in length .
但 没有任何 超出 2 1 / 2 脚 在 长度 .

但没有一个超过 2.5 英尺长。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sɔːt] , ['ɒf(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kaɪ'mɪərə] , [kən'tɪnjuːz] [-] , [wʊd]
The larger sort , often regarded as a chimaera , continues Radermacher , would
这 更大的 种类 , 经常 认为 作为 一个 嵌合体 , 继续 拉德马赫 , 会
[pə'hæps] [lɒŋ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [səʊ] ,
perhaps long have remained so ,
也许 长的 有 剩余 所以 ,

拉德马赫继续说道，体型较大的那种生物通常被认为是嵌合体，或许长期以来都会保持这种状态。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [æt; ət] - , [em] .
had it not been for the exertions of the Resident at Rembang , M .
有 它 不是 到过 为了 这 努力 的 这 居民 在 - , M .
[pɑːm] ,
Palm ,
棕榈 ,

若非伦邦驻地官员帕尔姆先生的努力，

[huː] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] - [tə'wɔːdz] - , [ʃɒt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['fɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː]
who , on returning from Landak towards Pontiana , shot one , and forwarded it
WHO , 在 返回 从 - 向 - , 射击 一 , 和 转发 它
[tuː; tə][bə'teɪviə][ɪn]['spɪrɪt] ,
to Batavia in spirit ,
到 巴达维亚 在 精神 ,

他从兰达克返回蓬蒂亚纳途中射杀了一只，并将它的灵魂传递给了巴达维亚。

[fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['jʊərəp] .
for transmission to Europe .
为了 传播 到 欧洲 .

用于传输至欧洲。

[pɑːmz] ['letə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)] [rʌnz] [ðʌs] : — " [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ai] [send] [jɔː(r); jə(r)]
Palm's letter describing the capture runs thus : — " Herewith I send your
棕榈树 信 描述 这 捕获 跑步 因此 : — " 此附 我 发送 你的
['eksələnsi] ,
Excellency ,
阁下 ,

帕尔姆在信中描述了抓捕过程，内容如下："我谨奉阁下之命，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ([sɪns] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] ['ɒfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
contrary to all expectation (since long ago I offered more than a hundred
相反 到 全部 期待 (自从 长的 前 我 提供 更多的 比 一个 百
['dʌkət] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən][ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [haɪ])
ducats to the natives for an Orang - Utan of four or five feet high)
杜卡特 到 这 本地人 为了 一个 奥朗 - 乌坦 的 四 或者 五 脚 高的)
[æn; ən][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [wɪtʃ] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] .
an Orang which I heard of this morning about eight o'clock .
一个 奥朗 哪个 我 听到 的 这 早晨 关于 八 点钟 .

与所有人的预期相反（很久以前，我曾出价一百多杜卡特给当地人，想买一只四五英尺高的猩猩），今天早上八点左右，我听说了一只猩猩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [biːst] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]
For a long time we did our best to take the frightful beast alive in the
为了 一个 长的 时间 我们 做过 我们的 最好的 到 拿 这 可怕 兽 活 在 这
[dens] ['fɒrɪst] [ə'baʊt][hɑːf] [wei] [tuː; tə] - .
dense forest about half way to Landak .
稠密 森林 关于 一半 方式 到 - .

在前往兰达克途中，我们在茂密的森林里，竭尽全力想要活捉这头可怕的野兽，我们花了很长时间才成功。

[wiː; wi] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːt] , [səʊ] ['æŋkʃəs] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt][tuː; tə][let][hɪm] [ɪ'skeɪp] ;
We forgot even to eat , so anxious were we not to let him escape ;
我们 忘了 甚至 到 吃 , 所以 焦虑的 是 我们 不是 到 让 他 逃脱 ;

我们甚至忘记吃饭，因为我们太担心让他逃脱了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] ,
but it was necessary to take care that he did not revenge himself ,
但 它 曾是 必要的 到 拿 关心 那 他 做过 不是 复仇 他自己 ,

但必须注意防止他进行报复。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['hevi] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [griːn] ['brɑːntʃɪz] ,
as he kept continually breaking off heavy pieces of wood and green branches ,
作为 他 保留 持续 打破 离开 重的 件 的 木头 和 绿色的 分支 ,

他不断地折断沉重的木头和绿色的树枝，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌjuː 'es] .
and dashing them at us .
和 帅气 他们 在 我们 .

然后把它们扔向我们。

[ðɪs] [geɪm] ['lɑːstɪd] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] ;
This game lasted till four o'clock in the afternoon , when we determined to shoot him ;
这 游戏 持续 直到 四 点钟 在 这 下午 , 什么时候 我们 决定 到 射击 他 ;

这场游戏一直持续到下午四点，那时我们决定射杀他；

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sək'siːdɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ;
in which I succeeded very well , and indeed better than I ever shot from a boat before ;
在 哪个 我 成功了 非常 出色地 , 和 的确 更好的 比 我 曾经 射击 从 一个 船 前 ;

我这次射击非常成功，而且比我以前在船上射击的成绩都要好；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [dʒʌst]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
for the bullet went just into the side of his chest ,
为了 这 子弹 去 只是 进入 这 边 的 他的 胸部 ,

因为子弹正好射入了他的胸口侧面。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .
so that he was not much damaged .
所以 那 他 曾是 不是 很多 损坏的 .

所以他并没有受到太大的伤害。

[wiː; wi] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [praʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [fɑːst] ,
We got him into the prow still living , and bound him fast ,
我们 得到 他 进入 这 船首 仍然 活的 , 和 边界 他 快速地 ,

我们把他弄到船头，当时他还活着，并把他牢牢地绑了起来。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
and next morning he died of his wounds .
和 下一个 早晨 他 死亡 的 他的 伤口 .

第二天早上，他因伤势过重而去世。

[ɔːl] - [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .
All Pontiana came on board to see him when we arrived .
全部 - 来了 在 木板 到 看 他 什么时候 我们 到达的 .

我们到达时，庞蒂亚纳的所有居民都上船来看他。

" [pɑːm] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [æz; əz] - ['ɪntʃɪz] .
" Palm gives his height from the head to the heel as 49 inches .
" 棕榈 给予 他的 高度 从 这 头 到 这 脚跟 作为 - 英寸 .

“Palm 称他从头到脚的身高为 49 英寸。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] , ['bærən] [vɒn] - ,
A very intelligent German officer , Baron Von Wurmb ,
一个 非常 聪明的 德语 官 , 男爵 冯 - ,

一位非常聪明的德国军官，冯·伍尔姆男爵

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [held] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['sɜːvɪs] ,
who at this time held a post in the Dutch East India service ,
WHO 在 这 时间 握住 一个 邮政 在 这 荷兰语 东方 印度 服务 ,

当时他在荷兰东印度公司任职。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-vjən] [sə'saɪəti] , ['stʌdid] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]
and was Secretary of the Batavian Society , studied this animal , and
和 曾是 秘书 的 这 巴达维亚 社会 , 研究 这 动物 , 和
[hɪz; ɪz] ['keəf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
his careful description of it ,
他的 小心 描述 的 它 ,

他是巴达维亚学会的秘书，研究过这种动物，并对其进行了细致的描述。

[ɪn'taɪtld] " - [væn] [dɜːr] [groʊti] - [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɒv; əv] [diː] [oʊst] -
entitled " Beschrijving van der Groote Borneosche Orang - outang of de Oost -
标题 " - 货车 德尔 格鲁特 - 奥朗 - 野外 的 德 东 -
['ɪndɪʃə] ['pɒngəʊ] ,
Indische Pongo ,
印度 彭哥 ,

题为"Beschrijving van der Groote Borneosche Orang-outang of de Oost-Indische Pongo，

" [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-vjən] [sə'saɪɪtiz] [træn'zækʃnz] .
" is contained in the same volume of the Batavian Society's Transactions .
" 是 包含 在 这 相同的 体积 的 这 巴达维亚 社会的 交易 .

"收录于巴达维亚学会会刊的同一卷中。

['ɑːftə(r)] [vɒn] - [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [steɪts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['deɪtɪd]
After Von Wurmb had drawn up his description he states , in a letter dated
后 冯 - 有 绘制 向上 他的 描述 他 各州 , 在 一个 信 日期
[bə'teɪviə] ,
Batavia ,
巴达维亚 ,

冯·伍尔姆完成描述后，在一封日期为巴达维亚的信中写道：

['fɛb] . - , - ,
Feb . 18 , 1781 ,
二月 . - , - ,

1781年2月18日

- [ðæt] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪn] ['brændi] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]
11 that the specimen was sent to Europe in brandy to be placed in the
- 那 这 标本 曾是 发送 到 欧洲 在 白兰地 到 是 放置 在 这
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ;
collection of the Prince of Orange ;
收藏 的 这 王子 的 橙子 ;

11. 该标本被装在白兰地中送往欧洲，供奥兰治亲王收藏；

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [rekt] .
" unfortunately , " he continues , " we hear that the ship has been wrecked .
" 很遗憾 , " 他 继续 , " 我们 听到 那 这 船 有 到过 损毁 .

"不幸的是,"他继续说道，"我们听说这艘船已经沉没了。"

" [vɒn] - [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
" Von Wurmb died in the course of the year 1781 ,
" 冯 - 死亡 在 这 课程 的 这 年 - ,

冯·伍尔姆于1781年去世。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [rəʊt] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]
the letter in which this passage occurs being the last he wrote ; but in his
这 信 在 哪个 这 通道 发生 存在 这 最后的 他 写道 ; 但 在 他的
['pɒstjʊməs] ['peɪpəz] ,
posthumous papers ,
死后 文件 ,

这段文字出自他生前最后一封信；但在他的遗稿中，

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-vjən] [sə'saɪəti] , [ðeə(r)][ɪz]
published in the fourth part of the Transactions of the Batavian Society , there is
已发布 在 这 第四 部分 的 这 交易 的 这 巴达维亚 社会 , 那里 是
[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] ,
a brief description ,
一个 简短的 描述 ,

发表于《巴达维亚学会会刊》第四部分，其中有一段简要描述：

[wɪð] ['meʒəm(ə)nts] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pɒŋgəʊ][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .
with measurements , of a female Pongo four feet high .
和 测量 , 的 一个 女性 彭哥 四 脚 高的 .

测量结果显示，雌性猩猩身高四英尺。

[dɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spesəmən] , [ɒn] [wɪtʃ] [vɒn] - [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)]
Did either of these original specimens , on which Von Wurmb's descriptions are
做过 任何一个 的 这些 原来的 标本 , 在 哪个 冯 - 描述 是
[beɪst] , ['evə(r)] [riːtʃ] ['jʊərəp] ?
based , ever reach Europe ?
基于 , 曾经 抵达 欧洲 ?

冯·伍尔姆的描述所依据的这两个原始标本，是否曾经到达过欧洲？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ðə; ði][fækt] .
It is commonly supposed that they did ; but I doubt the fact .
它 是 通常 据称 那 他们 做过 ; 但 我 怀疑 这 事实 .

人们普遍认为他们确实这么做了；但我对此表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['memwɑː(r)] - [diː] - - [aʊtæŋ] , - [ɪn][ðə; ði] [kə'lektɪd]
For , appended to the memoir ' De l'Ourang - outang , ' in the collected
为了 , 附加 到 这 回忆录 - 德 - - 野外 , - 在 这 集
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæmpərz] [wɜːks] ,
edition of Camper's works ,
版 的 露营者的 作品 ,

在坎珀作品全集中，《论猩猩》的回忆录后附有以下内容：

[təʊm] [ai] . , [ˌpiː 'piː] . - - - , [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ]['kæmpə(r)] [hɪm'self] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [vɒn] -
tome i . , pp . 64 - 66 , is a note by Camper himself , referring to Von Wurmb's
大部头书 我 . , pp . - - - , 是 一个 笔记 经过 露营车 他自己 , 指 到 冯 -
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

第一卷第 64-66 页是坎珀本人的一条注释，其中提到了冯·伍尔姆的论文。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðʌs] : — " [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [eɪp] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn]
and continuing thus : — " Heretofore , this kind of ape had never been known
和 继续 因此 : — " 此前 , 这 种类 的 猿 有 绝不 到过 已知
[ɪn] ['jʊərəp] .
in Europe .
在 欧洲 .

并继续说道：“此前，欧洲从未发现过这种猿类。”

[-] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

Radermacher has had the kindness to send me the skull of one of these animals ,

拉德马赫 有 有 这 仁慈 到 发送 我 这 颅骨 的 一 的 这些 动物 ，

拉德马赫先生好心地寄给我其中一只动物的头骨。

[wɪtʃ] ['meʒəd] ['fɪfti] - [θriː] ['ɪntʃɪz] , [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] , [ɪn] [haɪt] .

which measured fifty - three inches , or four feet five inches , in height .

哪个 测量 五十 - 三 英寸 ，或者 四 脚 五 英寸 ，在 高度 .

它的高度为 53 英寸，也就是 4 英尺 5 英寸。

[ai] [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [em] . - [æt; ət] [mɑː'jɑːŋs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] ,

I have sent some sketches of it to M . Soemmering at Mayence , which are better calculated ,

我 有 发送 一些 草图 的 它 到 M . - 在 美因茨 ，哪个 是 更好的 计算 ，

我已将一些草图寄给了美因茨的索默林先生，这些草图计算得更精确。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] .

however , to give an idea of the form than of the real size of the parts .

然而 ，到 给 一个 主意 的 这 形式 比 的 这 真实的 尺寸 的 这 部分 .

然而，这只是为了展现零件的形状，而不是它们的实际大小。

" [ðiːz] ['sketʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] ['fɪʃə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [beə(r)] [deɪt] - ,

" These sketches have been reproduced by Fischer and by Lucae , and bear date 1783 ,

" 这些 草图 有 到过 复制品 经过 费舍尔 和 经过 - ，和 熊 日期 - ，

“这些素描图曾被费舍尔和卢卡复制，日期为1783年，

- ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ɪn] - .

Soemmering having received them in 1784 .

- 拥有 已收到 他们 在 - .

索默林于 1784 年收到它们。

[hæd; həd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [vɒn] - ['spesəmən] [riːtʃt] ['hɒlənd] ,

Had either of Von Wurmb's specimens reached Holland ,

有 任何一个 的 冯 - 标本 达到 荷兰 ，

如果冯·伍尔姆的任何一个标本最终抵达荷兰，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['kæmpə(r)] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

they would hardly have been unknown at this time to Camper , who , however ,

他们 会 几乎 有 到过 未知 在 这 时间 到 露营车 ，WHO ，然而 ，

坎珀当时几乎不可能不认识他们，然而，

[gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] — " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] , [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] ,

goes on to say — " It appears that since this , some more of these monsters have been captured ,

去 在 到 说 — " 它 出现 那 自从 这 ，一些 更多的 的 这些 怪物 有 到过 捕获 ，

并接着说——“看来自那以后，又有一些这样的怪物被捕获了，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['skelɪt(ə)n] , ['veri] ['bædli][set] [ʌp] ,
for an entire skeleton , very badly set up ,
为了 一个 全部的 骨骼 , 非常 糟糕 放 向上 ,

整个骨架，组装得非常糟糕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
which had been sent to the Museum of the Prince of Orange ,
哪个 有 到过 发送 到 这 博物馆 的 这 王子 的 橙子 ,

这些物品已被送往奥兰治亲王博物馆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]
and which I saw only on the 27th of June , 1784 , was more than four
和 哪个 我 锯 仅有的 在 这 27th 的 六月 , - , 曾是 更多的 比 四
[fiːt] [haɪ] .
feet high .
脚 高的 .

而我直到 1784 年 6 月 27 日才亲眼见到它，它有四英尺多高。

[ai] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] 19th [dɪ'sembə(r)] , - ,
I examined this skeleton again on the 19th December , 1785 ,
我 检查 这 骨骼 再次 在 这 19th 十二月 , - ,

1785年12月19日，我再次检查了这具骨骼。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eksələntli] [pʊt][tuː; tə] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] - .
after it had been excellently put to rights by the ingenious Onymus .
后 它 有 到过 非常出色 放 到 权利 经过 这 巧妙 - .

在才华横溢的奥尼姆斯出色地纠正了这个问题之后。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['evɪdənt] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] ,
" It appears evident , then , that this skeleton ,
" 它 出现 明显 , 然后 , 那 这 骨骼 ,

“由此看来，很明显，这具骸骨

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['pɒŋgəʊ] ,
which is doubtless that which has always gone by the name of Wurmb's Pongo ,
哪个 是 毫无疑问 那 哪个 有 总是 已消失 经过 这 姓名 的 - 彭哥 ,

这无疑就是一直以来被称为“沃姆的彭哥”的那幅画。

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm] , [ðəʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] ['sɪmələ(r)][ɪn][ɔːl]
is not that of the animal described by him , though unquestionably similar in all
是 不是 那 的 这 动物 描述 经过 他 , 尽管 毫无疑问 相似的 在 全部
[ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .
essential points .
基本的 积分 .

虽然在所有关键方面无疑相似，但它并不是他所描述的那种动物。

['kæmpə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [nəʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Camper proceeds to note some of the most important features of this
露营车 收益 到 笔记 一些 的 这 最多 重要的 特征 的 这
['skelɪt(ə)n] ;
skeleton ;
骨骼 ;

坎珀接着指出了这具骨骼的一些最重要的特征；

['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
promises to describe it in detail by - and - bye ;
承诺 到 描述 它 在 细节 经过 - 和 - 再见 ;

承诺稍后会详细描述；

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] - ['pɒngəʊ] - [tuː; tə]
and is evidently in doubt as to the relation of this great ' Pongo ' to
和 是 显然 在 怀疑 作为 到 这 关系 的 这 伟大的 - 彭哥 - 到
[hɪz; ɪz] " ['petɪ] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] .
his " petit Orang .
他的 " 小 奥朗 .

显然，他对这只伟大的"猩猩"与他的"小猩猩"之间的关系感到怀疑。

" [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] ;
" The promised further investigations were never carried out ;
" 这 承诺 更远 调查 是 绝不 携带 出去 ;

"承诺的进一步调查从未进行过；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɒngəʊ][ɒv; əv][vɒn] - [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd]
and so it happened that the Pongo of Von Wurmb took its place by the side
和 所以 它 发生 那 这 彭哥 的 冯 - 采取 它是 地方 经过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
of the Chimpanzee ,
的 这 黑猩猩 ,

于是，冯·沃姆笔下的猩猩就出现在了黑猩猩旁边。

['gɪbən] , [ænd; ənd][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːθ] [ænd; ənd][kə'lɒs(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][mæn] - [laɪk] [eɪp]
Gibbon , and Orang as a fourth and colossal species of man - like Ape
长臂猿 , 和 奥朗 作为 一个 第四 和 庞大 物种 的 男人 - 喜欢 猿
.
.
.

长臂猿，以及作为第四种体型庞大的类人猿物种的猩猩。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [mʌtʃ] [les] [laɪk][ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] [ɔː(r)][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]
And indeed nothing could look much less like the Chimpanzees or the Orangs
和 的确 没有什么 可以 看 很多 较少的 喜欢 这 黑猩猩 或者 这 猩猩
,
,
,

的确，没有什么动物看起来比它们更不像黑猩猩或猩猩了。

[ðen] [nəʊn] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɒngəʊ] ;
then known , than the Pongo ;
然后 已知 , 比 这 彭哥 ;

当时比猩猩更广为人知；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ænd; ənd][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
for all the specimens of Chimpanzee and Orang which had been
为了 全部 这 标本 的 黑猩猩 和 奥朗 哪个 有 到过
[əb'zɜːvd] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] ,
observed were small of stature ,
观察到 是 小的 的 身材 ,

所观察到的所有黑猩猩和猩猩的个体体型都很小。

['sɪŋgjələli] ['hjuːmən][ɪn]['æspekt] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dəʊsaɪl] ; [waɪl] - ['pɒngəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
singularly human in aspect , gentle and docile ; while Wurmb's Pongo was a
单独地 人类 在 方面 , 温和的 和 温顺 ; 尽管 - 彭哥 曾是 一个
['mɒnstə(r)]['ɔːlməʊst] [twaɪs] [ðeə(r)] [saɪz] ,
monster almost twice their size ,
怪物 几乎 两次 他们的 尺寸 ,

外形酷似人类，温顺友善；而沃姆笔下的彭哥则是一个体型几乎是它们两倍的怪物。

[ɒv; əv][vɑːst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪəsnəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['bruːt(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ɪts] [greɪt]

of vast strength and fierceness , and very brutal in expression ; its great

的 广阔的 力量 和 凶猛 ， 和 非常 野蛮 在 表达 ；它是 伟大的

[prə'dʒektɪŋ] ['mʌzl] ,

projecting muzzle ,

投影 枪口 ，

它力大无穷，凶猛无比，表情十分残暴；它那巨大的、向前突出的口鼻，

[ɑːmd] [wɪð] [strɒŋ] [tiːθ] , ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːks]

armed with strong teeth , being further disfigured by the outgrowth of the cheeks

武装 和 强的 牙齿 ， 存在 更远 毁容 经过 这 生长 的 这 脸颊

['ɪntuː] ['fleʃi] [lobs] .

into fleshy lobes .

进入 肉质的 叶 .

它长着锋利的牙齿，但脸颊向外突出形成肉质的瓣状物，进一步破坏了它的容貌。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [mə'rɔːdɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]

Eventually , in accordance with the usual marauding habits of the Revolutionary

最终 ， 在 根据 和 这 通常 劫掠 习惯 的 这 革命者

['ɑːmiz] ,

armies ,

军队 ，

最终，按照革命军队惯常的劫掠习性，

[ðə; ði] - ['pɒŋgəʊ] - ['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] ['ɪntuː] [frɑːns] , [ænd; ənd]

the ' Pongo ' skeleton was carried away from Holland into France , and

这 - 彭哥 - 骨骼 曾是 携带 离开 从 荷兰 进入 法国 ， 和

[n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

notices of it ,

通知 的 它 ，

“Pongo”骨架从荷兰被运往法国，并有相关记载。

[ɪk'spresli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]

expressly intended to demonstrate its entire distinctness from the Orang

明确地 故意的 到 证明 它是 全部的 明显 从 这 奥朗

[ænd; ənd][ɪts] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði] [bə'buːnz] ,

and its affinity with the baboons ,

和 它是 亲和力 和 这 狒狒 ，

明确旨在证明它与猩猩的完全不同以及与狒狒的亲缘关系，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ɪn] - , [baɪ] ['ʒɛfriː] [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] [ænd; ənd]['kjuːviei] .

were given , in 1798 , by Geoffroy St . Hilaire and Cuvier .

是 给定 ， 在 - ，经过 杰弗里 英石 . 希莱尔 和 居维叶 .

1798 年，杰弗里·圣伊莱尔和居维叶赠予了它们。

['iːv(ə)n][ɪn] [kuː'vjɛrz] - ['tæbləʊ] - - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

Even in Cuvier's ' Tableau Elementaire ' , and in the first edition of his great

甚至 在 居维叶氏 - 画面 - - ， 和 在 这 第一的 版 的 他的 伟大的

[wɜːk] ,

work ,

工作 ，

即使在居维叶的《基本图形》以及他这部伟大著作的第一版中，

[ðə; ði] - [rɛgn] ['ænɪm(ə)l] - , [ðə; ði] - ['pɒŋgəʊ] - [ɪz] [kl'ɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bə'buːn] .

the ' Regne Animal ' , the ' Pongo ' is classed as a species of Baboon .

这 - 雷涅 动物 - ， 这 - 彭哥 - 是 分类 作为 一个 物种 的 狒狒 .

“雷格尼动物”中的“猩猩”被归类为狒狒的一种。

[haʊ'evə(r)] , [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['kjuːviei] [sɔː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðɪs]
However , so early as 1818 , it appears that Cuvier saw reason to alter this
然而 , 所以 早期的 作为 - , 它 出现 那 居维叶 锯 原因 到 改变 这
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

然而，早在1818年，居维叶似乎就认为有理由改变这种观点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [vjuː] [sə'dʒestid] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['bluːmənˌbɑːk] , - [ænd; ənd]
and to adopt the view suggested several years before by Blumenbach , 12 and
和 到 采纳 这 看法 建议 一些 年 前 经过 布卢门巴赫 , - 和
['ɑːftə(r)] [hɪm] [baɪ] - ,
after him by Tilesius ,
后 他 经过 - ,

并采纳布卢门巴赫几年前提出的观点，以及蒂莱修斯之后提出的观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔːniən] ['pɒŋgəʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] .
that the Bornean Pongo is simply an adult Orang .
那 这 婆罗洲 彭哥 是 简单地 一个 成人 奥朗 .

婆罗洲猩猩其实就是成年猩猩。

[ɪn] - , ['ruː'dɑːlfaɪ] ['demənstreɪtɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den'tɪʃn] ,
In 1824 , Rudolphi demonstrated , by the condition of the dentition ,
在 - , 鲁道夫 已证明 , 经过 这 状况 的 这 牙齿 ,

1824年，鲁道夫通过牙齿状况证明：

[mɔː(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,
more fully and completely than had been done by his predecessors ,
更多的 完全 和 完全地 比 有 到过 完毕 经过 他的 前任 ,

比他的前任们做得更充分、更彻底。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [dɪ'skraɪbd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ,
that the Orangs described up to that time were all young animals ,
那 这 猩猩 描述 向上 到 那 时间 是 全部 年轻的 动物 ,

当时所描述的猩猩都是幼年动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sʌtʃ]
and that the skull and teeth of the adult would probably be such
和 那 这 颅骨 和 牙齿 的 这 成人 会 大概 是 这样的
[æz; əz] [ðəʊz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒŋgəʊ] [ɒv; əv] - .
as those seen in the Pongo of Wurmb .
作为 那些 已见 在 这 彭哥 的 - .

成年个体的头骨和牙齿可能与沃姆的《猩猩王》中的猩猩王相似。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [rɛgn] ['ænɪm(ə)l] - (-) , ['kjuːviei] [in'fəː] ,
In the second edition of the ' Regne Animal ' (1829) , Cuvier infers ,
在 这 第二 版 的 这 - 雷涅 动物 - (-) , 居维叶 推断 ,

居维叶在《动物王国》（Regne Animal）第二版（1829年）中推断：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
from the ' proportions of all the parts ' and ' the arrangements of the
从 这 - 比例 的 全部 这 部分 - 和 - 这 安排 的 这
[fɒ'ræmɪnə] [ænd; ənd] ['sutʃəːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
foramina and sutures of the head ,
孔 和 缝合线 的 这 头 ,

从“各部分的比例”和“头部孔和缝合线的排列”来看，

- [ðæt] [ðə; ði] ['pɒŋgəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] ,
' that the Pongo is the adult of the Orang - Utan ,
- 那 这 彭哥 是 这 成人 的 这 奥朗 - 乌坦 ,

“猩猩是成年猩猩。”

- [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] ,
' at least of a very closely allied species ,
- 在 至少 的 一个 非常 密切 盟军 物种 ,

至少是与其关系非常密切的物种，

- [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['oʊənz]
' and this conclusion was eventually placed beyond all doubt by Professor Owen's
- 和 这 结论 曾是 最终 放置 超过 全部 怀疑 经过 教授 欧文的

['memwɑː(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] - [fɔː(r); fə(r)] - ,
Memoir published in the ' Zoological Transactions ' for 1835 ,
回忆录 已发布 在 这 - 动物学 交易 - 为了 - ,

而欧文教授发表在1835年《动物学学报》上的回忆录最终使这一结论毫无疑问地成立。

[ænd; ənd][baɪ] ['tɛmɪnk] [ɪn][hɪz; ɪz] - [mənɑːgrəfiːz] [diː] - - .
and by Temminck in his ' Monographies de Mammalogie ' .
和 经过 特明克 在 他的 - 专著 德 - - .

泰明克在他的《哺乳动物学专著》中也提到了这一点。

- ['memwɑː(r)][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ]
Temminck's memoir is remarkable for the completeness of the evidence which
- 回忆录 是 卓越 为了 这 完整性 的 这 证据 哪个

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]
it affords as to the modification which the form of the Orang
它 提供 作为 到 这 修改 哪个 这 形式 的 这 奥朗

[ˌʌndə'gəu] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] .
undergoes according to age and sex .
经历 根据 到 年龄 和 性别 .

特明克的回忆录因其提供的证据的完整性而引人注目，这些证据证明了猩猩的形态会随着年龄和性别而发生变化。

['tiːdəˌmæn] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ,
Tiedemann first published an account of the brain of the young Orang ,
蒂德曼 第一的 已发布 一个 帐户 的 这 脑 的 这 年轻的 奥朗 ,

[waɪl] - ,
while Sandifort ,
尽管 - ,

蒂德曼首先发表了关于幼年猩猩大脑的描述，而桑迪福特

['mʌlə(r)][ænd; ənd] ['ʃleɪgəl] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪsərə] [ɒv; əv][ðə; ði]
Muller and Schlegel , described the muscles and the viscera of the
穆勒 和 施莱格尔 , 描述 这 肌肉 和 这 内脏 的 这

['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
adult ,
成人 ,

穆勒和施莱格尔描述了成年动物的肌肉和内脏，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['diːteɪld] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]
and gave the earliest detailed and trustworthy history of the habits of
和 给予 这 最早 详细的 和 值得信赖的 历史 的 这 习惯 的

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
the great Indian Ape in a state of nature ;
这 伟大的 印度 猿 在 一个 状态 的 自然 ;

并提供了关于印度大猿在自然状态下习性的最早详细、可靠的历史记录；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ]['leɪtə(r)] [əb'zɜːrvər] ,
and as important additions have been made by later observers ,
和 作为 重要的 新增内容 有 到过 制成 经过 之后 观察员 ,

后来的观察者又补充了一些重要的内容，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]
we are at this moment better acquainted with the adult of the
我们 是 在 这 片刻 更好的 熟人 和 这 成人 的 这
[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] ,
Orang - Utan ,
奥朗 - 乌坦 ,

此刻，我们对成年猩猩有了更深入的了解。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['greɪtə(r)][mæn] - [laɪk] [eɪps] .
than with that of any of the other greater man - like Apes .
比 和 那 的 任何 的 这 其他 更大的 男人 - 喜欢 猿猴 .

比其他任何体型更大的类人猿都要大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['pɒngəʊ][ɒv; əv] - ;
It is certainly the Pongo of Wurmb ;
它 是 当然 这 彭哥 的 - ;

这无疑是沃姆笔下的彭哥；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði]['pɒngəʊ][ɒv; əv] ['bætəl] ,
13 and it is as certainly not the Pongo of Battell ,
- 和 它 是 作为 当然 不是 这 彭哥 的 巴特尔 ,

13，而且它肯定不是巴特尔的彭哥。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən][ɪz] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]
seeing that the Orang - Utan is entirely confined to the great Asiatic
看到 那 这 奥朗 - 乌坦 是 完全 受限 到 这 伟大的 亚洲
['aɪləndz][ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ][ænd; ənd][sʊ'mɑːtrə] .
islands of Borneo and Sumatra .
岛屿 的 婆罗洲 和 苏门答腊 .

鉴于猩猩完全局限于亚洲的婆罗洲和苏门答腊岛。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ðʌs] [klɪəd] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
And while the progress of discovery thus cleared up the history of the
和 尽管 这 进步 的 发现 因此 已清除 向上 这 历史 的 这
[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ,
Orang ,
奥朗 ,

随着考古发现的进展，猩猩的历史逐渐明朗起来。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][mæn] - [laɪk] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld]
it also became established that the only other man - like Apes in the eastern world
它 还 成为 已确立的 那 这 仅有的 其他 男人 - 喜欢 猿猴 在 这 东 世界
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['gɪbən] — [eɪps] [ɒv; əv][smɔːlə(r)]['stætʃə(r)] ,
were the various species of Gibbon — Apes of smaller stature ,
是 这 各种各样的 物种 的 长臂猿 — 猿猴 的 较小的 身材 ,

此外，人们还确定，东方世界除人类以外，只有各种长臂猿——体型较小的猿类——才是类似人类的猿类。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə'træktɪŋ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ,
and therefore attracting less attention than the Orangs ,
和 所以 吸引 较少的 注意力 比 这 猩猩 ,

因此，它们受到的关注度远低于猩猩。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['kʌntri] ,
though they are spread over a much wider range of country ,
尽管 他们 是 传播 超过 一个 很多 更广泛 范围 的 国家 ,

虽然它们分布在更广泛的国家范围内，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [hens] [mɔː(r)][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and are hence more accessible to observation .
和 是 因此 更多的 可访问 到 观察 .

因此更容易进行观察。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['eəriə] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['pɒngəʊ] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['bætəl]
Although the geographical area inhabited by the ' Pongo ' and Engeco of Battell
虽然 这 地理 区域 有人居住的 经过 这 - 彭哥 - 和 - 的 巴特尔
[ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['jʊərəp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][ænd; ənd] ['gɪbən]
is so much nearer to Europe than that in which the Orang and Gibbon
是 所以 很多 更近 到 欧洲 比 那 在 哪个 这 奥朗 和 长臂猿
[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
are found ,
是 成立 ,

尽管巴特尔猩猩和长臂猿的栖息地比猩猩和长臂猿的栖息地离欧洲近得多，

['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['æfrɪkən] [eɪps] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['sləʊə] [grəʊθ] ; [ɪn'diːd] ,
our acquaintance with the African Apes has been of slower growth ; indeed ,
我们的 熟人 和 这 非洲 猿猴 有 到过 的 慢点 生长 ; 的确 ,

我们与非洲猿类的了解增长较为缓慢；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði] ['truːθfl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
it is only within the last few years that the truthful story of the old English
它 是 仅有的 之内 这 最后的 很少 年 那 这 真实 故事 的 这 老的 英语
[əd'ventʃərə(r)][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] ['fʊli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
adventurer has been rendered fully intelligible .
冒险家 有 到过 渲染 完全 可理解的 .

直到最近几年，这位古代英国冒险家的真实故事才被完全理解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [bɪ'keɪm]
It was not until 1835 that the skeleton of the adult Chimpanzee became
它 曾是 不是 直到 - 那 这 骨骼 的 这 成人 黑猩猩 成为
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

直到1835年，人们才发现了这具成年黑猩猩的骨骼。

[baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['oʊənz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['veri] ['eksələnt] ['memwɑː(r)] - [ɒn]
by the publication of Professor Owen's above - mentioned very excellent memoir ' On
经过 这 发布 的 教授 欧文的 多于 - 提及 非常 出色的 回忆录 - 在
[ðə; ði] [ˌɒstɪ'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ænd; ənd][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ,
the osteology of the Chimpanzee and Orang ' ,
这 骨学 的 这 黑猩猩 和 奥朗 - ,

随着欧文教授上述非常优秀的专著《论黑猩猩和猩猩的骨骼学》的出版，

[ɪn][ðə; ði] - [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] - — [ə; eɪ]['memwɑː(r)] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ɪts]
in the ' Zoological Transactions ' — a memoir which , by the accuracy of its
在 这 - 动物学 交易 - — 一个 回忆录 哪个 , 经过 这 准确性 的 它是
[dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ðə; ði] ['keəflnəs] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pærəsnz] ,
descriptions , the carefulness of its comparisons ,
描述 , 这 谨慎 的 它是 比较 ,

在《动物学学报》上——这是一部回忆录，其描述准确，比较严谨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪgəz] ,
and the excellence of its figures ,
和 这 卓越 的 它是 数据 ,

以及其数据的优异表现，

[meɪd] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊni] ['freɪmwɜːk] ,
made an epoch in the history of our knowledge of the bony framework ,
制成 一个 时代 在 这 历史 的 我们的 知识 的 这 骨质 框架 ,

这在人类对骨骼结构的认识史上具有划时代的意义。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] .
not only of the Chimpanzee , but of all the anthropoid Apes .
不是 仅有的 的 这 黑猩猩 , 但 的 全部 这 类人猿 猿猴 .

不仅适用于黑猩猩，也适用于所有类人猿。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [ˌhɪər'ɪn] ['diːteɪld] ,

By the investigations herein detailed ,

经过 这 调查 在此处 详细的 ，

根据本文详述的调查，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd]['æspekt][æz; əz]

it became evident that the old Chimpanzee acquired a size and aspect as

它 成为 明显 那 这 老的 黑猩猩 获得 一个 尺寸 和 方面 作为

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [nəʊn] [tuː; tə]['taɪsən] ,

different from those of the young known to Tyson ,

不同的 从 那些 的 这 年轻的 已知 到 泰森 ，

很明显，这只年老的黑猩猩体型和外貌都与泰森所认识的幼年黑猩猩截然不同。

[tuː; tə][buː'fɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪl] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]

to Buffon , and to Traill , as those of the old Orang from the

到 布冯 ， 和 到 Traill ， 作为 那些 的 这 老的 奥朗 从 这

[jʌŋ] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ;

young Orang ;

年轻的 奥朗 ；

致布丰，致特雷尔，如同致老奥朗，致致年轻奥朗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['waɪmən] ,

and the subsequent very important researches of Messrs . Savage and Wyman ,

和 这 随后的 非常 重要的 研究 的 先生们 . 野蛮的 和 怀曼 ，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [ə'nætəmɪst] ,

the American missionary and anatomist ,

这 美国人 传教士 和 解剖学家 ，

以及随后萨维奇先生和怀曼先生（美国传教士和解剖学家）的非常重要的研究，

[hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [kən'fɜːmd] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['ædɪd] ['meni] [njuː] ['diːteɪlz] . -

have not only confirmed this conclusion , but have added many new details . 14

有 不是 仅有的 确认的 这 结论 ， 但 有 额外 许多 新的 细节 . -

不仅证实了这一结论，而且还补充了许多新的细节。[14]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] [baɪ]

One of the most interesting among the many valuable discoveries made by

一 的 这 最多 有趣的 之中 这 许多 有价值的 发现 制成 经过

['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['sævɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,

Dr . Thomas Savage is the fact ,

博士 . 托马斯 野蛮的 是 这 事实 ，

托马斯·萨维奇博士的众多宝贵发现中最有趣的一项是：

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [gə'buːn] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

that the natives in the Gaboon country at the present day ,

那 这 本地人 在 这 加蓬 国家 在 这 展示 天 ，

如今加蓬境内的土著居民，

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ə; eɪ] [neɪm] — " - - ['ɛkoʊ] " — [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [aɪ'dentɪk(ə)l]

apply to the Chimpanzee a name — " Enche - eko " — which is obviously identical

申请 到 这 黑猩猩 一个 姓名 — " - - 生态 " — 哪个 是 明显地 完全相同的

[wɪð] [ðə; ði] " - " [ɒv; əv] ['bætəl] ;

with the " Engeko " of Battell ;

和 这 " - " 的 巴特尔 ；

给黑猩猩取一个名字——“Enche-eko”——这显然与巴特尔的“Engeko”相同；

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] [baɪ][ɔːl]['leɪtə(r)][in'kwaiərə] .

a discovery which has been confirmed by all later inquirers .

一个 发现 哪个 有 到过 确认的 经过 全部 之后 询问者 .

这一发现已被后来的所有研究者证实。

- " ['lesə(r)]['mɒnstə(r)] " ['biːɪŋ] [ðʌs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
Battell's " lesser monster " being thus proved to be a veritable existence ,
- " 较少 怪物 " 存在 因此 已证实 到 是 一个 真正的 存在 ,

巴特尔所说的"较弱的怪物"由此被证实确实存在。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['greɪtə(r)]['mɒnstə(r)] , " [ðə; ði] - ['pɒngəʊ] ,
of course a strong presumption arose that his " greater monster , " the ' Pongo ,
的 课程 一个 强的 假定 出现 那 他的 " 更大的 怪物 , " 这 - 彭哥 ,

当然，人们强烈地推测，他的"更强大的怪物"是"彭哥"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类在自然界中的地位的证据(Evidence as to Man's Place in Nature) 第2/3页

- [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
' would sooner or later be discovered .
- 会 很快 或者 之后 是 发现 .

迟早会被发现。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['trævələ(r)] , ['baʊdɪtʃ] , [hæd; həd] , [ɪn] - , [faʊnd] [strɒŋ]
And , indeed , a modern traveller , Bowdich , had , in 1819 , found strong
和 , 的确 , 一个 现代的 游客 , 鲍迪奇 , 有 , 在 - , 成立 强的
['evɪdəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
evidence , among the natives ,
证据 , 之中 这 本地人 ,

事实上，一位名叫鲍迪奇的现代旅行家在1819年就从当地居民中发现了强有力的证据。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [greɪt] [eɪp] , [kɔːld] [ðə; ði] - , - " [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,
of the existence of a second great Ape , called the ' Ingena , ' " five feet high ,
的 这 存在 的 一个 第二 伟大的 猿 , 称为 这 - 英格纳 , - " 五 脚 高的 ,

关于第二种巨型猿类的存在，被称为“英格纳”，“身高五英尺”，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , " [ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [haʊs] ,
and four across the shoulders , " the builder of a rude house ,
和 四 穿过 这 肩膀 , " 这 建筑商 的 一个 粗鲁的 房子 ,

肩上横着四个人，“建造简陋房屋的人”，

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [slept] .
on the outside of which it slept .
在 这 外部 的 哪个 它 睡着了 .

它就睡在外面。

[ɪn] - ,
In 1847 ,
在 - ,

1847年，

['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][məʊst]
Dr . Savage had the good fortune to make another and most
博士 . 野蛮的 有 这 好的 财富 到 制作 其他 和 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] ;
important addition to our knowledge of the man - like Apes ;
重要的 添加 到 我们的 知识 的 这 男人 - 喜欢 猿猴 ;

萨维奇博士很幸运地为我们了解类人猿做出了另一项也是最重要的贡献；

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [gə'buːn] ['rɪvə(r)] ,
for , being unexpectedly detained at the Gaboon river ,
为了 , 存在 不料 被拘留 在 这 加蓬 河 ,

因为在加蓬河边意外被扣留，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['rezɪdənt] [ðeə(r)] ,
he saw in the house of the Rev . Mr . Wilson , a missionary resident there ,
他 锯 在 这 房子 的 这 牧师 . 先生 . 威尔逊 , 一个 传教士 居民 那里 ,

他在当地一位名叫威尔逊的传教士牧师家中看到了

" [ə; eɪ] [skʌl] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [laɪk]['ænɪm(ə)l] , [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
" a skull represented by the natives to be a monkey - like animal , remarkable
" 一个 颅骨 代表 经过 这 本地人 到 是 一个 猴 - 喜欢 动物 , 卓越
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [saɪz] ,
for its size ,
为了 它是 尺寸 ,

"当地人认为这颗头骨属于一种类似猴子的动物，其尺寸非常惊人，

[fə'rɒsəti] , [ænd; ənd]['hæbɪts] .
ferocity , and habits .
恶 , 和 习惯 .

凶猛程度和习性。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
" From the contour of the skull , and the information derived from
" 从 这 轮廓 的 这 颅骨 , 和 这 信息 衍生的 从
['sevrəl] [ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪvz] , " [ai][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] ,
several intelligent natives , " I was induced ,
一些 聪明的 本地人 , " 我 曾是 诱导 ,

"根据头骨轮廓，以及从几位聪明的土著居民那里获得的信息，我推断，

" [sez] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] (['ju:zɪŋ][ðə; ði] [tɜ:m] [ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ][ɪn][ɪts][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [sens]) "
" says Dr . Savage (using the term Orang in its old general sense) "
" 说道 博士 . 野蛮的 (使用 这 学期 奥朗 在 它是 老的 一般的 感觉) "
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] .
to believe that it belonged to a new species of Orang .
到 相信 那 它 属于 到 一个 新的 物种 的 奥朗 .

萨维奇博士（使用"猩猩"一词的旧称）说："相信它属于猩猩的一个新物种。"

[ai] [ɪk'sprest] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)]
I expressed this opinion to Mr . Wilson , with a desire for further
我 表达 这 观点 到 先生 . 威尔逊 , 和 一个 欲望 为了 更远
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
investigation ;
调查 ;

我向威尔逊先生表达了这一意见，并希望他能进一步调查；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ə'laɪv]
and , if possible , to decide the point by the inspection of a specimen alive
和 , 如果 可能的 , 到 决定 这 观点 经过 这 检查 的 一个 标本 活
[ɔ:(r)] [ded] .
or dead .
或者 死的 .

如果可能的话，通过检查活体或死亡的标本来确定得分点。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [wɒz; wəz]
" The result of the combined exertions of Messrs . Savage and Wilson was
" 这 结果 的 这 合并 努力 的 先生们 . 野蛮的 和 威尔逊 曾是
[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [nju:]
not only the obtaining of a very full account of the habits of this new
不是 仅有的 这 获得 的 一个 非常 满的 帐户 的 这 习惯 的 这 新的
['kri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

"萨维奇先生和威尔逊先生共同努力的成果不仅是获得了关于这种新生物习性的非常全面的描述，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['saɪəns] , [ðə; ði][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['eksələnt]
but a still more important service to science , the enabling the excellent
但 一个 仍然 更多的 重要的 服务 到 科学 , 这 使能 这 出色的
[ə'merɪkən] [ə'nætəmɪst] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
American anatomist already mentioned ,
美国人 解剖学家 已经 提及 ,

但对科学而言，更重要的贡献是促成了前面提到的那位杰出的美国解剖学家。

[prə'fesə(r)] ['waɪmən] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [frɒm; frəm] ['æmpl] [mə'tɪəriəlz] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌɒstɪə'lɒdʒɪkəl]
Professor Wyman , to describe , from ample materials , the distinctive osteological
教授 怀曼 , 到 描述 , 从 充足 材料 , 这 独特的 骨骼学
['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [fɔːm] .
characters of the new form .
人物 的 这 新的 形式 .

怀曼教授将利用丰富的资料，描述这种新物种独特的骨骼特征。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'buːn] " [ɛndʒ] - ['enə] ,
This animal was called by the natives of the Gaboon " Enge - ena ,
这 动物 曾是 称为 经过 这 本地人 的 这 加蓬 " 恩格 - ena ,

加蓬土著称这种动物为“Enge-ena”，

" [ə; eɪ] [neɪm] ['ɒbviəsli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] " " [ɒv; əv] ['baʊdɪtʃ] ;
" a name obviously identical with the " Ingena " of Bowdich ;
" 一个 姓名 明显地 完全相同的 和 这 " 英格纳 " 的 鲍迪奇 ;

“一个显然与 Bowdich 的“Ingena”相同的名字；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv]
and Dr . Savage arrived at the conviction that this last discovered of
和 博士 . 野蛮的 到达的 在 这 定罪 那 这 最后的 发现 的
[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [eɪps] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] " ['pɒŋgəʊ] " [ɒv; əv] ['bætəl] .
all the great Apes was the long - sought " Pongo " of Battell .
全部 这 伟大的 猿猴 曾是 这 长的 - 寻求 " 彭哥 " 的 巴特尔 .

萨维奇博士确信，最后发现的这只大猿就是巴特尔苦苦寻找的“彭哥”。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ɪn'diːd] ,
The justice of this conclusion , indeed ,
这 正义 的 这 结论 , 的确 ,

这一结论的公正性确实如此。

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] — [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] - [ɛndʒ] - ['enə] - [ə'griː] [wɪð] - " ['greɪtə(r)]
is beyond doubt — for not only does the ' Enge - ena ' agree with Battell's " greater
是 超过 怀疑 — 为了 不是 仅有的 做 这 ' 恩格 - ena - 同意 和 - " 更大的
['mɒnstə(r)] " [ɪn][ɪts] ['hɒləʊ] [aɪz] ,
monster " in its hollow eyes ,
怪物 " 在 它是 空洞的 眼睛 ,

这一点毋庸置疑——因为“恩格-埃纳”不仅在其空洞的眼神中与巴特尔笔下的“更强大的怪物”相符，

[ɪts] [greɪt] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [dʌn] [ɔː(r)]['aɪən] - [greɪ] ['kʌlə(r)] ,
its great stature , and its dun or iron - grey colour ,
它是 伟大的 身材 , 和 它是 逼债 或者 铁 - 灰色的 颜色 ,

它高大的身躯，以及它那暗褐色或铁灰色的外表，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][mæn] - [laɪk] [eɪp] [wɪtʃ] [in'hæbit] [ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz] — [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː]
but the only other man - like Ape which inhabits these latitudes — the Chimpanzee
但 这 仅有的 其他 男人 - 喜欢 猿 哪个 居住地 这些 纬度 — 这 黑猩猩
— [ɪz][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd] ,
— is at once identified ,
— 是 在 一次 已识别 ,

但生活在这些纬度地区的另一种类似人类的猿类——黑猩猩——很快就被确认了出来。

[baɪ][ɪts][smɔːlə(r)][saɪz] , [æz; əz][ðə; ði] " ['lesə(r)]['mɒnstə(r)] ,
by its smaller size , as the " lesser monster ,
经过 它是 较小的 尺寸 , 作为 这 " 较少 怪物 ,

由于体型较小，它被称为“较小的怪物”。

" [ænd; ənd][ɪz][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - ['pɒŋgəʊ] ,
" and is excluded from any possibility of being the ' Pongo ,
" 和 是 排除 从 任何 可能性 的 存在 这 - 彭哥 ,

并且完全不可能成为“Pongo”。

- [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [nɒt] [dʌn] ,
' by the fact that it is black and not dun ,
- 经过 这 事实 那 它 是 黑色的 和 不是 逼债 ,

因为它是黑色的而不是灰褐色的。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
to say nothing of the important circumstance already mentioned that it still
到 说 没有什么 的 这 重要的 环境 已经 提及 那 它 仍然
[rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - ,
retains the name of ' Engeko ,
保留 这 姓名 的 - - ,

更不用说前面提到的那个重要情况了，它仍然保留着“Engeko”这个名字。

- [ɔː(r)] " - - ['ɛkoʊ] , " [baɪ] [wɪtʃ] ['bætəl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
' or " Enche - eko , " by which Battell knew it .
- 或者 " - - 生态 , " 经过 哪个 巴特尔 知道 它 .

' 或者巴特尔所称的“恩切-埃科”。

[ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ɛndʒ] - ['enə] , " [haʊ'evə(r)] ,
In seeking for a specific name for the " Enge - ena , " however ,
在 寻求 为了 一个 具体的 姓名 为了 这 " 恩格 - ena , " 然而 ,

然而，在为“Enge-ena”寻找一个具体的名称时，

['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] ['waɪzli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [,mis'juːz, ,mis'juːs] - ['pɒŋgəʊ] - ;
Dr . Savage wisely avoided the much misused ' Pongo ' ;
博士 . 野蛮的 明智地 避免 这 很多 滥用 - 彭哥 - ;

萨维奇博士明智地避开了被滥用的“Pongo”；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɛrɪˌplʌs] [ɒv; əv]['hænoʊ][ðə; ði] [wɜːd] " [gə'rɪlə] " [ə'plaɪd] [tuː; tə]
but finding in the ancient Periplus of Hanno the word " Gorilla " applied to
但 寻找 在 这 古老的 航行者 的 汉诺 这 单词 " 大猩猩 " 应用 到
['sɜːt(ə)n]['heəri] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,
certain hairy savage people ,
肯定 毛茸茸 野蛮的 人们 ,

但在古代汉诺的《航海指南》中发现，“大猩猩”一词用来指代某些毛发浓密的野蛮人，

[dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['vɔɪɪdʒə(r)][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɒn][ðə; ði]['æfrɪkən] [kəʊst] ,
discovered by the Carthaginian voyager in an island on the African coast ,
发现 经过 这 迦太基 旅行者 在 一个 岛 在 这 非洲 海岸 ,

由迦太基航海家在非洲海岸的一个岛屿上发现，

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [neɪm] " [gə'rɪlə] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [eɪp] , [wens] [ə'raɪzɪz][ɪts]
he attached the specific name " Gorilla " to his new ape , whence arises its
他 随附的 这 具体的 姓名 " 大猩猩 " 到 他的 新的 猿 , 何处 出现 它是
['prez(ə)nt] [wel] - [nəʊn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
present well - known appellation .
展示 出色地 - 已知 称谓 .

他给新发现的猿猴取名为“大猩猩”，由此便有了它现在广为人知的名字。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] , [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
But Dr . Savage , more cautious than some of his successors ,
但 博士 . 野蛮的 , 更多的 谨慎 比 一些 的 他的 继承人 ,

但萨维奇博士比他的一些继任者更为谨慎，

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [aɪ'dentɪfaɪz][hɪz; ɪz] [eɪp] [wɪð] - " [waɪld] [men] .
by no means identifies his ape with Hanno's " wild men .
经过 不 方法 识别 他的 猿 和 - " 荒野 男人 .

他绝不将他的猿猴与汉诺的"野人"相提并论。

" [hiː; hi] ['mɪəli] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] " ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
" He merely says that the latter were " probably one of the species of
" 他 仅仅 说道 那 这 后者 是 " 大概 一 的 这 物种 的
[ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ;
the Orang ;
这 奥朗 ;

"他只是说后者'可能是猩猩的某个物种;

" [ænd; ənd][ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [em] . [bruːl] ,
" and I quite agree with M . Brulle ,
" 和 我 相当 同意 和 M . 焦糖布丁 ,

我完全同意布鲁勒先生的观点,

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['mɒd(ə)n] - [gə'rɪlə] - [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that there is no ground for identifying the modern ' Gorilla ' with that of the
那 那里 是 不 地面 为了 识别 这 现代的 - 大猩猩 - 和 那 的 这
[ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['ædmərəl] .
Carthaginian admiral .
迦太基 上将 .

没有理由将现代的"大猩猩"与迦太基海军上将的"大猩猩"等同起来。

[sɪns] [ðə; ði]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['waɪmən][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
Since the memoir of Savage and Wyman was published ,
自从 这 回忆录 的 野蛮的 和 怀曼 曾是 已发布 ,

自从萨维奇和怀曼的回忆录出版以来,

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] [ænd; ənd][baɪ]
the skeleton of the Gorilla has been investigated by Professor Owen and by
这 骨骼 的 这 大猩猩 有 到过 调查 经过 教授 欧文 和 经过
[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [dəvɝːnɔɪ] ,
the late Professor Duvernoy ,
这 晚的 教授 杜韦尔诺伊 ,

大猩猩的骨骼曾被欧文教授和已故的杜韦尔诺伊教授研究过。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] ,
of the Jardin des Plantes ,
的 这 花园 德斯 植物 ,

植物园

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['sɪstəm]
the latter having further supplied a valuable account of the muscular system
这 后者 拥有 更远 供应 一个 有价值的 帐户 的 这 肌肉发达的 系统
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɒft] [pɑːts] ;
and of many of the other soft parts ;
和 的 许多 的 这 其他 柔软的 部分 ;

后者还提供了关于肌肉系统和许多其他软组织的宝贵描述;

[waɪl] ['æfrɪkən] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['trævələz] [hæv; həv] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ðə; ði]
while African missionaries and travellers have confirmed and expanded the
尽管 非洲 传教士 和 旅行者 有 确认的 和 扩展 这
[ə'kaʊnt] [ə'rɪdʒənəli]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] - [laɪk] [eɪp] ,
account originally given of the habits of this great man - like Ape ,
帐户 起初 给定 的 这 习惯 的 这 伟大的 男人 - 喜欢 猿 ,

虽然非洲的传教士和旅行家已经证实并扩展了最初对这种巨型类人猿习性的描述,

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
which has had the singular fortune of being the first to be made
哪个 有 有 这 单数 财富 的 存在 这 第一的 到 是 制成
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
known to the general world and the last to be scientifically investigated .
已知 到 这 一般的 世界 和 这 最后的 到 是 科学地 调查 .

它有着独特的幸运之处，是第一个被世人所知的，也是最后一个被科学研究的。

[tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] ['bætəl] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
Two centuries and a half have passed away since Battell told his stories about
二 几个世纪 和 一个 一半 有 通过了 离开 自从 巴特尔 讲述 他的 故事 关于
[ðə; ði] - ['greɪtə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lesə(r)] ['mɒnstəz] - [tuː; tə] ['pəːtʃəs] ,
the ' greater ' and the ' lesser monsters ' to Purchas ,
这 - 更大的 - 和 这 - 较少 怪物 - 到 采购 ,

自巴特尔向珀切斯讲述“大怪物”和“小怪物”的故事以来，已经过去了两个半世纪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] ['nɪəli] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeə(r)]
and it has taken nearly that time to arrive at the clear result that there
和 它 有 已采取 几乎 那 时间 到 到达 在 这 清除 结果 那 那里
[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænθrəpɔɪd] — [ɪn] ['iːstən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
are four distinct kinds of Anthropoids — in Eastern Asia ,
是 四 清楚的 种类 的 类人猿 — 在 东 亚洲 ,

经过几乎同样的时间，人们才得出明确的结论，即类人猿有四种不同的类型——在东亚，

[ðə; ði] ['gɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ; [ɪn] ['westən] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] [ænd; ənd]
the Gibbons and the Orangs ; in Western Africa , the Chimpanzees and
这 长臂猿 和 这 猩猩 ; 在 西 非洲 , 这 黑猩猩 和
[ðə; ði] [gə'rɪlə] .
the Gorilla .
这 大猩猩 .

长臂猿和猩猩；在西非，还有黑猩猩和大猩猩。

[ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [huːz] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['diːteɪld] ,
The man - like Apes , the history of whose discovery has just been detailed ,
这 男人 - 喜欢 猿猴 , 这 历史 的 谁 发现 有 只是 到过 详细的 ,

刚才详细介绍了类人猿的发现历史，

[hæv; həv]['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['strʌktʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] ['kɒmən] .
have certain characters of structure and of distribution in common .
有 肯定 人物 的 结构 和 的 分配 在 常见的 .

具有某些共同的结构和分布特征。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tiːθ] [æz; əz][mæn] — [pə'zesɪŋ] [fɔː(r)][ɪn'saɪzəz]
Thus they all have the same number of teeth as man — possessing four incisors
因此 他们 全部 有 这 相同的 数字 的 牙齿 作为 男人 — 拥有 四 门牙
,
,
,

因此，它们的牙齿数量都和人类一样——拥有四颗门牙。

[tuː] ['kænaɪnz] , [fɔː(r)] [fɔːls] [məʊ'ləz] , [ænd; ənd][sɪks] [truː] [məʊ'ləz][ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː] , [ɔː(r)] - [tiːθ] [ɪn][ɔːl]
two canines , four false molars , and six true molars in each jaw , or 32 teeth in all
二 犬科动物 , 四 错误的 臼齿 , 和 六 真的 臼齿 在 每个 颚 , 或者 - 牙齿 在 全部
,
,
,

每侧颌骨有两颗犬齿、四颗假磨牙和六颗真磨牙，共计32颗牙齿。

[ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [kən'dɪʃn] ; [waɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [den'tɪʃn] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - [tiːθ] — [ɔː(r)][fɔː(r)]
in the adult condition ; while the milk dentition consists of 20 teeth — or four
在 这 成人 状况 ; 尽管 这 牛奶 牙齿 由 的 - 牙齿 — 或者 四
[ɪn'saɪzəz] ,
incisors ,
门牙 ,

成年后，乳牙由20颗牙齿组成，即4颗门牙。

[tuː] ['kænaɪnz] , [ænd; ənd][fɔː(r)][məʊ'ləz][ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː] .
two canines , and four molars in each jaw .
二 犬科动物 , 和 四 臼齿 在 每个 颚 .

每侧颌骨有两颗犬齿和四颗臼齿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kætəˌraɪn] [eɪps] — [ðæt] [ɪz] , [ðeə(r)]['nɒstrəlz][hæv; həv][ə; eɪ]
They are what are called catarrhine Apes — that is , their nostrils have a
他们 是 什么 是 称为 狭鼻猴 猿猴 — 那 是 , 他们的 鼻孔 有 一个
['nærəʊ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] ['daʊnwədz] ;
narrow partition and look downwards ;
狭窄的 分割 和 看 向下 ;

它们是所谓的狭鼻猴——也就是说，它们的鼻孔有狭窄的隔膜，向下看；

[ænd; ənd] , [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [legz] ,
and , furthermore , their arms are always longer than their legs ,
和 , 此外 , 他们的 武器 是 总是 更长 比 他们的 腿 ,

而且，它们的胳膊总是比腿长。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['greɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [les] ;
the difference being sometimes greater and sometimes less ;
这 不同之处 存在 有时 更大的 和 有时 较少的 ;

有时差异较大，有时差异较小；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)]
so that if the four were arranged in the order of the length of their
所以 那 如果 这 四 是 安排 在 这 命令 的 这 长度 的 他们的
[ɑːmz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [legz] ,
arms in proportion to that of their legs ,
武器 在 部分 到 那 的 他们的 腿 ,

因此，如果将这四个人按照手臂长度与腿长的比例顺序排列，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] ['sɪəriːz] — [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ([wʌn][fɔːr] / [naɪn] : [wʌn]) , ['gɪbən] ([wʌn][wʌn] /
we should have this series — Orang (1 4 / 9 : 1) , Gibbon (1 1 /
我们 应该 有 这 系列 — 奥朗 (1 4 / 9 : 1) , 长臂猿 (1 1 /
[fɔːr] : [wʌn]) , [gə'rɪlə] ([wʌn][wʌn] / [faɪv] :
4 : 1) , Gorilla (1 1 / 5 :
4 : 1) , 大猩猩 (1 1 / 5 :

我们应该有这个系列——猩猩（1 4/9: 1），长臂猿（1 1/4: 1），大猩猩（1 1/5:

[wʌn]) , [ˌtʃɪmpæn'ziː] ([wʌn][wʌn] / - : [wʌn]) .
1) , Chimpanzee (1 1 / 16 : 1) .
1) , 黑猩猩 (1 1 / - : 1) .

1），黑猩猩（1 1/16: 1）。

[ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði][fɔː(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][hændz] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə]
In all , the fore limbs are terminated by hands , provided with longer or shorter
在 全部 , 这 前 四肢 是 终止 经过 双手 , 假如 和 更长 或者 较短
[θʌmz] ;
thumbs ;
拇指 ;

总之，前肢末端是手，手的拇指有长有短；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [təʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] , ['ɔːlweɪz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [mæn] ,
while the great toe of the foot , always smaller than in Man ,
尽管 这 伟大的 脚趾 的 这 脚 , 总是 较小的 比 在 男人 ,

而脚的大脚趾，总是比人类的小，

[ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['muːvəbl] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'pəʊzd] , [laɪk] [ə; eɪ] [θʌm] ,
is far more movable than in him and can be opposed , like a thumb ,
是 远的 更多的 活动 比 在 他 和 能 是 反对 , 喜欢 一个 拇指 ,

它比他体内的关节活动范围大得多，而且可以像拇指一样与其他关节相对活动。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] .
to the rest of the foot .
到 这 休息 的 这 脚 .

延伸至脚的其余部分。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [eɪps] [hæv; həv] [teɪlz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pə'zes] [ðə; ði] [tʃiːk]
None of these apes have tails , and none of them possess the cheek
没有任何 的 这些 猿猴 有 尾巴 , 和 没有任何 的 他们 具有 这 脸颊
['paʊtʃɪz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['mʌŋkiz] .
pouches common among monkeys .
小袋 常见的 之中 猴子 .

这些猿类都没有尾巴，也没有猴子常见的颊囊。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] .
Finally , they are all inhabitants of the old world .
最后 , 他们 是 全部 居民 的 这 老的 世界 .

最后，他们都是旧世界的居民。

[ðə; ði] ['gɪbənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] , ['slendərɪst] , [ænd; ənd] ['lɒŋgɪst] - ['lɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]
The Gibbons are the smallest , slenderest , and longest - limbed of the man
这 长臂猿 是 这 最小 , 最苗条 , 和 最长 - 有肢的 的 这 男人
- [laɪk] [eɪps] :
- like apes :
- 喜欢 猿猴 :

长臂猿是类人猿中体型最小、身形最纤细、四肢最长的：

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]
their arms are longer in proportion to their bodies than those of any of
他们的 武器 是 更长 在 部分 到 他们的 身体 比 那些 的 任何 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] - [laɪk] [eɪps] ,
the other man - like Apes ,
这 其他 男人 - 喜欢 猿猴 ,

与其他类人猿相比，它们的胳膊相对于身体比例来说更长。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ɪ'rekt] ; [ðeə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]
so that they can touch the ground when erect ; their hands are longer than
所以 那 他们 能 触碰 这 地面 什么时候 直立 ; 他们的 双手 是 更长 比
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

这样他们站立时就能双脚着地；他们的手比脚长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ænθrəpɔɪd] [wɪtʃ] [pə'zes] [kæ'lɒsəti] [laɪk] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
and they are the only Anthropoids which possess callosities like the lower
和 他们 是 这 仅有的 类人猿 哪个 具有 胼胝体 喜欢 这 降低
['mʌŋkiz] .
monkeys .
猴子 .

它们是唯一像低等猴类一样拥有胼胝体的类人猿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəsli] ['kʌləd] .
They are variously coloured .
他们 是 各种各样的 有色 .

它们颜色各异。

[ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][hæv; həv][ɑːmz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋklz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The Orangs have arms which reach to the ankles in the erect position of
这 猩猩 有 武器 哪个 抵达 到 这 脚踝 在 这 直立 位置 的
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;
the animal ;
这 动物 ;

猩猩在直立状态下，手臂可以伸到脚踝；

[ðeə(r)] [θʌmz] [ænd; ənd] [greɪt] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)]
their thumbs and great toes are very short , and their feet are longer
他们的 拇指 和 伟大的 脚趾 是 非常 短的 , 和 他们的 脚 是 更长
[ðæn; ðən][ðeə(r)][hændz] .
than their hands .
比 他们的 双手 .

它们的拇指和大脚趾都很短，而且它们的脚比手长。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['redɪʃ] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
They are covered with reddish brown hair , and the sides of the face ,
他们 是 涵盖 和 微红 棕色的 头发 , 和 这 侧面 的 这 脸 ,

它们身上覆盖着红棕色的毛发，脸颊两侧，

[ɪn]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [prə'djuːst] ['ɪntuː] [tuː] [krə'sentɪk] , ['fleksəb(ə)l]
in adult males , are commonly produced into two crescentic , flexible
在 成人 男性 , 是 通常 生产 进入 二 新月形 , 灵活的
[ɪk'skresns] , [laɪk] ['fæti] ['tjuːmə(r)] .
excrescences , like fatty tumours .
赘生物 , 喜欢 脂肪 肿瘤 .

在成年男性中，通常形成两个新月形的、柔韧的赘生物，类似于脂肪瘤。

[ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] [hæv; həv] [ɑːmz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [θʌmz]
The Chimpanzees have arms which reach below the knees ; they have large thumbs
这 黑猩猩 有 武器 哪个 抵达 以下 这 膝盖 ; 他们 有 大的 拇指
[ænd; ənd] [greɪt] [təʊz] ,
and great toes ,
和 伟大的 脚趾 ,

黑猩猩的胳膊可以垂到膝盖以下；它们的拇指和脚趾都很大。

[ðeə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [blæk] ,
their hands are longer than their feet ; and their hair is black ,
他们的 双手 是 更长 比 他们的 脚 ; 和 他们的 头发 是 黑色的 ,

他们的手比脚长；他们的头发是黑色的。

[waɪl] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [peɪl] .
while the skin of the face is pale .
尽管 这 皮肤 的 这 脸 是 苍白 .

面部皮肤苍白。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , ['lɑːstli] , [hæz; həz] [ɑːmz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][leg] ,
The Gorilla , lastly , has arms which reach to the middle of the leg ,
这 大猩猩 , 最后 , 有 武器 哪个 抵达 到 这 中间 的 这 腿 ,

最后，大猩猩的胳膊只到腿的中部。

[lɑːdʒ] [θʌmz] [ænd; ənd] [greɪt] [təʊz] , [fiːt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hændz] , [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] ,
large thumbs and great toes , feet longer than the hands , a black face ,
大的 拇指 和 伟大的 脚趾 , 脚 更长 比 这 双手 , 一个 黑色的 脸 ,

大拇指和大脚趾，脚比手长，黑脸

[ænd; ənd] [dɑːk] - [ɡreɪ] [ɔː(r)] [dʌn] [heə(r)] .
and dark - grey or dun hair .
和 黑暗的 - 灰色的 或者 逼债 头发 .

以及深灰色或黄褐色的头发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [vjuː] ,
For the purpose which I have at present in view ,
为了 这 目的 哪个 我 有 在 展示 在 看法 ,

就我目前所考虑的目的而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['eni] ['fɜːðə(r)] [maɪ'njuːʃiiː; maɪ'njuːʃiaɪ]
it is unnecessary that I should enter into any further minutiae
它 是 不必要 那 我 应该 进入 进入 任何 更远 细节
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərə] [ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðiːz]
respecting the distinctive characters of the genera and species into which these
尊重 这 独特的 人物 的 这 属 和 物种 进入 哪个 这些
[mæn] - [laɪk] [eɪps] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
man - like Apes are divided by naturalists .
男人 - 喜欢 猿猴 是 分割 经过 自然学家 .

对于博物学家将这些类人猿划分成的各个属和种的独特特征，我没有必要再赘述任何细节。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡɪbənz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt]
Suffice it to say , that the Orangs and the Gibbons constitute the distinct
足够了 它 到 说 , 那 这 猩猩 和 这 长臂猿 构成 这 清楚的
['dʒenərə] , - ['sɪmiə] - [ænd; ənd] - [ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz] - ;
genera , ' Simia ' and ' Hylobates ' ;
属 , - 西米亚 - 和 - 长臂猿 - ;

总之，猩猩和长臂猿分别构成了不同的属，即“猿属”（Simia）和“长臂猿属”（Hylobates）；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] [ænd; ənd] [ɡə'rɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [rɪ'ɡɑːdɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt]
while the Chimpanzees and Gorillas are by some regarded simply as distinct
尽管 这 黑猩猩 和 大猩猩 是 经过 一些 认为 简单地 作为 清楚的
['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [wʌn] ['dʒiːnəs] ,
species of one genus ,
物种 的 一 属 ,

虽然有些人认为黑猩猩和大猩猩只是同一属的不同物种，

- ['trɒɡləˌdaɪts] - ; [baɪ] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] ['dʒenərə] — - ['trɒɡləˌdaɪts] - ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
' Troglodytes ' ; by others as distinct genera — ' Troglodytes ' being reserved for
- 穴居人 - ; 经过 其他的 作为 清楚的 属 — - 穴居人 - 存在 预订的 为了
[ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] ,
the Chimpanzees ,
这 黑猩猩 ,

“Troglodytes”；也被其他人视为不同的属——“Troglodytes”专指黑猩猩，

[ænd; ənd] - [ɡə'rɪlə] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɛndʒ] - ['enə] [ɔː(r)] ['pɒŋɡəʊ] .
and ' Gorilla ' for the Enge - ena or Pongo .
和 - 大猩猩 - 为了 这 恩格 - ena 或者 彭哥 .

而“大猩猩”则指 Enge-ena 或 Pongo。

[saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [laɪk]
Sound knowledge respecting the habits and mode of life of the man - like
声音 知识 尊重 这 习惯 和 模式 的 生活 的 这 男人 - 喜欢
[eɪps] [hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] [ðæn; ðən] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Apes has been even more difficult of attainment than correct information
猿猴 有 到过 甚至 更多的 难的 的 素养 比 正确的 信息
[rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] .
regarding their structure .
关于 他们的 结构 .

要获得关于类人猿的习性和生活方式的可靠知识，比获得关于它们的结构的正确信息还要困难。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈwɒlɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈfɪzɪkli] , [ˈmentəli] ,
Once in a generation , a Wallace may be found physically , mentally ,
一次 在 一个 一代 ， 一个 华莱士 可能 是 成立 身体 ， 精神上 ，

一代人中或许会遇到一位像华莱士那样身心健全的人。

[ænd; ənd] [ˈmɒrəli] [ˈkwɒlɪfaɪd][tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [ʌnˈskeɪðd] [θruː] [ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l][waɪldz][ɒv; əv]
and morally qualified to wander unscathed through the tropical wilds of
和 道德上 合格的 到 漫步 毫发无损 通过 这 热带 荒野 的
[əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ;
America and of Asia ;
美国 和 的 亚洲 ；

并且具备在美洲和亚洲的热带荒野中毫发无损地漫游的道德资格；

[tuː; tə] [fɔːm] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈlekʃn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɔndə] ;
to form magnificent collections as he wanders ;
到 形式 壮丽 收藏 作为 他 漫游 ；

他四处游历，收集了许多精美的藏品；

[ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [səˈgeɪʃəsli] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [səˈdʒestid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃn] :
and withal to think out sagaciously the conclusions suggested by his collections :
和 此外 到 思考 出去 睿智地 这 结论 建议 经过 他的 收藏 ：
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ，

而且，他还要深思熟虑地总结出他的作品集中所提出的结论：但是，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ɪkˈsplɔːrə(r)][ɔː(r)][kəˈlektə(r)] , [ðə; ði] [dens] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv][ˌekwəˈtɔːriəl]
to the ordinary explorer or collector , the dense forests of equatorial
到 这 普通的 探险家 或者 集电极 ， 这 稠密 森林 的 赤道
[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ænd; ənd][ˈæfrɪkə] ,
Asia and Africa ,
亚洲 和 非洲 ，

对于普通的探险家或收藏家来说，赤道亚洲和非洲的茂密森林，

[wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːˈræŋ; əˈræŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃɪmpænˈziː] ,
which constitute the favourite habitation of the Orang , the Chimpanzee ,
哪个 构成 这 最喜欢的 居住地 的 这 奥朗 ， 这 黑猩猩 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈrɪlə] ,
and the Gorilla ,
和 这 大猩猩 ，

这里是猩猩、黑猩猩和大猩猩最喜欢的栖息地。

[ˈprez(ə)nt] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈmægnɪtjuːd] :
present difficulties of no ordinary magnitude :
展示 困难 的 不 普通的 震级 ：

当前面临的困难非同寻常：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪsks] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [məˈleərɪəs]
and the man who risks his life by even a short visit to the malarious
和 这 男人 WHO 风险 他的 生活 经过 甚至 一个 短的 访问 到 这 疟疾
[ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈriːdʒənz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
shores of those regions may well be excused if he shrinks from facing the
海岸 的 那些 地区 可能 出色地 是 已原谅 如果 他 收缩 从 面向 这
[ˈdeindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ;
dangers of the interior ;
危险 的 这 内部的 ；

如果一个人因为害怕内陆的危险而不敢去那些疟疾肆虐的地区海岸进行短暂的旅行，那么即使冒着生命危险去那里旅行，也是情有可原的；

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['betə(r)] ['siːz(ə)nd] ['neɪtɪvz]
if he contents himself with stimulating the industry of the better seasoned natives
如果 他 内容 他自己 和 刺激性的 这 行业 的 这 更好的 经验丰富的 本地人
,
,
,

如果他仅仅满足于激发那些经验更丰富的本地人的勤劳，

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['mɪθɪkl] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]
and collecting and collating the more or less mythical reports and traditions
和 收集 和 整理 这 更多的 或者 较少的 神话 报告 和 传统
[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] .
with which they are too ready to supply him .
和 哪个 他们 是 也 准备好 到 供应 他 .

并收集整理他们非常乐意向他提供的那些或多或少带有神话色彩的报道和传统。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] -
In such a manner most of the earlier accounts of the habits of the man -
在 这样的 一个 方式 最多 的 这 早些时候 账户 的 这 习惯 的 这 男人 -
[laɪk] [eɪps] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ;
like Apes originated ;
喜欢 猿猴 起源于 ;

早期关于类人猿习性的记载大多由此而来；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] ['kʌrənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
and even now a good deal of what passes current must be admitted to
和 甚至 现在 一个 好的 交易 的 什么 通过 当前的 必须 是 承认 到
[hæv; həv] [nəʊ] ['veri] [seɪf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
have no very safe foundation .
有 不 非常 安全的 基础 .

即使到了现在，也必须承认，很多通电技术并没有非常安全的基础。

[ðə; ði] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪz] [ðæt] , [beɪst] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒn] [də'rekt] [ˌjʊərə'piːən]
The best information we possess is that , based almost wholly on direct European
这 最好的 信息 我们 具有 是 那 , 基于 几乎 完全 在 直接的 欧洲的
['testɪməni] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['gɪbənz] ;
testimony respecting the Gibbons ;
见证 尊重 这 长臂猿 ;

我们所掌握的最佳信息是，几乎完全基于欧洲人对吉本家族的直接证词；

[ðə; ði] [nekst] [best] ['evɪdəns] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ;
the next best evidence relates to the Orangs ;
这 下一个 最好的 证据 相关 到 这 猩猩 ;

其次有力的证据与猩猩有关；

[waɪl] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gə'rɪlə]
while our knowledge of the habits of the Chimpanzee and the Gorilla
尽管 我们的 知识 的 这 习惯 的 这 黑猩猩 和 这 大猩猩
[stændz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['testɪməni] [frɒm; frəm]
stands much in need of support and enlargement by additional testimony from
站立 很多 在 需要 的 支持 和 放大 经过 额外的 见证 从
[ɪn'strʌktɪd] [ˌjʊərə'piːən] [aɪ] - ['wɪtnəsiz] .
instructed European eye - witnesses .
指示 欧洲的 眼睛 - 证人 .

我们对黑猩猩和大猩猩习性的了解仍然非常需要受过训练的欧洲目击者的更多证词来支持和扩展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt]
It will therefore be convenient in endeavouring to form a notion of what
它 将要 所以 是 方便的 在 努力 到 形式 一个 概念 的 什么
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
we are justified in believing about these animals ,
我们 是 合理的 在 相信 关于 这些 动物 ,

因此，为了便于我们形成关于我们有哪些理由相信这些动物的观念，就显得尤为重要。

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [mæn] - [laɪk] [eɪps] , [ðə; ði] ['gɪbənz] [ænd; ənd][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]
to commence with the best known man - like Apes , the Gibbons and Orangs
到 开始 和 这 最好的 已知 男人 - 喜欢 猿猴 , 这 长臂猿 和 猩猩
;
;
;

首先从最著名的类人猿——长臂猿和猩猩说起；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
and to make use of the perfectly reliable information respecting them as
和 到 制作 使用 的 这 完美 可靠的 信息 尊重 他们 作为
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [truːθ] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv] [ə'sɜːʃnz] [rɪ'spektɪŋ]
a sort of criterion of the probable truth or falsehood of assertions respecting
一个 种类 的 标准 的 这 可能 真相 或者 谬误 的 断言 尊重
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

并利用有关他们的完全可靠的信息作为判断有关其他人的断言可能是真还是假的标准。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪbənz] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Of the GIBBONS , half a dozen species are found scattered over the
的 这 长臂猿 , 一半 一个 打 物种 是 成立 疏散 超过 这
[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['aɪləndz] ,
Asiatic islands ,
亚洲 岛屿 ,

长臂猿中，有六种左右零星分布在亚洲诸岛。

['dʒɑːvə] , [sʊ'mɑːtrə] , ['bɔːnɪˌəʊ] , [ænd; ənd] [θruː] [mə'lækə] , ['saɪæm] , - , [ænd; ənd][æn; ən]
Java , Sumatra , Borneo , and through Malacca , Siam , Arracan , and an
Java , 苏门答腊 , 婆罗洲 , 和 通过 马六甲 , 暹 , - , 和 一个
[ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪk'stent][ɒv; əv] [ˌhindj'stɑːn] ,
uncertain extent of Hindostan ,
不确定 程度 的 印度斯坦 ,

爪哇岛、苏门答腊岛、婆罗洲，以及途经马六甲、暹罗、阿拉干和印度斯坦部分地区，范围尚不确定。

[ɒn][ðə; ði] [meɪn] [lænd][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
on the main land of Asia .
在 这 主要的 土地 的 亚洲 .

在亚洲大陆上。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]
The largest attain a few inches above three feet in height , from the crown to
这 最大 达到 一个 很少 英寸 多于 三 脚 在 高度 , 从 这 王冠 到
[ðə; ði] [hiːl] ,
the heel ,
这 脚跟 ,

最高的树干从树冠到树跟的高度超过三英尺。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] - [laɪk] [eɪps] ;
so that they are shorter than the other man - like Apes ;
所以 那 他们 是 较短 比 这 其他 男人 - 喜欢 猿猴 ;

因此，它们的身高比其他类人猿要矮；

[waɪl] [ðə; ði] ['slendənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['rendəz] [ðeə(r)] [mæs] [fɑː(r)][smɔːlə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]
while the slenderness of their bodies renders their mass far smaller in proportion
尽管 这 苗条 的 他们的 身体 渲染 他们的 大量的 远的 较小的 在 部分
['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] [haɪt] .
even to this diminished height .
甚至 到 这 减少 高度 .

尽管身高有所降低，但由于体型纤细，他们的体重比例也远小于其他体型的人。

['dɑːktər; draɪv] . ['sæləmən]['mʌlə(r)] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [dʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
Dr . Salomon Muller , an accomplished Dutch naturalist , who lived
博士 . 萨洛蒙 穆勒 , 一个 完成 荷兰语 博物学家 , WHO 居住地
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
for many years in the Eastern Archipelago ,
为了 许多 年 在 这 东 群岛 ,

萨洛蒙·穆勒博士是一位成就卓著的荷兰博物学家，他在东部群岛生活了很多年。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [huːz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ai][ʃæl; ʃəl] ['friːkwəntli] [hæv; həv]
and to the results of whose personal experience I shall frequently have
和 到 这 结果 的 谁 个人的 经验 我 将 频繁地 有
[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] ,
occasion to refer ,
场合 到 参考 ,

我以后会经常有机会提及他的个人经历所带来的结果，

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪbənz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [,maunti'niə] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] ['edʒɪz]
states that the Gibbons are true mountaineers , loving the slopes and edges
各州 那 这 长臂猿 是 真的 登山者 , 爱 这 连续下坡 和 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
of the hills ,
的 这 丘陵 ,

文中指出，长臂猿是真正的登山者，热爱山坡和山脊。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['reəli] [ə'send] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɪg] - [triːz] .
though they rarely ascend beyond the limit of the fig - trees .
尽管 他们 很少 上升 超过 这 限制 的 这 如图 - 树木 .

虽然它们很少能爬到无花果树的顶端之外。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hɔːnt] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
All day long they haunt the tops of the tall trees ; and though ,
全部 天 长的 他们 出没 这 最高额 的 这 高的 树木 ; 和 尽管 ,

它们整天都栖息在高大的树梢上；尽管如此，

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'send] [ɪn] [smɔːl] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] ,
towards evening , they descend in small troops to the open ground ,
向 晚上 , 他们 下降 在 小的 军队 到 这 打开 地面 ,

傍晚时分，他们分小队下到开阔地带。

[nəʊ]['suːnə(r)][duː; də] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɑːt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] ,
no sooner do they spy a man than they dart up the hill - sides ,
不 很快 做 他们 间谍 一个 男人 比 他们 镖 向上 这 爬坡道 - 侧面 ,

他们一发现有人，就立刻冲上山坡。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːkə] ['væliz] .
and disappear in the darker valleys .
和 消失 在 这 较暗 山谷 .

然后消失在幽暗的山谷中。

[ɔːl] [əb'zɜːrvər] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['vɒljuːm][ɒv; əv] [vɔɪs] [pə'zest] [baɪ] [ðiːz] ['ænɪmlz] .
All observers testify to the prodigious volume of voice possessed by these animals .
全部 观察员 作证 到 这 惊人 体积 的 嗓音 拥有 经过 这些 动物 .

所有观察者都证实，这些动物的叫声非常洪亮。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] [huːm] [ai][hæv; həv][dʒʌst]['saɪtɪd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
According to the writer whom I have just cited , in one of them ,
根据 到 这 作家 谁 我 有 只是 引用 , 在 一 的 他们 ,

根据我刚才引用的那位作者的说法，在其中一篇作品中，

[ðə; ði]['saɪəmæŋ; 'siːə-] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] - , - ,
the Siamang , " the voice is grave and penetrating , resembling the sounds goek , goek ,
这 长臂猿 , " 这 嗓音 是 严重 和 渗透 , 类似 这 声音 - , - ,

长臂猿，“声音低沉而穿透力强，类似于 goek, goek 的声音，

- , - , - [hɑː][hɑː][hɑː][hɑː] [hɑː] ,
goek , goek , goek ha ha ha ha haaaaa ,
- , - , - 哈 哈 哈 哈 哈哈哈哈 ,

咕咕咕咕哈哈哈哈哈哈哈

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] .
and may easily be heard at a distance of half a league .
和 可能 容易地 是 听到 在 一个 距离 的 一半 一个 联盟 .

在半里格（约1.2公里）的距离都能轻易听到。

" [waɪl] [ðə; ði][kraɪ][ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌtə] ,
" While the cry is being uttered ,
" 尽管 这 哭 是 存在 说出 ,

“当哭喊声响起时，

[ðə; ði] [greɪt] ['membrənəs] [bæg]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪtʃ] [kə'mju:nikeits] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
the great membranous bag under the throat which communicates with the organ of voice ,
这 伟大的 膜状的 包 在下面 这 喉 哪个 沟通 和 这 器官 的 嗓音 ,

喉咙下方与发声器官相通的巨大膜状囊

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [lə'rɪndʒiəl] [sæk] , " [bɪ'kʌmz] ['greɪtli] [dɪ'stendɪd] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ri:'leæps, ri'læps, 'ri:læps]['ɪntuː]['saɪləns] .
the so - called " laryngeal sac , " becomes greatly distended , diminishing again when the creature relapses into silence .
这 所以 - 称为 " 喉部 囊 , " 变成 非常 膨胀 , 减少 再次 什么时候 这 生物 复发 进入 沉默 .

所谓的“喉囊”会变得非常膨胀，当生物再次进入沉默状态时，喉囊又会缩小。

[em] . - , ['laɪkwaɪz] ,
M . Duvaucel , likewise ,
M . - , 同样地 ,

杜瓦塞尔先生，同样如此。

[ə'fəːmz] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəmæŋ; 'siːə-] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [ə'gen] .
affirms that the cry of the Siamang may be heard for miles — making the woods ring again .
肯定 那 这 哭 的 这 长臂猿 可能 是 听到 为了 英里 — 制作 这 树林 戒指 再次 .

证实长臂猿的叫声可以传到数英里之外——让森林再次响起。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒaɪl] ['gɪbən] [æz; əz] " [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]
So Mr . Martin 15 describes the cry of the agile Gibbon as " overpowering
所以 先生 . 马丁 - 描述 这 哭 的 这 敏捷 长臂猿 作为 " 压倒性的
[ænd; ənd] ['defnɪŋ] " [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,
and deafening " in a room ,
和 震耳欲聋 " 在 一个 房间 ,

马丁先生（15岁）形容敏捷的长臂猿的叫声在房间里"震耳欲聋，令人难以忍受"。

[ænd; ənd] " [frɒm; frəm][ɪts] [streŋθ] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði][vɑːst]
and " from its strength , well calculated for resounding through the vast
和 " 从 它是 力量 , 出色地 计算 为了 高亢 通过 这 广阔的
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
forests .
森林 .

"而且，它的威力足以响彻广袤的森林。"

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːtərˌhaʊs] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] ,
" Mr . Waterhouse , an accomplished musician as well as zoologist ,
" 先生 . 沃特豪斯 , 一个 完成 音乐家 作为 出色地 作为 动物学家 ,
[sez] ,
says ,
说道 ,

沃特豪斯先生是一位技艺精湛的音乐家，同时也是一位动物学家，他说：

" [ðə; ði] ['gɪbənz] [vɔɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋə(r)][aɪ]
" The Gibbon's voice is certainly much more powerful than that of any singer I
" 这 长臂猿 嗓音 是 当然 很多 更多的 强大的 比 那 的 任何 歌手 我
[hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .
have ever heard .
有 曾经 听到 .

"长臂猿的声音肯定比我听过的任何歌手的声音都要洪亮得多。"

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][nɒt][hɑːf][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
" And yet it is to be recollected that this animal is not half the height of
" 和 然而 它 是 到 是 回忆 那 这 动物 是 不是 一半 这 高度 的
,
,
,

然而，值得注意的是，这种动物的身高还不到……的一半。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [les] ['bʌlki] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] , [ə; eɪ][mæn] .
and far less bulky in proportion than , a man .
和 远的 较少的 笨重 在 部分 比 , 一个 男人 .

而且与男性相比，体型要小得多。

[ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['testɪməni] [ðæt] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['gɪbən] ['redɪli] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekt]
There is good testimony that various species of Gibbon readily take to the erect
那里 是 好的 见证 那 各种各样的 物种 的 长臂猿 容易 拿 到 这 直立
['pɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .

有充分的证据表明，各种长臂猿都能很快适应直立的姿势。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['benət] , - [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [əb'zɜːvə(r)] ,
Mr . George Bennett , 16 a very excellent observer ,
先生 . 乔治 贝内特 , - 一个 非常 出色的 观察员 ,

乔治·贝内特先生，16岁，是一位非常优秀的观察者，

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪl] - [ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz] [sɪn'dæktɪləs] - [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
in describing the habits of a male ' Hylobates syndactylus ' which remained for some time in his possession ,
在 描述 这 习惯 的 一个 男性 - 长臂猿 并指 - 哪个 剩余 为了 一些 时间 在 他的 拥有 ，

在描述他饲养了一段时间的雄性长臂猿（Hylobates syndactylus）的习性时，

[sez] : " [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] [wen] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] ;
says : " He invariably walks in the erect posture when on a level surface ;
说道 : " 他 总是 散步 在 这 直立 姿势 什么时候 在 一个 等级 表面 ;

他说："他在平坦的地面上行走时，总是保持直立的姿势；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɑːmz] ['aɪðə(r)] [hæŋ] [daʊn] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ;
and then the arms either hang down , enabling him to assist himself with his knuckles ;
和 然后 这 武器 任何一个 悬挂 向下 , 使能 他 到 协助 他自己 和 他的 指关节 ;

然后双臂自然下垂，使他能够用指关节支撑自己；

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] ['nɪəli] [æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
or what is more usual , he keeps his arms uplifted in nearly an erect position ,
或者 什么 是 更多的 通常 , 他 保持 他的 武器 提升 在 几乎 一个 直立 位置 ,

或者更常见的情况是，他将双臂高高举起，几乎呈直立姿势。

[wɪð] [ðə; ði] [hændz] ['pendənt] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
with the hands pendent ready to seize a rope ,
和 这 双手 吊坠 准备好 到 抢占 一个 绳索 ,

双手垂下，随时准备抓住绳索，

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əb'truːʒən] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
and climb up on the approach of danger or on the obtrusion of strangers .
和 爬 向上 在 这 方法 的 危险 或者 在 这 妨碍 的 陌生人 .

当危险临近或陌生人闯入时，他们会爬上去。

[hiː; hi] [wɔːks] ['rɑːðə(r)] [kwɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] [geɪt] ,
He walks rather quick in the erect posture , but with a waddling gait ,
他 散步 相当 快的 在 这 直立 姿势 , 但 和 一个 摇摇摆摆 步态 ,

他直立行走时速度很快，但步态却摇摇摆摆。

[ænd; ənd] [ɪz] [suːn] [rʌn] [daʊn] [ɪf] , [waɪlst] [pə'sjuːd] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] . . . .
and is soon run down if , whilst pursued , he has no opportunity of escaping by climbing . . . .
和 是 很快 跑步 向下 如果 , 而 追击 , 他 有 不 机会 的 逃脱 经过 攀登 . . . .

如果被追赶时没有机会攀爬逃脱，很快就会被追上……

[wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [fʊt] ['aʊtwədz] ,
When he walks in the erect posture he turns the leg and foot outwards ,
什么时候 他 散步 在 这 直立 姿势 他 转弯 这 腿 和 脚 向外 ,

他走路时保持直立姿势，腿和脚向外撇。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːm] [baʊ; bəʊ] - [legd] .
which occasions him to have a waddling gait and to seem bow - legged .
哪个 场合 他 到 有 一个 摇摇摆摆 步态 和 到 似乎 弓 - 腿 .

这导致他走路摇摇摆摆，看起来像个罗圈腿。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːroʊ] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɡɪbən] , [ðə; ði] - [ɔː(r)] - : " [ðeɪ]
" Dr . Burrough states of another Gibbon , the Horlack or Hooluk : " They
" 博士 . 伯勒 各州 的 其他 长臂猿 , 这 - 或者 - : " 他们
[wɔːk] [ɪ'rekt] ;
walk erect ;
走 直立 ;

伯勒博士在谈到另一种长臂猿，霍拉克长臂猿或胡鲁克长臂猿时说：“它们直立行走；

[ænd; ənd] [wen] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɔː(r)] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] , ['bæləns] [ðəm'selvz] ['veri]
and when placed on the floor , or in an open field , balance themselves very
和 什么时候 放置 在 这 地面 , 或者 在 一个 打开 场地 , 平衡 他们自己 非常
['prɪtɪli] ,
prettily ,
漂亮 ,

当放置在地板上或空旷的田野上时，它们能非常优美地保持平衡。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [æt; ət] [ðə; ði]
by raising their hands over their head and slightly bending the arm at the
经过 提高 他们的 双手 超过 他们的 头 和 轻微地 弯曲 这 手臂 在 这
[rɪst] [ænd; ənd] ['elbəʊ] ,
wrist and elbow ,
手腕 和 弯头 ,

他们将双手举过头顶，手腕和肘部略微弯曲，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] ['tɒlərəbli] [fɑːst] , ['rɒkɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ɜːrdʒd]
and then run tolerably fast , rocking from side to side ; and , if urged
和 然后 跑步 勉强可以接受快速地 , 摇滚 从 边 到 边 ; 和 , 如果 敦促
[tuː; tə] ['ɡreɪtə(r)] [spiːd] ,
to greater speed ,
到 更大的 速度 ,

然后以相当快的速度奔跑，身体左右摇晃；如果被催促跑得更快，

[ðeɪ] [let] [fɔːl] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] , ['rɑːðə(r)]
they let fall their hands to the ground , and assist themselves forward , rather
他们 让 落下 他们的 双手 到 这 地面 , 和 协助 他们自己 向前 , 相当
['dʒʌmpɪŋ] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] ,
jumping than running ,
跳 比 跑步 ,

他们放下双手撑地，用身体向前挪动，而不是跳跃或奔跑。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [haʊ'evə(r)] , ['nɪəli] [ɪ'rekt] .
still keeping the body , however , nearly erect .
仍然 保持 这 身体 , 然而 , 几乎 直立 .

但身体仍然保持近乎直立的状态。

" ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] ['evɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪnzloʊ] ['luːɪs] : -
" Somewhat different evidence , however , is given by Dr . Winslow Lewis : 17
" 有些 不同的 证据 , 然而 , 是 给定 经过 博士 . 温斯洛 刘易斯 : -

然而，温斯洛·刘易斯博士提供的证据则略有不同：17

" [ðeə(r)] ['əʊnli] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðeə(r)] [pɒ'stɪəriə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [iks'tremitis] ,
" Their only manner of walking was on their posterior or inferior extremities ,
" 他们的 仅有的 方式 的 步行 曾是 在 他们的 后部 或者 下 四肢 ,

“他们只能用后肢或下肢行走，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [reɪzd] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
the others being raised upwards to preserve their equilibrium ,
这 其他的 存在 提高 向上 到 保存 他们的 平衡 ,

其他物体则被向上抬升以保持平衡。

[æz; əz] [rəʊp] - ['dɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [lɒŋ] [pəulz] [æt; ət] [f'eəz] .
as rope - dancers are assisted by long poles at fairs .
作为 绳索 - 舞者 是 协助 经过 长的 杆子 在 集市 .

就像在集市上，走钢丝的人会借助长杆进行表演一样。

[ðeə(r)] [prə'greʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ]
Their progression was not by placing one foot before the other , but by
他们的 进展 曾是 不是 经过 放置 一 脚 前 这 其他 , 但 经过
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['juːzɪŋ] [bəuθ] ,
simultaneously using both ,
同时地 使用 两个都 ,

他们的前进不是一步一步地走，而是双脚同时迈出。

[æz; əz] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] .
as in jumping .
作为 在 跳 .

就像跳跃一样。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['sæləmən] ['mʌlə(r)] ['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪbənz] ['prəʊgres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
" Dr . Salomon Muller also states that the Gibbons progress along the ground
" 博士 . 萨洛蒙 穆勒 还 各州 那 这 长臂猿 进步 沿着 这 地面
[baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['tɒtərɪŋ] [dʒʌmps] ,
by a short series of tottering jumps ,
经过 一个 短的 系列 的 颤巍巍 跳跃 ,

萨洛蒙·穆勒博士还指出，长臂猿在地面上移动的方式是一系列短促而摇摇晃晃的跳跃。

[ɪ'fektɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd] [lɪmz] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [held] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ʌpraɪt] .
effected only by the hind limbs , the body being held altogether upright .
受影响 仅有的 经过 这 后 四肢 , 这 身体 存在 握住 共 直立 .

仅由后肢活动，身体保持完全直立。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ([el] . [siː] . [piː] . -) , [huː] ['ɔːlsəʊ] [spiːks] [frɒm; frəm] [də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
But Mr . Martin (I . c . p . 418) , who also speaks from direct observation
但 先生 . 马丁 (我 . c . p . -) , WHO 还 说话 从 直接的 观察
,
,
,

但马丁先生（lcp 418）也根据直接观察发表了看法，

[sez] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪbənz] ['dʒen(ə)rəli] :
says of the Gibbons generally :
说道 的 这 长臂猿 一般来说 :

谈到长臂猿时，他这样说道：

" ['priː] - ['emɪnəntli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'bɔːriəl] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Pre - eminently qualified for arboreal habits , and displaying among the
" 预 - 非常 合格的 为了 树栖的 习惯 , 和 显示 之中 这
['brɑːntʃɪz] [ə'meɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] ,
branches amazing activity ,
分支 惊人的 活动 ,

“极其适应树栖生活，在枝头间展现出惊人的活力”，

[ðə; ði] ['gɪbənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['ɔːkwəd] [ɔː(r)] [ɪm'bærəst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [mait]
the Gibbons are not so awkward or embarrassed on a level surface as might
这 长臂猿 是 不是 所以 尴尬的 或者 尴尬的 在 一个 等级 表面 作为 可能
[biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
be imagined .
是 想象 .

长臂猿在平坦的地面上并不像人们想象的那样笨拙或尴尬。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɪ'rekt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔdlɪŋ] [ɔː(r)] [ʌn'stedi] [geɪt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] ;
They walk erect , with a waddling or unsteady gait , but at a quick pace ;
他们 走 直立 , 和 一个 摇摇摆摆 或者 不稳定 步态 , 但 在 一个 快的 步伐 ;

它们直立行走，步态蹒跚或不稳，但步伐很快；

[ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ri'kwaiə] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ʌp] ,
the equilibrium of the body requiring to be kept up ,
这 平衡 的 这 身体 需要 到 是 保留 向上 ,

身体的平衡需要维持。

['aɪðə(r)] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] , [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
either by touching the ground with the knuckles , first on one side then on the other ,
任何一个 经过 接触 这 地面 和 这 指关节 , 第一的 在 一 边 然后 在 这 其他 ,

可以用指关节触地，先用一侧，再用另一侧，

[ɔː(r)] [baɪ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
or by uplifting the arms so as to poise it .
或者 经过 令人振奋 这 武器 所以 作为 到 沉着 它 .

或者抬起双臂来保持平衡。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,
As with the Chimpanzee , the whole of the narrow ,
作为 和 这 黑猩猩 , 这 所有的 的 这 狭窄的 ,

与黑猩猩一样，整个狭窄的，

[lɒŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [reɪzd] [æt; ət] [wʌns] ,
long sole of the foot is placed upon the ground at once and raised at once ,
长的 唯一 的 这 脚 是 放置 之上 这 地面 在 一次 和 提高 在 一次 ,

脚底很长，一下子就放在地上，又一下子就抬起来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [step] .
without any elasticity of step .
没有 任何 弹性 的 步 .

没有台阶的任何弹性。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [kən'kʌrənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['testɪməni] ,
" After this mass of concurrent and independent testimony ,
" 后 这 大量的 的 并发 和 独立的 见证 ,

“在如此大量的同时进行的、独立的证词之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪbənz] ['kɒmənli] [ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəli] ['ə'sjuːm] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['ætɪtjuːd] .
it cannot reasonably be doubted that the Gibbons commonly and habitually assume the erect attitude .
它 不能 合理 是 怀疑 那 这 长臂猿 通常 和 习惯性地 认为 这 直立 态度 .

毫无疑问，长臂猿通常且习惯性地采取直立姿势。

[bʌt; bət] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðiːz] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [p'aʊəz] ,
But level ground is not the place where these animals can display their very remarkable and peculiar locomotive powers ,
但 等级 地面 是 不是 这 地方 在哪里 这些 动物 能 展示 他们的 非常 卓越 和 奇特 机车 权力 ,

但是，平坦的地面并不是这些动物能够展现其非凡而独特的运动能力的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [tempt] [wʌn][tuː; tə][ræŋk][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['flaɪɪŋ]
and that prodigious activity which almost tempts one to rank them among flying
和 那 惊人 活动 哪个 几乎 诱惑 一 到 秩 他们 之中 飞行
,
,
,

而这种惊人的活动量几乎让人忍不住将它们与飞行相提并论。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['klaɪmɪŋ] ['mæm(ə)lz] .
rather than among ordinary climbing mammals .
相当 比 之中 普通的 攀登 哺乳动物 .

而不是像普通的攀爬哺乳动物那样。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ([el] . [siː] . [piː] . -) [hæz; həz]['gɪv(ə)n][səʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['græfɪk] [æn; ən]
Mr . Martin (l . c . p . 430) has given so excellent and graphic an
先生 . 马丁 (我 . c . p . -) 有 给定 所以 出色的 和 形象的 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz]['ædʒɪlɪs] - ,
account of the movements of a ' Hylobates agilis ' ,
帐户 的 这 移动 的 一个 - 长臂猿 敏捷 - ,

Martin 先生（lcp 430）对“敏捷长臂猿”（Hylobates agilis）的运动进行了非常出色且生动的描述，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑːdnz] , [ɪn] - , [ðæt] [ai] [wɪl] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] :
living in the Zoological Gardens , in 1840 , that I will quote it in full :
活的 在 这 动物学 花园 , 在 - , 那 我 将要 引用 它 在 满的 :

1840年，我住在动物园里，下面我将全文引用：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn] [wɜːdz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪknəs]
" It is almost impossible to convey in words an idea of the quickness
" 它 是 几乎 不可能的 到 传达 在 字 一个 主意 的 这 速度
[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ə'dres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] :
and graceful address of her movements :
和 优美 地址 的 她 移动 :

“她的动作迅捷优雅，几乎无法用语言来形容：

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [tɜːrmd] ['eəriəl] ,
they may indeed be termed aerial ,
他们 可能 的确 是 称为 天线 ,

它们确实可以被称为空中的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːm] ['mɪəli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
as she seems merely to touch in her progress the branches among which she
作为 她 似乎 仅仅 到 触碰 在 她 进步 这 分支 之中 哪个 她
[ig'zibits] [hɜː(r); hə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
exhibits her evolutions .
展品 她 进化 .

因为她似乎只是在前进的过程中触及了她展现自身演变的各个分支。

[ɪn] [ðiːz] [fiːts] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ;
In these feats her hands and arms are the sole organs of locomotion ;
在 这些 壮举 她 双手 和 武器 是 这 唯一 器官 的 运动 ;

在这些壮举中，她的双手和手臂是唯一的运动器官；

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['hæŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] , [sə'steɪnd] [baɪ][wʌn][hænd] ([ðə; ði]
her body hanging as if suspended by a rope , sustained by one hand (the
她 身体 绞刑 作为 如果 暂停 经过 一个 绳索 , 持续 经过 一 手 (这
[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l])
right for example)
正确的 为了 例子)

她的身体像被绳子吊着一样悬空着，仅靠一只手（例如右手）支撑着。

[ʃiː; ʃi] ['lɔːntʃɪz] [hɜː'self] , [baɪ][æn; ən][ˌenə'dʒetɪk] ['muːvmənt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [brɑːntʃ] ,
she launches herself , by an energetic movement , to a distant branch ,
她 发射 她自己 , 经过 一个 精力充沛 移动 , 到 一个 遥远 分支 ,

她以一个有力的动作，跃向远处的一根树枝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɪz] [les] [ðæn; ðən]['məʊmənt(ə)ri] :
which she catches with the left hand ; but her hold is less than momentary :
哪个 她 捕获物 和 这 左边 手 ; 但 她 抓住 是 较少的 比 瞬间 :

她用左手接住了它；但她抓住它的时间并不长：

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [lɔːntʃ] [ɪz] [ə'kwaɪəd] :
the impulse for the next launch is acquired :
这 冲动 为了 这 下一个 发射 是 获得 :

下一次发射的动力已经具备：

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðen] [eɪmd] [æt; ət][ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
the branch then aimed at is attained by the right hand again , and quitted instantaneously ,
这 分支 然后 旨在 在 是 已达到 经过 这 正确的 手 再次 , 和 辞职 瞬间 ,

然后右手再次够到目标树枝，并立即松开。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] [sək'seʃ(ə)n] .
and so on , in alternate succession .
和 所以 在 , 在 备用 演替 .

如此交替进行。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]['speɪsɪz][ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] [ænd; ənd] ['ʌnintə'rʌptidli] ,
In this manner spaces of twelve and eighteen feet are cleared , with the greatest ease and uninterruptedly ,
在 这 方式 空间 的 十二 和 十八 脚 是 已清除 , 和 这 最 舒适 和 不间断地 ,

如此一来，十二英尺和十八英尺的空间便可轻松、不间断地清理出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ['biːɪŋ] ['mænɪfestɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ,
for hours together , without the slightest appearance of fatigue being manifested ; and it is evident that ,
为了 小时 一起 , 没有 这 丝毫 外貌 的 疲劳 存在 表现出来 ; 和 它 是 明显 那 ,

连续数小时，丝毫没有显露出疲态；显然，

[ɪf] [mɔː(r)] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] , ['dɪstənsɪz] ['veri] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [klɪəd] ;
if more space could be allowed , distances very greatly exceeding eighteen feet would be as easily cleared ;
如果 更多的 空间 可以 是 允许 , 距离 非常 非常 超过 十八 脚 会 是 作为 容易地 已清除 ;

如果能允许更大的空间，那么远远超过 18 英尺的距离也很容易清理出来；

[səʊ] [ðæt] - [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðiːz] ['ænɪmlz] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][wʌn] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
so that Duvaucel's assertion that he has seen these animals launch themselves from one branch to another ,
所以 那 - 断言 那 他 有 已见 这些 动物 发射 他们自己 从 一 分支 到 其他 ,

因此，杜瓦塞尔声称他亲眼见过这些动物从一根树枝跳到另一根树枝上，

['fɔːti] [fiːt] [ə'sʌndə(r)] , ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪ] [biː; bi] [wel] ['kredɪtɪd] .
forty feet asunder , startling as it is , may be well credited .
四十 脚 分离 , 令人震惊 作为 它 是 , 可能 是 出色地 已认可 .

相距四十英尺，虽然令人震惊，但并非夸大其词。

['sʌmtaɪmz] , [ɒn] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θrəʊ] [hɜː'self] ,
Sometimes , on seizing a branch in her progress , she will throw herself ,
有时 , 在 抓住 一个 分支 在 她 进步 , 她 将要 扔 她自己 ,

有时，她行进途中会抓住一根树枝，然后纵身跃下。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɑːm] ['əʊnli] , [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
by the power of one arm only , completely round it ,
经过 这 力量 的 一 手臂 仅有的 , 完全地 圆形的 它 ,

仅凭一只手臂的力量，就能将其完全环绕起来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] ,
making a revolution with such rapidity as almost to deceive the eye ,
制作 一个 革命 和 这样的 快速 作为 几乎 到 欺骗 这 眼睛 ,

以如此惊人的速度进行革命，几乎令人难以置信。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [və'lɒsəti] .
and continue her progress with undiminished velocity .
和 继续 她 进步 和 未减损 速度 .

她将继续以丝毫不减的速度前进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['gɪbən] [kæn; kən] [stɒp] ,
It is singular to observe how suddenly this Gibbon can stop ,
它 是 单数 到 观察 如何 突然 这 长臂猿 能 停止 ,

令人惊讶的是，这只长臂猿竟然能如此突然地停下来。

[wen] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['swɪŋɪŋ] [liːps]
when the impetus given by the rapidity and distance of her swinging leaps
什么时候 这 动力 给定 经过 这 快速 和 距离 的 她 摇摆 跳跃
[wʊd] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .
would seem to require a gradual abatement of her movements .
会 似乎 到 要求 一个 逐渐地 减排 的 她 移动 .

当她摆动跳跃的速度和距离所带来的推力似乎需要她逐渐减缓动作时。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪz] [siːzd] , [ðə; ði] ['bɒdi] [reɪzd] ,
In the very midst of her flight a branch is seized , the body raised ,
在 这 非常 中间 的 她 航班 一个 分支 是 查获 , 这 身体 提高 ,

在她逃窜的过程中，有人抓住了一根树枝，将她抬起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , ['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['grɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
and she is seen , as if by magic , quietly seated on it , grasping it with
和 她 是 已见 , 作为 如果 经过 魔法 , 悄悄 坐着 在 它 , 抓握 它 和
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

只见她仿佛被施了魔法一般，静静地坐在上面，用脚抓住它。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [θrəʊz] [hɜː'self] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
As suddenly she again throws herself into action .
作为 突然 她 再次 投掷 她自己 进入 行动 .

她突然又投入到行动中。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] [wɪl] [kən'veɪ] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dek'sterəti][ænd; ənd]
" The following facts will convey some notion of her dexterity and
" 这 下列的 事实 将要 传达 一些 概念 的 她 灵巧 和
['kwɪknəs] .
quickness .
速度 .

以下事实将展现她的灵巧和敏捷。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːd][wɒz; wəz][let] [luːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ; [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ɪts] [flaɪt] ,
A live bird was let loose in her apartment ; she marked its flight ,
一个 居住 鸟 曾是 让 松动的 在 她 公寓 ; 她 标记 它是 航班 ,

一只活鸟被放生到她的公寓里；她记录了它的飞行轨迹。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [brɑːntʃ] , [kɔːt] [ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [wʌn][hænd][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] ,
made a long swing to a distant branch , caught the bird with one hand in her passage ,
制成 一个 长的 摇摆 到 一个 遥远 分支 , 捕捉 这 鸟 和 一 手 在 她 通道 ,

她荡到远处的一根树枝上，单手抓住了正在飞翔的鸟。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] ; [hɜː(r); hə(r)][eɪm] ,
and attained the branch with her other hand ; her aim ,
和 已达到 这 分支 和 她 其他 手 ; 她 目的 ,

她用另一只手够到了树枝；她的目的是，

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
both at the bird and at the branch ,
两个都 在 这 鸟 和 在 这 分支 ,

无论是在鸟身上还是在树枝上，

['biːɪŋ] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['əʊnli][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
being as successful as if one object only had engaged her attention .
存在 作为 成功的 作为 如果 一 目的 仅有的 有 已订婚的 她 注意力 .

效果就跟只关注一个物体一样好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
It may be added that she instantly bit off the head of the bird ,
它 可能 是 额外 那 她 即刻 少量 离开 这 头 的 这 鸟 ,

值得一提的是，她立刻咬掉了鸟的头。

[pɪkt] [ɪts] ['feðər] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
picked its feathers , and then threw it down without attempting to eat it .
挑选 它是 羽毛 , 和 然后 扔 它 向下 没有 尝试 到 吃 它 .

它拔掉了它的羽毛，然后把它扔到地上，并没有试图吃掉它。

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [swʌŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɜːtʃ] ,
" On another occasion this animal swung herself from a perch ,
" 在 其他 场合 这 动物 摇摆 她自己 从 一个 栖息 ,

“另一次，这只动物从栖木上荡了下来，

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [twelv] [fiːt] [waɪd] ,
across a passage at least twelve feet wide ,
穿过 一个 通道 在 至少 十二 脚 宽的 ,

穿过至少十二英尺宽的通道，

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['brəʊkən] : [bʌt; bət] [nɒt][səʊ] ;
against a window which it was thought would be immediately broken : but not so ;
反对 一个 窗户 哪个 它 曾是 想法 会 是 立即地 破碎的 : 但 不是 所以 ;

它撞向一扇窗户，人们以为它会立刻被打破；但事实并非如此；

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['freɪmwɜːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

to the surprise of all , she caught the narrow framework between the panes with her hand ,

到 这 惊喜 的 全部 , 她 捕捉 这 狭窄的 框架 之间 这 窗格 和 她 手 ,

出乎所有人意料的是，她用手抓住了窗格之间的细长框架。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɪmpɪtəs] ,

in an instant attained the proper impetus ,

在 一个 立即的 已达到 这 恰当的 动力 ,

瞬间获得了足够的动力，

[ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] — [ə; eɪ] [fiːt] [ri'kwaiə] [nɒt]['əʊnli] [greɪt] [streŋθ] ,

and sprang back again to the cage she had left — a feat requiring not only great strength ,

和 弹簧 后退 再次 到 这 笼 她 有 左边 — 一个 特技 需要 不是 仅有的 伟大的 力量 ,

然后她又跳回了之前离开的笼子里——这不仅需要极大的力量，

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

but the nicest precision .

但 这 最友善的 精确 .

但精度极高。

" [ðə; ði] ['gɪbənz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

" The Gibbons appear to be naturally very gentle ,

" 这 长臂猿 出现 到 是 自然 非常 温和的 ,

“长臂猿似乎天性非常温顺，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['veri] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [baɪt] [sɪ'vɪəli] [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] - [ˌhaɪ'lɑːbeɪtiːz]['ædʒɪlɪs] - ['hævɪŋ] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['læsəreɪtɪd][wʌn][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['kænaɪnz] ,

but there is very good evidence that they will bite severely when irritated — a female ' Hylobates agilis ' having so severely lacerated one man with her long canines ,

但 那里 是 非常 好的 证据 那 他们 将要 咬 严重 什么时候 受刺激 — 一个 女性 - 长臂猿 敏捷 - 拥有 所以 严重 撕裂 一 男人 和 她 长的 犬科动物 ,

但有非常确凿的证据表明，它们受到刺激时会严重咬人——一只雌性敏捷长臂猿就曾用它的长犬齿严重割伤过一名男子。

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] ['ʌðə(r)z][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

that he died ; while she had injured others so much that , by way of precaution ,

那 他 死亡 ; 尽管 她 有 受伤 其他的 所以 很多 那 , 经过 方式 的 预防 ,

他死了；而她伤害了其他人，以至于为了以防万一，

[ðiːz] [fə'mɪdəb(ə)l] [tiːθ] [hæd; həd] [biːn] [faɪld] [daʊn] ; [bʌt; bət] , [ɪf] ['θret(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [tɜːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['kiːpə(r)] .

these formidable teeth had been filed down ; but , if threatened , she would still turn on her keeper .

这些 强大 牙齿 有 到过 已提交 向下 ; 但 , 如果 威胁 , 她 会 仍然 转动 在 她 守门员 .

她那锋利的牙齿已经被磨平了；但是，如果受到威胁，她仍然会反击她的饲养员。

[ðə; ði] ['gɪbənz] [iːt] ['ɪnsekts] , [bʌt; bət] [ə'pɪə(r)] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

The Gibbons eat insects , but appear generally to avoid animal food .

这 长臂猿 吃 昆虫 , 但 出现 一般来说 到 避免 动物 食物 .

长臂猿吃昆虫，但似乎通常会避免食用动物性食物。

[ə; eɪ]['saɪəmæŋ; 'siːə-] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['benət] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd]
A Siamang , however , was seen by Mr . Bennett to seize and
一个 长臂猿 , 然而 , 曾是 已见 经过 先生 . 贝内特 到 抢占 和
[dɪ'vaʊə(r)] ['griːdɪli] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['lɪzəd] .
devour greedily a live lizard .
吞食 贪婪地 一个 居住 蜥蜴 .

然而，贝内特先生看到一只长臂猿贪婪地抓住并吞食了一只活蜥蜴。

[ðeɪ] ['kɒmənli] [drɪŋk] [baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [ðen] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
They commonly drink by dipping their fingers in the liquid and then licking them
他们 通常 喝 经过 浸渍 他们的 手指 在 这 液体 和 然后 舔舐 他们
.
.
.

它们通常将手指浸入液体中，然后舔舐手指来饮用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
It is asserted that they sleep in a sitting posture .
它 是 断言 那 他们 睡觉 在 一个 坐着 姿势 .

据称他们睡觉时是坐着的。

- [ə'fɜːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kæri] [ðeə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Duvaucel affirms that he has seen the females carry their young to the
- 肯定 那 他 有 已见 这 女性 携带 他们的 年轻的 到 这
['wɔːtəsaɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
waterside and there wash their faces ,
水边 和 那里 洗 他们的 面孔 ,

杜瓦塞尔证实，他曾亲眼目睹雌性带着幼崽到水边洗脸。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [kraɪz] .
in spite of resistance and cries .
在 尽管如此 的 反抗 和 哭泣 .

尽管遭到抵抗和叫喊。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][kæp'tɪvəti] — [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] [ænd; ənd]
They are gentle and affectionate in captivity — full of tricks and
他们 是 温和的 和 亲热 在 囚禁 — 满的 的 技巧 和
['pɛtɪʃnəs] , [laɪk] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] ,
pettishness , like spoiled children ,
小气 , 喜欢 被宠坏了 孩子们 ,

它们在圈养环境下温顺可爱，但同时也充满恶作剧和任性，就像被宠坏的孩子一样。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒnʃəns] , [æz; əz][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] ,
and yet not devoid of a certain conscience , as an anecdote ,
和 然而 不是 缺乏 的 一个 肯定 良心 , 作为 一个 轶事 ,

然而，作为轶事而言，他并非完全没有良知。

[təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . ['benət] ([el] . [siː] . [piː] . -) , [wɪl] [ʃəʊ] .
told by Mr . Bennett (l . c . p . 156) , will show .
讲述 经过 先生 . 贝内特 (我 . c . p . -) , 将要 展示 .

由 Bennett 先生（lcp 156）讲述，将会展出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɪbən] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [,disə'reindʒ]
It would appear that his Gibbon had a peculiar inclination for disarranging
它 会 出现 那 他的 长臂猿 有 一个 奇特 倾角 为了 混乱
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
things in the cabin .
事物 在 这 舱 .

看来他的长臂猿有种特殊的癖好，喜欢把船舱里的东西弄得乱七八糟。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [səʊp] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
Among these articles , a piece of soap would especially attract his notice ,
之中 这些 文章 , 一个 片 的 肥皂 会 尤其 吸引 他的 注意 ,

在这些物品中，一块肥皂尤其会引起他的注意。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [skəuldid] .
and for the removal of this he had been once or twice scolded .
和 为了 这 移动 的 这 他 有 到过 一次 或者 两次 责骂 .

他曾因移除这个东西而被训斥过一两次。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['benət] , " [ai] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [eɪp] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
" One morning , " says Mr . Bennett , " I was writing , the ape being present in the cabin ,
" 一 早晨 , " 说道 先生 . 贝内特 , " 我 曾是 写作 , 这 猿 存在 展示 在 这 舱 ,

“一天早上，”贝内特先生说，“我正在写作，那只猿猴当时也在小屋里。”

[wen] ['kɑːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [səʊp] .
when casting my eyes towards him , I saw the little fellow taking the soap .
什么时候 铸件 我的 眼睛 向 他 , 我 锯 这 小的 同伴 采取 这 肥皂 .

当我看向他时，我看到那个小家伙正在拿肥皂。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪd] [səʊ] :
I watched him without his perceiving that I did so :
我 观看 他 没有 他的 感知 那 我 做过 所以 :

我暗中观察他，但他却浑然不觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [wʊd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [sæt] .
and he occasionally would cast a furtive glance towards the place where I sat .
和 他 偶尔 会 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 向 这 地方 在哪里 我 卫星 .

他偶尔会偷偷地瞥一眼我坐的地方。

[ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] ; [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [səʊp] ,
I pretended to write ; he , seeing me busily occupied , took the soap ,
我 假装 到 写 ; 他 , 看到 我 忙碌地 占领 , 采取 这 肥皂 ,

我假装在写字；他见我忙着写字，就拿走了肥皂。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː] .
and moved away with it in his paw .
和 已搬 离开 和 它 在 他的 爪子 .

他用爪子抓着它走开了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [hɑːf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ai] [spəʊk] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm] .
When he had walked half the length of the cabin , I spoke quietly , without frightening him .
什么时候 他 有 步行 一半 这 长度 的 这 舱 , 我 辐 悄悄 , 没有 令人恐惧 他 .

当他走到小屋一半的路程时，我轻声细语，以免吓到他。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ai] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] ,
The instant he found I saw him , he walked back again ,
这 立即的 他 成立 我 锯 他 , 他 步行 后退 再次 ,

他一发现我看到了他，就又往回走了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [səʊp] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
and deposited the soap nearly in the same place from whence he had taken it .
和 已存 这 肥皂 几乎 在 这 相同的 地方 从 何处 他 有 已采取 它 .

他把肥皂放回了几乎与他取肥皂时相同的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] :
There was certainly something more than instinct in that action :
那里 曾是 当然 某物 更多的 比 本能 在 那 行动 :

这一举动中肯定不仅仅是出于本能:

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [rɒŋ] [bəʊθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
he evidently betrayed a consciousness of having done wrong both by his first
他 显然 背叛 一个 意识 的 拥有 完毕 错误的 两个都 经过 他的 第一的
[ænd; ənd] [lɑːst] ['ækʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
and last actions — and what is reason if that is not an exercise of it ?
和 最后的 行动 — 和 什么 是 原因 如果 那 是 不是 一个 锻炼 的 它 ?

他显然从他的第一个和最后一个行为中都流露出了做错事的意识——如果这不是理性的运用，那理性又是什么呢?

" [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] -
" The most elaborate account of the natural history of the ORANG -
" 这 最多 精心制作的 帐户 的 这 自然的 历史 的 这 橙子 -
['uːtən] [ek'stænt] ,
UTAN extant ,
乌坦 现存 ,

"对现存猩猩自然史最详尽的描述,

[ɪz] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] " - ['əʊvə(r)] [diː] [nətɜːlɪdʒk] [ˌxə'ʃidənɪs] [dɜːr]
is that given in the " Verhandelingen over de Natuurlijke Geschiedenis der
是 那 给定 在 这 " - 超过 德 自然 geschiedenis 德尔
[ˌnɛdər'lɑːntʃə] - [bɛzɪtɪŋən] (- - -) ,
Nederlandsche overzeesche Bezittingen (1839 - 45) ,
荷兰语 - 贝齐廷根 (- - -) ,

是在"Verhandelingen over de Natuurlijke Geschiedenis der Nederlandsche overzeesche Bezittingen (1839-45)"中给出的,

" [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['sæləmən] ['mʌlə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃleɪɡəl] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [beɪs]
" by Dr . Salomon Muller and Dr . Schlegel , and I shall base
" 经过 博士 . 萨洛蒙 穆勒 和 博士 . 施莱格尔 , 和 我 将 根据
[wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ,
what I have to say ,
什么 我 有 到 说 ,

"由萨洛蒙·穆勒博士和施莱格尔博士撰写，我将以此为基础进行阐述。"

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] , ['ædɪŋ] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
upon this subject almost entirely on their statements , adding , here and there ,
之上 这 主题 几乎 完全 在 他们的 声明 , 添加 , 这里 和 那里 ,

关于这个问题，他们几乎完全依据自己的陈述，只是偶尔补充一些内容。

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [brʊk] , ['wɒlɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
particulars of interest from the writings of Brooke , Wallace , and others .
细节 的 兴趣 从 这 著作 的 布鲁克 , 华莱士 , 和 其他的 .

从布鲁克、华莱士等人的著作中发现的有趣细节。

[ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] [wʊd] ['reəli] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
The Orang - Utan would rarely seem to exceed four feet in height , but the
这 奥朗 - 乌坦 会 很少 似乎 到 超过 四 脚 在 高度 , 但 这
['bɒdi] [ɪz] ['veri] ['bʌlki] ,
body is very bulky ,
身体 是 非常 笨重 ,

猩猩的身高很少超过四英尺，但体型却非常庞大。

['meʒərɪŋ] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] . -
measuring two - thirds of the height in circumference . 18
测量 二 - 三分之一 的 这 高度 在 圆周 . -

周长为高度的三分之二。18

[ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən][ɪz] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][sʊ'mɑːtrə][ænd; ənd]['bɔːnɪˌəʊ] ,
The Orang - Utan is found only in Sumatra and Borneo ,
这 奥朗 - 乌坦 是 成立 仅有的 在 苏门答腊 和 婆罗洲 ，

猩猩仅分布于苏门答腊岛和婆罗洲。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒmən] [ɪn]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] — [ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ləʊ] ,
and is common in neither of these islands — in both of which it occurs always in low ,
和 是 常见的 在 两者都不 的 这些 岛屿 — 在 两个都 的 哪个 它 发生 总是 在 低的 ，

而且在这两个岛屿上都不常见——在这两个岛屿上，它的出现频率总是很低。

[flæt] [pleɪnz] , ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
flat plains , never in the mountains .
平坦的 平原 ， 绝不 在 这 山脉 .

平原地区，绝不在山区。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðə; ði] [d'ɛnsəst] [ænd; ənd][məʊst]['sɒmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wɪtʃ] [ɪk'stend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
It loves the densest and most sombre of the forests , which extend from the sea - shore inland ,
它 爱 这 最密集 和 最多 阴沉 的 这 森林 ， 哪个 延长 从 这 海 - 支撑 内陆 ，

它喜欢从海岸向内陆延伸的最茂密、最阴森的森林。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [hɑːf][ɒv; əv][sʊ'mɑːtrə] , [weə(r)] [ə'ləʊn] [sʌtʃ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə'kɜː(r)] ,
and thus is found only in the eastern half of Sumatra , where alone such forests occur ,
和 因此 是 成立 仅有的 在 这 东 一半 的 苏门答腊 ， 在哪里 独自的 这样的 森林 发生 ，

因此，这种森林仅分布于苏门答腊岛东部，那里是唯一有这种森林的地方。

[ðəʊ] , [ə'keɪʒnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [streɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [saɪd] .
though , occasionally , it strays over to the western side .
尽管 ， 偶尔 ， 它 流浪者 超过 到 这 西 边 .

不过，偶尔它会游到西边去。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː] ['bɔːnɪˌəʊ] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
On the other hand , it is generally distributed through Borneo , except in the mountains ,
在 这 其他 手 ， 它 是 一般来说 分布式 通过 婆罗洲 ， 除了 在 这 山脉 ，

另一方面，除山区外，它主要分布于婆罗洲各地。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [dens] .
or where the population is dense .
或者 在哪里 这 人口 是 稠密 .

或者人口稠密的地方。

[ɪn] ['feɪvərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [meɪ] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [siː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
In favourable places , the hunter may , by good fortune , see three or four in a day .
在 有利 地方 ， 这 猎人 可能 ， 经过 好的 财富 ， 看 三 或者 四 在 一个 天 .

在条件优越的地方，猎人运气好的话，一天可以看到三四只。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['peərɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði][əʊld] [meɪlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪv; laɪv][baɪ] [ðəm'selvz] .
Except in the pairing time , the old males usually live by themselves .
除了 在 这 配对 时间 ， 这 老的 男性 通常 居住 经过 他们自己 .

除了交配期，年老的雄性通常独居。

[ðə; ði][əʊld] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪlz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The old females , and the immature males , on the other hand ,
这 老的 女性 , 和 这 不成熟 男性 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，年老的雌性和未成熟的雄性，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][met] [wɪð] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnəli] [hæv; həv]
are often met with in twos and threes ; and the former occasionally have
是 经常 遇见 和 在 二 和 三 ; 和 这 以前的 偶尔 有
[jʌŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
young with them ,
年轻的 和 他们 ,

它们通常两三个一起出现；而且前者偶尔会带着幼崽。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pregnənt] ['fiːmeɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['seprət] [ðəm'selvz] ,
though the pregnant females usually separate themselves ,
尽管 这 孕 女性 通常 分离 他们自己 ,

虽然怀孕的雌性通常会分开行动，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːt]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
and sometimes remain apart after they have given birth to their offspring .
和 有时 保持 除 后 他们 有 给定 出生 到 他们的 后代 .

有时，她们在生育子女后也会分开。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz]
The young Orangs seem to remain unusually long under their mother's
这 年轻的 猩猩 似乎 到 保持 异常地 长的 在下面 他们的 母亲的
[prə'tekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

幼年猩猩似乎会在母亲的保护下停留异常长的时间。

['prɒbəbli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sləʊ] [grəʊθ] .
probably in consequence of their slow growth .
大概 在 结果 的 他们的 慢的 生长 .

可能是由于它们生长缓慢造成的。

[waɪl] ['klaɪmɪŋ] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
While climbing , the mother always carries her young against her bosom ,
尽管 攀登 , 这 母亲 总是 携带 她 年轻的 反对 她 怀 ,

攀爬时，母猴总是把幼崽抱在胸前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['həʊldɪŋ][ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [heə(r)] .
the young holding on by his mother's hair .
这 年轻的 保持 在 经过 他的 母亲的 头发 .

小男孩紧紧抓住母亲的头发。

- [æt; ət] [wɒt] [taɪm][ɒv; əv][laɪf][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] [bɪ'kʌmz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] ,
19 At what time of life the Orang - Utan becomes capable of propagation ,
- 在 什么 时间 的 生活 这 奥朗 - 乌坦 变成 有能力的 的 传播 ,

19. 猩猩在生命中的哪个阶段具备繁殖能力？

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [gəʊ] [wɪð] [jʌŋ] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
and how long the females go with young , is unknown ,
和 如何 长的 这 女性 去 和 年轻的 , 是 未知 ,

雌性与幼崽相处的时间有多长，目前尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ædʌlt; ə'dʌlt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ten][ɔː(r)]
but it is probable that they are not adult until they arrive at ten or
但 它 是 可能 那 他们 是 不是 成人 直到 他们 到达 在 十 或者
[ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
fifteen years of age .
十五 年 的 年龄 .

但他们可能要到十岁或十五岁才算成年。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [æt; ət] [bə'teɪvɪə] ,
A female which lived for five years at Batavia ,
一个 女性 哪个 居住地 为了 五 年 在 巴达维亚 ,

一只在巴达维亚生活了五年的雌性动物

[hæd; həd] [nɒt] [ə'teɪnd] [wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['fiːmeɪl] .
had not attained one - third the height of the wild females .
有 不是 已达到 一 - 第三 这 高度 的 这 荒野 女性 .

身高还不到野生雌性的三分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [j'ɪəz] , [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] ['grəʊɪŋ] , [ðəʊ] ['sləʊli] ,
It is probable that , after reaching adult years , they go on growing , though slowly ,
它 是 可能 那 , 后 到达 成人 年 , 他们 去 在 生长 , 尽管 缓慢地 ,

成年后，他们很可能会继续生长，尽管速度会变慢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'ɪəz] .
and that they live to forty or fifty years .
和 那 他们 居住 到 四十 或者 五十 年 .

他们能活到四五十岁。

[ðə; ði] [tel] [ɒv; əv] [əʊld] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [lɒst] [ɔːl] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
The Dyaks tell of old Orangs , which have not only lost all their teeth ,
这 达雅克人 告诉 的 老的 猩猩 , 哪个 有 不是 仅有的 丢失的 全部 他们的 牙齿 ,

达雅克人讲述了年老的奥朗族人的故事，这些奥朗族人不仅牙齿全部掉光了，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [klaɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɒn] ['windfɔːlz] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] ['hɜːbɪdʒ] .
but which find it so troublesome to climb , that they maintain themselves on windfalls and juicy herbage .
但 哪个 寻找 它 所以 麻烦的 到 爬 , 那 他们 维持 他们自己 在 意外之财 和 多汁的 草本植物 .

但它们爬树很困难，所以只能靠倒下的树叶和鲜嫩的草料维持生命。

[ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [ɪz] ['slʌgɪʃ] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs] [æk'tɪvəti] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪbənz] .
The Orang is sluggish , exhibiting none of that marvellous activity characteristic of the Gibbons .
这 奥朗 是 迟缓 , 展出 没有任何 的 那 奇妙 活动 特征 的 这 长臂猿 .

猩猩行动迟缓，丝毫没有长臂猿那种惊人的活力。

['hʌŋgə(r)] [ə'ləʊn] [siːm] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [st'ɪld] , [hiː; hi] [riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps] ['ɪntuː] [rɪ'pəʊz] .
Hunger alone seems to stir him to exertion , and when it is stilled , he relapses into repose .
饥饿 独自的 似乎 到 搅拌 他 到 用力 , 和 什么时候 它 是 静止 , 他 复发 进入 休息 .

只有饥饿才能驱使他努力工作，而当饥饿感消失时，他又会恢复平静。

[wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [sɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvz] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [bəʊz] [ɪts] [hed] ,
When the animal sits , it curves its back and bows its head ,
什么时候 这 动物 坐着 , 它 曲线 它是 后退 和 弓 它是 头 ,

当这种动物坐下时，它会弯曲背部并低下头。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;
so as to look straight down on the ground ;
所以 作为 到 看 直的 向下 在 这 地面 ;

这样就可以直接向下看地面了；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][həʊldz][ɒn] [wɪð] [ɪts][hændz][baɪ][ə; eɪ]['haɪə(r)] [brɑ:ntʃ] ,
sometimes it holds on with its hands by a higher branch ,
有时 它 持有 在 和 它是 双手 经过 一个 更高 分支 ,

有时它会用爪子抓住更高的树枝,

['sʌmtaɪmz] [lets] [ðem; ðəm] [hæŋ] [fleg'mætɪkli] [daʊn] [baɪ][ɪts][saɪd] — [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [pə'zɪʃnz]
sometimes lets them hang phlegmatically down by its side — and in these positions
有时 让我们 他们 悬挂 冷静地 向下 经过 它是 边 — 和 在 这些 职位
[ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
the Orang will remain ,
这 奥朗 将要 保持 ,

有时它会任由它们平静地垂在身侧——而猩猩就会保持这种姿势。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] , ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['stɜ:rɪŋ] ,
for hours together , in the same spot , almost without stirring ,
为了 小时 一起 , 在 这 相同的 点 , 几乎 没有 搅拌 ,

几个小时里,它们一直待在同一个地方,几乎不搅拌。

[ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ɪts] [di:p] , ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] .
and only now and then giving utterance to its deep , growling voice .
和 仅有的 现在 和 然后 给予 发声 到 它是 深的 , 咆哮 嗓音 .

它偶尔才会发出低沉的咆哮声。

[baɪ] [deɪ] , [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [klaim] [frɒm; frəm][wʌn] [tri:] - [tɒp][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,
By day , he usually climbs from one tree - top to another ,
经过 天 , 他 通常 攀登 从 一 树 - 顶部 到 其他 ,

白天,他通常从一棵树爬到另一棵树顶上。

[ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət] [naɪt] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðen] ['θret(ə)nd] [wɪð]
and only at night descends to the ground , and if then threatened with
和 仅有的 在 夜晚 下降 到 这 地面 , 和 如果 然后 威胁 和
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

只有在夜间才会降落到地面,而且如果那时面临危险,

[hi:; hi] [si:k] ['refju:dʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndəwʊd] .
he seeks refuge among the underwood .
他 寻找 避难所 之中 这 安德伍德 .

他躲藏在灌木丛中。

[wen] [nɒt] ['hʌntɪd] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] ,
When not hunted , he remains a long time in the same locality ,
什么时候 不是 猎杀 , 他 遗迹 一个 长的 时间 在 这 相同的 地点 ,

如果没有人猎杀,他会在同一个地方停留很长时间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [stɒps] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tri:] — [ə; eɪ][fɜ:m] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
and sometimes stops for many days on the same tree — a firm place among
和 有时 停止 为了 许多 天 在 这 相同的 树 — 一个 公司 地方 之中
[ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] ['sɜ:vɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] .
its branches serving him for a bed .
它是 分支 服务 他 为了 一个 床 .

有时他会在同一棵树上停留好几天——树枝间坚实的地方成了他的床。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][reə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is rare for the Orang to pass the night in the summit of a
它 是 稀有的 为了 这 奥朗 到 经过 这 夜晚 在 这 首脑 的 一个
[lɑ:dʒ] [tri:] ,
large tree ,
大的 树 ,

猩猩很少会在大树顶上过夜。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['wɪndi] [ænd; ənd][kəʊld][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [bʌt; bət] ,
probably because it is too windy and cold there for him ; but ,
大概 因为 它 是 也 刮风 和 寒冷的 那里 为了 他 ; 但 ,

或许是因为那里风太大、太冷，他不适合在那里生活；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [drɔːz] [ɒn] ,
as soon as night draws on ,
作为 很快 作为 夜晚 平局 在 ,

夜幕降临之时，

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪt] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] [pɑːt] ,
he descends from the height and seeks out a fit bed in the lower and darker part ,
他 下降 从 这 高度 和 寻找 出去 一个 合身 床 在 这 降低 和 较暗 部分 ,

他从高处下来，在较低较暗的地方找了一张合适的床。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['liːfi] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [triː] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] ['niːbɒŋ] [pɑːmz] , ['pændəni] ,
or in the leafy top of a small tree , among which he prefers Nibong Palms , Pandani ,
或者 在 这 绿叶 顶部 的 一个 小的 树 , 之中 哪个 他 偏好 尼邦 棕榈树 , 潘达尼 ,

或者在小树茂密的树冠上，他尤其喜欢尼邦棕榈、潘达尼棕榈等树种。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpærə'sɪtɪk] ['ɔːrkədz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .
or one of those parasitic Orchids which give the primeval forests of Borneo so characteristic and striking an appearance .
或者 一 的 那些 寄生 兰花 哪个 给 这 原始 森林 的 婆罗洲 所以 特征 和 引人注目 一个 外貌 .

或者，是那些寄生兰花中的一种，它们赋予了婆罗洲原始森林如此独特而引人注目的外观。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeə(r)][hiː; hi] [pri'pɛəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nest] :
But wherever he determines to sleep , there he prepares himself a sort of nest :
但 无论 他 决定 到 睡觉 , 那里 他 准备 他自己 一个 种类 的 巢 :

但无论他决定在哪里睡觉，他都会在那里为自己准备一个窝：

['lɪt(ə)l] [bau] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [spɒt] , [ænd; ənd] [bent] ['krɒswaɪz] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
little boughs and leaves are drawn together round the selected spot , and bent crosswise over one another ;
小的 树枝 和 树叶 是 绘制 一起 圆形的 这 已选 点 , 和 弯曲 横向 超过 一 其他 ;

将小树枝和树叶聚集在选定的位置周围，并交叉弯曲重叠；

[waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed] [sɒft] , [greɪt] [liːvz] [ɒv; əv] [fɜːrnz] , [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] , [ɒv; əv] - [pæn'deɪnəs][ˌfæsɪkjʊ'lærɪs] - ,
while to make the bed soft , great leaves of Ferns , of Orchids , of ' Pandanus fascicularis ' ,
尽管 到 制作 这 床 柔软的 , 伟大的 树叶 的 蕨类植物 , 的 兰花 , 的 - 露兜树 束状 - ,

为了铺好柔软的床，可以使用蕨类植物、兰花和露兜树的大叶子。

- ['niːpə] - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)][leɪd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
' Nipa fruticans ' , etc . , are laid over them .
- 尼帕 - - , ETC . , 是 铺设 超过 他们 .

上面铺着“尼帕棕榈”等。

[ðəʊz] [wɪtʃ] ['mʌlə(r)] [sɔː] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['veri] [freʃ] ,

Those which Muller saw , many of them being very fresh ,

那些 哪个 穆勒 锯 , 许多 的 他们 存在 非常 新鲜的 ,

穆勒看到的那些，其中许多都非常新鲜，

[wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ten][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

were situated at a height of ten to twenty - five feet above the ground ,

是 位于 在 一个 高度 的 十 到 二十 - 五 脚 多于 这 地面 ,

位于离地十到二十五英尺的高度，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] , [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] .

and had a circumference , on the average , of two or three feet .

和 有 一个 圆周 , 在 这 平均的 , 的 二 或者 三 脚 .

平均周长为两到三英尺。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['meni] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [wɪð] - [pæn'deɪnəs] - [liːvz] ; ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

Some were packed many inches thick with ' Pandanus ' leaves ; others were

一些 是 包装 许多 英寸 厚的 和 - 露兜树 - 树叶 ; 其他的 是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krækt] [twɪgz] ,

remarkable only for the cracked twigs ,

卓越 仅有的 为了 这 裂纹 树枝 ,

有些树上密密麻麻地铺满了厚达数英寸的露兜树叶；另一些树则只因其断裂的树枝而引人注目。

[wɪtʃ] , [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] , [fɔːmd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['plætfɔːm] .

which , united in a common centre , formed a regular platform .

哪个 , 团结的 在 一个 常见的 中心 , 形成 一个 常规的 平台 .

它们联合在一个共同的中心，形成了一个正规的平台。

" [ðə; ði] [ruːd] - [hʌt] - , " [sez] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [brʊk] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd][tuː; tə] [bɪld] [ɪn]

" The rude ' hut ' , " says Sir James Brooke , " which they are stated to build in

" 这 粗鲁的 - 小屋 - , " 说道 先生 詹姆斯 布鲁克 , " 哪个 他们 是 声明 到 建造 在

[ðə; ði] [triːz] ,

the trees ,

这 树木 ,

詹姆斯·布鲁克爵士说：“他们据说在树上建造的那种简陋的‘小屋’，

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['prɒpəli] [kɔːld] [ə; eɪ] [siːt] [ɔː(r)] [nest] ,

would be more properly called a seat or nest ,

会 是 更多的 适当地 称为 一个 座位 或者 巢 ,

更恰当的说法应该是座位或巢穴，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ruːf] [ɔː(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] .

for it has no roof or cover of any sort .

为了 它 有 不 屋顶 或者 覆盖 的 任何 种类 .

因为它没有任何屋顶或遮盖物。

[ðə; ði][fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːm] [ðɪs] [nest][ɪz]['kjʊəriəs] ,

The facility with which they form this nest is curious ,

这 设施 和 哪个 他们 形式 这 巢 是 好奇的 ,

它们筑巢的效率之高令人惊叹。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['fiːmeɪl] [wiːv] [ðə; ði]

and I had an opportunity of seeing a wounded female weave the

和 我 有 一个 机会 的 看到 一个 受伤 女性 编织 这

['brɑːntʃɪz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [siːt] [hɜː'self] ,

branches together and seat herself ,

分支 一起 和 座位 她自己 ,

我有幸看到一头受伤的雌性动物将树枝编织在一起，然后安顿下来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

within a minute .

之内 一个 分钟 .

不到一分钟。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ['reəli] [liːvz] [hɪz; ɪz] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
" According to the Dyaks the Orang rarely leaves his bed before the sun is
" 根据 到 这 达雅克人 这 奥朗 很少 树叶 他的 床 前 这 太阳 是
[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [mɪsts] .
well above the horizon and has dissipated the mists .
出色地 多于 这 地平线 和 有 消散 这 薄雾 .

据达雅克人说，奥朗很少在太阳高悬地平线、雾气消散之前离开它的窝。

[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] [ə'baʊt] [faɪv] ;
He gets up about nine , and goes to bed again about five ;
他 获得 向上 关于 九 ， 和 去 到 床 再次 关于 五 ；

他大约九点起床，大约五点睡觉；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
but sometimes not till late in the twilight .
但 有时 不是 直到 晚的 在 这 暮 .

但有时要到暮色深夜才会发生。

[hiː; hi] [laɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ɔː(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
He lies sometimes on his back ; or , by way of change ,
他 谎言 有时 在 他的 后退 ； 或者 ，经过 方式 的 改变 ，

他有时仰卧；或者，为了变换姿势，

[tɜːnz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
turns on one side or the other , drawing his limbs up to his body ,
转弯 在 一 边 或者 这 其他 ， 绘画 他的 四肢 向上 到 他的 身体 ，

他左右转身，四肢蜷缩在身前。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and resting his head on his hand .
和 休息 他的 头 在 他的 手 .

他用手托着头。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kəʊld] , ['wɪndi] , [ɔː(r)] ['reɪni] ,
When the night is cold , windy , or rainy ,
什么时候 这 夜晚 是 寒冷的 ， 刮风 ， 或者 下雨 ，

当夜晚寒冷、刮风或下雨时，

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] - [pæn'deɪnəs] - , - ['niːpə] - , [ɔː(r)] [fɜːn]
he usually covers his body with a heap of ' Pandanus ' , ' Nipa ' , or Fern
他 通常 封面 他的 身体 和 一个 堆 的 - 露兜树 - ， - 尼帕 - ， 或者 蕨类
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ，

他通常用一堆露兜树叶、尼帕树叶或蕨类植物的叶子盖住身体。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪz] [meɪd] ,
like those of which his bed is made ,
喜欢 那些 的 哪个 他的 床 是 制成 ，

就像他床铺上的那些东西一样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and he is especially careful to wrap up his head in them .
和 他 是 尤其 小心 到 裹 向上 他的 头 在 他们 .

他尤其注意用它们把头包起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l]
It is this habit of covering himself up which has probably led to the fable
它 是 这 习惯 的 覆盖 他自己 向上 哪个 有 大概 引领 到 这 寓言
[ðæt] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [bɪldz] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .
that the Orang builds huts in the trees .
那 这 奥朗 建造 小屋 在 这 树木 .

正是这种把自己遮盖起来的习惯，可能导致了猩猩在树上建造小屋的传说。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [rɪ'zaɪdz] ['məʊstli][ə'mɪd][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [greɪt] [triːz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Although the Orang resides mostly amid the boughs of great trees , during the daytime ,
虽然 这 奥朗 居住地 大多 之中 这 树枝 的 伟大的 树木 ， 期间 这 白天 ，

虽然猩猩大多栖息在大树的枝干间，但在白天，

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['reəli] [siːn] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θɪk] [brɑːntʃ] , [æz; əz]['ʌðə(r)] [eɪps] ,
he is very rarely seen squatting on a thick branch , as other apes ,
他 是 非常 很少 已见 蹲姿 在 一个 厚的 分支 ， 作为 其他 猿猴 ，

他很少像其他猿类那样蹲在粗壮的树枝上。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['gɪbənz] , [duː; də] .
and particularly the Gibbons , do .
和 特别 这 长臂猿 ， 做 .

尤其是长臂猿，确实如此。

[ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['kɒnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['slendə(r)] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] ,
The Orang , on the contrary , confines himself to the slender leafy branches ,
这 奥朗 ， 在 这 相反 ， 限制 他自己 到 这 苗条 绿叶 分支 ，

相反，猩猩则只待在纤细的枝叶间。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [siːn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
so that he is seen right at the top of the trees ,
所以 那 他 是 已见 正确的 在 这 顶部 的 这 树木 ，

这样，人们就能看到他站在树顶上。

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪndə(r)] [lɪmz] ,
a mode of life which is closely related to the constitution of his hinder limbs ,
一个 模式 的 生活 哪个 是 密切 有关的 到 这 宪法 的 他的 阻碍 四肢 ，

一种与他后肢构造密切相关的生活方式，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
and especially to that of his seat .
和 尤其 到 那 的 他的 座位 .

尤其是对他的席位而言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [nəʊ] [kæ'lɔsəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [eɪps] ,
For this is provided with no callosities , such as are possessed by many of the lower apes ,
为了 这 是 假如 和 不 胼胝体 ， 这样的 作为 是 拥有 经过 许多 的 这 降低 猿猴 ，

因为它没有像许多低等猿类那样的胼胝体。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['gɪbənz] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]['pelvɪs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði]['ɪskɪə; 'iːskjɑː] ,
and even by the Gibbons ; and those bones of the pelvis , which are termed the ischia ,
和 甚至 经过 这 长臂猿 ； 和 那些 骨头 的 这 骨盆 ， 哪个 是 称为 这 坐骨 ，

甚至连长臂猿也提到过；还有那些被称为坐骨的骨盆骨骼，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi] [rests] [ɪn]

and which form the solid framework of the surface on which the body rests in

和 哪个 形式 这 坚硬的 框架 的 这 表面 在 哪个 这 身体 休息 在

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

the sitting posture ,

这 坐着 姿势 ,

它们构成了身体在坐姿下所倚靠的表面的坚实框架，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪk'spændɪd][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪps] [wɪtʃ] [pə'zes] [kæ'lɔsəti] ,

are not expanded like those of the apes which possess callosities ,

是 不是 扩展 喜欢 那些 的 这 猿猴 哪个 具有 胼胝体 ,

不像猿类那样拥有胼胝体，它们的胼胝体并不扩张。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][mæn] .

but are more like those of man .

但 是 更多的 喜欢 那些 的 男人 .

但它们更像人类的那些。

[æn; ən][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][klaim][səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , - [æz; əz] , [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,

An Orang climbs so slowly and cautiously , 20 as , in this act ,

一个 奥朗 攀登 所以 缓慢地 和 谨慎地 , - 作为 , 在 这 行为 ,

猩猩攀爬得如此缓慢而谨慎，20 就像在这个动作中一样，

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eɪp] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to resemble a man more than an ape , taking great care of his feet ,

到 类似 一个 男人 更多的 比 一个 猿 , 采取 伟大的 关心 的 他的 脚 ,

更像人而不是猿，非常注重足部护理。

[səʊ] [ðæt] ['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ʌðə(r)]

so that injury of them seems to affect him far more than it does other

所以 那 受伤 的 他们 似乎 到 影响 他 远的 更多的 比 它 做 其他

[eɪps] .

apes .

猿猴 .

所以，它们的受伤似乎对他的影响远大于对其他猿类的影响。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['gɪbənz] , [huːz] ['fɔːrɑːm] [duː; də][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

Unlike the Gibbons , whose forearms do the greater part of the work ,

与此不同 这 长臂猿 , 谁 前臂 做 这 更大的 部分 的 这 工作 ,

与长臂猿不同，长臂猿的前臂承担了大部分的负重工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] , [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]['nevə(r)] [meɪks] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

as they swing from branch to branch , the Orang never makes even the

作为 他们 摇摆 从 分支 到 分支 , 这 奥朗 绝不 制作 甚至 这

[smɔːlɪst] [dʒʌmp] .

smallest jump .

最小 跳 .

猩猩在树枝间荡来荡去，却从不做哪怕是最轻微的跳跃。

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] , [hiː; hi] [muːvz] [ɔːl'tɜːnətli] [wʌn][hænd][ænd; ənd][wʌn] [fʊt] , [ɔː(r)] ,

In climbing , he moves alternately one hand and one foot , or ,

在 攀登 , 他 移动 交替 一 手 和 一 脚 , 或者 ,

攀爬时，他交替使用一只手和一只脚，或者，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [leɪd][fɑːst][həʊld] [wɪð] [ðə; ði][hændz] , [hiː; hi] [drɔːz] [ʌp] [bəʊθ] [fiːt] [tə'geðə(r)] .

after having laid fast hold with the hands , he draws up both feet together .

后 拥有 铺设 快速地 抓住 和 这 双手 , 他 平局 向上 两个都 脚 一起 .

他双手牢牢抓住地面后，双脚并拢。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

In passing from one tree to another ,

在 通过 从 一 树 到 其他 ,

从一棵树走到另一棵树时，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [kʌm] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] , [ɔː(r)] [ˌɪntəˈleɪs] .

he always seeks out a place where the twigs of both come close together , or interlace .

他 总是 寻找 出去 一个 地方 在哪里 这 树枝 的 两个都 来 关闭 一起 , 或者 交错 .

他总是寻找两根树枝靠近或交织在一起的地方。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈkləʊsli] [pəˈsjuːd] , [hɪz; ɪz] [ˌsɜːkəmˈspekʃn] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] :

Even when closely pursued , his circumspection is amazing :

甚至 什么时候 密切 追击 , 他的 谨慎 是 惊人的 :

即使被严密跟踪，他的谨慎程度也令人惊叹：

[hiː; hi] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)] [hɪm] ,

he shakes the branches to see if they will bear him ,

他 奶昔 这 分支 到 看 如果 他们 将要 熊 他 ,

他摇晃树枝，看看它们是否能承载他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbendɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [baʊ] [daʊn] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈgrædʒuəli] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and then bending an overhanging bough down by throwing his weight gradually along it ,

和 然后 弯曲 一个 悬垂 买 向下 经过 投掷 他的 重量 逐步地 沿着 它 ,

然后他逐渐将自己的体重压在悬垂的树枝上，使其弯曲下来。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [kwɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] . -

he makes a bridge from the tree he wishes to quit to the next . 21

他 制作 一个 桥 从 这 树 他 愿望 到 辞职 到 这 下一个 . -

他用一座桥连接他想离开的那棵树和下一棵树。21

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ] [ˈɔːlweɪz] [gəʊz] [ləˈbɔːriəsli] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪli] , [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .

On the ground the Orang always goes laboriously and shakily , on all fours .

在 这 地面 这 奥朗 总是 去 费力地 和 摇摇晃晃地 , 在 全部 四 .

在地面上，猩猩总是四肢着地，艰难而摇摇晃晃地行走。

[æt; ət] [ˈstɑrtɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvərˈteɪkən] .

At starting he will run faster than a man , though he may soon be overtaken .

在 开始 他 将要 跑步 快点 比 一个 男人 , 尽管 他 可能 很快 是 被超越 .

起跑时他跑得比人快，但很快就会被人追上。

[ðə; ði] [ˈveri] [lɒŋ] [ɑːmz] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [rʌnz] , [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [bent] ,

The very long arms which , when he runs , are but little bent ,

这 非常 长的 武器 哪个 , 什么时候 他 跑步 , 是 但 小的 弯曲 ,

他那双很长的手臂，奔跑时却几乎不弯曲。

[reɪz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːˈræŋ; əˈræŋ] [rɪˈmɑːkəbli] ,

raise the body of the Orang remarkably ,

增加 这 身体 的 这 奥朗 非常 ,

显著抬高猩猩的身体，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈsjuːmz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpɒstʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [mæn] [bent] [daʊn] [baɪ] [eɪdʒ] ,

so that he assumes much the posture of a very old man bent down by age ,

所以 那 他 假设 很多 这 姿势 的 一个 非常 老的 男人 弯曲 向下 经过 年龄 ,

所以他摆出了一副老态龙钟、佝偻着背的姿态。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] .

and making his way along by the help of a stick .

和 制作 他的 方式 沿着 经过 这 帮助 的 一个 戳 .

他拄着一根棍子向前走。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪ'rɛktɪd] [streɪt] ['fɔːwəd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪps] ,

In walking , the body is usually directed straight forward , unlike the other apes ,

在 步行 , 这 身体 是 通常 指导 直的 向前 , 与此不同 这 其他 猿猴 ,

行走时，它的身体通常笔直向前，这与其他猿类不同。

[wɪtʃ] [rʌn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'bliːkli] ; [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɡɪbənz] , [huː] [ɪn] [ðiːz] ,

which run more or less obliquely ; except the Gibbons , who in these ,

哪个 跑步 更多的 或者 较少的 斜向 ; 除了 这 长臂猿 , WHO 在 这些 ,

这些书的走向或多或少都是斜的；吉本斯的书除外，在这些书中，

[æz; əz] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [dɪ'pɑːt] [rɪ'mɑːkəbli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feloʊz] .

as in so many other respects , depart remarkably from their fellows .

作为 在 所以 许多 其他 尊重 , 离开 非常 从 他们的 伙伴们 .

如同在其他许多方面一样，他们与同类截然不同。

[ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ['kænɒt] [pʊt] [ɪts] [fiːt] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [bʌt; bət] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['aʊtə(r)] ['edʒɪz] ,

The Orang cannot put its feet flat on the ground , but is supported upon their outer edges ,

这 奥朗 不能 放 它是 脚 平坦的 在 这 地面 , 但 是 有 之上 他们的 外 边缘 ,

猩猩的脚不能完全平放在地上，而是靠脚的外侧边缘支撑身体。

[ðə; ði] [hiːl] ['restɪŋ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,

the heel resting more on the ground ,

这 脚跟 休息 更多的 在 这 地面 ,

脚后跟更多地着地，

[waɪl] [ðə; ði] [kɜːvd] [təʊz] ['pɑːtli] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] [dʒɔɪnt] ,

while the curved toes partly rest upon the ground by the upper side of their first joint ,

尽管 这 弯曲 脚趾 部分 休息 之上 这 地面 经过 这 上 边 的 他们的 第一的 联合的 ,

弯曲的脚趾部分地搁在地面上，脚趾的第一关节上侧就是地面。

[ðə; ði] [tuː] ['aʊtəməʊst] [təʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fʊt] [kəm'pliːtli] ['restɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sɜːfɪs] .

the two outermost toes of each foot completely resting on this surface .

这 二 最外层 脚趾 的 每个 脚 完全地 休息 在 这 表面 .

每只脚最外侧的两个脚趾完全放在这个表面上。

[ðə; ði] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['mænə(r)] , [ðeə(r)] ['ɪnə(r)] ['edʒɪz] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [sə'pɔːt] .

The hands are held in the opposite manner , their inner edges serving as the chief support .

这 双手 是 握住 在 这 对面的 方式 , 他们的 内 边缘 服务 作为 这 首席 支持 .

双手握法相反，以手掌内侧边缘作为主要支撑。

[ðə; ði] ['fɪŋɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [bent] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔːməʊst] [dʒɔɪnts] ,

The fingers are then bent out in such a manner that their foremost joints ,

这 手指 是 然后 弯曲 出去 在 这样的 一个 方式 那 他们的 首先 关节 ,

然后将手指向外弯曲，使其最前端的关节，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɪnəməʊst] ['fɪŋɡəz] , [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [saɪdz] ,

especially those of the two innermost fingers , rest upon the ground by their upper sides ,

尤其 那些 的 这 二 最内层 手指 , 休息 之上 这 地面 经过 他们的 上 侧面 ,

尤其是最内侧两根手指，它们的上侧平放在地上。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [streɪt] [θʌm] [sɜːrvz] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
while the point of the free and straight thumb serves as an additional
尽管 这 观点 的 这 自由的 和 直的 拇指 服务 作为 一个 额外的
['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] .
fulcrum .
支点 .

而自由伸直的拇指的尖端则起到额外的支点作用。

[ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ['nevə(r)] [stændz] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]
The Orang never stands on its hind legs , and all the pictures , representing
这 奥朗 绝不 站立 在 它是 后 腿 , 和 全部 这 图片 , 代表
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [səʊ] ['duːɪŋ] ,
it as so doing ,
它 作为 所以 正在做 ,

猩猩从来不用后腿站立，而所有描绘它这样做的图片，

[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'fend] [ɪt'self] [wɪð] [stɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
are as false as the assertion that it defends itself with sticks , and the
是 作为 错误的 作为 这 断言 那 它 辩护 本身 和 棍子 , 和 这
[laɪk] .
like .
喜欢 .

这种说法和它用棍棒自卫之类的说法一样都是错误的。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] [juːz] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,
The long arms are of especial use , not only in climbing ,
这 长的 武器 是 的 特别的 使用 , 不是 仅有的 在 攀登 ,

长臂不仅在攀爬时特别有用，在其他方面也是如此。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm] [bau] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt]
but in the gathering of food from boughs to which the animal could not
但 在 这 采集 的 食物 从 树枝 到 哪个 这 动物 可以 不是
[trʌst] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
trust his weight .
相信 他的 重量 .

但是，动物在从树枝上采集食物时，却无法依靠自身的体重来支撑。

[fɪgz] , ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [liːvz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [tʃiːf]
Figs , blossoms , and young leaves of various kinds , constitute the chief
无花果 , 花朵 , 和 年轻的 树叶 的 各种各样的 种类 , 构成 这 首席
['njuːtrɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ;
nutriment of the Orang ;
营养 的 这 奥朗 ;

无花果、花朵和各种嫩叶是猩猩的主要营养来源；

[bʌt; bət] [strɪps] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv]
but strips of bamboo two or three feet long were found in the stomach of
但 条状物 的 竹子 二 或者 三 脚 长的 是 成立 在 这 胃 的
[ə; eɪ] [meɪl] .
a male .
一个 男性 .

但在其中一名男性的胃里发现了两三英尺长的竹条。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] [iːt] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] .
They are not known to eat living animals .
他们 是 不是 已知 到 吃 活的 动物 .

据了解，它们不会食用活的动物。

[ɔːl'ðəʊ] , [wen] ['teɪkən] [jʌŋ] , [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] [suːn] [bɪ'kʌmz] [də'mestɪkeɪtɪd] ,
Although , when taken young , the Orang - Utan soon becomes domesticated ,
虽然 , 什么时候 已采取 年轻的 , 这 奥朗 - 乌坦 很快 变成 家养的 ,
[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə] [kɔːt] ['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
and indeed seems to court human society ,
和 的确 似乎 到 法庭 人类 社会 ,

虽然幼年猩猩很快就能被驯化，而且似乎还很喜欢与人类社会相处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] ['ænɪm(ə)l] , [ðəʊ] [ə'pærəntli] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]
it is naturally a very wild and shy animal , though apparently sluggish and
它 是 自然 一个 非常 荒野 和 害羞的 动物 , 尽管 显然 迟缓 和
['melənkəli] .
melancholy .
忧郁 .

它天性野性十足，生性害羞，尽管表面上看起来有些迟钝和忧郁。

[ðə; ði] [ə'fɜːm] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] [wɪð] ['ærəʊs] ['əʊnli] ,
The Dyaks affirm , that when the old males are wounded with arrows only ,
这 达雅克人 确认 , 那 什么时候 这 老的 男性 是 受伤 和 箭头 仅有的 ,

达雅克人断言，当老年男性仅被箭射伤时，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [liːv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['reɪdʒɪŋ][ə'pɒn][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
they will occasionally leave the trees and rush raging upon their enemies ,
他们 将要 偶尔 离开 这 树木 和 匆忙 愤怒 之上 他们的 敌人 ,

它们偶尔会离开树林，向敌人发起猛烈的攻击。

[huːz] [səʊl] ['seɪfti] [laɪz][ɪn]['ɪnstənt] [flaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [kɔːt]
whose sole safety lies in instant flight , as they are sure to be killed if caught
谁 唯一 安全 谎言 在 立即的 航班 , 作为 他们 是 当然 到 是 被杀 如果 捕捉
. -
. 22
. -

它们唯一的安全保障就是立即逃跑，因为一旦被抓住，它们肯定会被杀死。22

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]
But , though possessed of immense strength , it is rare for the Orang
但 , 尽管 拥有 的 巨大 力量 , 它 是 稀有的 为了 这 奥朗
[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] ,
to attempt to defend itself ,
到 试图 到 保卫 本身 ,

但是，尽管拥有强大的力量，猩猩却很少会尝试自卫。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə'tækt] [wɪð] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] .
especially when attacked with fire - arms .
尤其 什么时候 遭到攻击 和 火 - 武器 .

尤其是在遭到枪击时。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] ,
On such occasions he endeavours to hide himself ,
在 这样的 场合 他 努力 到 隐藏 他自己 ,

在这种情况下，他会设法隐藏自己。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
or to escape along the topmost branches of the trees ,
或者 到 逃脱 沿着 这 最顶层 分支 的 这 树木 ,

或者沿着树顶的枝干逃走，

['breɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bau] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] .
breaking off and throwing down the boughs as he goes .
打破 离开 和 投掷 向下 这 树枝 作为 他 去 .

他边走边折断树枝，然后扔到地上。

[wen] ['wuːndɪd] [hiː; hi] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'teɪnəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
When wounded he betakes himself to the highest attainable point of the tree ,
什么时候 受伤 他 接受 他自己 到 这 最高 可实现的 观点 的 这 树 ,

受伤后，他会爬到树上能到达的最高点。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][kraɪ] , [kən'sɪstɪŋ] [æt; ət][fɜːst][ɒv; əv] [haɪ] [nəʊts] ,
and emits a singular cry , consisting at first of high notes ,
和 发出 一个 单数 哭 , 由 在 第一的 的 高的 笔记 ,

并发出一种独特的叫声，起初是由高音组成，

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['diːpən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [rɔː(r)] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] .
which at length deepen into a low roar , not unlike that of a panther .
哪个 在 长度 深化 进入 一个 低的 吼 , 不是 与此不同 那 的 一个 豹 .

最终，声音变得低沉而有力，如同黑豹的吼声。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ] [nəʊts] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l]
While giving out the high notes the Orang thrusts out his lips into a funnel
尽管 给予 出去 这 高的 笔记 这 奥朗 推力 出去 他的 嘴唇 进入 一个 漏斗
['ʃeɪp] ;
shape ;
形状 ;

发出高音时，猩猩会把嘴唇撅成漏斗状；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [nəʊts] [hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] ,
but in uttering the low notes he holds his mouth wide open ,
但 在 发出声音 这 低的 笔记 他 持有 他的 嘴 宽的 打开 ,

但在唱低音时，他会张大嘴巴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [greɪt] [θrəʊt] [bæg] , [ɔː(r)] [lə'rɪndʒiəl] [sæk] , [bɪ'kʌmz]
and at the same time the great throat bag , or laryngeal sac , becomes
和 在 这 相同的 时间 这 伟大的 喉 包 , 或者 喉部 囊 , 变成
[dɪ'stendɪd] .
distended .
膨胀 .

与此同时，喉囊（或称喉部大囊）会膨胀。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] , [ðə; ði]['əʊnli]['ænɪm(ə)l][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ['meʒəz] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
According to the Dyaks , the only animal the Orang measures his strength
根据 到 这 达雅克人 , 这 仅有的 动物 这 奥朗 措施 他的 力量
[wɪð] [ɪz][ðə; ði]['krɒkədaɪl] ,
with is the crocodile ,
和 是 这 鳄鱼 ,

据达雅克人说，猩猩衡量自身力量的唯一动物是鳄鱼。

[huː] [ə'keɪʒnəli] ['siːzɪz] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] .
who occasionally seizes him on his visits to the water side .
WHO 偶尔 逮捕 他 在 他的 访问 到 这 水 边 .

他偶尔会在他去水边时抓住他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
But they say that the Orang is more than a match for his enemy ,
但 他们 说 那 这 奥朗 是 更多的 比 一个 匹配 为了 他的 敌人 ,

但他们说，猩猩完全能够与它的敌人匹敌。

[ænd; ənd] [biːts] [hɪm][tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)][rɪps] [ʌp][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔːz][ə'sʌndə(r)] !
and beats him to death , or rips up his throat by pulling the jaws asunder !
和 节拍 他 到 死亡 , 或者 撕裂 向上 他的 喉 经过 拉 这 下颚 分离 !

然后把他打死，或者把他的下巴扯下来，割断他的喉咙！

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ['steɪtɪd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] .
Much of what has been here stated was probably derived by Dr .
很多 的 什么 有 到过 这里 声明 曾是 大概 衍生的 经过 博士 .
['mʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daiæk] ['hʌntəz] ;
Muller from the reports of his Dyak hunters ;
穆勒 从 这 报告 的 他的 达雅克 猎人 ;

这里所说的很多内容很可能是穆勒博士从他的达雅克猎人的报告中得出的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [meɪl] , [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] , [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
but a large male , four feet high , lived in captivity , under his observation ,
但 一个 大的 男性 , 四 脚 高的 , 居住地 在 囚禁 , 在下面 他的 观察 ,

但一只身高四英尺的大雄性动物被圈养着，在他的观察之下。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['kærəktə(r)] .
for a month , and receives a very bad character .
为了 一个 月 , 和 接收 一个 非常 坏的 特点 .

一个月后，品行严重受损。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [biːst] , " [sez] ['mʌlə(r)] , " [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] ,
" He was a very wild beast , " says Muller , " of prodigious strength ,
" 他 曾是 一个 非常 荒野 兽 , " 说道 穆勒 , " 的 惊人 力量 ,

“他是一头非常凶猛的野兽，”穆勒说，“力大无比。”

[ænd; ənd] [fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'griː] .
and false and wicked to the last degree .
和 错误的 和 邪恶 到 这 最后的 程度 .

虚伪邪恶到了极点。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] ,
If any one approached he rose up slowly with a low growl ,
如果 任何 一 接近 他 玫瑰 向上 缓慢地 和 一个 低的 咆哮 ,

如果有人靠近，他就会缓缓起身，发出低沉的咆哮。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ,
fixed his eyes in the direction in which he meant to make his attack ,
固定的 他的 眼睛 在 这 方向 在 哪个 他 意思是 到 制作 他的 攻击 ,

他将目光锁定在他打算发起攻击的方向，

['sləʊli] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪŋ]
slowly passed his hand between the bars of his cage , and then extending
缓慢地 通过了 他的 手 之间 这 酒吧 的 他的 笼 , 和 然后 扩展
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] ,
his long arm ,
他的 长的 手臂 ,

他缓缓地将手伸过笼子的栏杆之间，然后伸出长长的手臂，

[geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪp] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] .
gave a sudden grip — usually at the face .
给予 一个 突然 紧握 — 通常 在 这 脸 .

突然抓住——通常是脸部。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] ([ðəʊ] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [wɪl] [baɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]) ,
" He never tried to bite (though Orangs will bite one another) ,
" 他 绝不 尝试 到 咬 (尽管 猩猩 将要 咬 一 其他) ,

“他从未试图咬人（尽管猩猩会互相咬人），”

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
his great weapons of offence and defence being his hands .
他的 伟大的 武器 的 罪行 和 防御 存在 他的 双手 .

他攻防两端最强大的武器就是他的双手。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ; [ænd; ənd] ['mʌlə(r)] [rɪ'mɑ:rks] ,
His intelligence was very great ; and Muller remarks ,
他的 智力 曾是 非常 伟大的 ; 和 穆勒 评论 ,

他的智力非常高；穆勒评论道：

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [hæv; həv] [bi:n] ['estɪmeɪtɪd] [tu:] ['haɪli] , [jet]
that though the faculties of the Orang have been estimated too highly , yet
那 尽管 这 学院 的 这 奥朗 有 到过 估计的 也 高度 , 然而
['kju:viei] ,
Cuvier ,
居维叶 ,

尽管人们对猩猩的能力评价过高，但居维叶却认为......

[hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [ðɪs] ['spesɪmən] ,
had he seen this specimen ,
有 他 已见 这 标本 ,

如果他见过这个标本，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]
would not have considered its intelligence to be only a little higher than that
会 不是 有 经过考虑的 它是 智力 到 是 仅有的 一个 小的 更高 比 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] .
of the dog .
的 这 狗 .

它不会认为它的智力只比狗略高一点。

[hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'kju:t] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [les]
His hearing was very acute , but the sense of vision seemed to be less
他的 听力 曾是 非常 急性 , 但 这 感觉 的 想象 似乎 到 是 较少的
['pɜ:fɪkt] .
perfect .
完美的 .

他的听力非常敏锐，但视力似乎不太好。

[ðə; ði] ['ʌndə(r)] [lɪp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
The under lip was the great organ of touch , and played a very important
这 在下面 唇 曾是 这 伟大的 器官 的 触碰 , 和 玩 一个 非常 重要的
[pɑ:t] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
part in drinking ,
部分 在 喝 ,

下唇是重要的触觉器官，在饮酒过程中起着非常重要的作用。

['bi:ɪŋ] [θrʌst] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [trɒf] , [səʊ] [æz; əz] ['aɪðə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] ,
being thrust out like a trough , so as either to catch the falling rain ,
存在 推力 出去 喜欢 一个 槽 , 所以 作为 任何一个 到 抓住 这 坠落 雨 ,

像水槽一样伸出来，以便接住落下的雨水，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:f] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃel] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [wɪð]
or to receive the contents of the half cocoa - nut shell full of water with
或者 到 收到 这 内容 的 这 一半 可可 - 坚果 壳 满的 的 水 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] ,
which the Orang was supplied ,
哪个 这 奥朗 曾是 供应 ,

或者接收奥兰人用来盛水的半个椰子壳里的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [pɔ:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trɒf] [ðʌs] [fɔ:md] .
and which , in drinking , he poured into the trough thus formed .
和 哪个 , 在 喝 , 他 倾倒 进入 这 槽 因此 形成 .

他喝的时候，把水倒进了这样形成的水槽里。

[ɪn]['bɔːnɪˌəʊ][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˌemaɪ'eɪz] "
In Borneo the Orang - Utan of the Malays goes by the name of " Mias "
在 婆罗洲 这 奥朗 - 乌坦 的 这 马来人 去 经过 这 姓名 的 " 米亚斯 "
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ,
among the Dyaks ,
之中 这 达雅克人 ,

在婆罗洲，马来人的猩猩在达雅克人中被称为“Mias”。

[huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sevrəl] [kaɪndz][æz; əz] - [ˌemaɪ'eɪz] ['pæpən] - , [ɔː(r)] - [ziːmoʊ] - , - [ˌemaɪ'eɪz][kɑː'suː] - ,
who distinguish several kinds as ' Mias Pappan ' , or ' Zimo ' , ' Mias Kassu ' ,
WHO 区分 一些 种类 作为 - 米亚斯 帕潘 - , 或者 - 齐莫 - , - 米亚斯 卡苏 - ,
[ænd; ənd] - [ˌemaɪ'eɪz] - .
and ' Mias Rambi ' .
和 - 米亚斯 兰比 - .

他们将几种类型区分为“Mias Pappan”、“Zimo”、“Mias Kassu”和“Mias Rambi”。

['weðə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['reɪsɪz] ,
Whether these are distinct species , however , or whether they are mere races ,
无论 这些 是 清楚的 物种 , 然而 , 或者 无论 他们 是 仅仅 种族 ,

然而，这些究竟是不同的物种，还是仅仅是种族，尚待商榷。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [su'mɑːtrən] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ,
and how far any of them are identical with the Sumatran Orang ,
和 如何 远的 任何 的 他们 是 完全相同的 和 这 苏门答腊岛 奥朗 ,

它们与苏门答腊猩猩的相似程度如何？

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˌemaɪ'eɪz] ['pæpən] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ]
as Mr . Wallace thinks the Mias Pappan to be , are problems which
作为 先生 . 华莱士 思考 这 米亚斯 帕潘 到 是 , 是 问题 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ;
are at present undecided ;
是 在 展示 未决定 ;

华莱士先生认为米亚斯·帕潘是什么，这些问题目前尚未解决；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌveəriə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [eɪps] [ɪz] [səʊ] [ɪk'stensɪv] ,
and the variability of these great apes is so extensive ,
和 这 变异性 的 这些 伟大的 猿猴 是 所以 广泛的 ,

这些大型猿类的变异范围非常广泛，

[ðæt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
that the settlement of the question is a matter of great difficulty .
那 这 沉降 的 这 问题 是 一个 事情 的 伟大的 困难 .

解决这个问题非常困难。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm] [kɔːld] " [ˌemaɪ'eɪz] ['pæpən] , " ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] - [əb'zəːvz] ,
Of the form called " Mias Pappan , " Mr . Wallace 23 observes ,
的 这 形式 称为 " 米亚斯 帕潘 , " 先生 . 华莱士 - 观察 ,

华莱士先生23评论道，关于名为“Mias Pappan”的形式，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ɪts] [lɑːdʒ] [saɪz] ,
" It is known by its large size ,
" 它 是 已知 经过 它是 大的 尺寸 ,

它因其庞大的体型而闻名，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['lætərəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ['ɪntuː] ['fæti] [prəu'tjuːbərəns] , [ɔː(r)] [rɪdʒɪz] ,
and by the lateral expansion of the face into fatty protuberances , or ridges ,
和 经过 这 侧 扩张 的 这 脸 进入 脂肪 突起物 , 或者 山脊 ,

面部向两侧扩张形成脂肪突起或脊状突起，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tempərəl] ['mʌs(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌem aɪ 'es] - [tɜːrmd] - [kæ'lɒsəti] - , [æz; əz]
over the temporal muscles , which has been mis - termed ' callosities ' , as
超过 这 颞 肌肉 ， 哪个 有 到过 误 - 称为 - 胼胝体 - ， 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [sɒft] , [smuːð] , [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] .
they are perfectly soft , smooth , and flexible .
他们 是 完美 柔软的 ， 光滑的 ， 和 灵活的 .

颞肌上的皮肤被误称为"胼胝"，因为它们非常柔软、光滑且富有弹性。

[faɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] , ['meʒəd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
Five of this form , measured by me ,
五 的 这 形式 ， 测量 经过 我 ，

我测量了五份这种表格，

['veərid] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [fɔːr] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
varied only from 4 feet 1 inch to 4 feet 2 inches in height ,
多种多样 仅有的 从 4 脚 1 英寸 到 4 脚 2 英寸 在 高度 ，

身高仅在 4 英尺 1 英寸到 4 英尺 2 英寸之间。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
from the heel to the crown of the head ,
从 这 脚跟 到 这 王冠 的 这 头 ，

从脚后跟到头顶，

[ðə; ði] [gɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [θriː] [fiːt] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] ['sɛvən] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] ,
the girth of the body from 3 feet to 3 feet 7 1 / 2 inches ,
这 周长 的 这 身体 从 3 脚 到 3 脚 7 1 / 2 英寸 ，

身体周长在3英尺到3英尺7.5英寸之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [frɒm; frəm] ['sɛvən] [fiːt] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə]
and the extent of the outstretched arms from 7 feet 2 inches to
和 这 程度 的 这 伸展 武器 从 7 脚 2 英寸 到
['sɛvən] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ;
7 feet 6 inches ;
7 脚 6 英寸 ;

双臂伸展的长度从 7 英尺 2 英寸到 7 英尺 6 英寸不等；

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌn] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] .
the width of the face from 10 to 13 1 / 4 inches .
这 宽度 的 这 脸 从 - 到 - 1 / 4 英寸 .

脸部宽度为 10 至 13 1/4 英寸。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] ['veərid] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The colour and length of the hair varied in different individuals ,
这 颜色 和 长度 的 这 头发 多种多样 在 不同的 个人 ，

不同个体的头发颜色和长度各不相同。

[ænd; ənd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [sʌm; səm] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri]
and in different parts of the same individual ; some possessed a rudimentary
和 在 不同的 部分 的 这 相同的 个人 ； 一些 拥有 一个 基本的
[neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [təʊ] ,
nail on the great toe ,
指甲 在 这 伟大的 脚趾 ，

甚至在同一人的不同部位也有发现；有些人的大脚趾上长有退化的指甲。

['ʌðə(r)z] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ;
others none at all ;
其他的 没有任何 在 全部 ;

其他人则完全没有；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈʌðəwaɪz] [ˈprez(ə)nt][nəʊ][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈiːv(ə)n]
but they otherwise present no external differences on which to establish even
但 他们 否则 展示 不 外部的 差异 在 哪个 到 建立 甚至
[vəˈraɪətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] .
varieties of a species .
品种 的 一个 物种 .

但除此之外，它们没有表现出任何外部差异，因此无法以此来区分同一物种的不同变种。

" [jet] , [wen] [wiː; wi][ɪɡˈzæmɪn][ðə; ði][ˈkreɪnɪə][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [wiː; wi][faɪnd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l]
" Yet , when we examine the crania of these individuals , we find remarkable
" 然而 , 什么时候 我们 检查 这 颅骨 的 这些 个人 , 我们 寻找 卓越
[ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [fɔːm] ,
differences of form ,
差异 的 形式 ,

“然而，当我们检查这些人的头骨时，我们发现它们在形态上存在显著差异，

[prəˈpɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][daɪˈmenʃ(ə)n] , [nəʊ] [tuː] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzæktli][əˈlaɪk] .
proportion , and dimension , no two being exactly alike .
部分 , 和 方面 , 不 二 存在 确切地 同样 .

比例和尺寸各不相同，没有两个是完全相同的。

[ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌzl] ,
The slope of the profile , and the projection of the muzzle ,
这 坡 的 这 轮廓 , 和 这 投影 的 这 枪口 ,

轮廓线的斜率和枪口的突出部分，

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪniəm] ,
together with the size of the cranium ,
一起 和 这 尺寸 的 这 颅骨 ,

连同颅骨的大小，

[ˈɒfə(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [æz; əz][dɪˈsaɪdɪd][æz; əz] [ðəʊz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][məʊst] [ˈstrɒŋli] [mɑːkt]
offer differences as decided as those existing between the most strongly marked
提供 差异 作为 决定 作为 那些 现存的 之间 这 最多 强烈 标记
[fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːˈkeɪʒn] [ænd; ənd][ˈæfrɪkən][ˈkreɪnɪə][ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] .
forms of the Caucasian and African crania in the human species .
表格 的 这 高加索人 和 非洲 颅骨 在 这 人类 物种 .

提供的差异与人类物种中高加索人和非洲人头骨最显著特征之间的差异一样显著。

[ðə; ði] [ˈɔːbits] [ˈveəri] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [haɪt] , [ðə; ði][ˈkreɪniəl] [rɪdʒ] [ɪz][ˈaɪðə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɔː(r)]
The orbits vary in width and height , the cranial ridge is either single or
这 轨道 各不相同 在 宽度 和 高度 , 这 颅骨 岭 是 任何一个 单身的 或者
[ˈdʌb(ə)l] ,
double ,
双倍的 ,

眼眶的宽度和高度各不相同，颅嵴可以是单脊或双脊。

[ˈaɪðə(r)] [mʌtʃ] [ɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌzaɪɡəʊˈmætɪk] [ˈæpətʃə(r)] [ˈveəriz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn]
either much or little developed , and the zygomatic aperture varies considerably in
任何一个 很多 或者 小的 发达 , 和 这 颧骨 光圈 变化 相当 在
[saɪz] .
size .
尺寸 .

颧孔发育程度有高有低，大小差异很大。

[ðɪs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪnɪə] [i'neibl] [ˌjuː 'es][ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə]
This variation in the proportions of the crania enables us satisfactorily to
这 变化 在 这 比例 的 这 颅骨 启用 我们 令人满意地 到
[ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mɑːkt] ['dɪfrəns] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['krestɪd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] -
explain the marked difference presented by the single - crested and double -
解释 这 标记 不同之处 呈现 经过 这 单身的 - 冠状 和 双倍的 -
['krestɪd] [skʌlz] ,
crested skulls ,
冠状 头骨 ,

颅骨比例的这种变化使我们能够令人满意地解释单冠颅骨和双冠颅骨所呈现的显著差异。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
which have been thought to prove the existence of two large species of
哪个 有 到过 想法 到 证明 这 存在 的 二 大的 物种 的
[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] .
Orang .
奥朗 .

人们认为这证明了两种大型猩猩的存在。

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ['veəriz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][saɪz] ,
The external surface of the skull varies considerably in size ,
这 外部的 表面 的 这 颅骨 变化 相当 在 尺寸 ,

头骨外表面的大小差异很大，

[æz; əz][duː; də]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌzaɪgəʊ'mætɪk] ['æpətʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl] ['mʌs(ə)l] ;
as do also the zygomatic aperture and the temporal muscle ;
作为 做 还 这 颧骨 光圈 和 这 颞 肌肉 ;

颧孔和颞肌也是如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beə(r)][nəʊ] ['nesəsəri] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
but they bear no necessary relation to each other ,
但 他们 熊 不 必要的 关系 到 每个 其他 ,

但它们之间并无必然联系。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌs(ə)l] ['ɒf(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kreɪniəl] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] - [vaɪs] ['vɜːsə] - .
a small muscle often existing with a large cranial surface , and ' vice versa ' .
一个 小的 肌肉 经常 现存的 和 一个 大的 颅骨 表面 , 和 - 副 反之亦然 - .

一块小肌肉通常与较大的颅面共存，反之亦然。

[naʊ] , [ðəʊz] [skʌlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [dʒɔːz][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdɪst]
Now , those skulls which have the largest and strongest jaws and the widest
现在 , 那些 头骨 哪个 有 这 最大 和 最强 下颚 和 这 最宽
[ˌzaɪgəʊ'mætɪk] ['æpətʃə(r)] ,
zygomatic aperture ,
颧骨 光圈 ,

现在，那些拥有最大最强壮的下颌骨和最宽颧孔的头骨，

[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
have the muscles so large that they meet on the crown of the skull ,
有 这 肌肉 所以 大的 那 他们 见面 在 这 王冠 的 这 颅骨 ,

肌肉非常发达，以至于在头顶汇合。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði]['bəʊni] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðem; ðəm] ,
and deposit the bony ridge which supports them ,
和 订金 这 骨质 岭 哪个 支持 他们 ,

并沉积支撑它们的骨嵴，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kreɪniəl] ['sɜːfɪs] .
and which is the highest in that which has the smallest cranial surface .
和 哪个 是 这 最高 在 那 哪个 有 这 最小 颅骨 表面 .

而颅骨表面积最小的物体中，哪个最高呢？

[ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːfɪs] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] [wiːk] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌzaɪgəʊ'mætɪk] ['æpətʃə(r)] ,

In those which combine a large surface with comparatively weak jaws , and small zygomatic aperture ,

在 那些 哪个 结合 一个 大的 表面 和 比较 虚弱的 下颚 ， 和 小的 颧骨 光圈 ，

那些体表面积大、颌部相对较弱、颧孔较小的动物，

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [duː; də] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,

the muscles , on each side , do not extend to the crown ,

这 肌肉 ， 在 每个 边 ， 做 不是 延长 到 这 王冠 ，

两侧的肌肉并不延伸到头顶。

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [el] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

a space of from l to 2 inches remaining between them ,

一个 空间 的 从 我 到 2 英寸 其余的 之间 他们 ，

它们之间还留有 1 到 2 英寸的空隙，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['mɑːdʒɪnz] [smɔːl] [rɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] .

and along their margins small ridges are formed .

和 沿着 他们的 边距 小的 山脊 是 形成 .

它们的边缘形成了细小的脊状突起。

[ˌɪntə'miːdiət] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [miːt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] .

Intermediate forms are found , in which the ridges meet only in the hinder part of the skull .

中间的 表格 是 成立 ， 在 哪个 这 山脊 见面 仅有的 在 这 阻碍 部分 的 这 颅骨 .

还存在中间类型，其中脊线仅在头骨后部相交。

[ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

The form and size of the ridges are therefore independent of age ,

这 形式 和 尺寸 的 这 山脊 是 所以 独立的 的 年龄 ，

因此，脊的形状和大小与年龄无关。

['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [les] [eɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] .

being sometimes more strongly developed in the less aged animal .

存在 有时 更多的 强烈 发达 在 这 较少的 老年人 动物 .

有时在年龄较小的动物身上发育得更明显。

[prə'fesə(r)] ['tɛmɪnk] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [skʌlz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪdən] [mju'ziːəm] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

Professor Temminck states that the series of skulls in the Leyden Museum shows the same result .

教授 特明克 各州 那 这 系列 的 头骨 在 这 莱顿 博物馆 演出 这 相同的 结果 .

特明克教授指出，莱顿博物馆收藏的一系列头骨也显示了同样的结果。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [əb'zɜːvd] [tuː] [meɪl] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ([ˌemaɪ'eɪz] [kɑː'suː] [ɒv; əv] [ðə; ði]) , [haʊ'evə(r)] ,

" Mr . Wallace observed two male adult Orangs (Mias Kassu of the Dyaks) , however ,

" 先生 . 华莱士 观察到 二 男性 成人 猩猩 （ 米亚斯 卡苏 的 这 达雅克人 ）， 然而 ，

“华莱士先生观察到两只成年雄性猩猩（达雅克人的米亚斯·卡苏），然而，

[səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
so very different from any of these that he concludes them to be
所以 非常 不同的 从 任何 的 这些 那 他 结束 他们 到 是
[spə'sɪfɪkli] [dɪ'stɪŋkt] ;
specifically distinct ;
具体来说 清楚的 ;

与上述任何事物都截然不同，因此他得出结论，它们是完全不同的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] [θriː] [fiːt] [eit] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [naɪn] [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
they were respectively 3 feet 8 1 / 2 inches and 3 feet 9 1 / 2
他们 是 分别 3 脚 8 1 / 2 英寸 和 3 脚 9 1 / 2
['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
inches high ,
英寸 高的 ,

他们身高分别为3英尺8.5英寸和3英尺9.5英寸。

[ænd; ənd] [pə'zest] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɪk'skresns] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'zembld]
and possessed no sign of the cheek excrescences , but otherwise resembled
和 拥有 不 符号 的 这 脸颊 赘生物 , 但 否则 类似
[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [kaɪndz] .
the larger kinds .
这 更大的 种类 .

它没有脸颊上的赘生物，但在其他方面与较大的品种相似。

[ðə; ði] [skʌl] [hæz; həz] [nəʊ] [krest] , [bʌt; bət] [tuː] ['bəʊni] [rɪdʒɪz] , [wʌn] [θriː] / [fɔːr] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ˌtuː'tuː]
The skull has no crest , but two bony ridges , 1 3 / 4 inches to 2
这 颅骨 有 不 波峰 , 但 二 骨质 山脊 , 1 3 / 4 英寸 到 2
['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] ,
inches apart ,
英寸 除 ,

头骨没有冠状突，但有两条骨脊，相距 1 3/4 英寸至 2 英寸。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɪmiə] ['mɔːrioʊ] - [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] .
as in the ' Simia morio ' of Professor Owen .
作为 在 这 - 西米亚 莫里奥 - 的 教授 欧文 .

就像欧文教授的“Simia morio”一样。

[ðə; ði] [tiːθ] , [haʊ'evə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mens] , ['iːkwəlɪŋ] [ɔː(r)] [sə'pɑːsɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
The teeth , however ; are immense , equalling or surpassing those of the other
这 牙齿 , 然而 ; 是 巨大 , 等于 或者 超越 那些 的 这 其他
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

然而，它们的牙齿却非常巨大，与其他物种的牙齿相比毫不逊色，甚至更胜一筹。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðiːz] [kaɪndz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd]
The females of both these kinds , according to Mr . Wallace , are devoid
这 女性 的 两个都 这些 种类 , 根据 到 先生 . 华莱士 , 是 缺乏
[ɒv; əv] [ɪk'skresns] ,
of excrescences ,
的 赘生物 ,

据华莱士先生说，这两种雌性动物都没有赘生物。

[ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [meɪlz] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːtə] [baɪ] [wʌn] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [θriː]
and resemble the smaller males , but are shorter by 1 1 / 2 to 3
和 类似 这 较小的 男性 , 但 是 较短 经过 1 1 / 2 到 3
['ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,

外形与体型较小的雄性相似，但身高矮1.5至3英寸。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['keɪnaɪn] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [ˌsʌb'trʌŋˌkeɪtɪd] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd]
and their canine teeth are comparatively small , subtruncated and dilated
和 他们的 犬类 牙齿 是 比较 小的 , 截断 和 扩张
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
at the base ,
在 这 根据 ,

它们的犬齿相对较小，呈半截形，基部膨大。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - ['sɪmiə]['mɔːrioʊ] - , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
as in the so - called ' Simia morio ' , which is , in all probability ,
作为 在 这 所以 - 称为 - 西米亚 莫里奥 - , 哪个 是 , 在 全部 可能性 ,

例如所谓的"Simia morio"，很可能就是

[ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði][smɔːlə(r)] [meɪlz] .
the skull of a female of the same species as the smaller males .
这 颅骨 的 一个 女性 的 这 相同的 物种 作为 这 较小的 男性 .

这是与体型较小的雄性同种雌性的头骨。

[bəʊθ] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːlə(r)] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [ə'kɔːdɪŋ]
Both males and females of this smaller species are distinguishable , according
两个都 男性 和 女性 的 这 较小的 物种 是 可区分的 , 根据
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ,
to Mr . Wallace ,
到 先生 . 华莱士 ,

据华莱士先生说，这种小型物种的雄性和雌性都很容易区分。

[baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [lɑːdʒ] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪn'saɪzəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔː] .
by the comparatively large size of the middle incisors of the upper jaw .
经过 这 比较 大的 尺寸 的 这 中间 门牙 的 这 上 颚 .

上颌中切牙相对较大。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,
So far as I am aware ,
所以 远的 作为 我 是 意识到的 ,

据我所知，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ai]
no one has attempted to dispute the accuracy of the statements which I
不 一 有 尝试过 到 争议 这 准确性 的 这 声明 哪个 我
[hæv; həv][dʒʌst][kwəʊtid] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][mæn] - [laɪk] [eɪps] ;
have just quoted regarding the habits of the two Asiatic man - like Apes ;
有 只是 引 关于 这 习惯 的 这 二 亚洲 男人 - 喜欢 猿猴 ;

没有人试图质疑我刚才引述的关于两种亚洲类人猿习性的陈述的准确性；

[ænd; ənd] [ɪf] [truː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] , [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [eɪp] —
and if true , they must be admitted as evidence , that such an Ape —
和 如果 真的 , 他们 必须 是 承认 作为 证据 , 那 这样的 一个 猿 —

如果属实，则必须将其作为证据，证明这种猿猴——

['fɜːstli] , [meɪ] ['redɪli] [muːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] , [ɔː(r)]
Firstly , May readily move along the ground in the erect , or
首先 , 可能 容易 移动 沿着 这 地面 在 这 直立 , 或者

首先，可以很容易地直立在地面上移动，或者

['semi] - [ɪ'rekt] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ɪts] [ɑːmz] .
semi - erect , position , and without direct support from its arms .
半 - 直立 , 位置 , 和 没有 直接的 支持 从 它是 武器 .

半直立姿势，手臂没有直接支撑身体。

['sekəndli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [laʊd] [vɔɪs] , [səʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə]
Secondly , That it may possess an extremely loud voice , so loud as to
第二 , 那 它 可能 具有 一个 极其 大声 嗓音 , 所以 大声 作为 到

其次，它可能拥有极其响亮的声音，响亮到……

[biː; bi] ['redɪli] [hɜːd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [maɪlz] .
be readily heard one or two miles .
是 容易 听到 一 或者 二 英里 .

一两英里外都能清晰听到。

['θɜːdli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns]
Thirdly , That it may be capable of great viciousness and violence
第三 , 那 它 可能 是 有能力的 的 伟大的 恶毒 和 暴力

第三，它可能具有极大的凶残和暴力倾向。

[wen] ['ɪrɪteɪtɪd] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] .
when irritated : and this is especially true of adult males .
什么时候 受刺激 : 和 这 是 尤其 真的 的 成人 男性 .

受到刺激时：成年男性尤其如此。

['fɔːθli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
Fourthly , That it may build a nest to sleep in .
第四 , 那 它 可能 建造 一个 巢 到 睡觉 在 .

第四，以便它能筑巢睡觉。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['ænθrəpɔɪd] ,
Such being well established facts respecting the Asiatic Anthropoids ,
这样的 存在 出色地 已确立的 事实 尊重 这 亚洲 类人猿 ,

鉴于以上是关于亚洲类人猿的既定事实，

[ə'nælədʒi][ə'ləʊn] [mait] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['spiːʃiːz] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sɪmələ(r)]
analogy alone might justify us in expecting the African species to offer similar
类比 独自的 可能 证明合法 我们 在 期待 这 非洲 物种 到 提供 相似的
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

单凭类比就足以让我们有理由预期非洲物种会具有类似的特性。

['seprətli] [ɔː(r)] [kəm'baɪnd] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
separately or combined ; or , at any rate ,
分别地 或者 合并 ; 或者 , 在 任何 速度 ,

单独或组合使用；或者，无论如何，

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [ə'temptɪd] - [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] - ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [sʌtʃ] [də'rekt]
would destroy the force of any attempted ' a priori ' argument against such direct
会 破坏 这 力量 的 任何 尝试过 - 一个 先验 - 争论 反对 这样的 直接的
['testɪməni] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ə'djuːs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
testimony as might be adduced in favour of their existence .
见证 作为 可能 是 已提出 在 偏爱 的 他们的 存在 .

这将摧毁任何试图“先验地”反驳此类直接证据的论证的力量，因为这些直接证据可能被用来证明它们的存在。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [eɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][fɪt]
if the organization of any of the African Apes could be demonstrated to fit
如果 这 组织 的 任何 的 这 非洲 猿猴 可以 是 已证明 到 合身
[ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['ælaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n]
it better than either of its Asiatic allies for the erect position
它 更好的 比 任何一个 的 它是 亚洲 盟国 为了 这 直立 位置
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'tæk] ,
and for efficient attack ,
和 为了 高效的 攻击 ,

如果能够证明任何一种非洲猿的组织结构都比其亚洲同族猿更适合直立行走和有效攻击，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [les] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there would be still less reason for doubting its occasional adoption of the
那里 会 是 仍然 较少的 原因 为了 怀疑 它是 偶然 采用 的 这
['ʌpraɪt] ['ætɪtjuːd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] [prə'siːdɪŋz] .
upright attitude or of aggressive proceedings .
直立 态度 或者 的 挑衅的 诉讼程序 .

那么，人们就更没有理由怀疑它偶尔会采取正直的态度或咄咄逼人的行动了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['taɪsən] [ænd; ənd] ['daʊnwədz] ,
From the time of Tyson and Tulpius downwards ,
从 这 时间 的 泰森 和 图尔皮乌斯 向下 ,

从泰森和图尔皮乌斯时代开始，

[ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [hæv; həv] [biːn]
the habits of the young CHIMPANZEE in a state of captivity have been
这 习惯 的 这 年轻的 黑猩猩 在 一个 状态 的 囚禁 有 到过
[ə'bʌndəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ə'pɒn] .
abundantly reported and commented upon .
大量 据报道 和 评论 之上 .

关于圈养状态下幼年黑猩猩的习性，人们已经进行了大量报道和评论。

[bʌt; bət] ['trʌstwɜːði] ['evɪdəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['ædʌlt; ə'dʌlt]
But trustworthy evidence as to the manners and customs of adult
但 值得信赖的 证据 作为 到 这 礼仪 和 海关 的 成人
['ænθrəpɔɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,
anthropoids of this species ,
类人猿 的 这 物种 ,

但是，关于该物种成年类人猿的礼仪和习俗的可靠证据，

[ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,
in their native woods ,
在 他们的 本国的 树林 ,

在它们原生的森林里，

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['wɒntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [baɪ]
was almost wanting up to the time of the publication of the paper by
曾是 几乎 想要 向上 到 这 时间 的 这 发布 的 这 纸 经过
['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] ,
Dr . Savage ,
博士 . 野蛮的 ,

几乎在萨维奇博士的论文发表之前就已接近尾声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] ; [kən'teɪnɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ]
to which I have already referred ; containing notes of the observations which
到 哪个 我 有 已经 指 ; 包含 笔记 的 这 观察 哪个
[hiː; hi] [meɪd] ,
he made ,
他 制成 ,

我已提及此事；其中包含他所做的观察记录，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and of the information which he collected from sources which he
和 的 这 信息 哪个 他 集 从 来源 哪个 他
[kən'sɪdəd] ['trʌstwɜːði] ,
considered trustworthy ,
经过考虑的 值得信赖的 ,

以及他从他认为可信的来源收集的信息，

[waɪl] ['rezɪdənt] [æt; ət] [keɪp] ['pɑːlməs] , [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv]
while resident at Cape Palmas , at the north - western limit of the Bight of
尽管 居民 在 岬 帕尔马斯 , 在 这 北 - 西 限制 的 这 海湾 的
[be'niːn] .
Benin .
贝宁 .

居住在贝宁湾西北边缘的帕尔马斯角期间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类在自然界中的地位的证据(Evidence as to Man's Place in Nature) 第3/3页

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌtʃimpən'ziːz] ['meʒəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] , ['nevə(r)] [ɪk'siːdɪd] , [ðəʊ]
The adult Chimpanzees measured by Dr . Savage , never exceeded , though
这 成人 黑猩猩 测量 经过 博士 . 野蛮的 , 绝不 超出 , 尽管
[ðə; ði] [meɪlz] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [ə'teɪn] ,
the males may almost attain ,
这 男性 可能 几乎 达到 ,

萨维奇博士测量的成年黑猩猩的体重从未超过这个数值，尽管雄性黑猩猩的体重可能几乎达到这个数值。

[faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
five feet in height .
五 脚 在 高度 .

身高五英尺。

" [wen] [æt; ət] [rest] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːmd] .
" When at rest , the sitting posture is that generally assumed .
" 什么时候 在 休息 , 这 坐着 姿势 是 那 一般来说 假定 .

"休息时，坐姿是通常所假设的姿势。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðʌs] [dɪ'tektɪd] , [ðeɪ]
They are sometimes seen standing and walking , but when thus detected , they
他们 是 有时 已见 常设 和 步行 , 但 什么时候 因此 检测到 , 他们
[ɪ'miːdiətli] [teɪk] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːz] ,
immediately take to all fours ,
立即地 拿 到 全部 四 ,

有时人们会看到它们站立或行走，但一旦被发现，它们会立即四肢着地。

[ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] .
and flee from the presence of the observer .
和 逃跑 从 这 在场 的 这 观察员 .

并逃离观察者的视线。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [stænd] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət] [liːn] ['fɔːwəd] .
Such is their organization that they cannot stand erect , but lean forward .
这样的 是 他们的 组织 那 他们 不能 站立 直立 , 但 倾斜 向前 .

它们的组织结构决定了它们无法直立行走，只能向前倾斜。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [wen] ['stændɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [hændz] [klɑːsp, klæsp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Hence they are seen , when standing , with the hands clasped over the
因此 他们 是 已见 , 什么时候 常设 , 和 这 双手 紧握 超过 这
['ɒksɪˌpʌt] ,
occiput ,
枕骨 ,

因此，人们看到他们站立时，双手交叠放在后脑勺上。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] ['riːdʒən] , [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['bæləns] [ɔː(r)] [iːz] [ɒv; əv] ['pɒstʃə(r)]
or the lumbar region , which would seem necessary to balance or ease of posture
或者 这 腰椎 地区 , 哪个 会 似乎 必要的 到 平衡 或者 舒适 的 姿势
.
.
.

或者腰部区域，这似乎对于保持平衡或改善姿势至关重要。

" [ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [flekst] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪnwədz] , [ænd; ənd]

" The toes of the adult are strongly flexed and turned inwards , and

" 这 脚趾 的 这 成人 是 强烈 弯曲 和 转向 向内 ， 和

['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['streɪt(ə)nd] .

cannot be perfectly straightened .

不能 是 完美 拉直 .

成年人的脚趾强烈弯曲并向内翻转，无法完全伸直。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðə; ði] [skɪn] ['gæðəz] ['ɪntuː] [θɪk] [fəʊldz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

In the attempt the skin gathers into thick folds on the back ,

在 这 试图 这 皮肤 聚集 进入 厚的 折叠 在 这 后退 ，

在这个过程中，背部的皮肤会堆积成厚厚的褶皱。

[ʃəu] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] , [æz; əz] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [ɪz]

shewing that the full expansion of the foot , as is necessary in walking , is

显示 那 这 满的 扩张 的 这 脚 ， 作为 是 必要的 在 步行 ，是

[ʌn'nætʃrəl] .

unnatural .

不自然 .

这表明，行走时脚部的完全伸展是不自然的。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [ðə; ði] ['bɒdi] [æn'tɪriərli] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .

The natural position is on all fours , the body anteriorly resting upon the knuckles .

这 自然的 位置 是 在 全部 四 ， 这 身体 前部 休息 之上 这 指关节 .

自然姿势是四肢着地，身体前部支撑在指关节上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] , [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [prə'tjuːbərənt] [ænd; ənd] ['θɪkənd] [laɪk] [ðə; ði]

These are greatly enlarged , with the skin protuberant and thickened like the

这些 是 非常 放大 ， 和 这 皮肤 突出的 和 增稠 喜欢 这

[səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] .

sole of the foot .

唯一 的 这 脚 .

这些部位明显增大，皮肤突出增厚，如同脚底一般。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ekspɜːt] ['klaɪmər] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

" They are expert climbers , as one would suppose from their organization .

" 他们 是 专家 登山者 ， 作为 一 会 认为 从 他们的 组织 .

“从他们的组织来看，他们都是登山专家。”

[ɪn] [ðeə(r)] ['gæmbəl] [ðeɪ] [swɪŋ] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

In their gambols they swing from limb to limb to a great distance ,

在 他们的 嬉戏 他们 摇摆 从 肢 到 肢 到 一个 伟大的 距离 ，

它们嬉戏玩耍时，能从一根树枝荡到另一根树枝，荡得很远。

[ænd; ənd] [liːp] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'dʒɪləti] .

and leap with astonishing agility .

和 飞跃 和 惊人 敏捷 .

并以惊人的敏捷性跳跃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [əʊld] [fəʊks] - ([ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)])

It is not unusual to see the ' old folks ' (in the language of an observer)

它 是 不是 异常 到 看 这 - 老的 各位 - (在 这 语言 的 一个 观察员)

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] ['frendli] [tʃæt] ,

sitting under a tree regaling themselves with fruit and friendly chat ,

坐着 在下面 一个 树 令人愉悦 他们自己 和 水果 和 友好的 聊天 ，

经常可以看到一些“老人们”（用旁观者的话说）坐在树下，一边享用水果，一边友好地聊天。

[waɪl] [ðeə(r)] - ['tʃɪldrən] - [ɑː(r); ə(r)] ['liːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [triː]
while their ' children ' are leaping around them , and swinging from tree
尽管 他们的 - 孩子们 - 是 跳跃 大约 他们 , 和 摇摆 从 树

[tuː; tə] [triː] [wɪð] ['bɔɪstərəs] ['merimənt] .
to tree with boisterous merriment .
到 树 和 喧闹的 欢乐 .

他们的"孩子们"在他们周围蹦蹦跳跳，在树间荡来荡去，欢声笑语不断。

" [æz; əz] [siːn] [hɪə(r)] , [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] - [grɪ'geəriəs] - , ['seldəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] , [ɔː(r)]
" As seen here , they cannot be called ' gregarious ' , seldom more than five , or
" 作为 已见 这里 , 他们 不能 是 称为 - 群居 - , 很少 更多的 比 五 , 或者

[ten] [æt; ət] [məʊst] ,
ten at most ,
十 在 最多 ,

"从这里可以看出，它们不能被称为'群居动物'，很少超过五六个，最多也就十个。"

['biːɪŋ] [faʊnd] [tə'geðə(r)] .
being found together .
存在 成立 一起 .

被发现在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [lɑːdʒ]
It has been said , on good authority , that they occasionally assemble in large
它 有 到过 说 , 在 好的 权威 , 那 他们 偶尔 集合 在 大的

['nʌmbəz] , [ɪn] ['gæmbəl] .
numbers , in gambols .
数字 , 在 嬉戏 .

据可靠消息称，他们偶尔会成群结队地聚集在一起嬉戏玩耍。

[maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] ;
My informant asserts that he saw once not less than fifty so engaged ;
我的 线人 断言 那 他 锯 一次 不是 较少的 比 五十 所以 已订婚的 ;

我的线人声称他曾亲眼目睹至少五十人从事这种活动；

['huːtɪŋ] , ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [wɪð] [stɪks] [ə'pɒn] [əʊld] [lɒgz] ,
hooting , screaming , and drumming with sticks upon old logs ,
倒彩 , 尖叫 , 和 打鼓 和 棍子 之上 老的 日志 ,

发出呼喊声、尖叫声，并用棍子敲击旧木头，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [iks'tremitis] .
which is done in the latter case with equal facility by the four extremities .
哪个 是 完毕 在 这 后者 案件 和 平等的 设施 经过 这 四 四肢 .

在后一种情况下，四个肢体都能同样轻松地完成这项任务。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ['riːəli] ,
They do not appear ever to act on the offensive , and seldom , if ever really ,
他们 做 不是 出现 曾经 到 行为 在 这 进攻 , 和 很少 , 如果 曾经 真的 ,

他们似乎从未采取过进攻行动，而且很少（如果有的话）真正地……

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
on the defensive .
在 这 防守 .

处于防守状态。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] , [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənt]

When about to be captured , they resist by throwing their arms about their opponent

什么时候 关于 到 是 捕获 , 他们 抵抗 经过 投掷 他们的 武器 关于 他们的 对手

,
,
,

当即将被俘时，他们会奋力抵抗，用手臂环抱住对手。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] .

and attempting to draw him into contact with their teeth .

和 尝试 到 画 他 进入 接触 和 他们的 牙齿 .

并试图用牙齿将他拉过来。

" (['sævɪdʒ] , [el] . [siː] . [piː] . - .)

" (Savage , I . c . p . 384 .)

" (野蛮的 , 我 . c . p . - .)

（萨维奇，Icp 384。）

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] ['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] [ɪz] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] :

With respect to this last point Dr . Savage is very explicit in another place :

和 尊重 到 这 最后的 观点 博士 . 野蛮的 是 非常 显式 在 其他 地方 :

关于最后一点，萨维奇博士在另一处有非常明确的阐述：

" ['baɪtɪŋ] " [ɪz] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

" Biting " is their principal art of defence .

" 咬 " 是 他们的 主要的 艺术 的 防御 .

“咬”是它们的主要防御手段。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːt] .

I have seen one man who had been thus severely wounded in the feet .

我 有 已见 一 男人 WHO 有 到过 因此 严重 受伤 在 这 脚 .

我曾见过一个脚部受过如此严重伤势的人。

" [ðə; ði] [strɒŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

" The strong development of the canine teeth in the adult would seem to

" 这 强的 发展 的 这 犬类 牙齿 在 这 成人 会 似乎 到

['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [kɑː'nɪvərəs] [prə'pensəti] ;

indicate a carnivorous propensity ;

表明 一个 食肉的 倾向 ;

“成年犬齿的强壮发育似乎表明其具有食肉倾向；

[bʌt; bət] [ɪn] [nəʊ] [steɪt] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [duː; də] [ðeɪ] ['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː] .

but in no state save that of domestication do they manifest it .

但 在 不 状态 节省 那 的 驯化 做 他们 显现 它 .

但除了驯化状态外，它们在其他任何状态下都不会表现出这种特性。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [fleʃ] , [bʌt; bət] ['iːzəli] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

At first they reject flesh , but easily acquire a fondness for it .

在 第一的 他们 拒绝 肉 , 但 容易地 获得 一个 喜爱 为了 它 .

起初它们排斥肉食，但很快就会喜欢上肉食。

[ðə; ði] ['kænaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

The canines are early developed , and evidently designed to act the important

这 犬科动物 是 早期的 发达 , 和 显然 设计 到 行为 这 重要的

[pɑːt] [ɒv; əv] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

part of weapons of defence .

部分 的 武器 的 防御 .

犬科动物进化较早，显然是为了充当重要的防御武器而设计的。

[wen] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [mæn] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] — - [tuː; tə] [baɪt] - .

When in contact with man almost the first effort of the animal is — ' to bite ' .

什么时候 在 接触 和 男人 几乎 这 第一的 努力 的 这 动物 是 — - 到 咬 - .

动物与人类接触时，几乎第一个反应就是——“咬”。

" [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [bɪld] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [triːz] .
" They avoid the abodes of men , and build their habitations in trees .
" 他们 避免 这 住所 的 男人 , 和 建造 他们的 居住地 在 树木 .

“它们避开人类的住所，在树上建造自己的住所。”

[ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - [nests] - [ðæn; ðən] - [hʌt] - ,
Their construction is more that of ' nests ' than ' huts ' ,
他们的 建造 是 更多的 那 的 - 巢穴 - 比 - 小屋 - ,

它们的建筑更像是“鸟巢”而不是“小屋”。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rəʊniəsli] [tɜːrmd] [baɪ] [sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] .
as they have been erroneously termed by some naturalists .
作为 他们 有 到过 错误地 称为 经过 一些 自然学家 .

正如一些博物学家错误地称呼它们的那样。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪld] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
They generally build not far above the ground .
他们 一般来说 建造 不是 远的 多于 这 地面 .

它们通常建在离地面不高的地方。

['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [bent] , [ɔː(r)] ['pɑːtli] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [krɒst] ,
Branches or twigs are bent , or partly broken , and crossed ,
分支 或者 树枝 是 弯曲 , 或者 部分 破碎的 , 和 交叉 ,

树枝或细枝弯曲、部分断裂或交叉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [krɒtʃ] .
and the whole supported by the body of a limb or a crotch .
和 这 所有的 有 经过 这 身体 的 一个 肢 或者 一个 裆 .

整个身体由肢体或胯部支撑。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nest] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] - [end] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [strɒŋ] ['liːfi] [brɑːntʃ] -
Sometimes a nest will be found near the ' end ' of a ' strong leafy branch '
有时 一个 巢 将要 是 成立 靠近 这 - 结尾 - 的 一个 - 强的 绿叶 分支 -
['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
twenty or thirty feet from the ground .
二十 或者 三十 脚 从 这 地面 .

有时，鸟巢会被发现位于离地面二三十英尺高的“粗壮多叶的树枝”的“末端”附近。

[wʌn] [ai] [hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [fiːt] ,
One I have lately seen that could not be less than forty feet ,
一 我 有 最近 已见 那 可以 不是 是 较少的 比 四十 脚 ,

我最近看到的一棵树，高度至少有四十英尺。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪfti] .
and more probably it was fifty .
和 更多的 大概 它 曾是 五十 .

更有可能的是五十。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [haɪt] .
But this is an unusual height .
但 这 是 一个 异常 高度 .

但这高度确实不寻常。

" [ðeə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [nɒt] ['pɜːmənənt] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
" Their dwelling - place is not permanent , but changed in pursuit of food and
" 他们的 住宅 - 地方 是 不是 永恒的 , 但 已更改 在 追逐 的 食物 和
['sɒlətjuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

“他们的住所并非固定不变，而是为了寻找食物和独处而不断迁徙。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
according to the force of circumstances .
根据 到 这 力量 的 情况 .

根据形势发展而定。

[wiː; wi][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['elɪveɪtɪd] ['pleɪsɪz] ;
We more often see them in elevated places ;
我们 更多的 经常 看 他们 在 升高 地方 ;

我们经常在高处看到它们;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l]
but this arises from the fact that the low grounds , being more favourable
但 这 出现 从 这 事实 那 这 低的 理由 , 存在 更多的 有利
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [raɪs] - [fɑːrmz] ,
for the natives ' rice - farms ,
为了 这 本地人 - 米 - 农场 ,

但这源于这样一个事实:低洼地带更有利于当地居民种植水稻,

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [klɪəd] , [ænd; ənd] [hens] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['suːtəb(ə)l]
are the oftener cleared , and hence are almost always wanting in suitable
是 这 更频繁 已清除 , 和 因此 是 几乎 总是 想要 在 合适的
[triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nests] . . . .
trees for their nests . . . .
树木 为了 他们的 巢穴 . . . .

这些地方经常被清理,因此几乎总是缺少适合它们筑巢的树木……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [triː] ,
It is seldom that more than one or two nests are seen upon the same tree ,
它 是 很少 那 更多的 比 一 或者 二 巢穴 是 已见 之上 这 相同的 树 ,

同一棵树上很少会看到超过一两个鸟巢。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] : [faɪv][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]
or in the same neighbourhood : five have been found , but it was an
或者 在 这 相同的 邻里 : 五 有 到过 成立 , 但 它 曾是 一个
[ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] . " . . .
unusual circumstance . " . . .
异常 环境 . " . . .

或者在同一街区:已经发现了五起,但这属于特殊情况。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɪlθi] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] . . . .
" They are very filthy in their habits . . . .
" 他们 是 非常 污秽 在 他们的 习惯 . . . .

他们的生活习惯非常肮脏……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dʒen(ə)rəli][hɪə(r)] ,
It is a tradition with the natives generally here ,
它 是 一个 传统 和 这 本地人 一般来说 这里 ,

这是当地居民的普遍传统。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [traɪb] ;
that they were once members of their own tribe ;
那 他们 是 一次 成员 的 他们的 自己的 部落 ;

他们曾经都是自己部落的成员;

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'preɪvd] ['hæbɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ɔːl]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,
that for their depraved habits they were expelled from all human society ,
那 为了 他们的 堕落的 习惯 他们 是 被驱逐 从 全部 人类 社会 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们因其堕落的习性而被逐出人类社会,并且,

[ðæt] [θruː] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vaɪl] [prəu'pensiti] ,

that through an obstinate indulgence of their vile propensities ,

那 通过 一个 顽固 放纵 的 他们的 卑鄙的 倾向 ,

由于他们顽固地放纵自己卑劣的习性，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

they have degenerated into their present state and organization .

他们 有 退化的 进入 他们的 展示 状态 和 组织 .

它们已经退化成现在这种状态和组织形式。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['iːt(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] ,

They are , however , eaten by them ,

他们 是 , 然而 , 吃 经过 他们 ,

然而，它们却被它们吃掉了。

[ænd; ənd] [wen] [kʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [pʌlp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - [nʌt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['pælətəb(ə)l] ['mɔːs(ə)l] .

and when cooked with the oil and pulp of the palm - nut considered a highly palatable morsel .

和 什么时候 煮熟 和 这 油 和 纸浆 的 这 棕榈 - 坚果 经过考虑的 一个 高度 可口的 小块 .

用棕榈果的油和果肉烹制后，被认为是一种非常美味的食物。

" [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

" They exhibit a remarkable degree of intelligence in their habits , and , on the part of the mother ,

" 他们 展览 一个 卓越 程度 的 智力 在 他们的 习惯 , 和 , 在 这 部分 的 这 母亲 ,

“它们的习性展现出非凡的智慧，而就母亲而言，

[mʌtʃ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] .

much affection for their young .

很多 感情 为了 他们的 年轻的 .

对幼崽充满爱意。

[ðə; ði]['sekənd] ['fiːmeɪl] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] [wen] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] ,

The second female described was upon a tree when first discovered ,

这 第二 女性 描述 曾是 之上 一个 树 什么时候 第一的 发现 ,

第二只被发现的雌性个体当时在一棵树上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] ([ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl]) .

with her mate and two young ones (a male and a female) .

和 她 伴侣 和 二 年轻的 一个 (一个 男性 和 一个 女性) .

和她的伴侣以及两个幼崽（一雄一雌）。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Her first impulse was to descend with great rapidity , and make off into the thicket ,

她 第一的 冲动 曾是 到 下降 和 伟大的 快速 , 和 制作 离开 进入 这 灌木丛 ,

她的第一反应是迅速下山，逃进灌木丛里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['ɒfsprɪŋ] .

with her mate and female offspring .

和 她 伴侣 和 女性 后代 .

与她的伴侣和雌性后代在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

The young male remaining behind , she soon returned to the rescue .

这 年轻的 男性 其余的 在后面 , 她 很快 返回 到 这 救援 .

那名年轻的男子留在了后面，她很快又返回去救援。

[ʃi:; ʃi] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
She ascended and took him in her arms , at which moment she was shot ,
她 上升 和 采取 他 在 她 武器 , 在 哪个 片刻 她 曾是 射击 ,

她升天后将他抱在怀里，就在这时她被枪击中了。

[ðə; ði][bɔ:l] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,
the ball passing through the forearm of the young one ,
这 球 通过 通过 这 前臂 的 这 年轻的 一 ,

球从年轻人的前臂穿过，

[ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] . . . .
on its way to the heart of the mother . . . .
在 它是 方式 到 这 心 的 这 母亲 . . . .

正朝着母亲的心脏迸发……

" [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [keɪs] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [wen] [dɪ'skʌvəd] , [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:] [wɪð]
" In a recent case , the mother , when discovered , remained upon the tree with
" 在 一个 最近的 案件 , 这 母亲 , 什么时候 发现 , 剩余 之上 这 树 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,
her offspring ,
她 后代 ,

"最近的一个案例中，母树被发现时，仍带着幼崽留在树上。"

['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] .
watching intently the movements of the hunter .
观看 专注地 这 移动 的 这 猎人 .

目不转睛地观察着猎人的动向。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [eɪm] , [ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
As he took aim , she motioned with her hand , precisely in the manner of
作为 他 采取 目的 , 她 示意 和 她 手 , 恰恰 在 这 方式 的
[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
a human being ,
一个 人类 存在 ,

他瞄准时，她用手做了个手势，动作十分自然，就像人类一样。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .
to have him desist and go away .
到 有 他 停止 和 去 离开 .

让他停止这种行为并离开。

[wen] [ðə; ði] [wu:nd] [hæz; həz][nɒt] [pru:vd] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l] ,
When the wound has not proved instantly fatal ,
什么时候 这 伤口 有 不是 已证实 即刻 致命的 ,

如果伤口没有立即致命，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [baɪ] ['presɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hænd]
they have been known to stop the flow of blood by pressing with the hand
他们 有 到过 已知 到 停止 这 流动 的 血 经过 紧迫 和 这 手
[ə'pɒn][ðə; ði] [pɑ:t] ,
upon the part ,
之上 这 部分 ,

他们曾用手按压患处来止血。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [sək'si:d] , [tu:; tə] [ə'plai] [li:vz] [ænd; ənd] [grɑ:s] . . . .
and when this did not succeed , to apply leaves and grass . . . .
和 什么时候 这 做过 不是 成功 , 到 申请 树叶 和 草 . . . .

如果这种方法行不通，那就再撒上树叶和草屑……

[wen] [ʃɒt] , [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skri:tʃ] ,
When shot , they give a sudden screech ,
什么时候 射击 , 他们 给 一个 突然 尖叫 ,

被射中时，它们会发出突然的尖叫声。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kjuːt] [dɪ'stres] .
not unlike that of a human being in sudden and acute distress .
不是 与此不同 那 的 一个 人类 存在 在 突然 和 急性 痛苦 .

这与人类在突发剧烈痛苦时的状态非常相似。

" [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ə'fɜːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːs] , ['gʌtərəl] ,
" The ordinary voice of the Chimpanzee , however , is affirmed to be hoarse , guttural ,
" 这 普通的 嗓音 的 这 黑猩猩 , 然而 , 是 确认 到 是 嘶哑 , 喉音 ,

然而，黑猩猩的普通声音被证实是沙哑的、喉音，

[ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [laʊd] , ['sʌmwɒt] [laɪk] " [wuː] - [wuː] .
and not very loud , somewhat like " whoo - whoo .
和 不是 非常 大声 , 有些 喜欢 " 哇哦 - 哇哦 .

而且声音不大，有点像"呜呜"。

" ([el] . [siː] . [piː] . -) .
" (l . c . p . 365) .
" (我 . c . p . -) .

(lcp 365)。

[ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ,
The analogy of the Chimpanzee to the Orang ,
这 类比 的 这 黑猩猩 到 这 奥朗 ,

黑猩猩与猩猩的类比，

[ɪn] [ɪts] [nest] - ['bɪldɪŋ] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ɪts] [nest] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ;
in its nest - building habit and in the mode of forming its nest , is exceedingly interesting ;
在 它是 巢 - 建筑 习惯 和 在 这 模式 的 成型 它是 巢 , 是 非常 有趣的 ;

它的筑巢习性和筑巢方式都非常有趣；

[waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪp] , [ænd; ənd] [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] [baɪt] ,
while , on the other hand , the activity of this ape , and its tendency to bite ,
尽管 , 在 这 其他 手 , 这 活动 的 这 猿 , 和 它是 趋势 到 咬 ,

另一方面，这种猿猴的活动及其咬人的倾向，

[ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['gɪbənz] .
are particulars in which it rather resembles the Gibbons .
是 细节 在 哪个 它 相当 类似 这 长臂猿 .

在某些方面，它与长臂猿颇为相似。

[ɪn] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [reɪndʒ] , [ə'gen] ,
In extent of geographical range , again ,
在 程度 的 地理 范围 , 再次 ,

就地理分布范围而言，同样如此。

[ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [frɒm; frəm] [si'erə] [liː'əʊnɪ] [tuː; tə] ['kɒŋgəʊ] — [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪbənz] ,
the Chimpanzees — which are found from Sierra Leone to Congo — remind one of the Gibbons ,
这 黑猩猩 — 哪个 是 成立 从 塞拉 莱昂 到 刚果 — 提醒 一 的 这 长臂猿 ,

从塞拉利昂到刚果都有黑猩猩的踪迹，它们让人想起长臂猿。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] - [laɪk] [eɪps] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt]
rather than of either of the other man - like apes ; and it seems not
相当 比 的 任何一个 的 这 其他 男人 - 喜欢 猿猴 ; 和 它 似乎 不是
[ʌn'laɪkli] [ðæt] ,
unlikely that ,
不太可能 那 ,

而不是其他任何一种类人猿；而且，这似乎并非不可能，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪbənz] ,
as is the case with the Gibbons ,
作为 是 这 案件 和 这 长臂猿 ,

就像长臂猿的情况一样，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] .
there may be several species spread over the geographical area of the genus .
那里 可能 是 一些 物种 传播 超过 这 地理 区域 的 这 属 .

该属的地理区域内可能分布着多个物种。

[ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] [əb'zɜːvə(r)] ,
The same excellent observer ,
这 相同的 出色的 观察员 ,

这位优秀的观察者，

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
from whom I have borrowed the preceding account of the habits of the
从 谁 我 有 借来的 这 前 帐户 的 这 习惯 的 这
['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
adult Chimpanzee ,
成人 黑猩猩 ,

我之前对成年黑猩猩习性的描述正是借鉴自他。

['pʌblɪʃt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪn][ɪts]
published fifteen years ago , 24 an account of the GORILLA , which has , in its
已发布 十五 年 前 , - 一个 帐户 的 这 大猩猩 , 哪个 有 , 在 它是
[məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] ,
most essential points ,
最多 基本的 积分 ,

十五年前出版的《大猩猩》一书，共24页，其最核心的观点是：

[biːn] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] ['riːəli]
been confirmed by subsequent observers , and to which so very little has really
到过 确认的 经过 随后的 观察员 , 和 到 哪个 所以 非常 小的 有 真的
[biːn] ['ædɪd] ,
been added ,
到过 额外 ,

后来的观察者也证实了这一点，而且几乎没有补充什么新的信息。

[ðæt] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪn] [fʊl] .
that in justice to Dr . Savage I give it almost in full .
那 在 正义 到 博士 . 野蛮的 我 给 它 几乎 在 满的 .

为了公平起见，我几乎完整地给予萨维奇博士应有的尊重。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]
" It should be borne in mind that my account is based upon the statements of
" 它 应该 是 出生 在 头脑 那 我的 帐户 是 基于 之上 这 声明 的
[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ([ðə; ði] [gə'buːn]) .
the aborigines of that region (the Gaboon) .
这 土著居民 的 那 地区 (这 加蓬) .

“需要注意的是，我的叙述是基于该地区（加蓬）土著居民的陈述。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
In this connection , it may also be proper for me to remark ,
在 这 联系 , 它 可能 还 是 恰当的 为了 我 到 评论 ,

在此，我或许也应该补充一点：

[ðæt] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['rezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , ['stʌdiɪŋ] , [frɒm; frəm]
that having been a missionary resident for several years , studying , from
那 拥有 到过 一个 传教士 居民 为了 一些 年 , 学习 , 从
[hə'bɪtʃuəl] ['ɪntəkɔːs] ,
habitual intercourse ,
习惯性的 交往 ,

他曾担任传教士多年，通过习惯性性交进行研究，

[ðə; ði]['æfrɪkən][maɪnd][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
the African mind and character ,
这 非洲 头脑 和 特点 ,

非洲人的思维和性格

[ai] [felt] [maɪ'self] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
I felt myself prepared to discriminate and decide upon the probability of their
我 毛毡 我 准备 到 辨析 和 决定 之上 这 可能性 的 他们的
['steɪtmənts] .
statements .
声明 .

我觉得自己已经做好了辨别和判断他们陈述可能性的准备。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ]
Besides , being familiar with the history and habits of its interesting
除了 , 存在 熟悉的 和 这 历史 和 习惯 的 它是 有趣的
['kɒndʒɪnə(r); kən'dʒiːnə(r)] (- [trɒg] . [niː'ʒeə(r)] - ,
congener (' Trog . niger ' ,
同系物 (- 穴居人 . 尼日尔 - ,

此外，熟悉其有趣的近缘种（'Trog. niger'）的历史和习性，

[dʒiɔf] .) , [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] ,
Geoff .) , I was able to separate their accounts of the two animals , which ,
杰夫 .) , 我 曾是 有能力的 到 分离 他们的 账户 的 这 二 动物 , 哪个 ,

杰夫），我能够将他们对这两种动物的描述区分开来，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['hæbɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
having the same locality and a similarity of habit , are confounded in the
拥有 这 相同的 地点 和 一个 相似 的 习惯 , 是 令人困惑 在 这
[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
minds of the mass ,
思想 的 这 大量的 ,

由于地域相同、生活习惯相似，大众往往将它们混淆起来。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][bʌt; bət] [fjuː] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['treɪdəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] ['hʌntsmən] —
especially as but few — such as traders to the interior and huntsmen —
尤其 作为 但 很少 — 这样的 作为 交易员 到 这 内部的 和 猎人 —
[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .
have ever seen the animal in question .
有 曾经 已见 这 动物 在 问题 .

尤其是只有极少数人——例如前往内陆的商人和猎人——见过这种动物。

" [ðə; ði] [traɪb] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd]
" The tribe from which our knowledge of the animal is derived , and
" 这 部落 从 哪个 我们的 知识 的 这 动物 是 衍生的 , 和
[huːz] ['terətri] [fɔːmz] [ɪts]['hæbɪtæt] ,
whose territory forms its habitat ,
谁 领土 表格 它是 栖息地 ,

“我们从该部落获得对这种动物的认识，并且该动物的栖息地也位于该部落的领地内。”

[ɪz][ðə; ði] - - , ['ɔkjupaiŋ] [bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [gə'buːn] ,
is the ' Mpongwe ' , occupying both banks of the River Gaboon ,
是 这 - 姆蓬圭 - , 占领 两个都 银行 的 这 河 加蓬 ,
是“姆蓬格韦”，占据加蓬河两岸。

[frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [maɪlz] ['ʌpwəd] . . . .
from its mouth to some fifty or sixty miles upward . . . .
从 它是 嘴 到 一些 五十 或者 六十 英里 向上 . . . .
从河口向上游延伸五六十英里……

" [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] - ['pɒngəʊ] - [biː; bi][ɒv; əv]['æfrɪkən]['ɒrɪdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" If the word ' Pongo ' be of African origin , it is probably a corruption of
" 如果 这 单词 - 彭哥 - 是 的 非洲 起源 , 它 是 大概 一个 腐败 的
[ðə; ði] [wɜːd] - - ,
the word ' Mpongwe ' ,
这 单词 - 姆蓬圭 - ,
“如果‘Pongo’一词源于非洲，那么它很可能是‘Mpongwe’一词的讹误。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'buːn] ,
the name of the tribe on the banks of the Gaboon ,
这 姓名 的 这 部落 在 这 银行 的 这 加蓬 ,
加蓬河沿岸部落的名称

[ænd; ənd] [hens] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] .
and hence applied to the region they inhabit .
和 因此 应用 到 这 地区 他们 居住 .
因此也适用于他们居住的地区。

[ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɪz] - - - ['ɛkoʊ] - , [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Their local name for the Chimpanzee is ' Enche - eko ' , as near as it
他们的 当地的 姓名 为了 这 黑猩猩 是 - - - 生态 - , 作为 靠近 作为 它
[kæn; kən][biː; bi]['æŋglɪsaɪzd] ,
can be Anglicized ,
能 是 英语化 ,
他们当地对黑猩猩的称呼是“Enche-eko”，这已经是尽可能接近英语化的说法了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɜːm] - ['dʒɒkəʊ] - ['prɒbəbli] ['kɒmz] .
from which the common term ' Jocko ' probably comes .
从 哪个 这 常见的 学期 - 黑猩猩 - 大概 来 .
“Jocko”这个常用词可能就来源于此。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [njuː] ['kɒndʒɪnə(r); kən'dʒiːnə(r)][ɪz] - [ɛndʒ] - ['enə] - ,
The Mpongwe appellation for its new congener is ' Enge - ena ' ,
这 姆蓬圭 称谓 为了 它是 新的 同系物 是 - 恩格 - ena - ,
[prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vaʊəl] ,
prolonging the sound of the first vowel ,
延长 这 声音 的 这 第一的 元音 ,
Mpongwe 将其新近同源词命名为“Enge-ena”，延长了第一个元音的发音。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] .
and slightly sounding the second .
和 轻微地 听起来 这 第二 .
轻轻地敲响了第二个。

" [ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɛndʒ] - ['enə] - [ɪz][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['gɪni] ,
" The habitat of the ' Enge - ena ' is the interior of lower Guinea ,
" 这 栖息地 的 这 - 恩格 - ena - 是 这 内部的 的 降低 几内亚 ,
“恩格-埃纳人的栖息地是几内亚南部内陆地区，

[waɪlst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - - ['ɛkoʊ] - [ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [siː] - [bɔːd] .
whilst that of the ' Enche - eko ' is nearer the sea - board .
而 那 的 这 - - - 生态 - 是 更近 这 海 - 木板 .
而“恩切-埃科”则更靠近海岸。

" [ɪts] [haɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [brɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
" Its height is about five feet ; it is disproportionately broad across the shoulders ,
" 它是 高度 是 关于 五 脚 ; 它 是 不成比例地 广阔 穿过 这 肩膀 ,

"它的身高大约五英尺；肩部却异常宽阔，

['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs] [blæk] [heə(r)] ,
thickly covered with coarse black hair ,
浓密 涵盖 和 粗 黑色的 头发 ,

身上密布着粗糙的黑色毛发，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - - ['ɛkoʊ] - ;
which is said to be similar in its arrangement to that of the ' Enche - eko ' ;
哪个 是 说 到 是 相似的 在 它是 安排 到 那 的 这 - - - 生态 - ;

据说它的排列方式与"恩切-埃科"相似；

[wɪð] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɡreɪ] ,
with age it becomes grey ,
和 年龄 它 变成 灰色的 ,

随着年龄增长，它会变成灰色。

[wɪtʃ] [fækt] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [bəuθ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌləs] .
which fact has given rise to the report that both animals are seen of different colours .
哪个 事实 有 给定 上升 到 这 报告 那 两个都 动物 是 已见 的 不同的 颜色 .

正是由于这一事实，才导致了人们认为这两种动物的颜色不同的说法。

" - [hed] - . — [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [ˌiːlɒŋ'ɡeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,
" ' Head ' . — The prominent features of the head are , the great width and elongation of the face ,
" - 头 - . — 这 著名的 特征 的 这 头 是 , 这 伟大的 宽度 和 伸长 的 这 脸 ,

"头部——头部的显著特征是面部宽阔且细长，

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊlə(r)] ['riːdʒən] ,
the depth of the molar region ,
这 深度 的 这 磨牙 地区 ,

磨牙区的深度，

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] ['biːɪŋ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [fɑː(r)] ['bækwəd] ,
the branches of the lower jaw being very deep and extending far backward ,
这 分支 的 这 降低 颚 存在 非常 深的 和 扩展 远的 落后 ,

下颌骨的分支很深，并且向后延伸很远，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪniəl] ['pɔːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ,
and the comparative smallness of the cranial portion ; the eyes are very large ,
和 这 比较 小 的 这 颅骨 部分 ; 这 眼睛 是 非常 大的 ,

颅骨部分相对较小；眼睛很大，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['ɛkoʊ] , [ə; eɪ] [braɪt] ['heɪz(ə)l] ; [nəʊz] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] ,
and said to be like those of the Enche - eko , a bright hazel ; nose broad and flat ,
和 说 到 是 喜欢 那些 的 这 - - 生态 , 一个 明亮的 榛 ; 鼻子 广阔 和 平坦的 ,

据说与恩切-埃科人相似，呈亮褐色；鼻子宽而扁平。

['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːt] ; [ðə; ði] ['mʌzl] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
slightly elevated towards the root ; the muzzle broad , and prominent lips and chin ,
轻微地 升高 向 这 根 ; 这 枪口 广阔 , 和 著名的 嘴唇 和 下巴 ,

鼻根部略微上翘；口吻宽阔，嘴唇和下巴突出。

[wɪð] ['skætəd] [greɪ] [heəz] ; [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [lɪp] ['haɪli] ['məʊbaɪl] ,
with scattered gray hairs ; the under lip highly mobile ,
和 疏散 灰色的 头发 ; 这 在下面 唇 高度 移动的 ,

有零星灰白毛发；下唇活动度较大。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] [wen] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ɪn'reɪdʒd] , [ðen] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] ;
and capable of great elongation when the animal is enraged , then hanging over the chin ;
和 有能力的 的 伟大的 伸长 什么时候 这 动物 是 愤怒 , 然后 绞刑 超过 这 下巴 ;

当动物发怒时，颈部可以伸长很多，垂到下巴上；

[skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪəz] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [blæk] .
skin of the face and ears naked , and of a dark brown , approaching to black .
皮肤 的 这 脸 和 耳朵 裸 , 和 的 一个 黑暗的 棕色的 , 接近 到 黑色的 .

脸部和耳朵的皮肤裸露，呈深棕色，接近黑色。

" [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] , [ɔː(r)] [krest] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
" The most remarkable feature of the head is a high ridge , or crest of hair ,
" 这 最多 卓越 特征 的 这 头 是 一个 高的 岭 , 或者 波峰 的 头发 ,

“头部最显著的特征是高高的发脊，或者说是发冠，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sædʒɪt(ə)l] ['suːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [miːts] - [wɪð] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,
in the course of the sagittal suture , which meets posteriorily with a transverse ridge of the same ,
在 这 课程 的 这 矢状面 缝合 , 哪个 满足 - 和 一个 横 岭 的 这 相同的 ,

在矢状缝的走向中，其后方与同一结构的横嵴相接，

[bʌt; bət] [les] ['prɒmɪnənt] , ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
but less prominent , running round from the back of one ear to the other .
但 较少的 著名的 , 跑步 圆形的 从 这 后退 的 一 耳朵 到 这 其他 .

但不太明显，从一只耳朵的后部绕到另一只耳朵的后部。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [skælp] ['friːli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] ,
The animal has the power of moving the scalp freely forward and back ,
这 动物 有 这 力量 的 移动 这 头皮 自由 向前 和 后退 ,

这种动物能够自由地前后移动头皮。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'reɪdʒd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braʊ] ,
and when enraged is said to contract it strongly over the brow ,
和 什么时候 愤怒 是 说 到 合同 它 强烈 超过 这 眉头 ,

据说，当愤怒时，眉毛会用力皱起。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['heəri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] ['fɔːwəd] ,
thus bringing down the hairy ridge and pointing the hair forward ,
因此 带来 向下 这 毛茸茸 岭 和 指向 这 头发 向前 ,

这样就能将毛茸茸的脊状突起拉下来，并使毛发向前生长。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [fə'rəʊʃəs] ['æspekt] .
so as to present an indescribably ferocious aspect .
所以 作为 到 展示 一个 难以形容地 凶猛 方面 .

从而呈现出一种难以形容的凶猛景象。

" [nek] [ʃɔːt] , [θɪk] , [ænd; ənd] ['heəri] ; [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['veri] [brɔːd] ,
" Neck short , thick , and hairy ; chest and shoulders very broad ,
" 脖子 短的 , 厚的 , 和 毛茸茸 ; 胸部 和 肩膀 非常 广阔 ,

脖子短而粗，多毛；胸部和肩膀非常宽阔，

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['ɛkoʊs] ; [ɑːmz] ['veri] [lɒŋ] ,
said to be fully double the size of the Enche - ekos ; arms very long ,
说 到 是 完全 双倍的 这 尺寸 的 这 - - 埃科斯 ; 武器 非常 长的 ,

据说体型是恩切-埃科斯人的两倍；手臂很长，

['riːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] — [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ɑːm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ; [hændz] ['veri] [lɑːdʒ] ,
reaching some way below the knee — the fore - arm much the shortest ; hands very large ,
到达 一些 方式 以下 这 膝盖 — 这 前 - 手臂 很多 这 最短 ; 双手 非常 大的 ,

手臂长度及膝以下——前臂最短；手很大，

[ðə; ði] [θʌmz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] . . . .
the thumbs much larger than the fingers . . . .
这 拇指 很多 更大的 比 这 手指 . . . .

拇指比其他手指大得多……

" [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['ʃʌflɪŋ] ; [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ɪn] [mæn] ,
" The gait is shuffling ; the motion of the body , which is never upright as in man ,
" 这 步态 是 洗牌 ; 这 运动 的 这 身体 , 哪个 是 绝不 直立 作为 在 男人 ,

“步态蹒跚；身体的运动方式，与人类不同，它永远不会保持直立的姿势，

[bʌt; bət] [bent] ['fɔːwəd] , [ɪz] ['sʌmwɒt] ['rəʊlɪŋ] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
but bent forward , is somewhat rolling , or from side to side .
但 弯曲 向前 , 是 有些 滚动 , 或者 从 边 到 边 .

但向前弯曲，有些滚动，或者左右摇摆。

[ðə; ði] [ɑːmz] ['biːɪŋ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [stuːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ;
The arms being longer than the Chimpanzee , it does not stoop as much in walking ;
这 武器 存在 更长 比 这 黑猩猩 , 它 做 不是 哈腰 作为 很多 在 步行 ;

由于它的手臂比黑猩猩长，所以走路时不会像黑猩猩那样弯腰驼背；

[laɪk] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [prə'greʃ(ə)n] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] ['fɔːwəd] , ['restɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
like that animal , it makes progression by thrusting its arms forward , resting the hands on the ground ,
喜欢 那 动物 , 它 制作 进展 经过 推进 它是 武器 向前 , 休息 这 双手 在 这 地面 ,

就像那种动物一样，它向前伸展双臂，双手撑地，以此来前进。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʒʌmpɪŋ] [hɑːf] ['swɪŋɪŋ] ['məʊʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and then giving the body a half jumping half swinging motion between them .
和 然后 给予 这 身体 一个 一半 跳 一半 摇摆 运动 之间 他们 .

然后身体在两者之间做出半跳跃半摆动的动作。

[ɪn] [ðɪs] [ækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [fleks] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
In this act it is said not to flex the fingers , as does the Chimpanzee ,
在 这 行为 它 是 说 不是 到 弹性 这 手指 , 作为 做 这 黑猩猩 ,

据说，这种行为中，它不会像黑猩猩那样弯曲手指。

['restɪŋ] [ɒn] [ɪts] ['nʌk(ə)lz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
resting on its knuckles , but to extend them , making a fulcrum of the hand .
休息 在 它是 指关节 , 但 到 延长 他们 , 制作 一个 支点 的 这 手 .

它用指关节支撑身体，但要伸展手指，使手成为支点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] ,
When it assumes the walking posture , to which it is said to be much inclined ,
什么时候 它 假设 这 步行 姿势 , 到 哪个 它 是 说 到 是 很多 倾斜 ,

当它摆出行走的姿势时（据说它非常倾向于这种姿势），

[ˌaɪ 'tiː] ['bælənsɪz] [ɪts] [hjuːdʒ] ['bɒdi] [baɪ] ['fleksɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] ['ʌpwəd] .
it balances its huge body by flexing its arms upward .
它 余额 它是 巨大的 身体 经过 弯曲 它是 武器 向上 .

它通过向上弯曲双臂来保持庞大身躯的平衡。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [bændz] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpən'ziːz] :
" They live in bands , but are not so numerous as the Chimpanzees :
" 他们 居住 在 乐队 , 但 是 不是 所以 很多的 作为 这 黑猩猩 :

它们群居生活，但数量不如黑猩猩多：

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
the females generally exceed the other sex in number .
这 女性 一般来说 超过 这 其他 性别 在 数字 .

雌性个体的数量通常多于雄性个体。

[maɪ] [ɪn'fɔːmənts] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [bænd] ;
My informants all agree in the assertion that but one adult male is seen in a band ;
我的 线人 全部 同意 在 这 断言 那 但 一 成人 男性 是 已见 在 一个 乐队 ;

我的线人一致认为，一个乐队中只能看到一名成年男性；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪlz] [grəʊ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['kɒntest] [teɪks] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəri] ,
that when the young males grow up , a contest takes place for mastery ,
那 什么时候 这 年轻的 男性 生长 向上 , 一个 竞赛 需要 地方 为了 精通 ,

当年轻男性长大后，会举行一场争夺统治权的竞赛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and the strongest , by killing and driving out the others ,
和 这 最强 , 经过 杀 和 驾驶 出去 这 其他的 ,

而最强者，则通过杀戮和驱逐其他人来实现这一目标。

[ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
establishes himself as the head of the community .
建立 他自己 作为 这 头 的 这 社区 .

他确立了自己作为社区领袖的地位。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] [riˈpjuːdieit] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gə'rɪləz] ['kæriɪŋ] [ɒf] ['wɪmɪn]
" Dr . Savage repudiates the stories about the Gorillas carrying off women
" 博士 . 野蛮的 否认 这 故事 关于 这 大猩猩 携带 离开 女性
[ænd; ənd] ['væŋkwiʃ] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [ðen] [ædz] :
and vanquishing elephants and then adds :
和 战胜 大象 和 然后 添加 :

萨维奇博士驳斥了有关大猩猩掳走妇女和猎杀大象的说法，然后补充道：

" [ðeə(r)] [dwelɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [kɔːld] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Their dwellings , if they may be so called , are similar to those of the
" 他们的 住宅 , 如果 他们 可能 是 所以 称为 , 是 相似的 到 那些 的 这
[ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
Chimpanzee ,
黑猩猩 ,

"如果可以称之为住所的话，它们的住所与黑猩猩的住所相似，

[kən'sɪstɪŋ] ['sɪmpli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ænd; ənd] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [krɒtʃ]
consisting simply of a few sticks and leafy branches , supported by the crotches
由 简单地 的 一个 很少 棍子 和 绿叶 分支 , 有 经过 这 胯部
[ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv] [triːz] :
and limbs of trees :
和 四肢 的 树木 :

它仅由几根树枝和带叶的枝条组成，由树木的分叉和主干支撑：

[ðeɪ] [ə'fɔːd] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli] [æt; ət] [naɪt] .
they afford no shelter , and are occupied only at night .
他们 买得起 不 庇护所 , 和 是 占领 仅有的 在 夜晚 .

它们不提供住宿，只有晚上才有人居住。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'rəʊʃəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'fensɪv] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæbɪts] , ['nevə(r)]
" They are exceedingly ferocious , and always offensive in their habits , never
" 他们 是 非常 凶猛 , 和 总是 进攻 在 他们的 习惯 , 绝不
['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [mæn] ,
running from man ,
跑步 从 男人 ,

"它们极其凶猛，习性咄咄逼人，从不躲避人类。"

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .
as does the Chimpanzee .
作为 做 这 黑猩猩 .

黑猩猩也是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
They are objects of terror to the natives ,
他们 是 对象 的 恐怖 到 这 本地人 ,

他们是当地居民的噩梦。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
and are never encountered by them except on the defensive .
和 是 绝不 遭遇 经过 他们 除了 在 这 防守 .

他们只有在防御时才会遇到他们。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] ['elɪfənt] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv]
The few that have been captured were killed by elephant hunters and native
这 很少 那 有 到过 捕获 是 被杀 经过 大象 猎人 和 本国的
['treɪdəz] ,
traders ,
交易员 ,

少数被捕获的象群是被猎象人和当地商人杀害的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
as they came suddenly upon them while passing through the forests .
作为 他们 来了 突然 之上 他们 尽管 通过 通过 这 森林 .

当他们穿过森林时，突然遇到了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [meɪl] [ɪz][fɜːst] [siːn] [hiː; hi] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] ,
" It is said that when the male is first seen he gives a terrific yell ,
" 它 是 说 那 什么时候 这 男性 是 第一的 已见 他 给予 一个 了不起 叫喊 ,

据说，雄性第一次出现时会发出一声凄厉的吼叫，

[ðæt] [ri'zaund, -'saund][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['keɪ 'etʃ] - [ɑː] ! ['keɪ 'etʃ] - [ɑː] ! [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
that resounds far and wide through the forest , something like kh - ah ! kh - ah ! prolonged and shrill .
那 回响 远的 和 宽的 通过 这 森林 , 某物 喜欢 kh - 啊 ! kh - 啊 ! 延长 和 尖锐 .

那声音在森林中回荡，像是"咔嚓！咔嚓！"一样，又长又尖锐。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['əʊpənd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] ,
His enormous jaws are widely opened at each expiration , his under lip hangs over the chin ,
他的 巨大的 下颚 是 广泛 打开 在 每个 到期日 , 他的 在下面 唇 悬挂 超过 这 下巴 ,

他每次呼气时，巨大的下颚都会张得很大，下唇会耷拉在下巴上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heəri] [rɪdʒ] [ænd; ənd][skælp][ɑː(r); ə(r)] [kən'træktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] , [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fə'rɒsəti] .
and the hairy ridge and scalp are contracted upon the brow , presenting an aspect of indescribable ferocity .
和 这 毛茸茸 岭 和 头皮 是 合同 之上 这 眉头 , 呈现 一个 方面 的 无法形容 恶 .

眉毛上的毛发和头皮紧贴着眉毛，呈现出一种难以形容的凶猛表情。

" [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][kraɪ] , ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
" The females and young , at the first cry , quickly disappear .
" 这 女性 和 年轻的 , 在 这 第一的 哭 , 迅速地 消失 .

"雌性和幼崽一听到啼哭声就迅速消失。"

[hiː; hi] [ðen] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ɡreɪt] ['fjʊəri] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [kraɪz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
He then approaches the enemy in great fury , pouring out his horrid cries in quick succession .
他 然后 方法 这 敌人 在 伟大的 愤怒 , 浇注 出去 他的 可怕的 哭泣 在 快的 演替 .

然后他怒气冲冲地走向敌人，连珠炮似地发出凄厉的嚎叫。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'weɪts] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪk'stendɪd] : [ɪf] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ɪz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,
The hunter awaits his approach with his gun extended : if his aim is not sure ,
这 猎人 等待 他的 方法 和 他的 枪 扩展 : 如果 他的 目的 是 不是 当然 ,

猎人举枪等待他的靠近：如果他瞄准不准，

[hiː; hi] [pə'mɪts] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ɡrɑːsp][ðə; ði] ['bærəl] ,
he permits the animal to grasp the barrel ,
他 许可证 这 动物 到 抓牢 这 桶 ,

他允许动物抓住桶，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ([wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]) [hiː; hi]['faɪərz] .
and as he carries it to his mouth (which is his habit) he fires .
和 作为 他 携带 它 到 他的 嘴 (哪个 是 他的 习惯) 他 火灾 .

他把枪送到嘴边（这是他的习惯），然后开枪。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gʌn] [feɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] , [ðə; ði] ['bærəl] ([ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mʌskɪt] ,
Should the gun fail to go off , the barrel (that of the ordinary musket ,
应该 这 枪 失败 到 去 离开 , 这 桶 (那 的 这 普通的 滑膛枪 ,

如果枪支无法击发，枪管（普通滑膛枪的枪管）

[wɪtʃ] [ɪz] [θɪn]) [ɪz] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [suːn] [pruːvz] ['feɪt(ə)l]
which is thin) is crushed between his teeth , and the encounter soon proves fatal
哪个 是 薄的) 是 碎 之间 他的 牙齿 , 和 这 遇到 很快 证明 致命的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] .
to the hunter .
到 这 猎人 .

（很细的）被他的牙齿咬碎，这次遭遇很快就对猎人来说是致命的。

" [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [steɪt] , [ðeə(r)] ['hæbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['trɒglə,daɪts]
" In the wild state , their habits are in general like those of the ' Troglodytes
" 在 这 荒野 状态 , 他们的 习惯 是 在 一般的 喜欢 那些 的 这 - 穴居人
[niː'ʒeə(r)] - ,
niger ' ,
尼日尔 - ,

“在野外，它们的习性通常与‘黑穴居人’相似。”

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] ['luːsli] [ɪn] [triːz] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['sɪmələ(r)] [fruːts] ,
building their nests loosely in trees , living on similar fruits ,
建筑 他们的 巢穴 松散地 在 树木 , 活的 在 相似的 水果 ,

它们在树上松散地筑巢，以类似的果实为食。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and changing their place of resort from force of circumstances .
和 变化 他们的 地方 的 采取 从 力量 的 情况 .

并因形势所迫而改变度假地点。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒɪz] [,ɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ðəʊz]
" Dr . Savage's observations were confirmed and supplemented by those
" 博士 . 野蛮人的 观察 是 确认的 和 补充 经过 那些
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] ,
of Mr . Ford ,
的 先生 . 福特 ,

“萨维奇博士的观察结果得到了福特先生的证实和补充，

[huː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tuː; tə] [ðə; ði] [,fɪlə'delfjə]
who communicated an interesting paper on the Gorilla to the Philadelphian
WHO 沟通 一个 有趣的 纸 在 这 大猩猩 到 这 费城人
[ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪn] - .
Academy of Sciences , in 1852 .
学院 的 科学 , 在 - .

1852年，他向费城科学院提交了一篇关于大猩猩的有趣论文。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [,dʒiːə'græfɪk(ə)l] [,dɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mæn] -
With respect to the geographical distribution of this greatest of all the man -
和 尊重 到 这 地理 分配 的 这 最 的 全部 这 男人 -
[laɪk] [eɪps] , ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [rɪ'mɑːrks] :
like Apes , Mr . Ford remarks :
喜欢 猿猴 , 先生 . 福特 评论 :

关于这种体型最大的类人猿的地理分布，福特先生评论道：

" [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ðæt] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]
" This animal inhabits the range of mountains that traverse the interior of
" 这 动物 居住地 这 范围 的 山脉 那 横穿 这 内部的 的
['gɪni] ,
Guinea ,
几内亚 ,

“这种动物栖息在几内亚内陆的山脉中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkæmə'ruːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [tuː; tə][æŋ'gəʊlə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] -
from the Cameroon in the north , to Angola in the south , and about 100
从 这 喀麦隆 在 这 北 , 到 安哥拉 在 这 南 , 和 关于 -
[maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
miles inland ,
英里 内陆 ,

从北部的喀麦隆到南部的安哥拉，向内陆延伸约100英里，

[ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfə(r)] ['krɪst(ə)l] ['maʊntənz] .
and called by the geographers Crystal Mountains .
和 称为 经过 这 地理学家 水晶 山脉 .

地理学家称之为水晶山。

[ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪk'stendz; ek-] , ['aɪðə(r)] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]
The limit to which this animal extends , either north or south , I am unable
这 限制 到 哪个 这 动物 扩展 , 任何一个 北 或者 南 , 我 是 无法
[tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
to define .
到 定义 .

我无法确定这种动物的分布范围南北界限。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪmɪt][ɪz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [[gə'buːn]] .
But that limit is doubtless some distance north of this river [Gaboon] .
但 那 限制 是 毫无疑问 一些 距离 北 的 这 河 [加蓬] .

但毫无疑问，这个界限位于加蓬河以北一段距离处。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ][maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] -
I was able to certify myself of this fact in a late excursion to the head -
我 曾是 有能力的 到 证明 我 的 这 事实 在 一个 晚的 短途旅行 到 这 头 -
['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːni] (['deɪndʒə(r)]) ['rɪvə(r)] ,
waters of the Mooney (Danger) River ,
水 的 这 穆尼 (危险) 河 ,

我在最近一次前往穆尼河（丹杰河）源头的考察中证实了这一点。

[wɪtʃ] ['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
which comes into the sea some sixty miles from this place .
哪个 来 进入 这 海 一些 六十 英里 从 这 地方 .

它从距离此地约六十英里处流入大海。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] (['kredəbli] ,
I was informed (credibly ,
我 曾是 知情的 (可信地 ,

我被告知（可信地），

[ai] [θɪŋk]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['rɪvə(r)]['raɪzɪz] ,
I think) that they were numerous among the mountains in which that river rises ,
我 思考) 那 他们 是 很多的 之中 这 山脉 在 哪个 那 河 上升 ,

我认为）在那条河流发源的山脉中，它们数量众多。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] .
and far north of that .
和 远的 北 的 那 .

以及更北的地方。

" [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['rɪvə(r)] ,
" In the south , this species extends to the Congo River ,
" 在 这 南 , 这 物种 扩展 到 这 刚果 河 ,

“在南部，该物种的分布范围延伸至刚果河，

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ] ['neɪtɪv] ['treɪdəz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gə'buːn]
as I am told by native traders who have visited the coast between the Gaboon
作为 我 是 讲述 经过 本国的 交易员 WHO 有 到访 这 海岸 之间 这 加蓬
[ænd; ənd] [ðæt] ['rɪvə(r)] .
and that river .
和 那 河 .

据到访过加蓬和那条河之间海岸的当地商人所说。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'fɔːmd] .
Beyond that , I am not informed .
超过 那 , 我 是 不是 知情的 .

除此之外，我并不知情。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][məʊst] [keɪsɪz] ,
This animal is only found at a distance from the coast in most cases ,
这 动物 是 仅有的 成立 在 一个 距离 从 这 海岸 在 最多 案例 ,

这种动物大多只生活在远离海岸的地方。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [best] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
and , according to my best information ,
和 , 根据 到 我的 最好的 信息 ,

据我所知，

[ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]['nəʊweə(r)][səʊ] ['nɪəli] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
approaches it nowhere so nearly as on the south side of this river ,
方法 它 无处 所以 几乎 作为 在 这 南 边 的 这 河 ,

没有哪个地方比这条河的南岸更接近它了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
where they have been found within ten miles of the sea .
在哪里 他们 有 到过 成立 之内 十 英里 的 这 海 .

它们被发现的地点距离海岸线不到十英里。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [ə'kʌrəns] .
This , however , is only of late occurrence .
这 , 然而 , 是 仅有的 的 晚的 发生 .

但这只是最近才出现的现象。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [men] [ðæt] ['fɔːməli] [hiː; hi][wɒz; wəz]
I am informed by some of the oldest Mpongwe men that formerly he was
我 是 知情的 经过 一些 的 这 最老 姆蓬圭 男人 那 以前 他 曾是
['əʊnli] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
only found on the sources of the river ,
仅有的 成立 在 这 来源 的 这 河 ,

据一些年纪较大的姆蓬圭族男子告诉我，以前人们只在河源头才能找到他。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wɔːk] [ɒv; əv][ɪts]
but that at present he may be found within half - a - day's walk of its
但 那 在 展示 他 可能 是 成立 之内 一半 - 一个 - 天 走 的 它是
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

但目前可以在距离河口半天步行路程内找到他。

['fɔːməli] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [rɪdʒ] [weə(r)] ['bʊʃmən] [ə'ləʊn] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
Formerly he inhabited the mountainous ridge where Bushmen alone inhabited ,
以前 他 有人居住的 这 多山 岭 在哪里 布须曼人 独自的 有人居住的 ,

他以前居住在只有布须曼人居住的山脊上，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi]['bəʊldli] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [plæn'teʃən] .
but now he boldly approaches the Mpongwe plantations .
但 现在 他 大胆地 方法 这 姆蓬圭 种植园 .

但现在他大胆地接近了姆蓬圭种植园。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n][ɪn] [j'iəz] [pɑːst] ,
This is doubtless the reason of the scarcity of information in years past ,
这 是 毫无疑问 这 原因 的 这 缺乏 的 信息 在 年 过去的 ,

这无疑就是过去几年信息匮乏的原因。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæv; həv][nɒt]
as the opportunities for receiving a knowledge of the animal have not
作为 这 机会 为了 接收 一个 知识 的 这 动物 有 不是
[biːn] ['wɒntɪŋ] ;
been wanting ;
到过 想要 ;

因为人们并不缺乏了解这种动物的机会;

['treɪdəz] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['friːkwənt, friː'kwent] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['spesəmən]
traders having for one hundred years frequented this river , and specimens
交易员 拥有 为了 一 百 年 经常光顾 这 河 , 和 标本
,
,
,

一百年来，商人们经常光顾这条河，以及各种标本。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
such as have been brought here within a year ,
这样的 作为 有 到过 带来 这里 之内 一个 年 ,

例如一年内运到这里的那些人，

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
could not have been exhibited without having attracted the attention of the
可以 不是 有 到过 展出 没有 拥有 吸引 这 注意力 的 这
[məʊst]['stjuːpɪd] .
most stupid .
最多 愚蠢的 .

如果展出这件展品，必然会吸引最愚蠢的人的注意。

" [wʌn] ['spesɪmən] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [ɪg'zæmɪnd] [wei] - ['ɛl'biːˌ'ɛs] . , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔː'ræsɪk] , [ɔː(r)]
" One specimen Mr . Ford examined weighed 170 lbs . , without the thoracic , or
" 一 标本 先生 . 福特 检查 称重 - 磅 . , 没有 这 胸椎 , 或者
['pelvɪk] ,
pelvic ,
骨盆 ,

福特先生检查的一个标本重170磅，不包括胸椎或骨盆。

['vɪsərə] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [fɔː(r)] [fiːt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] .
viscera , and measured four feet four inches round the chest .
内脏 , 和 测量 四 脚 四 英寸 圆形的 这 胸部 .

内脏，胸围四英尺四英寸。

[ðɪs] ['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbz] [səʊ] [maɪ'njuːtli][ænd; ənd] ['græfɪkli] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] —
This writer describes so minutely and graphically the onslaught of the Gorilla —
这 作家 描述 所以 精确到分钟 和 图形化 这 猛攻 的 这 大猩猩 —
[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] —
though he does not for a moment pretend to have witnessed the scene —
尽管 他 做 不是 为了 一个 片刻 假装 到 有 目击者 这 场景 —
[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ɪn] [fʊl] ,
that I am tempted to give this part of his paper in full ,
那 我 是 受诱惑 到 给 这 部分 的 他的 纸 在 满的 ,

这位作者对大猩猩的袭击进行了如此细致生动的描述——尽管他丝毫没有假装亲眼目睹过这一场景——以至于我很想把他的文章这一部分全文摘录出来。

[fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['nærətɪvz] :
for comparison with other narratives :
为了 比较 和 其他 叙事 :

与其他叙述进行比较:

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ,
" He always rises to his feet when making an attack ,
" 他 总是 上升 到 他的 脚 什么时候 制作 一个 攻击 ,

"他每次进攻都会站起来,"

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
though he approaches his antagonist in a stooping posture .
尽管 他 方法 他的 反派 在 一个 弯腰 姿势 .

虽然他以弯腰的姿势接近对手。

" [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][laɪz][ɪn][weɪt] , [jet] , [wen] [hiː; hi] [h'iəz] , [siːz] , [ɔː(r)] [sents] [ə; eɪ][mæn] ,
" Though he never lies in wait , yet , when he hears , sees , or scents a man ,
" 尽管 他 绝不 谎言 在 等待 , 然而 , 什么时候 他 听到 , 看到 , 或者 气味 一个 男人 ,

"虽然他从不埋伏,但是,当他听到、看到或闻到男人的气味时,

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [kraɪ] , [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] , [ænd; ənd]
he immediately utters his characteristic cry , prepares for an attack , and
他 立即地 说话 他的 特征 哭 , 准备 为了 一个 攻击 , 和
['ɔːlweɪz] [ækts][ɒn][ðə; ði] [ə'fensɪv] .
always acts on the offensive .
总是 行为 在 这 进攻 .

他立即发出他特有的叫声,准备发起攻击,并且总是采取进攻姿态。

[ðə; ði][kraɪ][hiː; hi] ['ʌtə] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [grʌnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [graʊl] ,
The cry he utters resembles a grunt more than a growl ,
这 哭 他 说话 类似 一个 咕哝 更多的 比 一个 咆哮 ,

他发出的叫声与其说是咆哮,不如说是咕哝。

[ænd; ənd][ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] , [bʌt; bət]['vɑːstli]
and is similar to the cry of the Chimpanzee , when irritated , but vastly
和 是 相似的 到 这 哭 的 这 黑猩猩 , 什么时候 受刺激 , 但 非常
[laʊdə] .
louder .
更大声 .

类似于黑猩猩受到刺激时的叫声,但声音要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəbl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
It is said to be audible at a great distance .
它 是 说 到 是 可听见的 在 一个 伟大的 距离 .

据说在很远的地方都能听到。

[hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi]
His preparation consists in attending the females and young ones , by whom he
他的 准备 由 在 参加 这 女性 和 年轻的 一个 , 经过 谁 他
[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] ,
is usually accompanied ,
是 通常 伴随 ,

他的准备工作包括照料妇女和儿童,他通常都会有她们陪伴在侧。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
to a little distance .
到 一个 小的 距离 .

稍远一点。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [rɪ'tɜːnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [krest] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] ,
He , however , soon returns , with his crest erect and projecting forward , his nostrils dilated ,
他 , 然而 , 很快 返回 , 和 他的 波峰 直立 和 投影 向前 , 他的 鼻孔 扩张 ,

然而，他很快又回来了，头冠竖起向前，鼻孔张开。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] - [lɪp] [θrəʊn] [daʊn] ; [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [jel] ,
and his under - lip thrown down ; at the same time uttering his characteristic yell ,
和 他的 在下面 - 唇 抛掷 向下 ; 在 这 相同的 时间 发出声音 他的 特征 叫喊 ,

他下唇向下撇着，同时发出他标志性的吼叫声。

[dɪ'zaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .
designed , it would seem , to terrify his antagonist .
设计 , 它 会 似乎 , 到 恐惧 他的 反派 .

看起来，这似乎是为了恐吓他的对手而设计的。

['ɪnstəntli] , [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [wel] [daɪ'rɛktɪd] [ʃɒt] , [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['ɒnset] ,
Instantly , unless he is disabled by a well directed shot , he makes an onset ,
即刻 , 除非 他 是 已禁用 经过 一个 出色地 指导 射击 , 他 制作 一个 发病 ,

除非被精准的射击击倒，否则他会立即发起攻击。

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and , striking his antagonist with the palm of his hands ,
和 , 引人注目 他的 反派 和 这 棕榈 的 他的 双手 ,

然后，他用手掌击打对手，

[ɔː(r)] ['siːzɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [grɑːsp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,
or seizing him with a grasp from which there is no escape ,
或者 抓住 他 和 一个 抓牢 从 哪个 那里 是 不 逃脱 ,

或者用一种让他无法挣脱的力道抓住他，

[hiː; hi] ['dæʃɪz] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['læsəreit] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌsks] .
he dashes him upon the ground , and lacerates him with his tusks .
他 破折号 他 之上 这 地面 , 和 撕裂 他 和 他的 象牙 .

他将他摔倒在地，用獠牙撕裂了他。

" [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [krʌʃ] [ðə; ði] ['bærəl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . . . .
" He is said to seize a musket , and instantly crush the barrel between his teeth . . . .
" 他 是 说 到 抢占 一个 滑膛枪 , 和 即刻 压碎 这 桶 之间 他的 牙齿 . . . .

据说他抓起一支火枪，立刻用牙齿咬碎了枪管……

[ðɪs] ['ænɪməlz] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['veri] [wel] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] .
This animal's savage nature is very well shown by the implacable desperation of a young one that was brought here .
这 动物 野蛮的 自然 是 非常 出色地 所示 经过 这 冷酷无情 绝望 的 一个 年轻的 一 那 曾是 带来 这里 .

从被带到这里的一只幼崽身上所表现出的不屈不挠的绝望，就能很好地展现这种动物的野蛮本性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [kept] [fɔː(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['meni] [miːnz]
It was taken very young , and kept four months , and many means
它 曾是 已采取 非常 年轻的 , 和 保留 四 几个月 , 和 许多 方法
[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;
were used to tame it ;
是 用过的 到 驯服 它 ;

它很小的时候就被抓来，养了四个月，用了许多方法驯服它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .
but it was incorrigible , so that it bit me an hour before it died .
但 它 曾是 不可救药 , 所以 那 它 少量 我 一个 小时 前 它 死亡 .

但它无可救药，在临死前一小时咬了我一口。

" ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [dis'kredit] [ðə; ði] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪfənt] - ['draɪvɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]
" Mr . Ford discredits the house - building and elephant - driving stories , and
" 先生 . 福特 诋毁 这 房子 - 建筑 和 大象 - 驾驶 故事 , 和
[sez] [ðæt] [nəʊ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['neɪtɪvz] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
says that no well - informed natives believe them .
说道 那 不 出色地 - 知情的 本地人 相信 他们 .

福特先生对建造房屋和驱赶大象的故事不以为然，并表示没有哪个消息灵通的当地人会相信这些故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
They are tales told to children .
他们 是 故事 讲述 到 孩子们 .

这些是讲给孩子们听的故事。

[ai] [mait] [kwəʊt]['ʌðə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
I might quote other testimony to a similar effect , but , as it appears to
我 可能 引用 其他 见证 到 一个 相似的 影响 , 但 , 作为 它 出现 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我或许可以引用其他类似的证词，但是，在我看来，

[les] ['keəfəli] [wei] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][əm əm] .
less carefully weighed and sifted , from the letters of MM .
较少的 小心 称重 和 筛过的 , 从 这 信件 的 毫米 .

MM 的字母，称量和筛选得不够仔细。

- [ænd; ənd] [goʊ'tieɪ] - , [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['memwɑː(r)][ɒv; əv][em] . [ai] . [dʒiː] .
Franquet and Gautier Laboullay , appended to the memoir of M . I . G .
- 和 戈蒂埃 - , 附加 到 这 回忆录 的 M . 我 . G .
[ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] ,
St . Hilaire ,
英石 . 希莱尔 ,

Franquet 和 Gautier Laboullay，附于 MIG St. Hilaire 的回忆录之后，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] .
which I have already cited .
哪个 我 有 已经 引用 .

我已经引用过了。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbən] ,
Bearing in mind what is known regarding the Orang and the Gibbon ,
轴承 在 头脑 什么 是 已知 关于 这 奥朗 和 这 长臂猿 ,

考虑到我们对猩猩和长臂猿的了解，

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɔːd] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
the statements of Dr . Savage and Mr . Ford do not appear to
这 声明 的 博士 . 野蛮的 和 先生 . 福特 做 不是 出现 到
[ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstli]['əʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] - [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] - [graʊndz] .
me to be justly open to criticism on ' a priori ' grounds .
我 到 是 公正地 打开 到 批评 在 - 一个 先验 - 理由 .

在我看来，萨维奇博士和福特先生的言论并不足以从"先验"的角度受到批评。

[ðə; ði] ['gɪbənz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['redɪli] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] ,
The Gibbons , as we have seen , readily assume the erect posture ,
这 长臂猿 , 作为 我们 有 已见 , 容易 认为 这 直立 姿势 ,

正如我们所见，长臂猿很容易摆出直立的姿势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] ['fɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ðæn; ðən]
but the Gorilla is far better fitted by its organization for that attitude than
但 这 大猩猩 是 远的 更好的 适配 经过 它是 组织 为了 那 态度 比
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gɪbənz] :
are the Gibbons :
是 这 长臂猿 :

但就其组织结构而言，大猩猩比长臂猿更适合这种态度：

[ɪf] [ðə; ði] [lə'rɪndʒiəl] ['paʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪbənz] , [æz; əz][ɪz] ['veri] ['laɪkli] ,
if the laryngeal pouches of the Gibbons , as is very likely ,
如果 这 喉部 小袋 的 这 长臂猿 , 作为 是 非常 可能 ,

如果长臂猿的喉囊确实存在，而且这种情况极有可能发生，

[ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['vɒljuːm][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]
are important in giving volume to a voice which can be heard for half
是 重要的 在 给予 体积 到 一个 嗓音 哪个 能 是 听到 为了 一半
[ə; eɪ] [liːg] ,
a league ,
一个 联盟 ,

它们对于增强声音的响度至关重要，这种声音甚至可以传到半个联赛之外。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['sɪmələ(r)][sæks] , [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt] ,
the Gorilla , which has similar sacs , more largely developed ,
这 大猩猩 , 哪个 有 相似的 囊 , 更多的 很大程度上 发达 ,

大猩猩也有类似的阴囊，但发育得更完善。

[ænd; ənd] [huːz] [bʌlk] [ɪz]['faɪvfəʊld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪbən] , [meɪ] [wel] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [fɔː(r); fə(r)]
and whose bulk is fivefold that of a Gibbon , may well be audible for
和 谁 大部分 是 五倍 那 的 一个 长臂猿 , 可能 出色地 是 可听见的 为了
[twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] .
twice that distance .
两次 那 距离 .

它的体型是长臂猿的五倍，它的声音很可能在两倍的距离外都能被听到。

[ɪf] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [faɪts] [wɪð] [ɪts][hændz] , [ðə; ði] ['gɪbənz] [ænd; ənd] [ˌtʃimpən'ziːz] [wɪð] [ðeə(r)]
If the Orang fights with its hands , the Gibbons and Chimpanzees with their
如果 这 奥朗 战斗 和 它是 双手 , 这 长臂猿 和 黑猩猩 和 他们的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

如果说猩猩用爪子战斗，那么长臂猿和黑猩猩则用牙齿战斗。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [meɪ] , ['prɒbəbli] [ɪ'nʌf] , [duː; də]['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ] ;
the Gorilla may , probably enough , do either or both ;
这 大猩猩 可能 , 大概 足够的 , 做 任何一个 或者 两个都 ;

大猩猩很可能做到其中一项或两项；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] ['aɪðə(r)] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɔː(r)] [gə'rɪlə] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
nor is there anything to be said against either Chimpanzee or Gorilla building a
也不 是 那里 任何事物 到 是 说 反对 任何一个 黑猩猩 或者 大猩猩 建筑 一个
[nest] ,
nest ,
巢 ,

也不能说黑猩猩或大猩猩筑巢有什么问题。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] [hə'bɪtʃuəli] [pəf'ɔːmz] [ðæt] [fiːt] .
when it is proved that the Orang - Utan habitually performs that feat .
什么时候 它 是 已证实 那 这 奥朗 - 乌坦 习惯性地 表演 那 特技 .

当证明猩猩经常做出这种举动时。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] , [naʊ] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] ,
With all this evidence , now ten to fifteen years old ,
和 全部 这 证据 , 现在 十 到 十五 年 老的 ,

所有这些证据，现在都已有十到十五年的历史了，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt]
before the world it is not a little surprising that the assertions of a recent
前 这 世界 它 是 不是 一个 小的 奇怪 那 这 断言 的 一个 最近的
['trævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ,

在世人面前，一位近期旅行者的断言并不令人感到有些惊讶。

[huː] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz] [kən'sɜːnd] , ['riːəli] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'piːt]
who , so far as the Gorilla is concerned , really does very little more than repeat
WHO , 所以 远的 作为 这 大猩猩 是 担心的 , 真的 做 非常 小的 更多的 比 重复
,
,
,

就大猩猩而言，它实际上除了重复之外，什么也没做。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fɔːd] ,
on his own authority , the statements of Savage and of Ford ,
在 他的 自己的 权威 , 这 声明 的 野蛮的 和 的 福特 ,

根据他自己的陈述，萨维奇和福特的证词，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
should have met with so much and such bitter opposition .
应该 有 遇见 和 所以 很多 和 这样的 苦的 反对 .

本应遇到如此多、如此激烈的反对。

[ɪf] [səb'trækʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
If subtraction be made of what was known before ,
如果 减法 是 制成 的 什么 曾是 已知 前 ,

如果从先前已知的信息中减去，

[ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [hæz; həz] [ə'fɜːrm] [æz; əz] [ə; eɪ]
the sum and substance of what M . Du Chaillu has affirmed as a
这 和 和 物质 的 什么 M . 杜 查伊卢 有 确认 作为 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
matter of his own observation respecting the Gorilla ,
事情 的 他的 自己的 观察 尊重 这 大猩猩 ,

杜沙伊吕先生根据他自己的观察，对大猩猩所作陈述的总和和实质，

[ɪz] , [ðæt] , [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [biːts] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [hɪz; ɪz]
is , that , in advancing to the attack , the great brute beats his chest with his
是 , 那 , 在 前进 到 这 攻击 , 这 伟大的 蛮力 节拍 他的 胸部 和 他的
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

也就是说，在发起攻击时，这个壮汉会用拳头捶打自己的胸膛。

[ai] [kən'fes] [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] , [ɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːθ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn] [ðɪs]
I confess I see nothing very improbable , or very much worth disputing about , in this
我 承认 我 看 没有什么 非常 不太可能 , 或者 非常 很多 值得 争议 关于 , 在 这
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

我承认，我认为这种说法没有什么特别不合理的地方，也没有什么值得争论的。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] - [laɪk] [eɪps] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [telz] [ˌjuː 'es]
With respect to the other man - like Apes of Africa , M . Du Chaillu tells us
和 尊重 到 这 其他 男人 - 喜欢 猿猴 的 非洲 , M . 杜 查伊卢 讲述 我们
['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ,
absolutely nothing ,
绝对地 没有什么 ,

至于非洲其他类人猿，杜沙伊卢先生完全没有告诉我们任何信息。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ;
of his own knowledge , regarding the common Chimpanzee ;
的 他的 自己的 知识 , 关于 这 常见的 黑猩猩 ;

根据他自己的了解，关于普通黑猩猩；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)][və'raɪəti] , [ðə; ði] - -
but he informs us of a bald - headed species or variety , the ' nschiego
但 他 通知 我们 的 一个 秃 - 标题 物种 或者 种类 , 这 - -
- - ,
mbouve ' ,
- - ,

但他告诉我们有一种秃头的物种或变种，叫做“nschiego mbouve”。

[wɪtʃ] [bɪldz] [ɪt'self][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][reə(r)][kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
which builds itself a shelter , and of another rare kind with a comparatively
哪个 建造 本身 一个 庇护所 , 和 的 其他 稀有的 种类 和 一个 比较
[smɔːl] [feɪs] ,
small face ,
小的 脸 ,

它能为自己建造庇护所，还有一种罕见的物种，它的脸相对较小。

[lɑːdʒ] ['feɪʃ(ə)l]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [nəʊt] , [rɪ'zemblɪŋ] " - .
large facial angle , and peculiar note , resembling " Kooloo .
大的 面部的 角度 , 和 奇特 笔记 , 类似 " - .

脸部角度大，音调奇特，类似于“Kooloo”。

" [æz; əz][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ['ʃeltəz] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" As the Orang shelters itself with a rough coverlet of leaves , and the
" 作为 这 奥朗 避难所 本身 和 一个 粗糙的 床单 的 树叶 , 和 这
['kɒmən] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
common Chimpanzee ,
常见的 黑猩猩 ,

“就像猩猩用粗糙的树叶为自己遮风挡雨一样，普通的黑猩猩也是如此，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnəntli] ['trʌstwɜːði] [əb'zɜːvə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['sævɪdʒ] , [meɪks] [ə; eɪ]
according to that eminently trustworthy observer Dr . Savage , makes a
根据 到 那 非常 值得信赖的 观察员 博士 . 野蛮的 , 制作 一个
[saʊnd] [laɪk] " [wuː] - [wuː] ,
sound like " Whoo - whoo ,
声音 喜欢 " 哇哦 - 哇哦 ,

据那位极其值得信赖的观察家萨维奇博士称，它发出类似“呜呜”的声音

" — [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌməri] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [em] . [ˌdiː'juː] -
" — the grounds of the summary repudiation with which M . Du Chaillu's
" — 这 理由 的 这 概括 拒绝 和 哪个 M . 杜 -
['steɪtmənts] [ɒn] [ðiːz] ['mætəz] [hæv; həv] [biːn] [met][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɒbviəs] .
statements on these matters have been met are not obvious .
声明 在 这些 事情 有 到过 遇见 是 不是 明显的 .

“——杜沙伊卢先生就这些事项所作的陈述遭到断然否定，其理由并不明显。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [əb'stein] [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [em] . [ˌdiː'juː] - [wɜːk] , [ðen] ,
If I have abstained from quoting M . Du Chaillu's work , then ,
如果 我 有 弃权 从 引用 M . 杜 - 工作 , 然后 ,

如果我没有引用杜沙伊吕先生的作品，那么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɪ'sɜːn] ['eni] [ɪn'herənt] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [rɪ'spektɪŋ]
it is not because I discern any inherent improbability in his assertions respecting
它 是 不是 因为 我 辨别 任何 固有 概率低 在 他的 断言 尊重
[ðə; ði][mæn] - [laɪk] [eɪps] ;
the man - like Apes ;
这 男人 - 喜欢 猿猴 ;

并不是因为我认为他关于类人猿的说法有任何内在的不合理之处；

[nɔː(r)][frɒm; frəm]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][və'ræsəti] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][maɪ]
nor from any wish to throw suspicion on his veracity ; but because , in my
也不 从 任何 希望 到 扔 怀疑 在 他的 真实性 ; 但 因为 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

并非出于任何想要质疑他诚实的想法；而是因为，依我之见，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ænd; ənd]
so long as his narrative remains in its present state of unexplained and
所以 长的 作为 他的 叙述 遗迹 在 它是 展示 状态 的 无法解释 和
[ə'pærəntli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] ,
apparently inexplicable confusion ,
显然 无法解释的 困惑 ,

只要他的叙述仍然处于目前这种无法解释且显然无法解释的混乱状态，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][kleɪm][tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [rɪ'spektɪŋ] ['eni]['sʌbdʒɪkt][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
it has no claim to original authority respecting any subject whatsoever .
它 有 不 宣称 到 原来的 权威 尊重 任何 主题 任何 .

它对任何主题都不拥有任何原创权威。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truːθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evɪdəns] .
It may be truth , but it is not evidence .
它 可能 是 真相 , 但 它 是 不是 证据 .

这或许是事实，但并非证据。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[['regnəm] ['kɒŋgəʊ] : [hɒk][ˌiː es 'tiː]['vɪərə] [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] ['rɛgni] [æfrɪkɑːni]
[REGNUM CONGO : hoc est VERA DESCRIPTIO REGNI AFRICANI
[王国 刚果 : hoc est 维拉 描述 雷格尼 非洲

[REGNUM CONGO：特设 VERA DESCRIPTIO REGNI AFRICANI

[kwɒd]
QUOD
狴

狴

[tæm][ˌeɪ 'biː] - [kwɑːm] -
TAM AB INCOLIS QUAM LUSITANIS
塔姆 AB - 夸姆 -

TAM AB INCOLIS QUAM LUSITANIS

- - , [pə(r)] - - , [əʊ'liːm][eks][eɪdo'ɑːrdoʊ]['ləʊpez] -
CONGUS APPELLATUR , per Philippum Pigafettam , olim ex Edoardo Lopez acroamatis
- - , 每 - - , 奥利姆 前任 爱德华多 洛佩兹 -

['lɪŋgwə][ɪ'tælɪkə] [ek'sɜːptə] ,
lingua Italica excerpta ,
语言 意大利语 摘录 ,

CONGUS APPELLATUR，根据 Philippum Pigafettam，olim ex Edoardo Lopez acroamatis lingua Italica 摘录，

[ˌen juː 'em] - - [də'nɑːtə][ˌeɪ 'biː] ['ɔːgəst] .
num Latio sermone donata ab August .
数字 - - 多纳塔 ab 八月 .

num Latio 讲道多纳塔 ab 八月。

- .
Cassiod .
- .

卡西奥德。

- .
Reinio .
- .

雷尼奥。

- [et] - [ˌriː'rʌm] - ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi]['vaɪvɪs] , ['ɒprə] [et] [ˌɪn'dʌstriə]
Iconibus et imaginibus rerum memorabilium quasi vivis , opera et industria
- 等 - 物 - 准 维维斯 , 歌剧 等 工业

[dʒəʊn] .
Joan .
琼 .

Iconibus et imaginibus rerum memorabilium quasi vivis, opera et industria Joan.

[θiːədɔri] [et][dʒəʊn] .
Theodori et Joan .
西奥多里 等 琼 .

西奥多里和琼。

[ɪz'reɪliːz] [diː][braɪ] , ['freɪtrəm] - .
Israelis de Bry , fratrum exornata .
以色列人 德 布莱 , 兄弟会 - .

Israels de Bry，fratrum exornata。

- , - .]
Francofurti , MDXCVIII .]
- , - .]

弗朗科富蒂，MDXCVIII。

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[" [ɪkˈsept] [ðɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [lɛgz] [hæd; həd] [nəʊ] [kɑːvz] .
[" Except this that their legges had no calves .
[" 除了 这 那 他们的 护腿 有 不 小牛 .

“只不过他们的腿没有小腿。”

" — ([ed] . - .)
" — (Ed . 1626 .)
" — (艾德 . - .)

——（1626 年版）

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] , " [ðiːz] [greɪt] [eɪps] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - . "]
And in a marginal note , " These great apes are called Pongo's . "]
和 在 一个 边缘 笔记 , " 这些 伟大的 猿猴 是 称为 - . "]

旁边还有一条注释：“这些大型猿类被称为猩猩。”

[θriː] ([rɪˈtɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[- [ˈpəːtʃəs] - [nəʊt] - . — [keɪp] [ˈniːgrəʊ] [ɪz] [ɪn] - [dɪˈgriːz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .]
[' Purchas ' note ' . — Cape Negro is in 16 degrees south of the line .]
[- 采购 - 笔记 - . — 岬 黑人 是 在 - 学位 南 的 这 线 .]

【购买说明：内格罗角位于该线以南 16 度。】

[fɔːr] ([rɪˈtɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ˈpəːtʃəs] - [ˈmɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊt] , [piː] . - : — " [ðə; ði] [ˈpɒngəʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [eɪp] .
[Purchas ' marginal note , p . 982 : — " The Pongo a giant ape .
[采购 - 边缘 笔记 , p . - : — " 这 彭哥 一个 巨大的 猿 .

[珀切斯的旁注，第 982 页：——“猩猩是一种巨猿。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [hɪm] ,
He told me in conference with him ,
他 讲述 我 在 会议 和 他 ,

他与我交谈时告诉我：

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɔŋgəu] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈniːgrəʊ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnɛθ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
that one of these pongoes tooke a negro boy of his which lived a moneth with them .
那 一 的 这些 蓬戈斯 拿走 一个 黑人 男生 的 他的 哪个 居住地 一个 莫内斯 和 他们 .

其中一个恶棍带走了他的一个黑人男孩，男孩和他们一起生活了一个月。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːt] [nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] [ˌʌnə'weəz] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn] [ðem; ðəm] ;

For they hurt not those which they surprise at unawares , except they look on them ;

为了 他们 伤害 不是 那些 哪个 他们 惊喜 在 不知情 , 除了 他们 看 在 他们 ;

因为他们不会伤害那些被他们突然袭击的人，除非他们正盯着他们看。

[wɪtʃ] [hiː; hi] - .

which he avoyded .

哪个 他 - .

他回避了这件事。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [haɪθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɪgnɛs] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] .

He said their highth was like a man's , but their bignesse twice as great .

他 说 他们的 高 曾是 喜欢 一个 男人的 , 但 他们的 大 两次 作为 伟大的 .

他说，它们的身高和男人一样，但它们的体型是男人的两倍。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪ] .

I saw the negro boy .

我 锯 这 黑人 男生 .

我看见了那个黑人男孩。

[wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɒnstə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hiː; hi] [hæθ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;

What the other monster should be he hath forgotten to relate ;

什么 这 其他 怪物 应该 是 他 有 被遗忘的 到 涉及 ;

他忘记讲述另一个怪物究竟是什么了；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['peɪpəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hænd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] , ['ʌðəwaɪz] , [ɪn][maɪ] ['ɒf(ə)n] ['kɔnfərənsis] ,

and these papers came to my hand since his death , which , otherwise , in my often conferences ,

和 这些 文件 来了 到 我的 手 自从 他的 死亡 , 哪个 , 否则 , 在 我的 经常 会议 ,

这些文件是他去世后才送到我手中的，否则，在我经常参加的会议上，

[ai] [mait] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

I might have learned .

我 可能 有 学习 .

我或许已经吸取了教训。

[pə'hæps] [hiː; hi] [miːnɪθ] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['pɒngəʊ] ['kɪləz] ['menʃ(ə)nd] . "]

Perhaps he meaneth the Pigmy Pongo killers mentioned . "]

也许 他 意思是 这 侏儒 彭哥 杀手 提及 . "]

他或许指的是之前提到的侏儒彭哥杀手。

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])

5 (return)

5 (返回)

5（返回）

[- ['aːkaivz] [ˌdiː'juː][mju'ziːəm] - , [təʊm] [eks] .]

[' Archives du Museum ' , tome x .]

[- 档案 杜 博物馆 - , 大部头书 x .]

[“博物馆档案”，tome x。]

[sɪks] ([rɪ'tɜːn])

6 (return)

6 (返回)

6（返回）

[[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [raɪt] , [ɒv; əv] ['tʃeltənəm] , [huːz] [ˌpælɪɒntə'lɒdʒɪkl]
[I am indebted to Dr . Wright , of Cheltenham , whose paleontological
[我 是 负债累累 到 博士 . 赖特 , 的 切尔滕纳姆 , 谁 古生物学
['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [nəʊn] ,
labours are so well known ,
劳动 是 所以 出色地 已知 ,

我非常感谢切尔滕纳姆的赖特博士，他的古生物学研究成果广为人知。

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
for bringing this interesting relic to my knowledge .
为了 带来 这 有趣的 遗迹 到 我的 知识 .

感谢你让我了解到这件有趣的文物。

['taɪsənz] ['grændɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['mærid] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːləˌdaɪs] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Tyson's granddaughter , it appears , married Dr . Allardyce , a physician of
泰森的 孙女 , 它 出现 , 已婚 博士 . 阿勒代斯 , 一个 医生 的
[rɪ'pjuːt] [ɪn] ['tʃeltənəm] ,
repute in Cheltenham ,
声誉 在 切尔滕纳姆 ,

据悉，泰森的孙女嫁给了切尔滕纳姆一位颇有名望的医生阿拉代斯博士。

[ænd; ənd] [brɔːt] , [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daʊri] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - - . -
and brought , as part of her dowry , the skeleton of the ' Pygmie . '
和 带来 , 作为 部分 的 她 嫁妆 , 这 骨骼 的 这 - - . -

她带来的嫁妆中，还有“俾格米人”的骨架。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːləˌdaɪs] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeltənəm] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] ,
Dr . Allardyce presented it to the Cheltenham Museum , and ,
博士 . 阿勒代斯 呈现 它 到 这 切尔滕纳姆 博物馆 , 和 ,

阿勒代斯博士将它赠送给了切尔滕纳姆博物馆，并且

[θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . [raɪt] ,
through the good offices of my friend Dr . Wright ,
通过 这 好的 办公室 的 我的 朋友 博士 . 赖特 ,

多亏了我的朋友赖特博士的帮助，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [wɒt] [ɪz] ,
the authorities of the Museum have permitted me to borrow , what is ,
这 当局 的 这 博物馆 有 允许 我 到 借 , 什么 是 ,
[pə'hæps] [ɪts][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɔːnəmənt] .]
perhaps its most remarkable ornament .]
也许 它是 最多 卓越 装饰品 .]

博物馆当局允许我借阅一件或许是馆藏中最引人注目的藏品。

['sevən] ([rɪ'tɜːn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[" ['mændrɪl] " [siːm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] " [mæn] - [laɪk] [eɪp] ,
[" Mandrill " seems to signify a " man - like ape ,
[" 狒狒 " 似乎 到 表示 一个 " 男人 - 喜欢 猿 ,

“山魈”似乎指的是“类似人类的猿类”，

" [ðə; ði] [wɜːd] " [drɪl] " [ɔː(r)] " [drɪl] " ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪnʃəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt]
" the word " Drill " or " Dril " having been anciently employed in England to denote
" 这 单词 " 钻头 " 或者 " 钻探 " 拥有 到过 古代 受雇 在 英格兰 到 表示
[æn; ən] [eɪp] [ɔː(r)] [bə'buːn] .
an Ape or Baboon .
一个 猿 或者 狒狒 .

“Drill”或“Dril”一词在古代英国曾被用来指代猿猴或狒狒。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blaʊnts] " - ,
Thus in the fifth edition of Blount's " Glossographia ,
因此 在 这 第五 版 的 布朗特的 " - ,

因此，在布朗特的《词汇表》第五版中，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] [juːst] [ɪn]
or a Dictionary interpreting the hard words of whatsoever language now used in
或者 一个 字典 翻译 这 难的 字 的 任何 语言 现在 用过的 在
['aʊə(r)] [rɪ'faɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] . . . ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
our refined English tongue . . . very useful for all such as desire to
我们的 精制 英语 舌头 . . . 非常 有用 为了 全部 这样的 作为 欲望 到
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] ,
understand what they read ,
理解 什么 他们 读 ，

或者说，一本解释我们现代英语中使用的各种语言的生僻词汇的词典……对于所有渴望理解所读内容的人来说都非常有用。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ai][faɪnd] , " [drɪl] — [ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtərz] [tuːl] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi] [bɔːrz]
" published in 1681 , I find , " Dril — a stone - cutter's tool wherewith he bores
" 已发布 在 - ，我 寻找 ，" 钻探 — 一个 石头 - 切割机 工具 以及 他 钻孔
['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn]['mɑːb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
little holes in marble , etc .
小的 孔 在 大理石 ， ETC .

"出版于 1681 年，我发现，"钻头——一种石匠用来在石板等材料上钻小孔的工具。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌəʊvə'grəʊn] [eɪp] [ænd; ənd] [bə'buːn] , [səʊ] [kɔːld] . "
Also a large overgrown Ape and Baboon , so called . "
还 一个 大的 长得太茂盛了 猿 和 狒狒 ，所以 称为 . "

还有一种体型巨大的猿猴和狒狒，人们这样称呼它们。

" [drɪl] " [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɪn] - " [ˌɒnəʊ'mæstɪkən] - , " - .
" Drill " is used in the same sense in Charleton's " Onomasticon Zoicon , " 1668 .
" 钻头 " 是 用过的 在 这 相同的 感觉 在 - " 命名法 - ，" - .

在查尔顿的《动物命名法》（1668 年）中，"钻头"一词也以同样的含义使用。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['gɪv(ə)n][baɪ][buː'fɔːŋ] [siːm] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][wʌn]
The singular etymology of the word given by Buffon seems hardly a probable one
这 单数 词源 的 这 单词 给定 经过 布冯 似乎 几乎 一个 可能 一
.]
.]
.]

布丰给出的这个词的独特词源解释似乎不太可能。

[eit] ([rɪ'tɜːn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[- [ɪs'twɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] - , ['sʌpl] . [təʊm] 7eme , - .]
[' Histoire Naturelle ' , Suppl . tome 7eme , 1789 .]
[- 组织 自然 - ， 补充 . 大部头书 7eme ， - .]

["自然历史"，增刊。1789 年 7 月 7 日。]

[naɪn] ([rɪ'tɜːn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[['kæmpə(r)] , - ['ɜːvrə] - , [ai] . [piː] . - .]
[Camper , ' Oeuvres ' , i . p . 56 .]
[露营车 ， - 作品 - ，我 . p . - .]

[Camper，《作品》，第 56 页。]

- ([rɪ'tɜːn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[- [væn] [het] - ['geɪˌnɔːtʃɑːp] .
[Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap .
[- 货车 他的 - 基因 .

[Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap。

['twiːdə] [diːl] .
Tweede Deel .
粗花呢 迪尔 .

第二部分。

['dɜːrdə] [drʌk] . - .]
Derde Druk . 1826 .]
德尔德 德鲁克 . - .]

Derde Druk. 1826.]

- ([rɪ'tɜːn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[" [briːf] [dez] [hɛrn] [viː] . - [ˌjuː en 'diː] [dez] [eɪtʃ] . ['bærən] [vɒn] - .
[" Briefe des Herrn v . Wurmb und des H . Baron von Wollzogen .
[" 简报 德斯 赫恩 v . - 和 德斯 H . 男爵 冯 - .

[“Herrn 诉 Wurmb 和 H.Baron von Wollzogen 案简报。

['gəʊθə] , - . "]
Gotha , 1794 . "]
哥达 , - . "]

哥达，1794年。

- ([rɪ'tɜːn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[[siː] ['bluːmənˌbɑːk] , - ['æbˌbɪldʊŋən] - - , [nəʊ] . - , - ; [ænd; ənd]
[See Blumenbach , ' Abbildungen Naturhistorichen Gegenstande , No . 12 , 1810 ; and
[看 布卢门巴赫 , - abbildungen - - , 不 . - , - ; 和

- , - - [dɜːr] ['ɜːrstən] [kaɪzɚlɪk] - ['rʊʃɪʃən] - - ,
Tilesius , Naturhistoriche Fruchte der ersten Kaiserlich - Russischen Erdumsegelung ' ,
- , - - 德尔 厄斯滕 凯撒利希 - 俄罗斯 - - ,

[参见 Blumenbach, 'Abbildungen Naturhistorichen Gegenstande, No. 12, 1810;和 Tilesius，《Naturhistoriche Fruchte ersten Kaiserlich-Russischen Erdumsegelung》,

[piː] . - , - .]
p . 115 , 1813 .]
p . - , - .]

第115页，1813年。

- ([rɪ'tɜːn])
13 (return)
- (返回)

13（返回）

[['spiːkɪŋ] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
[Speaking broadly and without prejudice to the question ,
[请讲 总体而言 和 没有 偏见 到 这 问题 ,

[就这个问题而言，概括来说，不带任何偏见，

['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] .]
whether there be more than one species of Orang .]
无论 那里 是 更多的 比 一 物种 的 奥朗 .]

是否存在不止一种猩猩？

- ([rɪ'tɜːn])
14 (return)
- (返回)

14（返回）

[[siː] " [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɔgləˌdaɪts]
[See " Observations on the external characters and habits of the Troglodytes
[看 " 观察 在 这 外部的 人物 和 习惯 的 这 穴居人
[niː'ʒeə(r)] ,
niger ,
尼日尔 ,

[参见“关于黑穴居人外部特征和习性的观察”，

[baɪ] ['tɒməs] [en] . ['sævɪdʒ] , [em] . [diː] . , [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [baɪ] ['dʒɛfriz] ['waɪmən] , [em] .
by Thomas N . Savage , M . D . , and on its organization by Jeffries Wyman , M .
经过 托马斯 N . 野蛮的 , M . D . , 和 在 它是 组织 经过 杰弗里斯 怀曼 , M .
[diː] . ,
D . ,
D . ,

由托马斯·N·萨维奇医学博士撰写，并由杰弗里斯·怀曼医学博士负责组织。

" - ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - , [vɒl] .
" ' Boston Journal of Natural History ' , vol .
" - 波士顿 杂志 的 自然的 历史 - , 卷 .

《波士顿自然历史杂志》，第 19 卷，第 1 期，第 1-10 页。

[ˌaɪ 'viː] . , - - [fɔːr] ; [ænd; ənd] " [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kærəktəz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ˌɒstɪ'ɒlədʒi] [ɒv; əv]
iv . , 1843 - 4 ; and " External characters , habits , and osteology of
四 . , - - 4 ; 和 " 外部的 人物 , 习惯 , 和 骨学 的
['trɔgləˌdaɪts] [gə'rɪlə] , " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] ,
Troglodytes Gorilla , " by the same authors ,
穴居人 大猩猩 , " 经过 这 相同的 作者 ,

iv.，1843-4；以及同一作者撰写的“Troglodytes Gorilla 的外部特征、习性和骨骼学”，

- ['ɪbɪd] - . . , [vɒl] .
' ibid ' . , vol .
- 同上 - . , 卷 .

'ibid'，卷。

[viː] . , - .]
v . , 1847 .]
v . , - .]

v.，1847 年。]

- ([rɪ'tɜːn])
15 (return)
- (返回)

15（返回）

[[mæn][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] - , [piː] . - .]
[Man and Monkies ' , p . 423 .]
[男人 和 猴子 - , p . - .]

[《人与猴子》，第 423 页。]

- ([rɪ'tɜːn])
16 (return)
- (返回)

16（返回）

[- ['wɒndərɪŋz] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] - , [vɒl] .
[' Wanderings in New South Wales ' , vol .
[- 漫游 在 新的 南 威尔士 - , 卷 .
《新南威尔士漫游记》第一卷

[ˌaɪ 'aɪ] . [tʃæp] .
ii . chap .
二、 . 小伙子 .
二、章

[eɪtθ] . , - .]
viii . , 1834 .]
八 . , - .]
viii，1834 年。

- ([rɪ'tɜːn])
17 (return)
- (返回)
17（返回）

[- ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] - , [vɒl] .
[' Boston Journal of Natural History ' , vol .
[- 波士顿 杂志 的 自然的 历史 - , 卷 .
[《波士顿自然历史杂志》，第 19 卷，第 1 期，第 1-10 页]

[ai] . , - .]
i . , 1834 .]
我 . , - .]
i.，1834年。]

- ([rɪ'tɜːn])
18 (return)
- (返回)
18（返回）

[[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] , ['saɪtɪd] [baɪ] ['tɛmɪnk] , ['meʒəd] , [wen] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,
[The largest Orang - Utan , cited by Temminck , measured , when standing upright ,
[这 最大 奥朗 - 乌坦 , 引用 经过 特明克 , 测量 , 什么时候 常设 直立 ,
[fɔːr] [ˌef 'tiː] . ;
4 ft . ;
4 英尺 . ;
[据泰明克记载，最大的猩猩站立时身高为 4 英尺；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['menʃnz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
but he mentions having just received news of the capture of an
但 他 提及 拥有 只是 已收到 消息 的 这 捕获 的 一个
[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [faɪv] [ˌef 'tiː] . [θriː] [ɪn] .
Orang 5 ft . 3 in .
奥朗 5 英尺 . 3 在 .
但他提到刚刚收到消息，一只身高 5 英尺 3 英寸的猩猩被捕获了。

[haɪ] .
high .
高的 .
高的。

['ʃleɪgəl] [ænd; ənd] - [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɑːdʒɪst] [əʊld] [meɪl] ['meʒəd] , ['ʌpraɪt] , [wʌn] . -
Schlegel and Juller say that their largest old male measured , upright , 1 . 25
施莱格尔 和 - 说 那 他们的 最大 老的 男性 测量 , 直立 , 1 . -
['neðələndz] " [el] " ;
Netherlands " el " ;
荷兰 " el " ;
Schlegel 和 Juller 表示，他们发现的最大的老雄性直立时身高为 1.25 荷兰“el”；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][təʊz] , [wʌn] . [faɪv][el] ;
and from the crown to the end of the toes , 1 . 5 el ;
和 从 这 王冠 到 这 结尾 的 这 脚趾 , 1 . 5 el ;

从头顶到脚趾尖，1.5 el；

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][wʌn][el] .
the circumference of the body being about 1 el .
这 圆周 的 这 身体 存在 关于 1 el .

物体的周长约为 1 el。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][əʊld] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz][wʌn] . - [el] [haɪ] , [wen] ['stændɪŋ] .
The largest old female was 1 . 09 el high , when standing .
这 最大 老的 女性 曾是 1 . - el 高的 , 什么时候 常设 .

最大的老年雌性站立时身高为 1.09 升。

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] - [mjuˈziːəm] , [ɪf] [set] ['ʌpraɪt] ,
The adult skeleton in the College of Surgeons ' Museum , if set upright ,
这 成人 骨骼 在 这 大学 的 外科医生 - 博物馆 , 如果 放 直立 ,

皇家外科医学院博物馆收藏的成人骨骼，如果竖立起来，

[wʊd] [stænd][θriː][ˌef 'tiː] . [sɪks] - [eit][ɪn] .
would stand 3 ft . 6 - 8 in .
会 站立 3 英尺 . 6 - 8 在 .

身高约 3 英尺 6-8 英寸。

[frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [səʊl] .
from crown to sole .
从 王冠 到 唯一 .

从头到脚。

['dɑːktər; draɪv] . ['hʌmfri] [gɪvz] [θriː][ˌef 'tiː] . [eit][ɪn] .
Dr . Humphry gives 3 ft . 8 in .
博士 . 汉弗莱 给予 3 英尺 . 8 在 .

汉弗莱博士给出的结果是 3 英尺 8 英寸。

[æz; əz][ðə; ði] [miːn] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] .
as the mean height of two Orangs .
作为 这 意思是 高度 的 二 猩猩 .

相当于两只猩猩的平均身高。

[ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wɒz; wəz][fɔːr][ˌef 'tiː] .
Of seventeen Orangs examined by Mr . Wallace , the largest was 4 ft .
的 十七 猩猩 检查 经过 先生 . 华莱士 , 这 最大 曾是 4 英尺 .
[ˌtuː'tuː][ɪn] .
2 in .
2 在 .

华莱士先生检查的十七只猩猩中，最大的一只身高 4 英尺 2 英寸。

[haɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
high , from the heel to the crown of the head .
高的 , 从 这 脚跟 到 这 王冠 的 这 头 .

从脚后跟到头顶很高。

['mɪstə(r)] . ['spensə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Spencer St . John , however , in his ' Life in the Forests of the
先生 . 斯宾塞 英石 . 约翰 , 然而 , 在 他的 - 生活 在 这 森林 的 这
[fɑː(r)] [iːst] - ,
Far East ' ,
远的 东方 - ,

然而，斯宾塞·圣约翰先生在他的《远东森林生活》一书中写道：

[telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][æn; ən][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ][ɒv; əv] " [faɪv][ˌef 'tiː] . [ˌtuː'tuː][ɪn] . ,
tells us of an Orang of " 5 ft . 2 in . ,
讲述 我们 的 一个 奥朗 的 " 5 英尺 . 2 在 . ,

告诉我们，一只猩猩的身高是“5英尺2英寸”。

['meʒərɪŋ] ['feəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] , " - [ɪn] .
measuring fairly from the head to the heel , " 15 in .
测量 相当 从 这 头 到 这 脚跟 , " - 在 .

从头到脚跟的测量结果为“15 英寸”。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] - [ɪn] .
across the face , and 12 in .
穿过 这 脸 , 和 - 在 .

横跨脸部，12 英寸。

[raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] .
round the wrist .
圆形的 这 手腕 .

戴在手腕上。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['meʒəd] [ðɪs] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] [hɪm'self] .]
It does not appear , however , that Mr . St . John measured this Orang himself .]
它 做 不是 出现 , 然而 , 那 先生 . 英石 . 约翰 测量 这 奥朗 他自己 .]

然而，圣约翰先生似乎并没有亲自测量这个橙子。

- ([rɪ'tɜːn])
19 (return)
- (返回)

19（返回）

[[siː] ['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] " [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] ,
[See Mr . Wallace's account of an infant " Orang - utan ,
[看 先生 . 华莱士的 帐户 的 一个 婴儿 " 奥朗 - 乌坦 ,

[参见华莱士先生对一只幼年“猩猩”的描述，

" [ɪn][ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] - [fɔː(r); fə(r)] - .
" in the ' Annals of Natural History ' for 1856 .
" 在 这 - 志 的 自然的 历史 - 为了 - .

刊登于 1856 年的《自然史年鉴》中。

['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] [prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mʌðə(r)][ɒv; əv]['bʌfələʊ] - [skɪn] ,
Mr . Wallace provided his interesting charge with an artificial mother of buffalo - skin ,
先生 . 华莱士 假如 他的 有趣的 收费 和 一个 人造的 母亲 的 水牛 - 皮肤 ,

华莱士先生为他这位有趣的受训者准备了一张人造水牛皮母体图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːt] [wɒz; wəz] [tuː] [sək'sesf(ə)l] .
but the cheat was too successful .
但 这 欺骗 曾是 也 成功的 .

但是作弊手段太成功了。

[ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [tiːts] [wɪð] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
The infant's entire experience led it to associate teats with hair , and feeling the latter ,
这 婴儿的 全部的 经验 引领 它 到 联系 乳头 和 头发 , 和 感觉 这 后者 ,

婴儿的全部经历使他将乳头与头发联系起来，并将触摸头发的感觉与此联系起来。

[ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .]
it spent its existence in vain endeavours to discover the former .]
它 花费 它是 存在 在 徒劳 努力 到 发现 这 以前的 .]

它毕生都在徒劳地试图发现前者。

- ([rɪ'tɜːn])
20 (return)
- (返回)

20（返回）

[" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['æktɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] ,
[" They are the slowest and least active of all the monkey tribe ,
[" 他们 是 这 最慢 和 至少 积极的 的 全部 这 猴 部落 ,

“它们是猴族中最迟缓、最不活跃的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['məʊʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzɪŋli] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] . " — [sɜː(r)]
and their motions are surprisingly awkward and uncouth . " — Sir
和 他们的 运动 是 出奇 尴尬的 和 粗野 . " — 先生

他们的动作出奇地笨拙粗鲁。——爵士

[dʒeɪmz] [brʊk] , [ɪn] [ðə; ði] - [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] - , - .]
James Brooke , in the ' Proceedings of the Zoological Society ' , 1841 .]
詹姆斯 布鲁克 , 在 这 - 诉讼程序 的 这 动物学 社会 - , - .]

James Brooke，《动物学会会刊》，1841年。

- ([rɪ'tɜːn])
21 (return)
- (返回)

21（返回）

[['mɪstə(r)] . [wɔːləsɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli]
[Mr . Wallace's account of the progression of the Orang almost exactly
[先生 . 华莱士的 帐户 的 这 进展 的 这 奥朗 几乎 确切地
[ˌkɔːri'spɒnd] [wɪð] [ðɪs] .]
corresponds with this .]
对应 和 这 .]

[华莱士先生对猩猩进化历程的描述几乎与此完全吻合。]

- ([rɪ'tɜːn])
22 (return)
- (返回)

22（返回）

[[sɜː(r)] [dʒeɪmz] [brʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɔːtərˌhaʊs] ,
[Sir James Brooke , in a letter to Mr . Waterhouse ,
[先生 詹姆斯 布鲁克 , 在 一个 信 到 先生 . 沃特豪斯 ,

[詹姆斯·布鲁克爵士在给沃特豪斯先生的一封信中，

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] - , [sez] : — " [ɒn]
published in the proceedings of the Zoological Society for 1841 , says : — " On
已发布 在 这 诉讼程序 的 这 动物学 社会 为了 - , 说道 : — " 在
[ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] ,
the habits of the Orangs ,
这 习惯 的 这 猩猩 ,

发表于1841年动物学会会刊的文章中写道：“关于猩猩的习性，

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðem; ðəm] ,
as far as I have been able to observe them ,
作为 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 观察 他们 ,

就我观察所及，

[ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd]['sləʊθf(ə)l][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi]
I may remark that they are as dull and slothful as can well be
我 可能 评论 那 他们 是 作为 乏味的 和 懒惰 作为 能 出色地 是
[kən'siːvd] ,
conceived ,
构思 ,

我必须指出，他们懒惰成性，简直令人难以置信。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and on no occasion , when pursuing them ,
和 在 不 场合 , 什么时候 追求 他们 ,

而且在任何情况下，在追捕他们时，

[dɪd] [ðeɪ] [muːv] [səʊ][fɑːst][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [θruː]
did they move so fast as to preclude my keeping pace with them easily through
做过 他们 移动 所以 快速地 作为 到 排除 我的 保持 步伐 和 他们 容易地 通过
[ə; eɪ] ['mɒdərətli] [klɪə(r)] ['fɒrɪst] ;
a moderately clear forest ;
一个 中等程度 清除 森林 ;

他们移动速度如此之快，以至于我在一片相对开阔的森林中都难以跟上他们的步伐；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [əb'strʌkʃnz] [bɪ'ləʊ] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['weɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek]) [ə'laʊd]
and even when obstructions below (such as wading up to the neck) allowed
和 甚至 什么时候 障碍物 以下 (这样的 作为 涉水 向上 到 这 脖子) 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
them to get away some distance ,
他们 到 得到 离开 一些 距离 ,

即使下方有障碍物（例如涉水至颈部）使他们能够逃离一段距离，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
they were sure to stop and allow me to come up .
他们 是 当然 到 停止 和 允许 我 到 来 向上 .

他们一定会停下来让我上去。

[ai]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'fens] ,
I never observed the slightest attempt at defence ,
我 绝不 观察到 这 丝毫 试图 在 防御 ,

我从未观察到任何防御的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['rætld] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [ɪəz] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðeə(r)]
and the wood which sometimes rattled about our ears was broken by their
和 这 木头 哪个 有时 摇晃 关于 我们的 耳朵 曾是 破碎的 经过 他们的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

而那些有时会在我们耳边发出嘎嘎声的木头，则被他们的重量压断了。

[ænd; ənd][nɒt] [θrəʊn] , [æz; əz][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zent] .
and not thrown , as some persons represent .
和 不是 抛掷 , 作为 一些 人 代表 .

并非像某些人所说的那样被扔出去。

[ɪf] [pʊʃt] [tuː; tə] [ɪk'streməti] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] - ['pæpən] - [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]
If pushed to extremity , however , the ' Pappan ' could not be otherwise than
如果 推动 到 末端 , 然而 , 这 - 帕潘 - 可以 不是 是 否则 比
[fə'mɪdəb(ə)l] ,
formidable ,
强大 ,

然而，如果被逼到极端，帕潘就只能是极其可怕的存在。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and one unfortunate man , who , with a party , was trying to catch a large
和 一 不幸 男人 , WHO , 和 一个 派对 , 曾是 尝试 到 抓住 一个 大的
[wʌn][ə'laɪv] ,
one alive ,
一 活 ,

还有一位不幸的男子，他和一群朋友试图活捉一条大鱼。

[lɒst] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪəli] ['bɪtn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] ,
lost two of his fingers , besides being severely bitten on the face ,
丢失的 二 的 他的 手指 , 除了 存在 严重 被咬 在 这 脸 ,

除了脸部被严重咬伤外，他还失去了两根手指。

[waɪlst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['faɪnəli] [biːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
whilst the animal finally beat off his pursuers and escaped .
而 这 动物 最后 打 离开 他的 追击者 和 逃脱 .

最终，这只动物摆脱了追捕者，逃脱了。

" ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
" Mr . Wallace , on the other hand ,
" 先生 . 华莱士 , 在 这 其他 手 ,

“另一方面，华莱士先生

[ə'fəːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] ['brɑːntʃɪz] [wen]
affirms that he has several times observed them throwing down branches when
肯定 那 他 有 一些 时代 观察到 他们 投掷 向下 分支 什么时候
[pə'sjuːd] .
pursued .
追击 .

他证实自己曾多次看到它们在被追赶时扔下树枝。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] - [æt; ət] - [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][kɑːsts][ðem; ðəm]
" It is true he does not throw them ' at ' a person , but casts them
" 它 是 真的 他 做 不是 扔 他们 - 在 - 一个 人 , 但 演员 他们
[daʊn] ['vɜːtɪkli] ;
down vertically ;
向下 垂直方向 ;

“的确，他不是把球扔向人，而是垂直向下扔；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [baʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
for it is evident that a bough cannot be thrown to any distance from
为了 它 是 明显 那 一个 买 不能 是 抛掷 到 任何 距离 从
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [triː] .
the top of a lofty tree .
这 顶部 的 一个 高远 树 .

因为很明显，树枝不可能从高大的树顶扔到很远的地方。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ˌemaɪ'eɪz] , [ɒn][ə; eɪ]['dʊəriən] [triː] ,
In one case a female Mias , on a durian tree ,
在 一 案件 一个 女性 米亚斯 , 在 一个 榴莲 树 ,

其中一个例子是一只雌性米亚斯，它停在榴莲树上。

[kept] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]
kept up for at least ten minutes a continuous shower of branches and
保留 向上 为了 在 至少 十 分钟 一个 连续的 淋浴 的 分支 和
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ,
of the heavy ,
的 这 重的 ,

持续了至少十分钟，树枝和沉重的物体像雨点般落下，

[spaɪnd] [fruːts] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] - - ['paʊndə(r)] ,
spined fruits , as large as 32 - pounders ,
带刺的 水果 , 作为 大的 作为 - - 磅 ,

带刺的果实，个头可达32磅重，

[wɪtʃ] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [kept] [ˌjuː 'es][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] .
which most effectually kept us clear of the tree she was on .
哪个 最多 有效地 保留 我们 清除 的 这 树 她 曾是 在 .

这有效地使我们远离了她所在的那棵树。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] ['evri]
She could be seen breaking them off and throwing them down with every
她 可以 是 已见 打破 他们 离开 和 投掷 他们 向下 和 每一个
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
appearance of rage ,
外貌 的 愤怒 ,

人们可以看到她每次表现出愤怒时都会把它们掰断扔到地上。

['ʌtərɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [laʊd] ['pʌmpɪŋ] [grʌnt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['miːnɪŋ] ['mɪstʃɪf] . " —
uttering at intervals a loud pumping grunt , and evidently meaning mischief . " —
发出声音 在 间隔 一个 大声 抽水 咕哝 , 和 显然 意义 恶作剧 . " —
" [ɒn]
" On
" 在

时不时发出响亮的泵水声，显然是在恶作剧。——"关于

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] , " - ['æn(ə)lz][ɒv; əv][næt] .
the Habits of the Orang - Utan , " ' Annals of Nat .
这 习惯 的 这 奥朗 - 乌坦 , " - 志 的 纳特 .

猩猩的习性，《自然史年鉴》

['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
History , 1856 .
历史 , - .

历史，1856年。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
This statement , it will be observed ,
这 陈述 , 它 将要 是 观察到 ,

这一点将会被注意到。

[ɪz][kwaɪt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [pɑːm][kwəʊtid]
is quite in accordance with that contained in the letter of the Resident Palm quoted
是 相当 在 根据 和 那 包含 在 这 信 的 这 居民 棕榈 引
[ə'bʌv] ([piː] . -) .]
above (p . 210) .]
多于 (p . -) .]

这与上文引述的驻地棕榈信函（第210页）中的内容完全一致。

- ([rɪ'tɜːn])
23 (return)
- (返回)

23（返回）

[[ɒn][ðə; ði][ɔː'ræŋ; ə'ræŋ] - ['uːtən] , [ɔː(r)][ˌemaɪ'eɪz][ɒv; əv]['bɔːnɪˌəʊ] , - ['æn(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
[On the Orang - Utan , or Mias of Borneo , ' Annals of Natural
[在 这 奥朗 - 乌坦 , 或者 米亚斯 的 婆罗洲 , - 志 的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] - , - .]
History ' , 1856 .]
历史 - , - .]

[关于婆罗洲的猩猩，或称米亚斯，《自然史年鉴》，1856年。]

- ([rɪ'tɜːn])

24 (return)

- (返回)

24（返回）

[['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['trɔgləˌdaɪts] [gə'rɪlə] .

[Notice of the external characters and habits of Troglodytes Gorilla .

[注意 的 这 外部的 人物 和 习惯 的 穴居人 大猩猩 .

[大猩猩的外部特征和习性说明。

- ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] - , - .]

' Boston Journal of Natural History ' , 1847 .]

- 波士顿 杂志 的 自然的 历史 - , - .]

《波士顿自然史杂志》，1847年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神